M1503
.S321
S64

LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF
CALIFORNIA
UNIV. OF CALIFORNIA
LITHDRAWN

THE LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF
NORTH CAROLINA

ENDOWED BY THE
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC
SOCIETIES

MUSIC LIBRARY

M1503
.S321
S64

UNIVERSITY OF N.C. AT CHAPEL HILL
10001012734
Mus
M1405
.B621
S64

Gerhard Schjelderup.

Sonntagsmorgen.

(Söndagsmorgen.)

Verlag PREMIATO STABILIMENTO MUSICALE ALESSANDRO PIGNA MILANO ster.

Lith. v. F. M. Geidel, Leipzig.

Meinen Eltern

Sonntagsmorgen.

Söndagsmorgen.

Dichtung und Musik

von

GERHARD SCHJELDERUP.

Aus dem Norwegischen übersetzt

von

EMMA KLINGENFELD.

Clavierauszug von Max Schillings.

Pr. M. 6.— netto.

Eigenthum des Verlegers für alle Länder.

Uebersetzung ... vorbehalten.

Leip... ter.

PREMIATO STABILIMENTO MUSICALE ALESSANDRO ... RIGNA MILANO

Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of North Carolina at Chapel Hill

http://www.archive.org/details/sonntagsmorgensn00schj

Das Aufführungsrecht ist für sämmtliche Bühnen ausschliesslich nur durch die Theater-Agentur des Herrn BODO BORCHERS in Leipzig, Peterskirchhof No. 7, zu erwerben.

1036265

Personen der Handlung.

Borghild	Sopran.
Ragna	Mezzosopran.
Arne	Tenor.

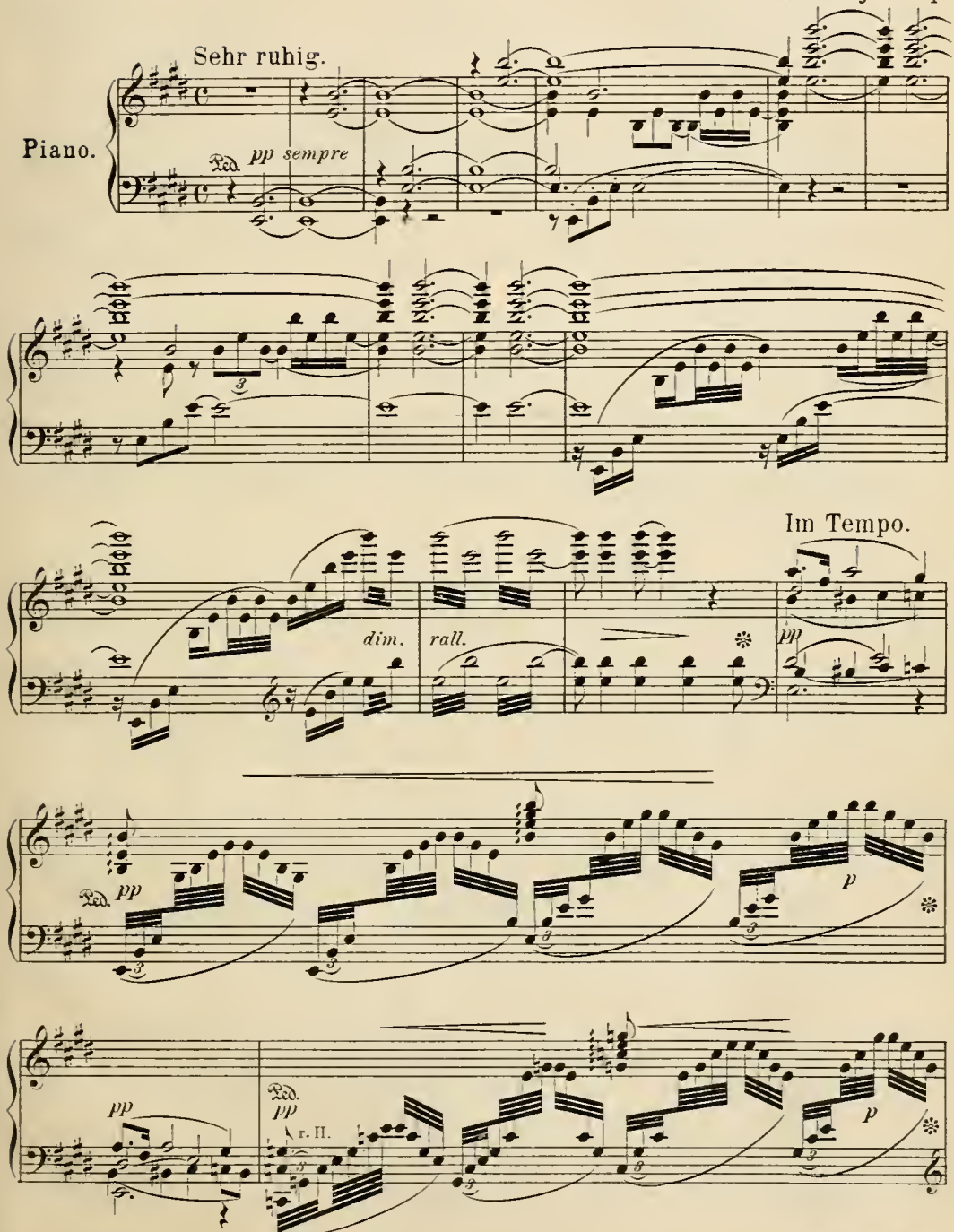
(Chor der Wiesenblumen.)

Ort der Handlung:

Eine norwegische Gebirgsgegend.

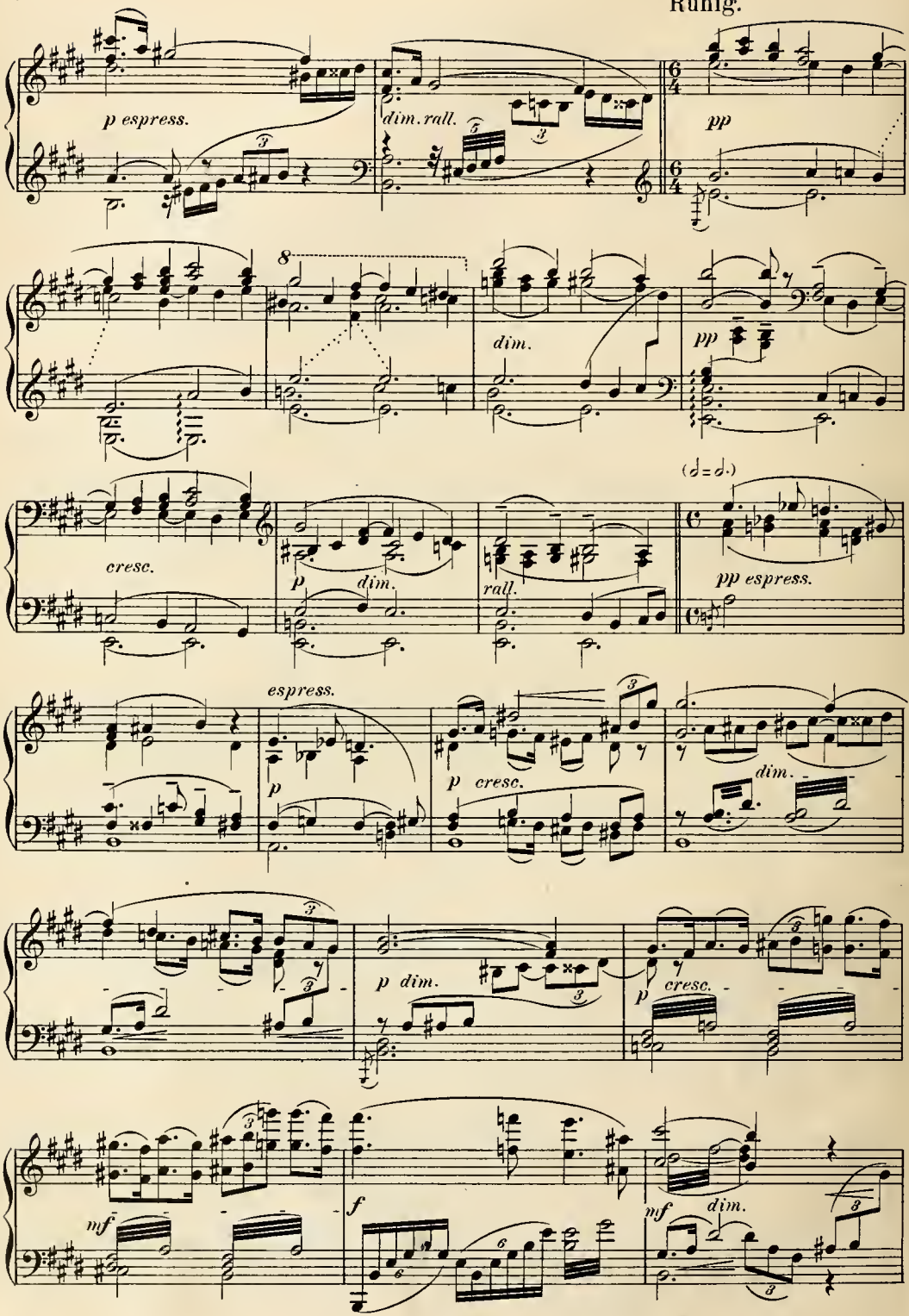
„Sonntagsmorgen.“
„Söndagsmorgen.“

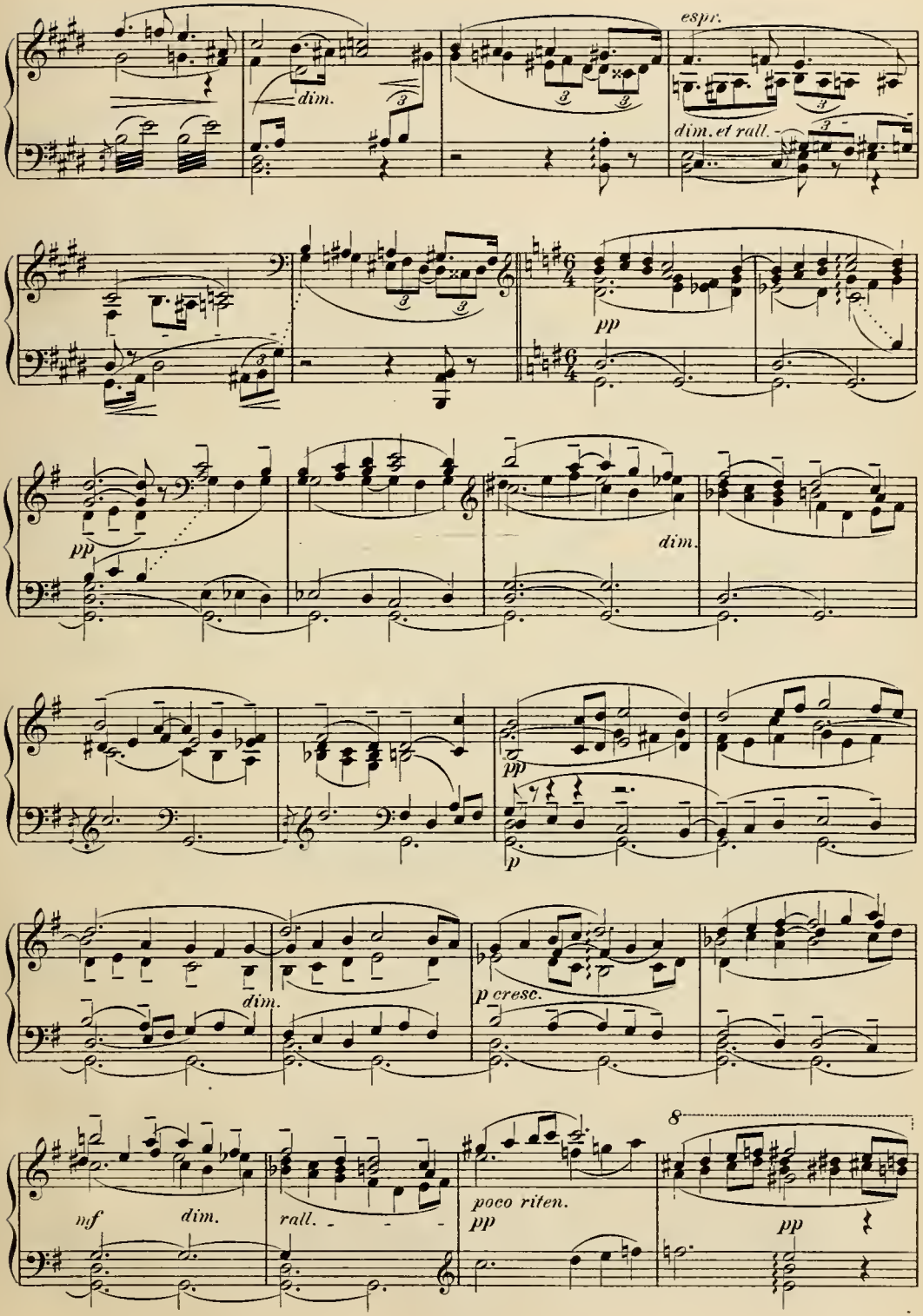
Gerhard Schjelderup.

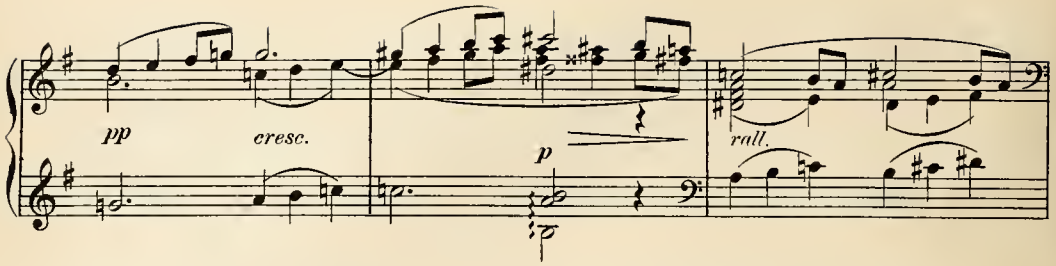


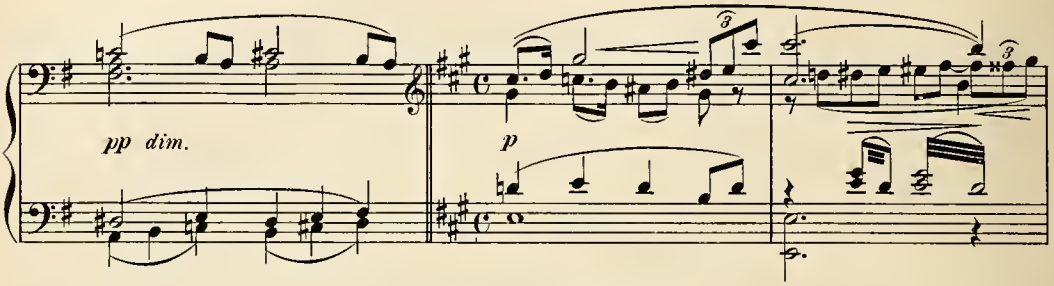
Verlag und Eigenthum von Friedrich Hofmeister Leipzig
Copyright 1893 by Friedrich Hofmeister.

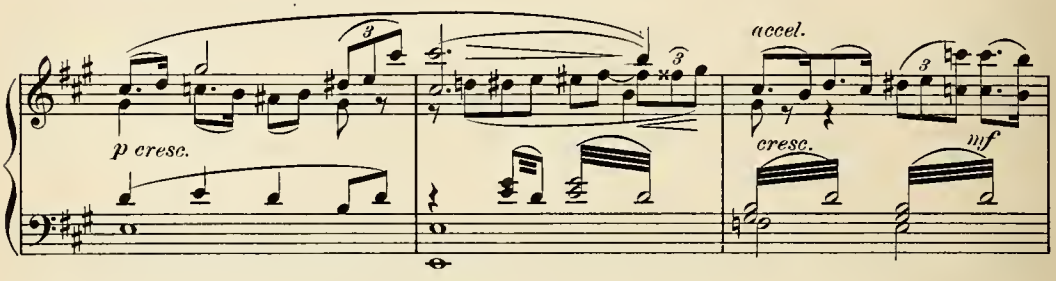
Stich und Druck von F. M. Geidel, Leipzig.


Ruhig.
p espress.
dim. rall.
pp
dim.
pp
cresc.
p
dim.
rall.
(𝅗𝅥 = 𝅗𝅥.)
pp espress.
espress.
p
p cresc.
dim.
p dim.
p cresc.
mf
f
mf
dim.

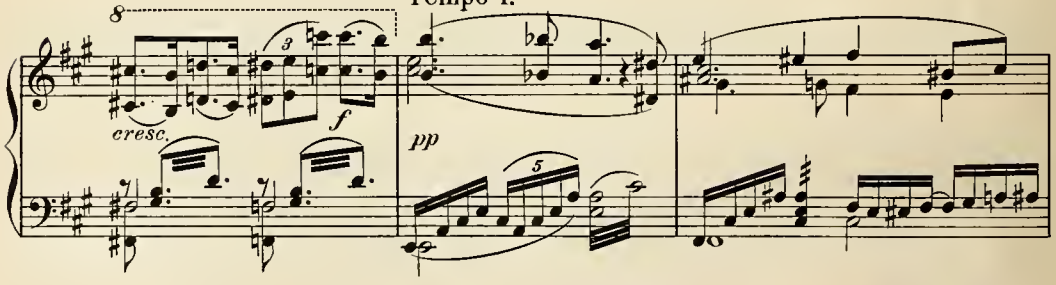

espr.
dim.
dim. et rall.
pp
dim.
p
p cresc.
mf
dim.
rall.
poco riten.
pp
8

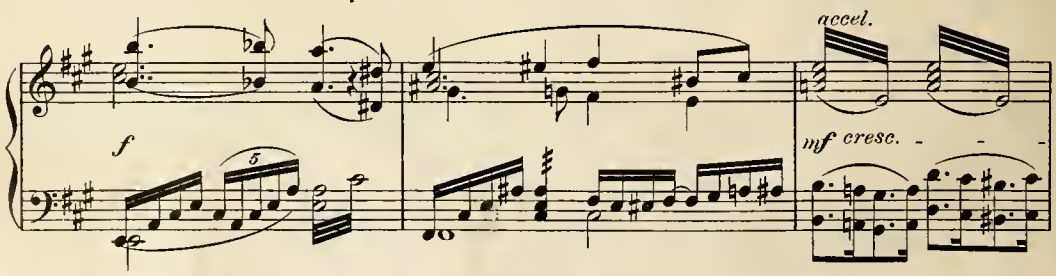

pp
cresc.
p
rall.

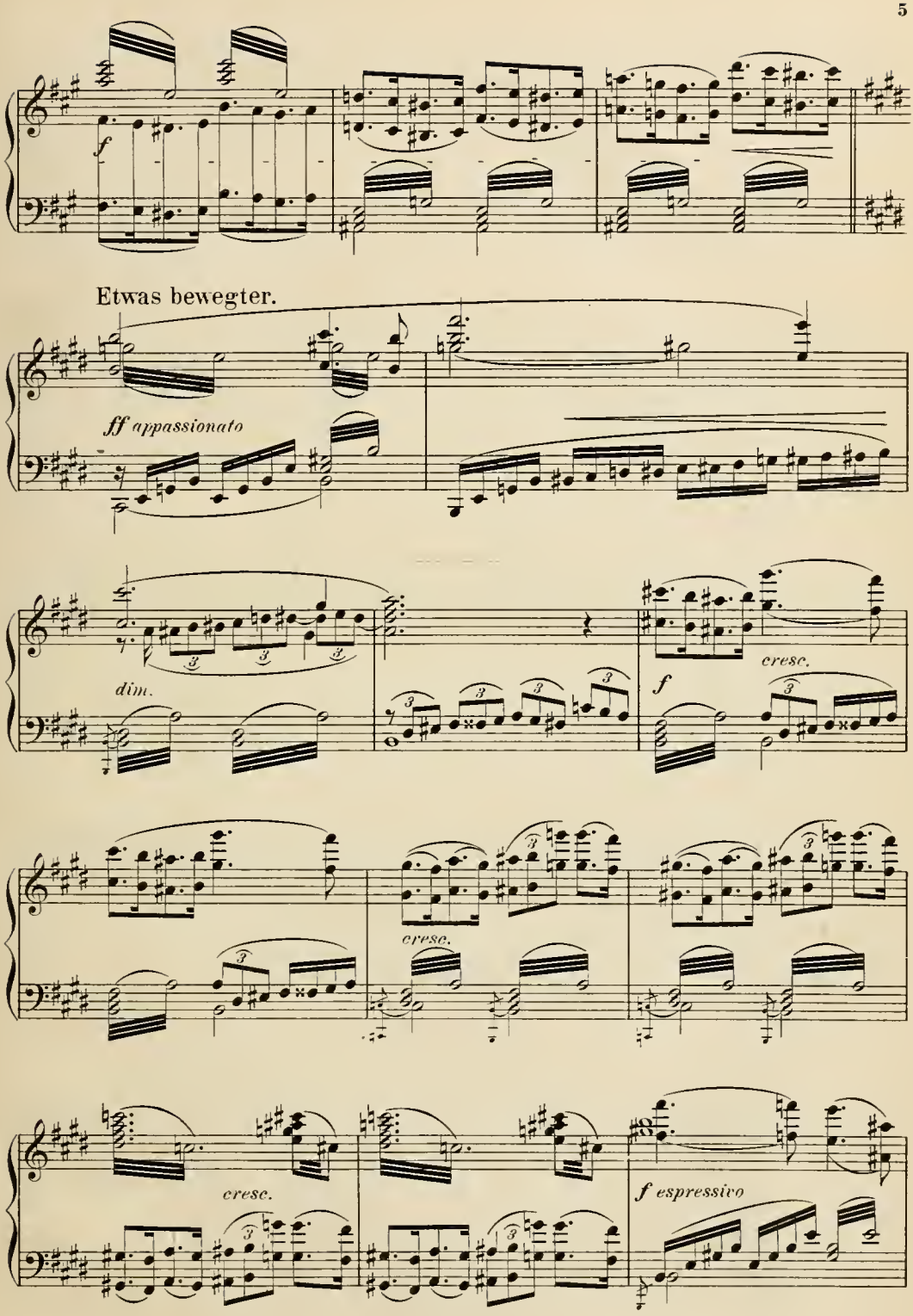

pp dim.
p

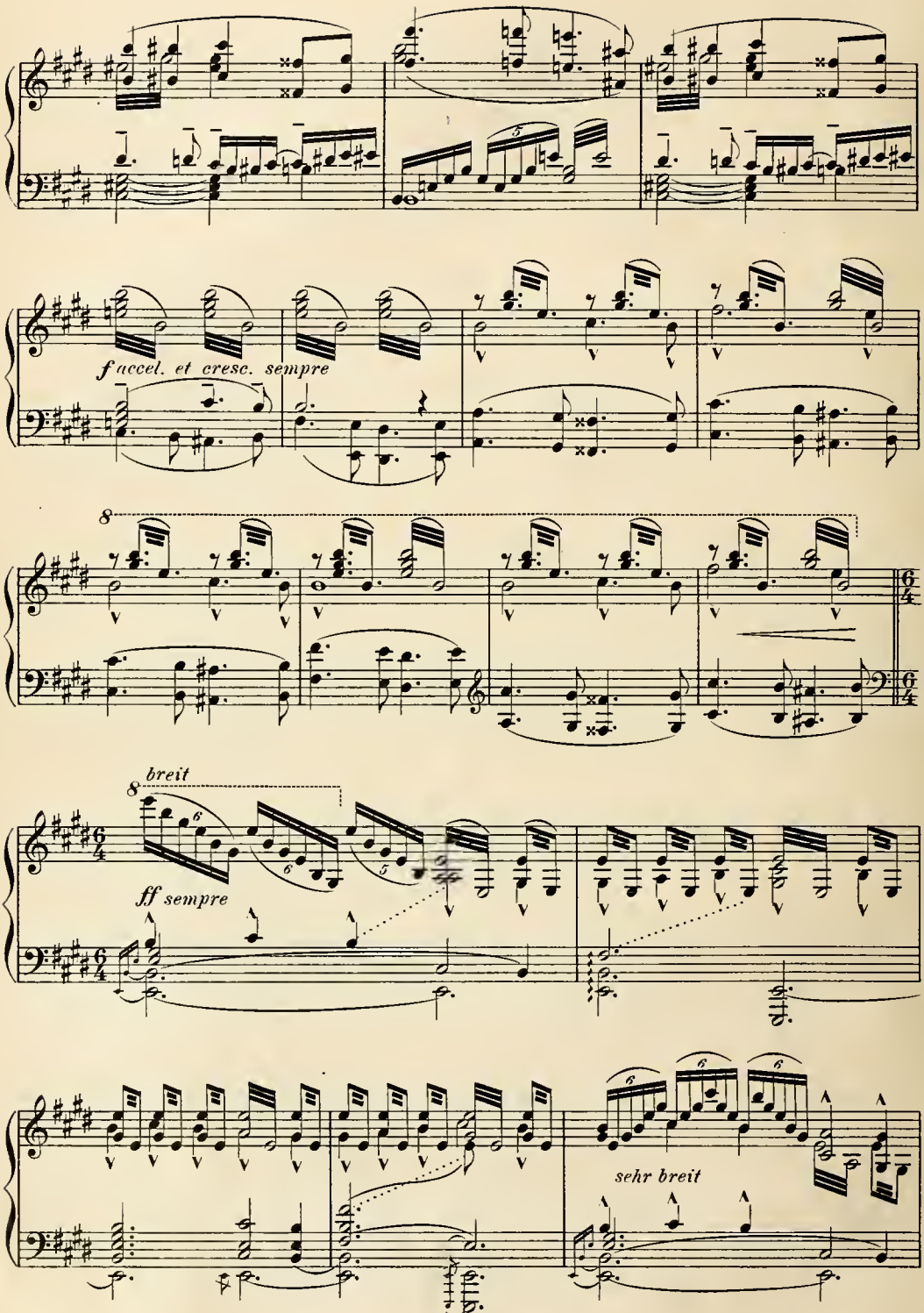

p cresc.
accel.
cresc.
mf

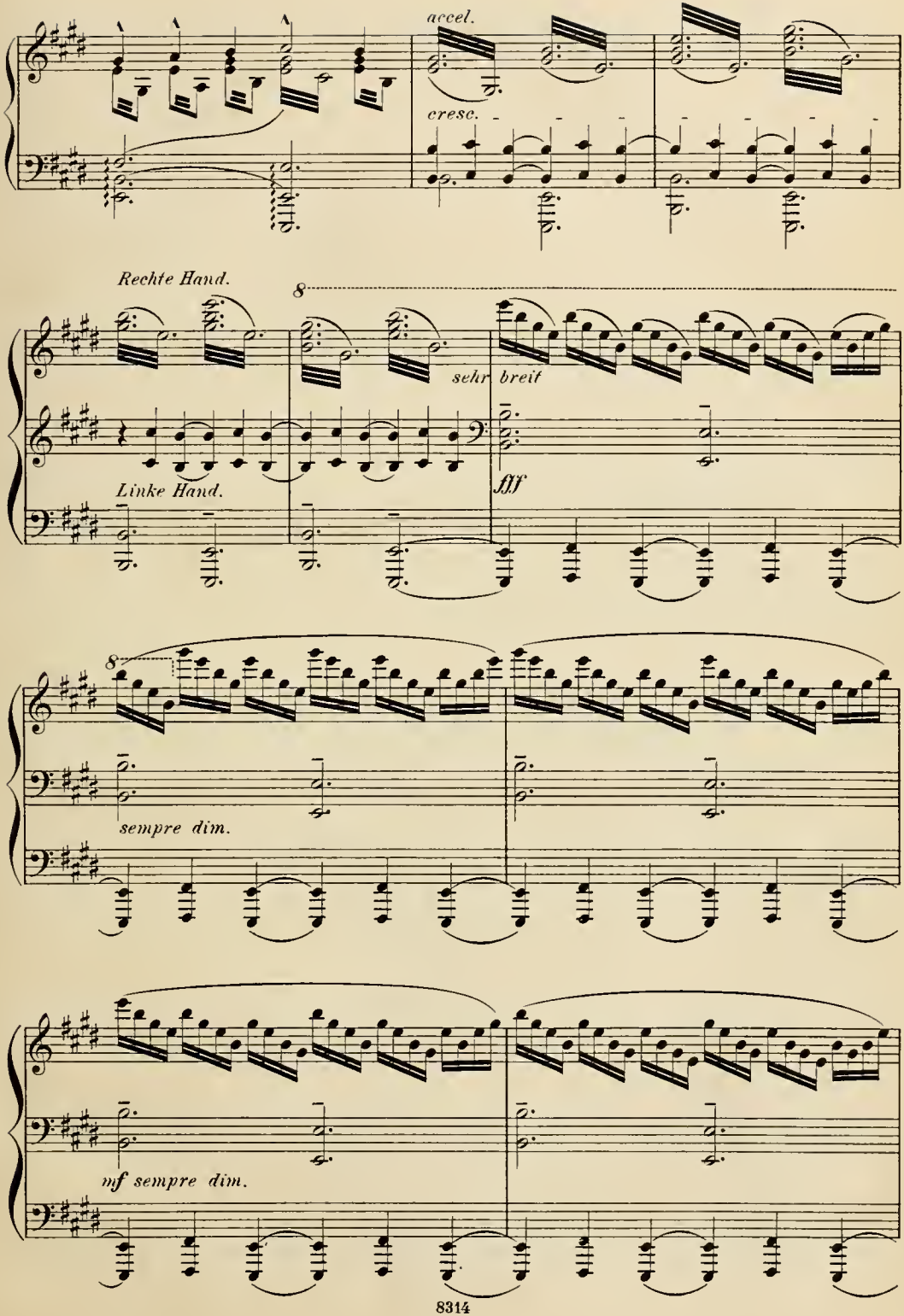
Tempo I.

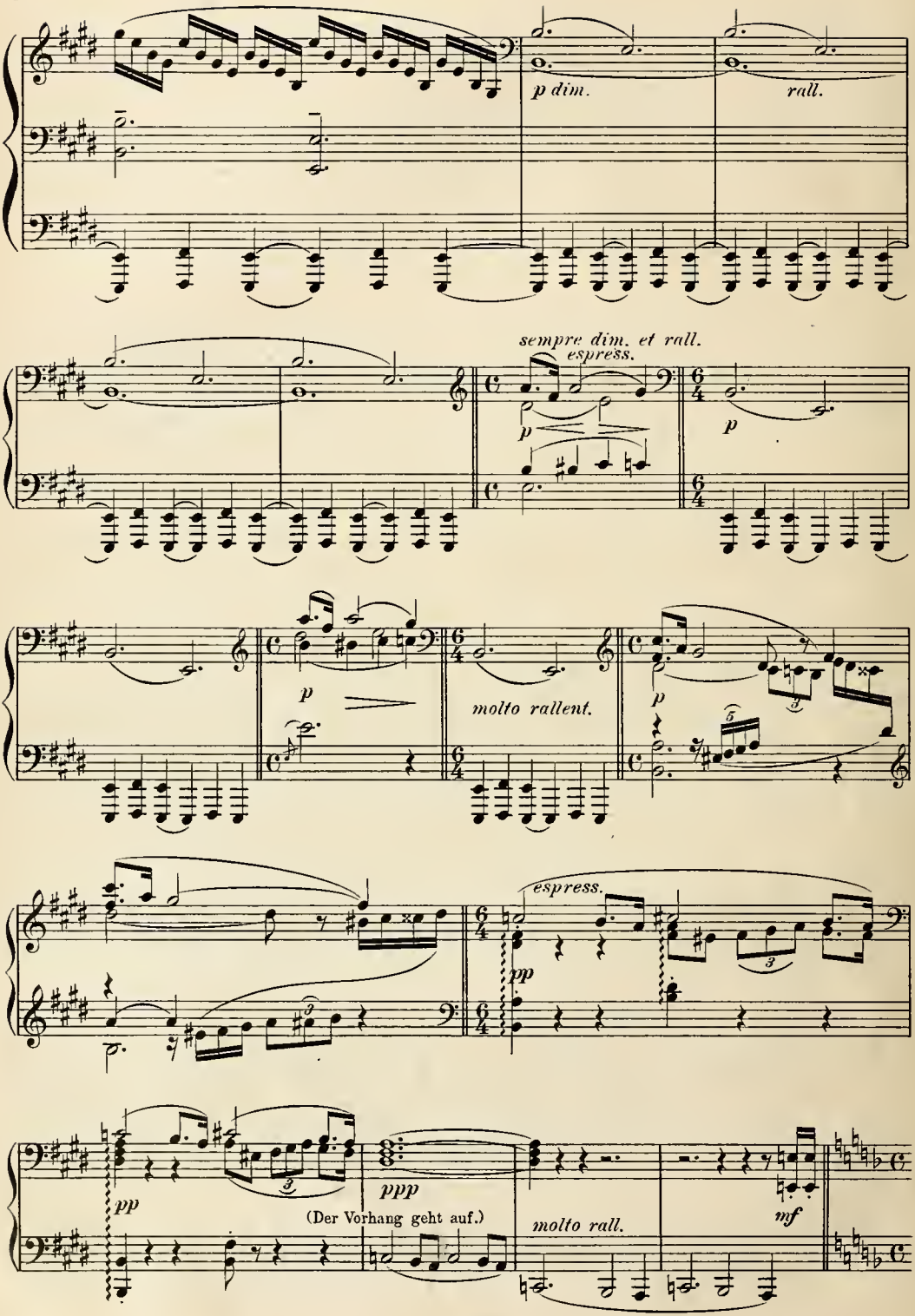

cresc.
f
pp


f
accel.
mf cresc.


f
Etwas bewegter.
ff appassionato
dim.
cresc.
f
cresc.
cresc.
f espressivo


f accel. et cresc. sempre
breit
ff sempre
sehr breit

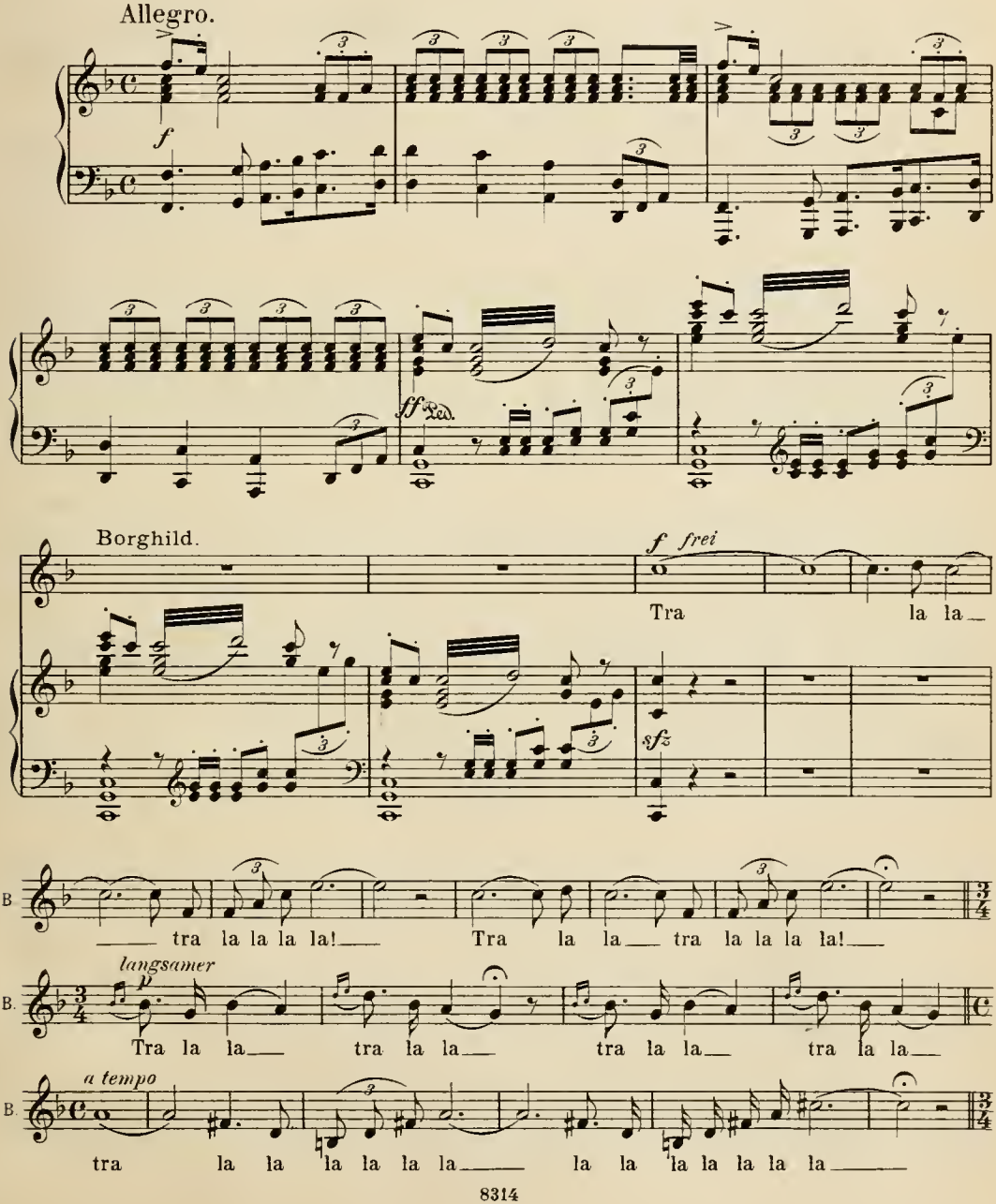

accel.
cresc.
Rechte Hand.
8
sehr breit
Linke Hand.
fff
8
sempre dim.
mf sempre dim.

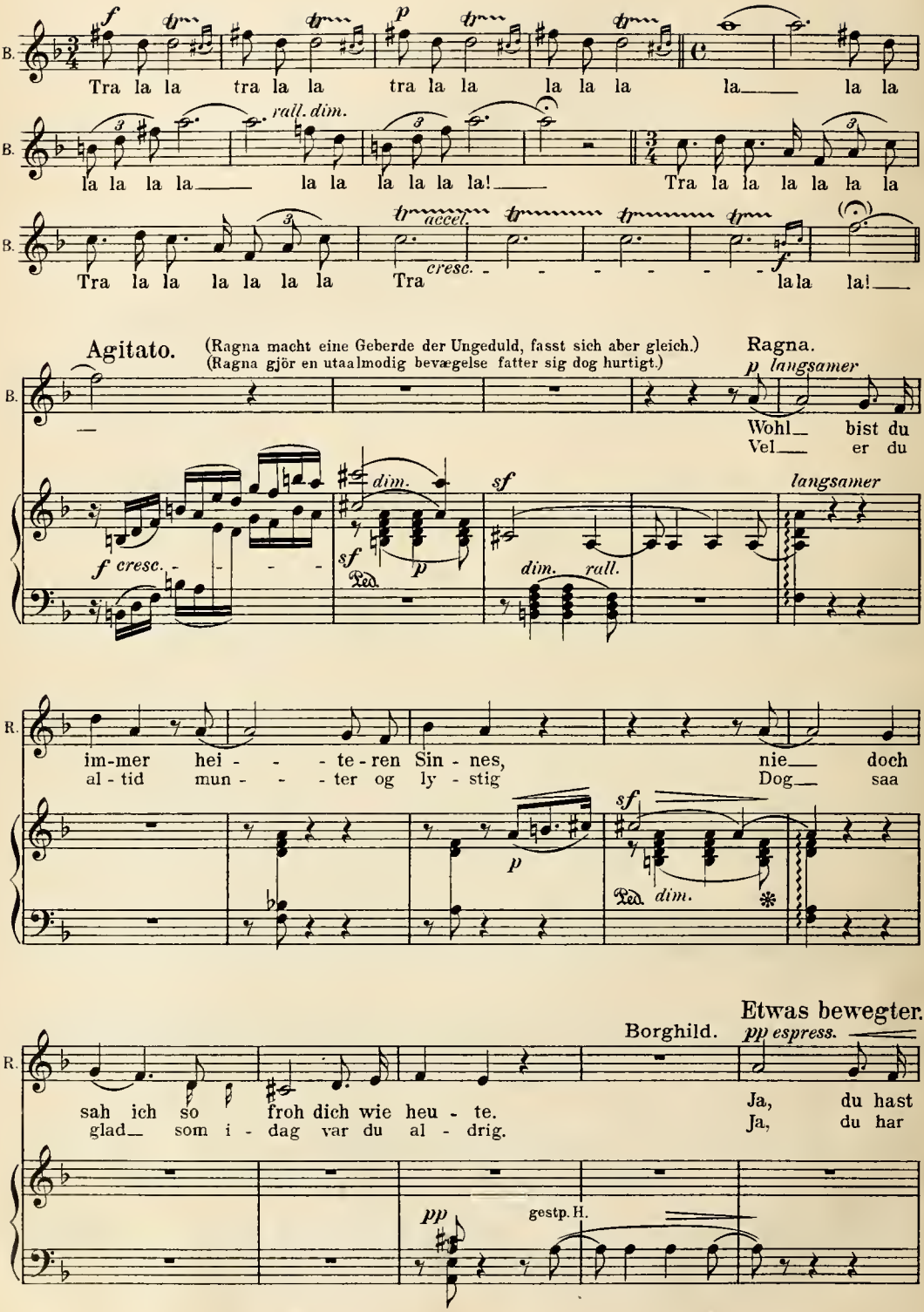

p dim.
rall.
sempre dim. et rall.
espress.
p
p
p
molto rallent.
p
espress.
pp
pp
ppp
(Der Vorhang geht auf.)
molto rall.
mf

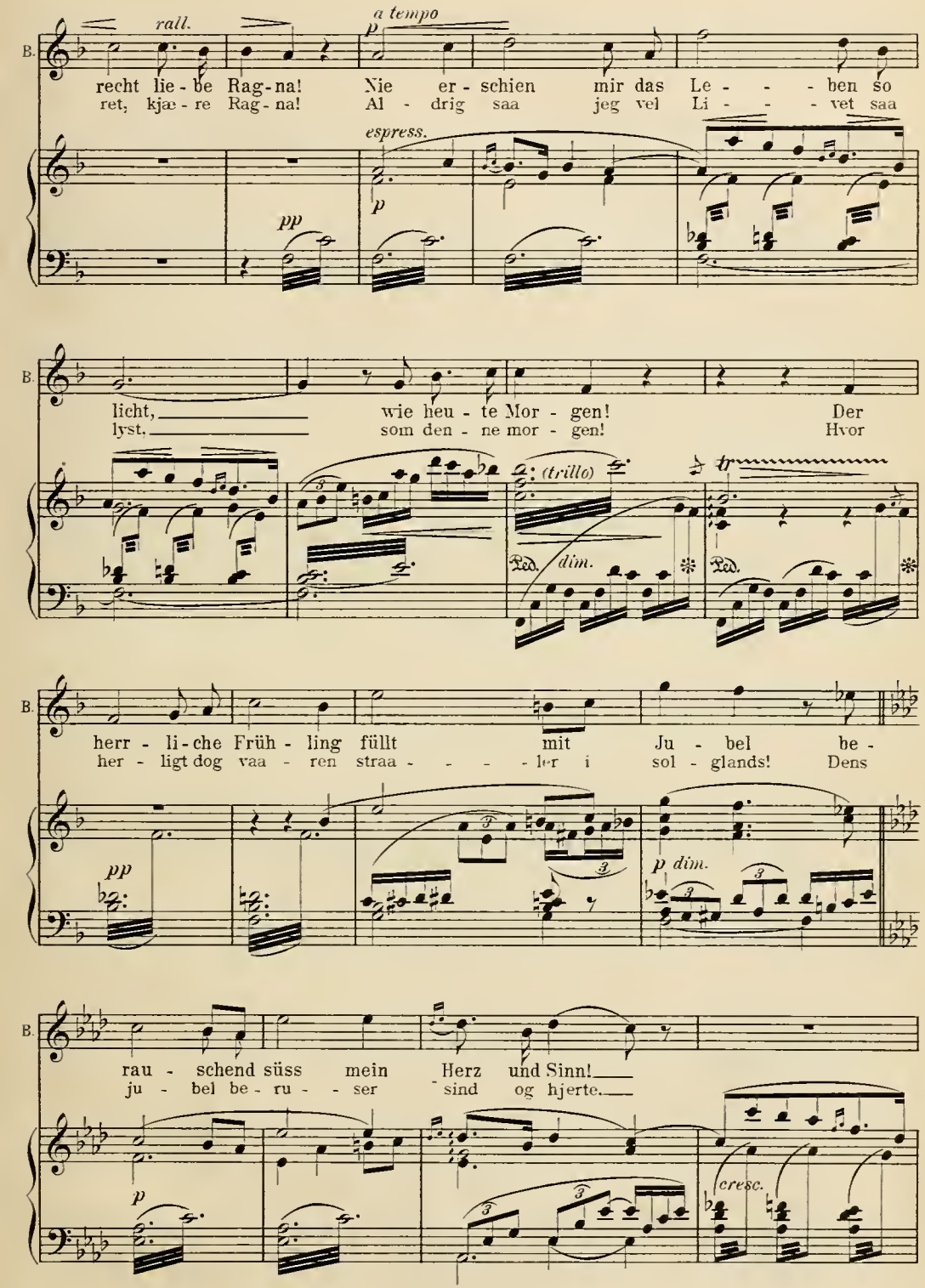
Waldlichtung. Laubholz, weiter zurück Nadelbäume. Rechts eine Anhöhe mit Säterhütten. In der Ferne hohe schneebedeckte von der aufgehenden Sonne beleuchtete Berggipfel. Rechts im Vordergrunde eine Gruppe blühender Heckenkirschensträuche. Borghild (rechts) pflückt Blüten. Ragna (links) sitzt traurig sinnend unter einer alten Föhre.

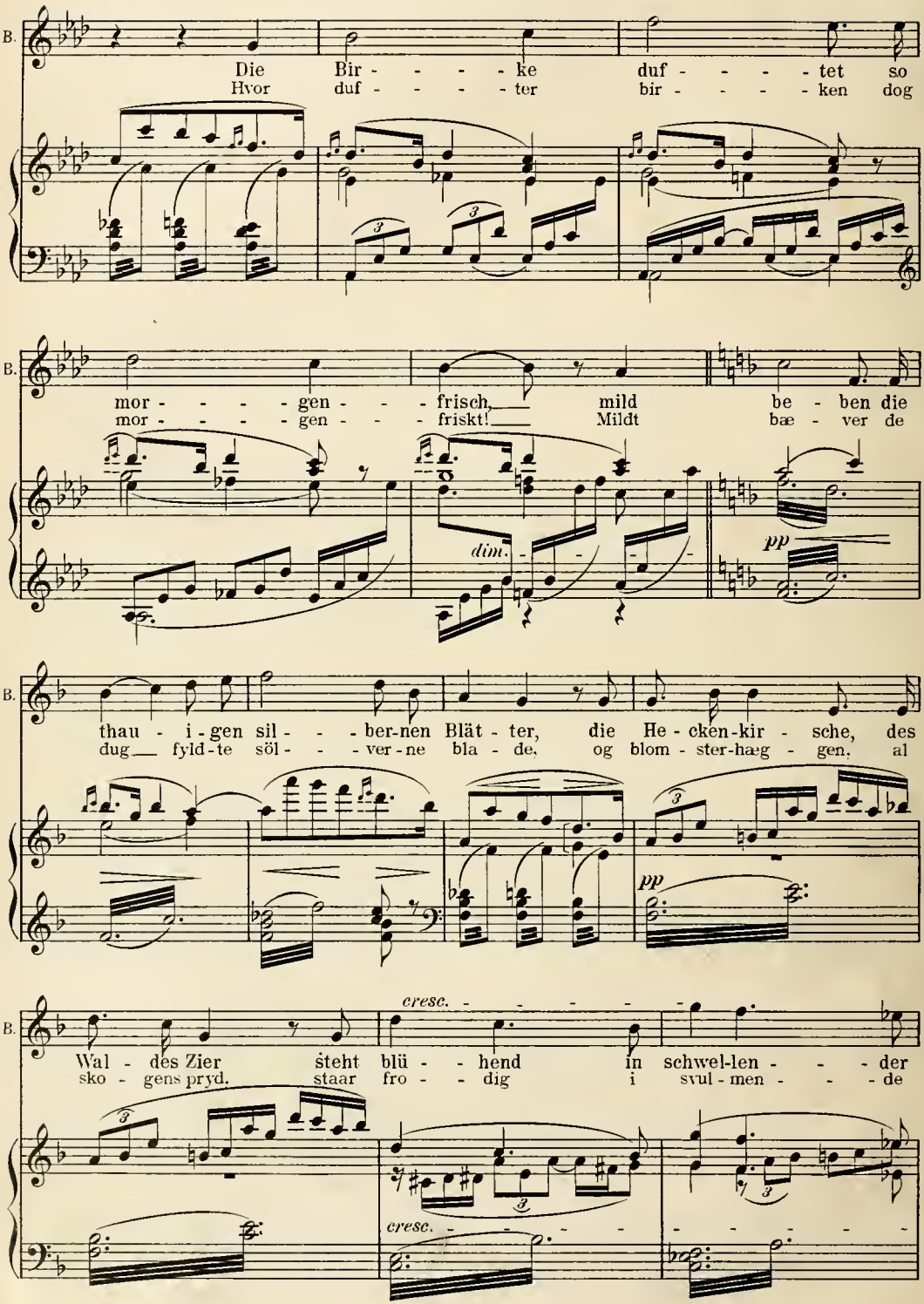
Aaben plads i skogen. Nærmest løvtræer, fjernere naaletræer. Tilhöire i baggrunden en fjeldskraaning med sæterhytter Længst borte höie snedækte tinder, farvede af den opgaaende sol. Tilhöire i forgrunden en gruppe blomstrende hæg. Borghild (tilhöire) plukker blomster. Ragna (tilvenstre) sidder, som i sorgfulde tanker, under en gammel furu.

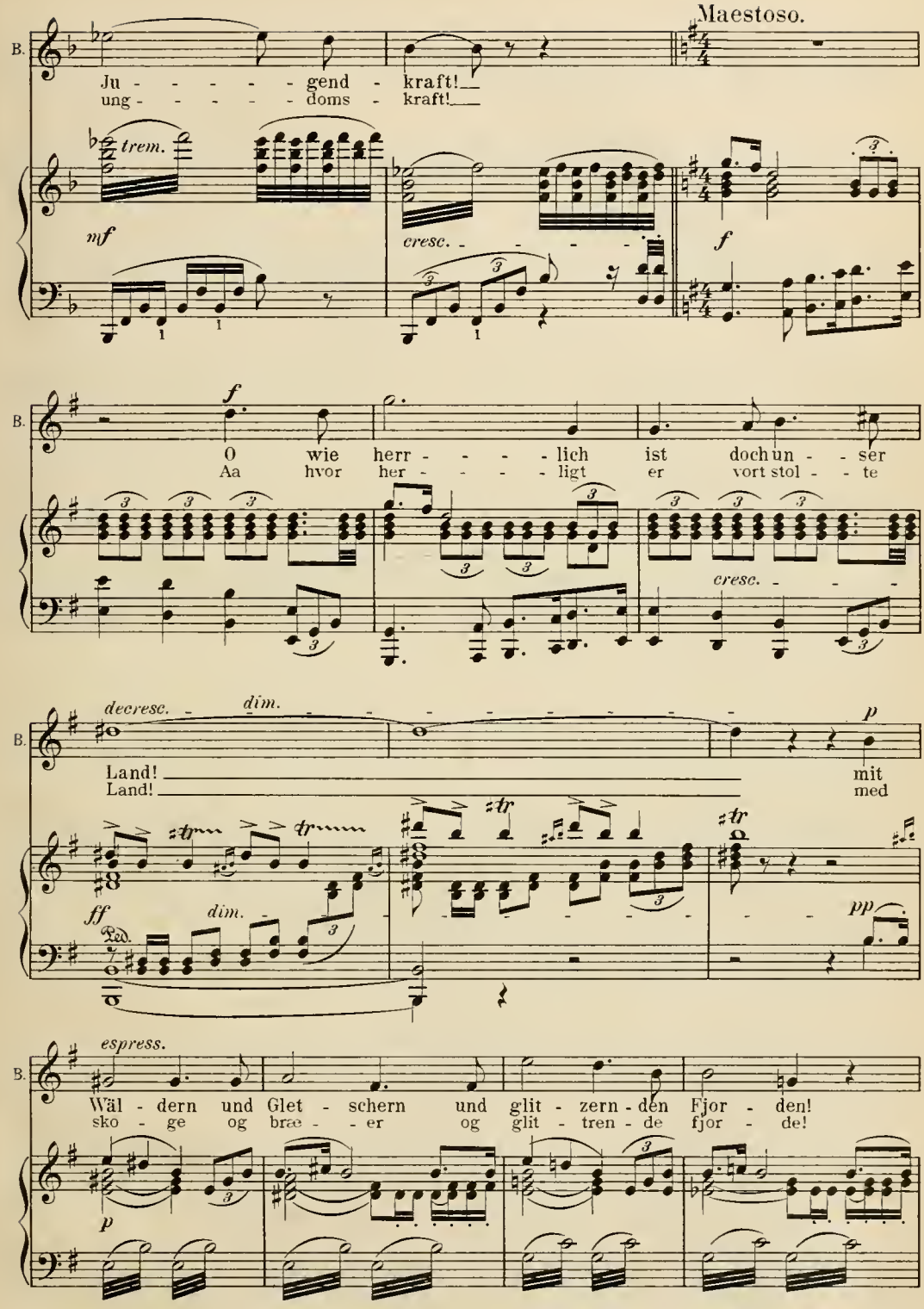
I. Scene.

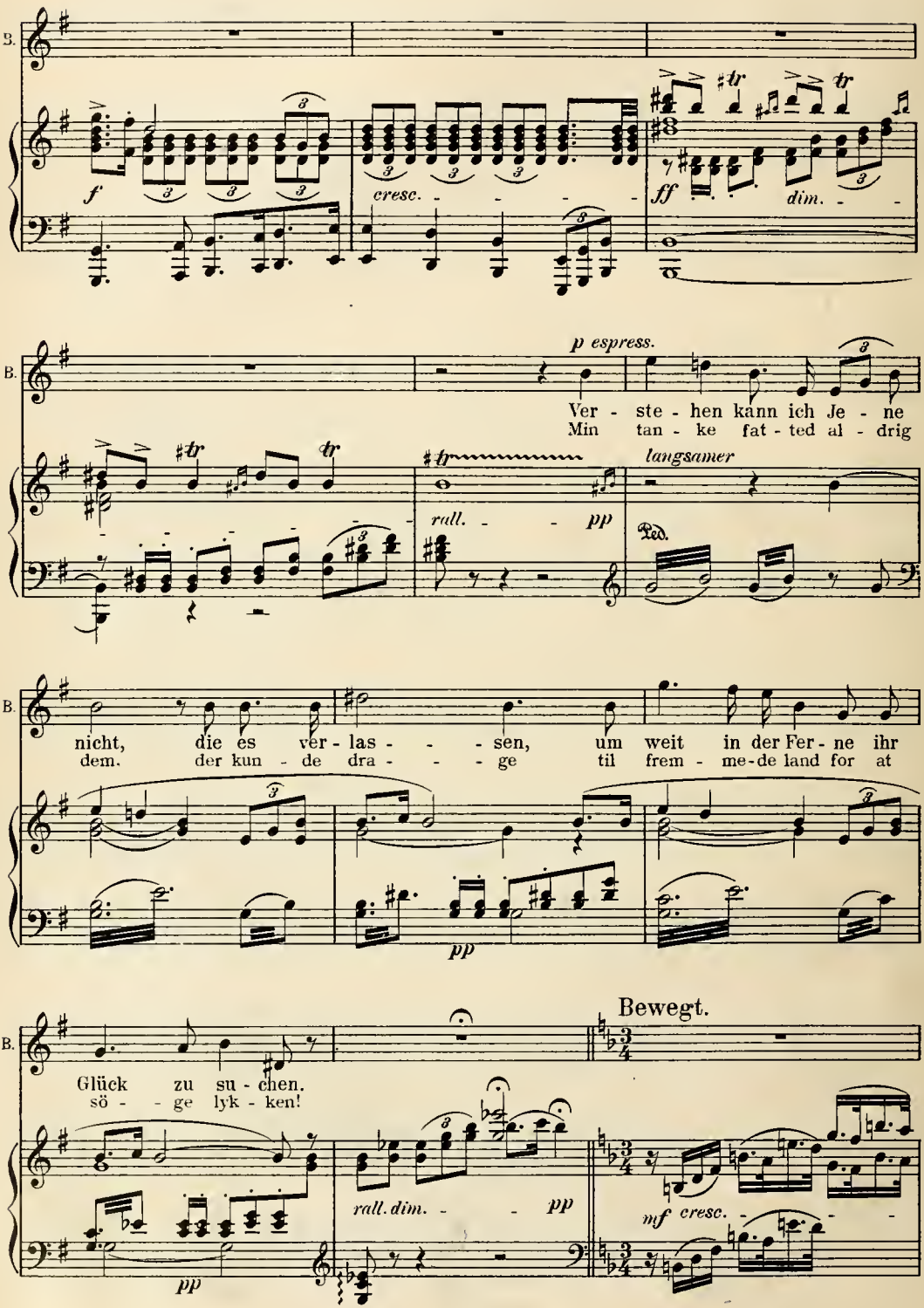


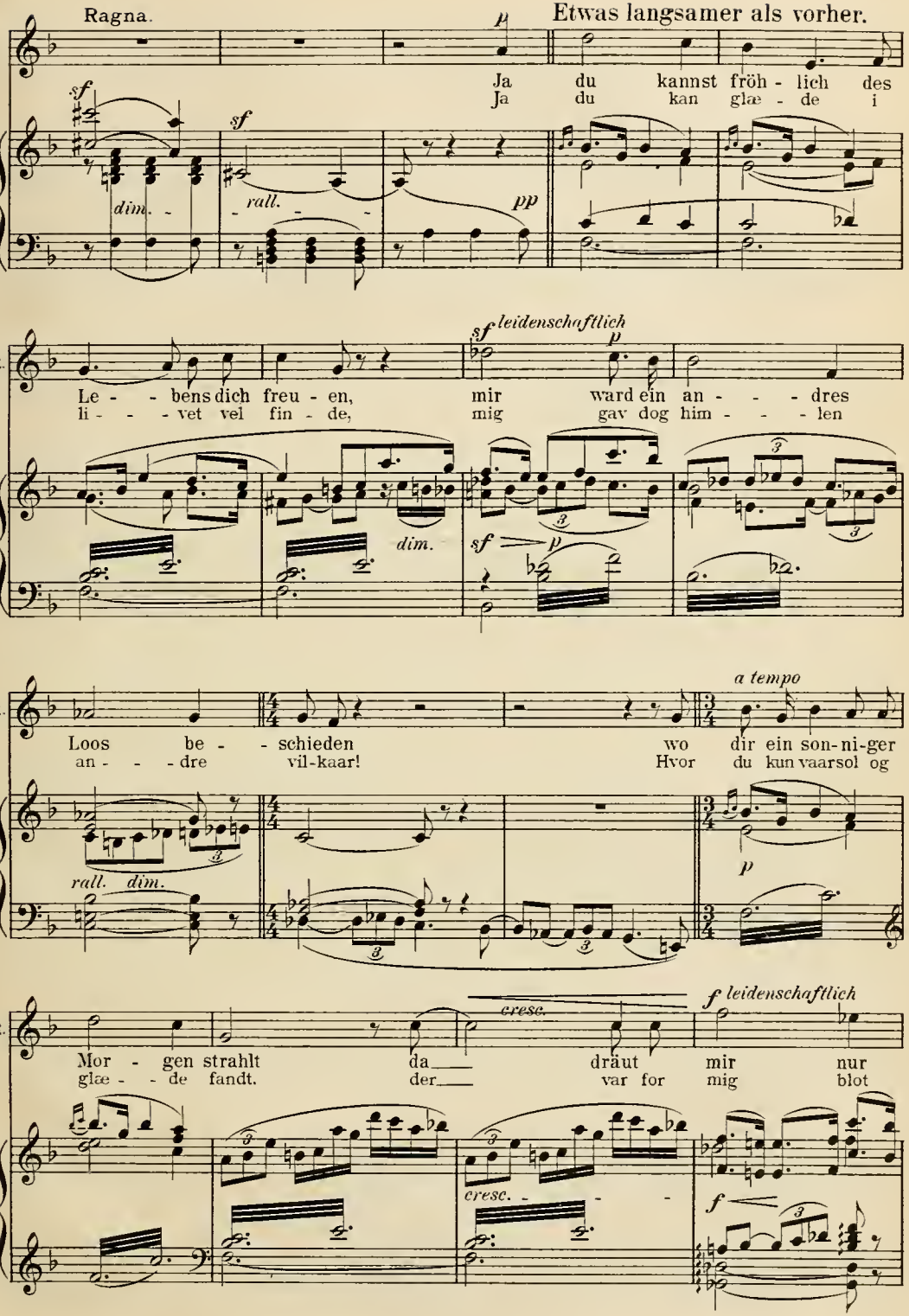

B.
Tra la la tra la la tra la la la la la la la la
rall. dim.
la la la la la la la la la la la!
Tra la la la la la la
accel.
cresc.
Tra la la la la la la la la la la la!
Agitato.
(Ragna macht eine Geberde der Ungeduld, fasst sich aber gleich.)
(Ragna gjör en utaalmodig bevægelse fatter sig dog hurtigt.)
Ragna.
p langsamer
Wohl bist du
Vel er du
f cresc.
dim.
sf
p
Ped.
dim. rall.
langsamer
R.
im-mer hei - - - te-ren Sin - nes, nie doch
al - tid mun - - - ter og ly - stig Dog saa
p
sf
Ped. dim.
Etwas bewegter.
Borghild.
pp espress.
sah ich so froh dich wie heu - te.
glad som i - dag var du al - drig.
Ja, du hast
Ja, du har
pp
gestp. H.

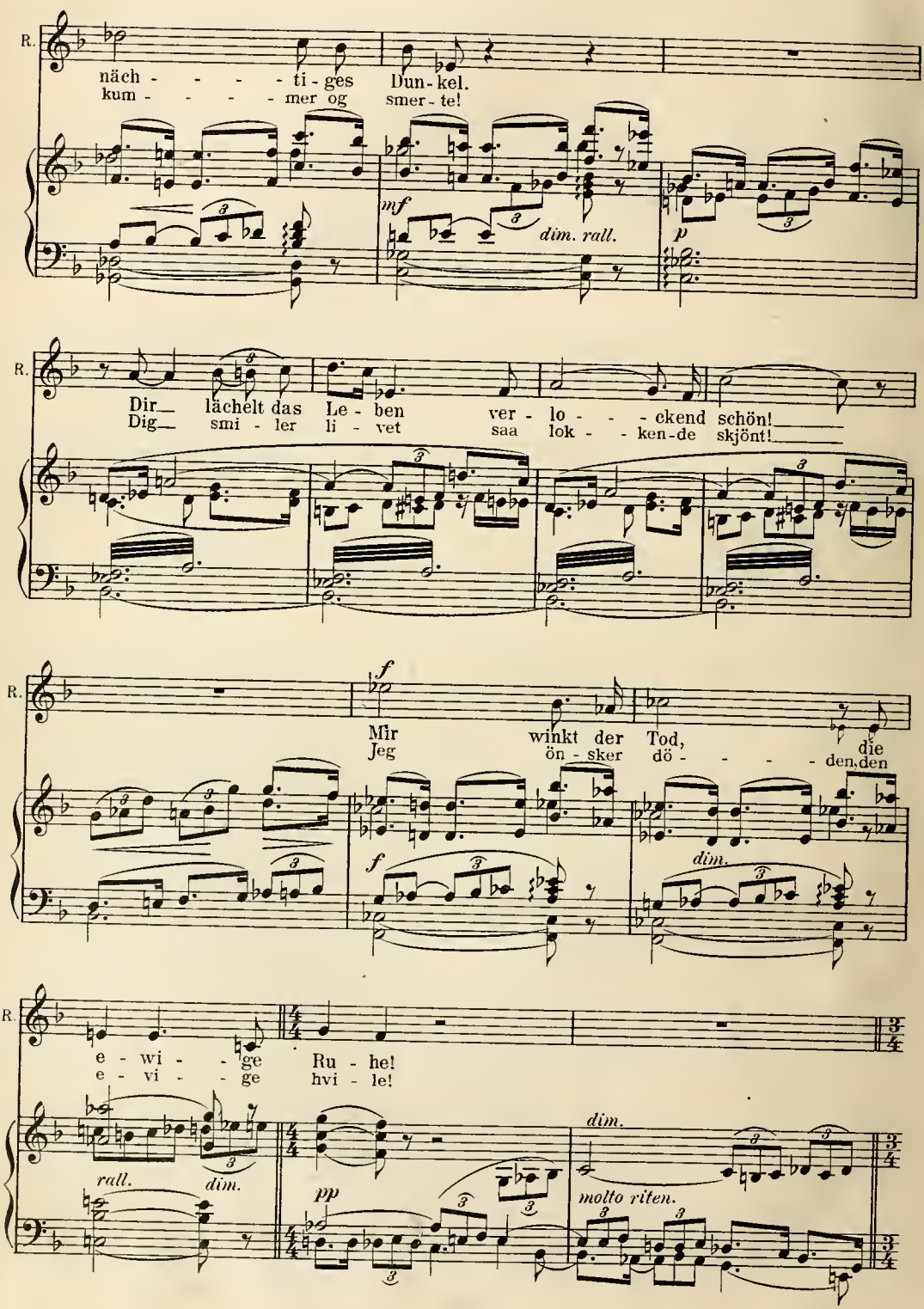

rall.
a tempo
B.
recht lie - be Rag - na! Nie er - schien mir das Le - - - ben so
ret, kjæ - re Rag - na! Al - drig saa jeg vel Li - - - vet saa
espress.
pp
p
licht, wie heu - te Mor - gen! Der
lyst, som den - ne mor - gen! Hvor
(trillo)
tr
Ped. dim. Ped.
herr - li - che Früh - ling füllt mit Ju - bel be -
her - ligt dog vaa - ren straa - - - - ler i sol - glands! Dens
pp
p dim.
rau - schend süss mein Herz und Sinn!
ju - bel be - ru - - ser sind og hjerte.
p
cresc.

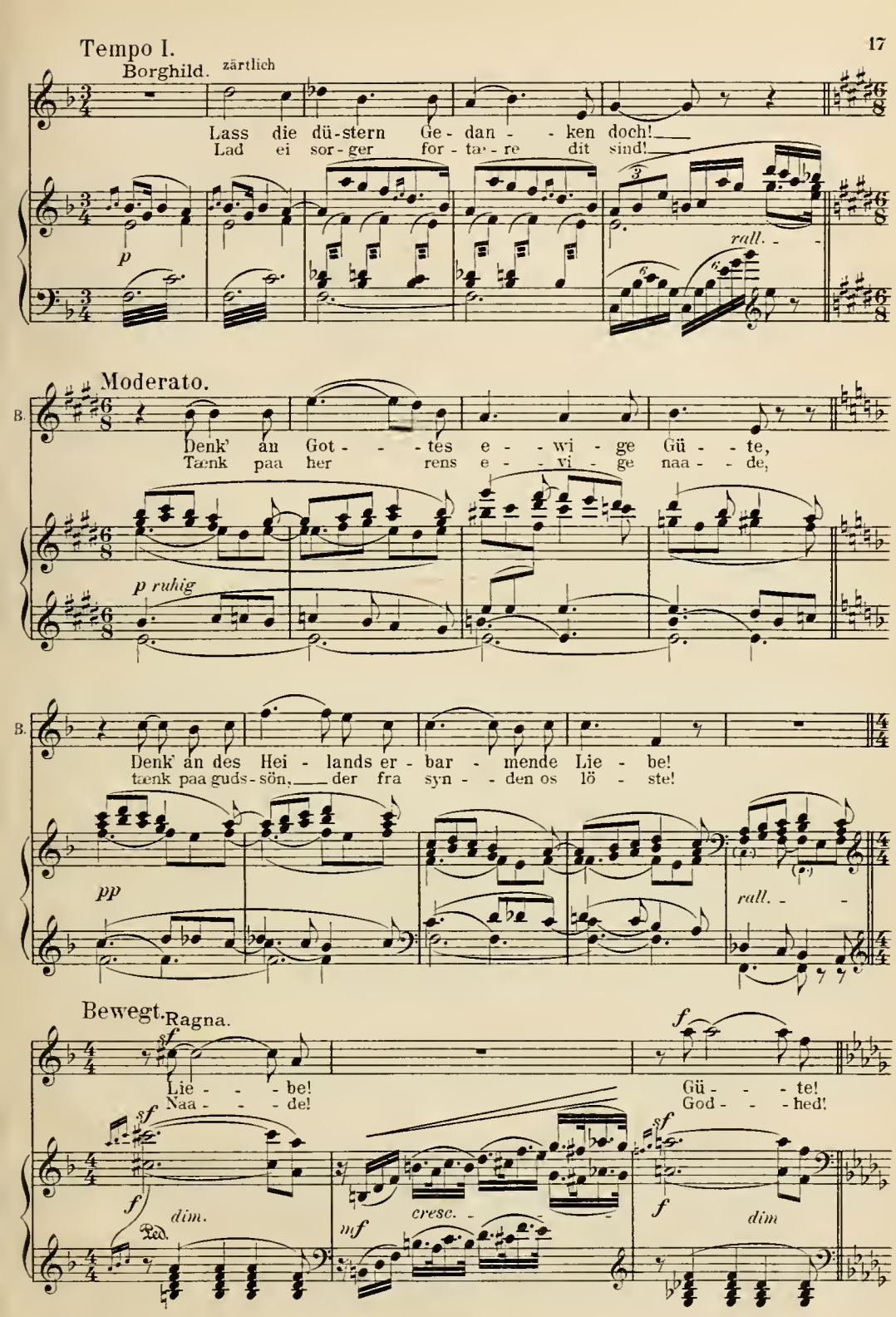

B.
Die Bir - - - - ke duf - - - - tet so
Hvor duf - - - - ter bir - - - - ken dog
B.
mor - - - - gen - - - frisch, mild be - ben die
mor - - - - gen - - - friskt! Mildt bæ - ver de
dim.
pp
B.
thau - i - gen sil - - - ber-nen Blät - ter, die He - cken-kir - sche, des
dug fyld - te söl - - - ver - ne bla - de, og blom - ster-hæg - gen, al
pp
B.
cresc.
Wal - des Zier steht blü - - hend in schwel-len - - - der
sko - gens pryd. staar fro - - dig i svul - men - - - de
cresc.

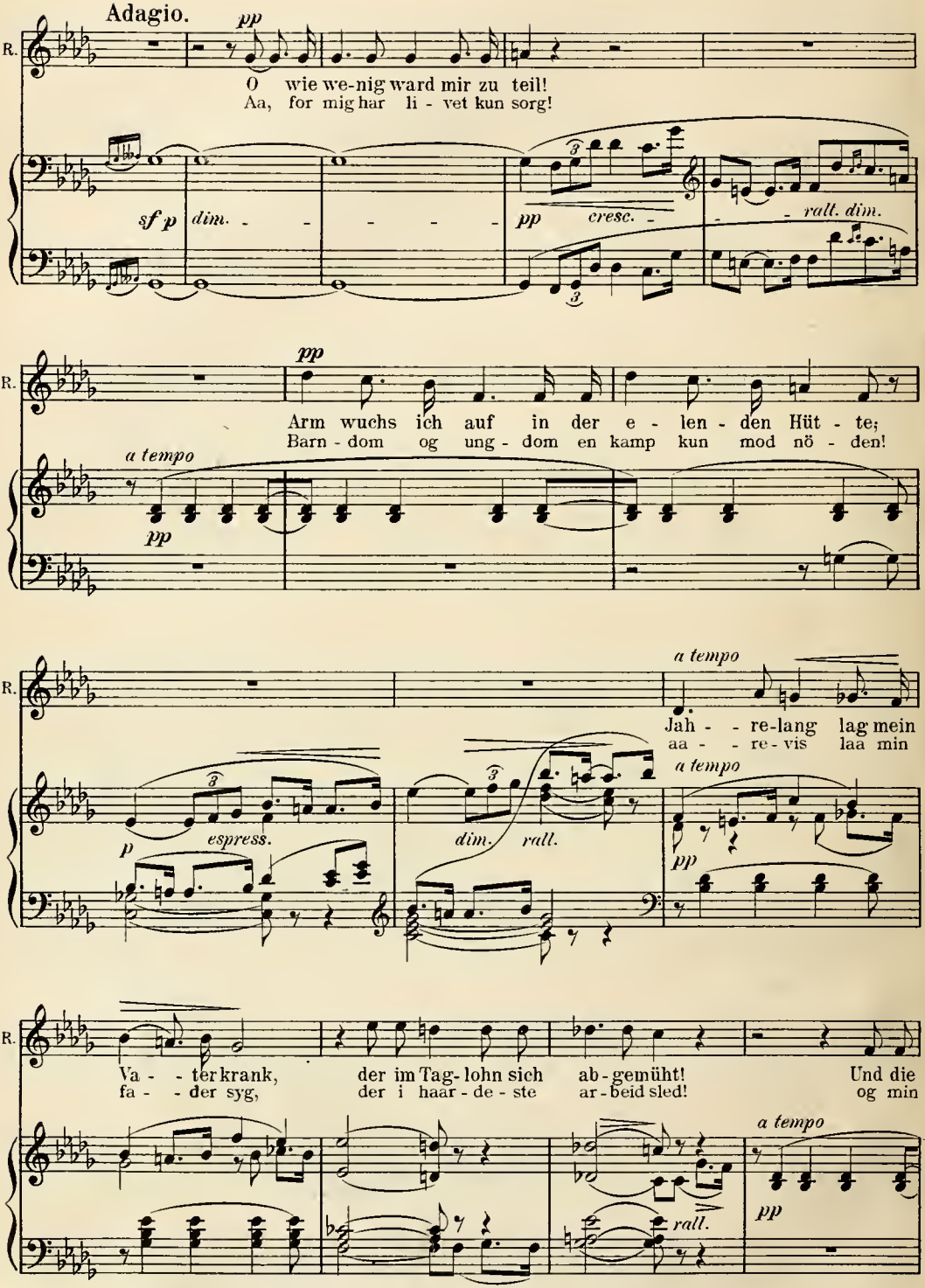

Maestoso.
B.
Ju - - - - - gend - kraft!
ung - - - - - doms - kraft!
trem.
mf
cresc.
f
O wie herr - - - - lich ist doch un - - ser
Aa hvor her - - - - ligt er vort stol - - te
decresc.
dim.
p
Land!
Land!
mit
med
ff
dim.
Ped.
pp
espress.
Wäl - dern und Glet - schern und glit - zern - den Fjor - den!
sko - ge og bræ - - er og glit - tren - de fjor - de!
p

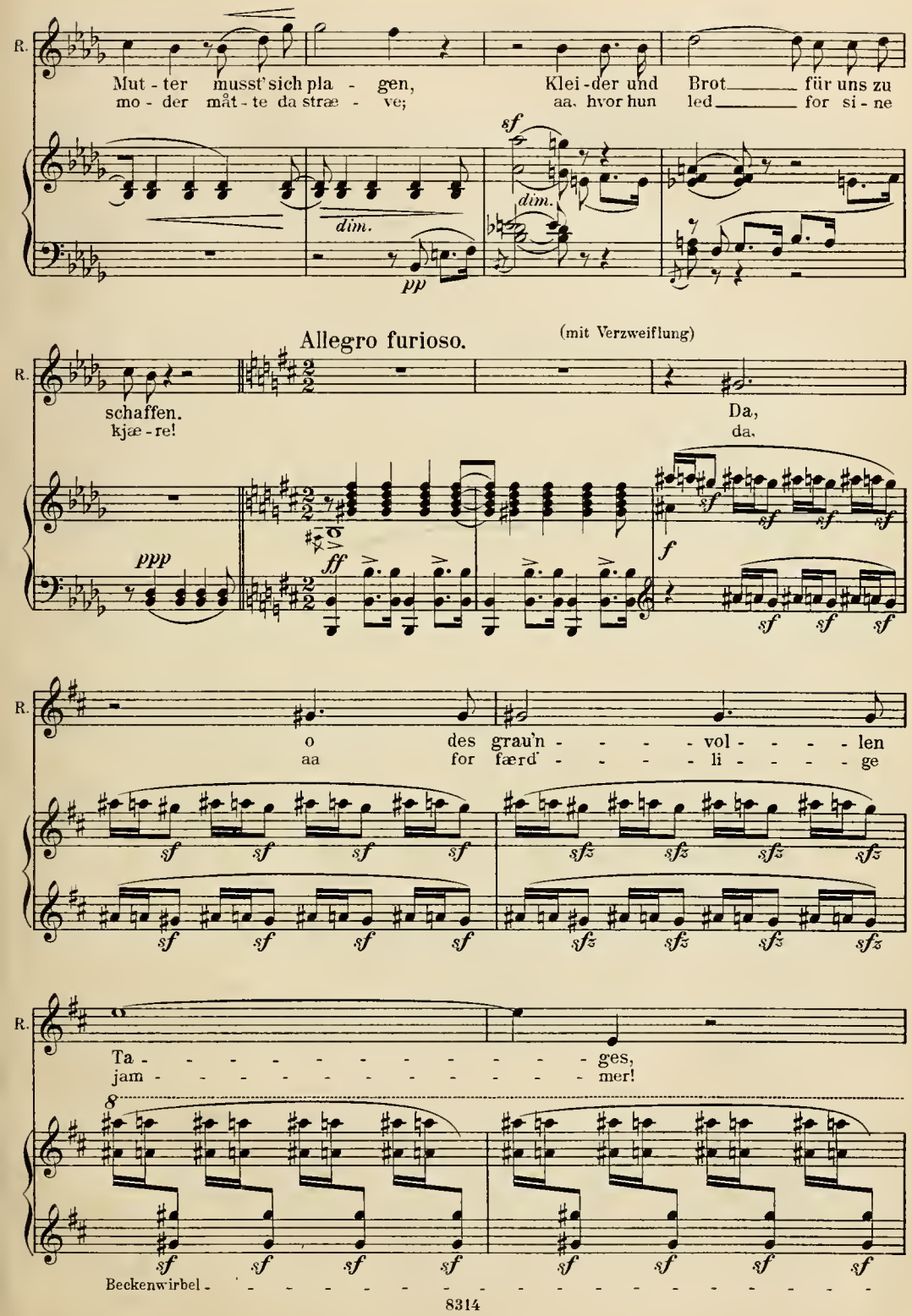

B.
f
cresc.
ff
dim.
p espress.
Ver - ste - hen kann ich Je - ne
Min tan - ke fat - ted al - drig
rall.
pp
langsamer
Ped.
nicht, die es ver - las - - - sen, um weit in der Fer - ne ihr
dem. der kun - de dra - - - ge til frem - me-de land for at
pp
Bewegt.
Glück zu su - chen.
sö - - ge lyk - ken!
rall. dim.
pp
mf cresc.

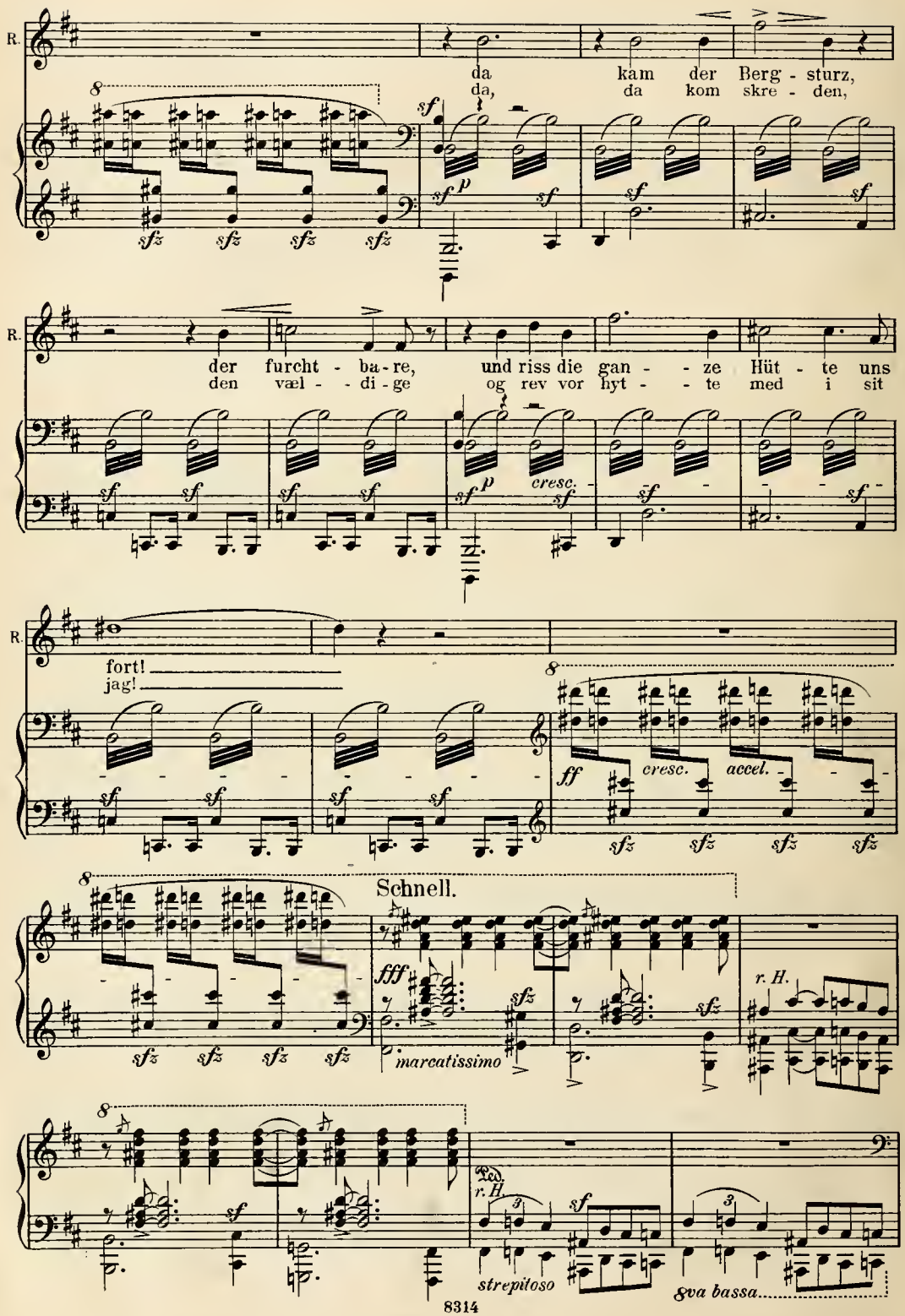

Ragna.
Etwas langsamer als vorher.
Ja du kannst fröh - lich des
Ja du kan glæ - de i
dim.
rall.
leidenschaftlich
Le - - bens dich freu - en,
li - - - vet vel fin - de,
mir ward ein an - - - dres
mig gav dog him - - - len
dim.
a tempo
Loos be - - schieden
an - - - dre vil-kaar!
wo dir ein son-ni-ger
Hvor du kun vaarsol og
rall. dim.
cresc.
leidenschaftlich
Mor - gen strahlt
glæ - - de fandt.
da
der
dräut mir nur
var for mig blot
cresc.

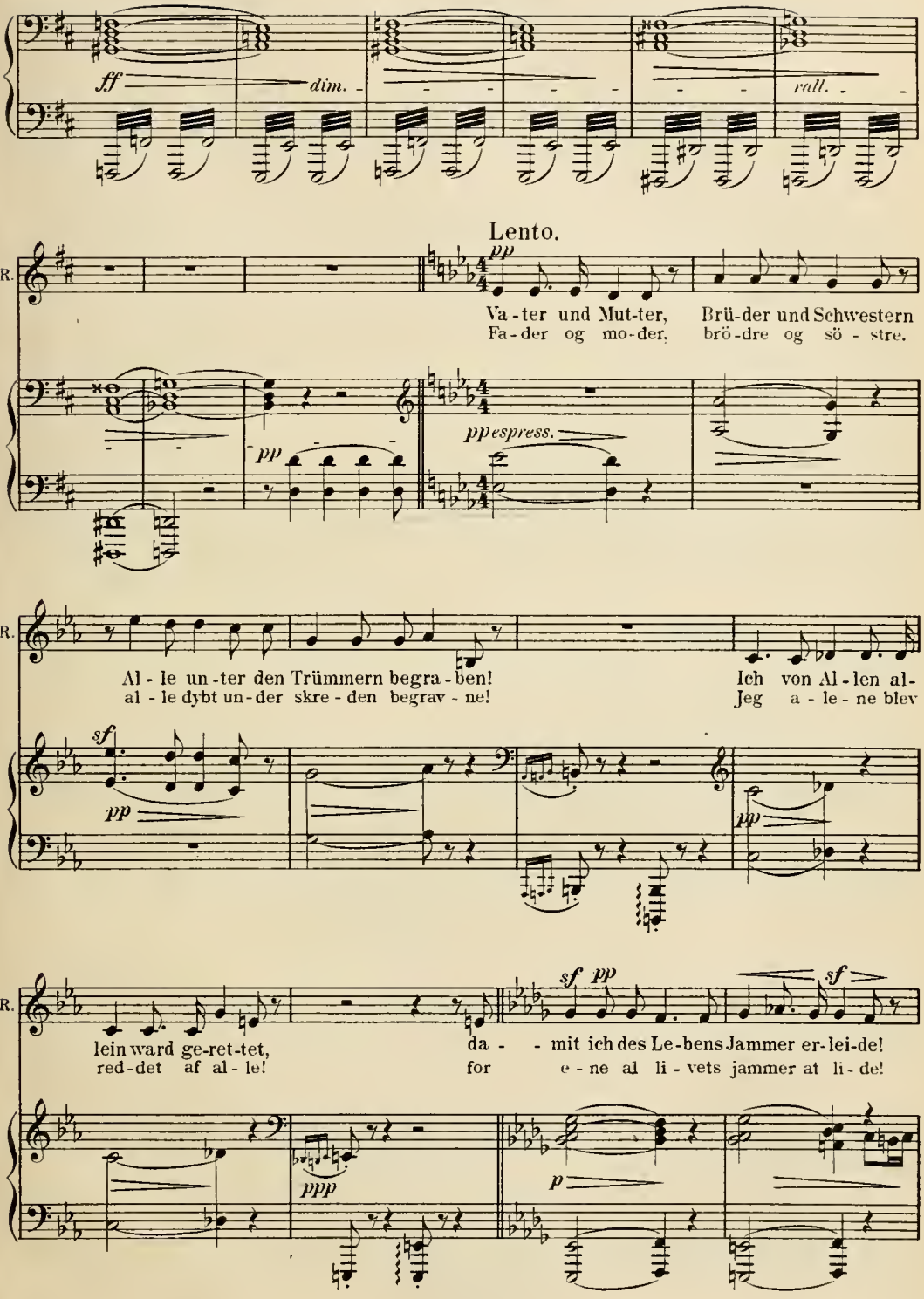

R.
nächtiges Dunkel.
kummer og smerte!
mf
dim. rall.
p
R.
Dir lächelt das Leben verlockend schön!
Dig smiler livet saa lokkende skjönt!
R.
f
Mir winkt der Tod, die
Jeg önsker döden, den
f
dim.
R.
ewige Ruhe!
evige hvile!
rall.
dim.
pp
dim.
molto riten.

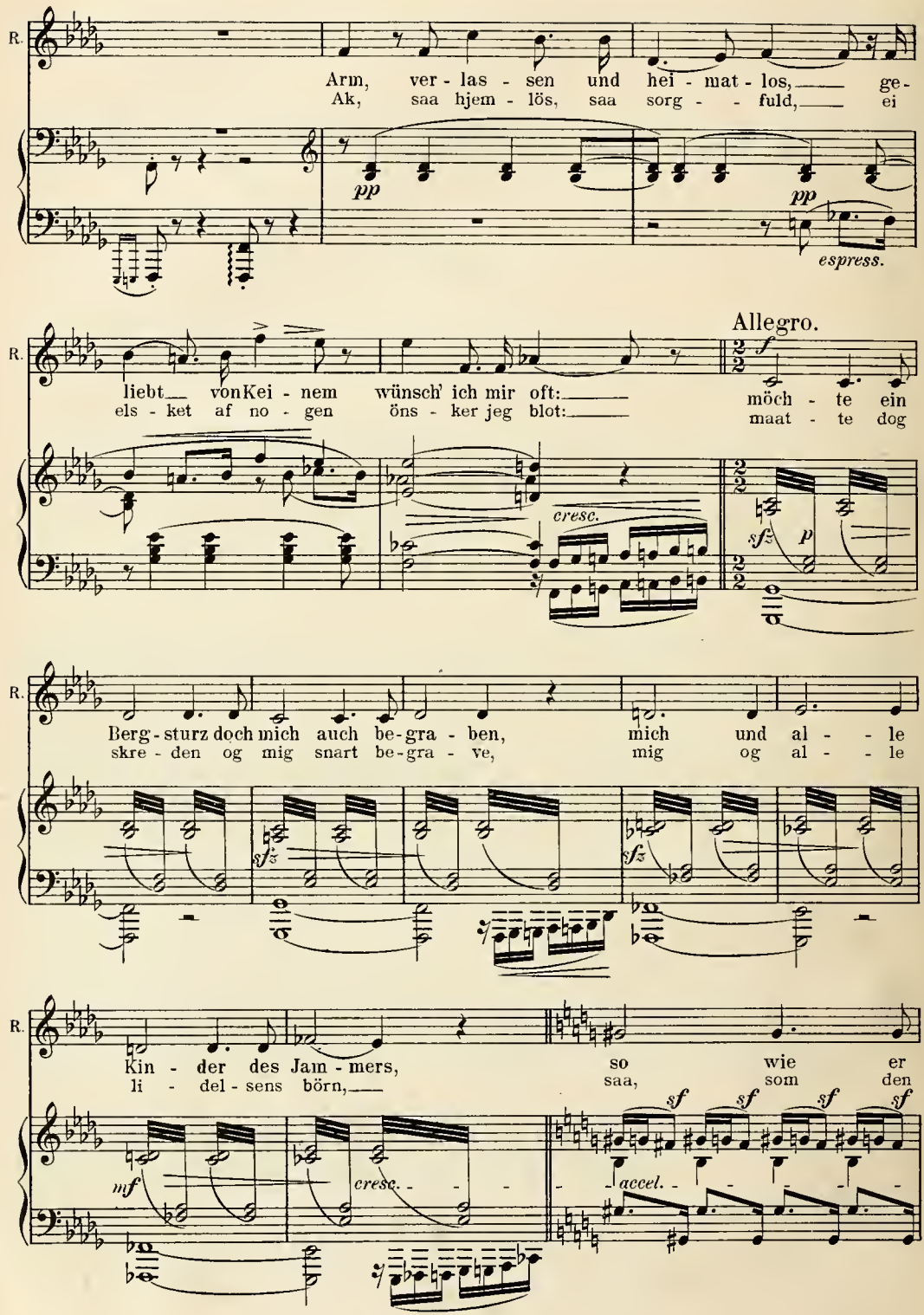

Tempo I.
Borghild.
zärtlich
Lass die dü-stern Ge-dan--ken doch!
Lad ei sor-ger for-tar-re dit sind!
p
rall.
Moderato.
B.
Denk' an Got---tes e--wi-ge Gü--te,
Tænk paa her rens e--vi-ge naa--de,
p ruhig
B.
Denk' an des Hei-lands er-bar-mende Lie-be!
tænk paa guds-sön, der fra syn-den os lö-ste!
pp
rall.
Bewegt.
Ragna.
sf
Lie---be!
Naa---de!
Gü---te!
God---hed!
f
dim.
Red.
cresc.
mf

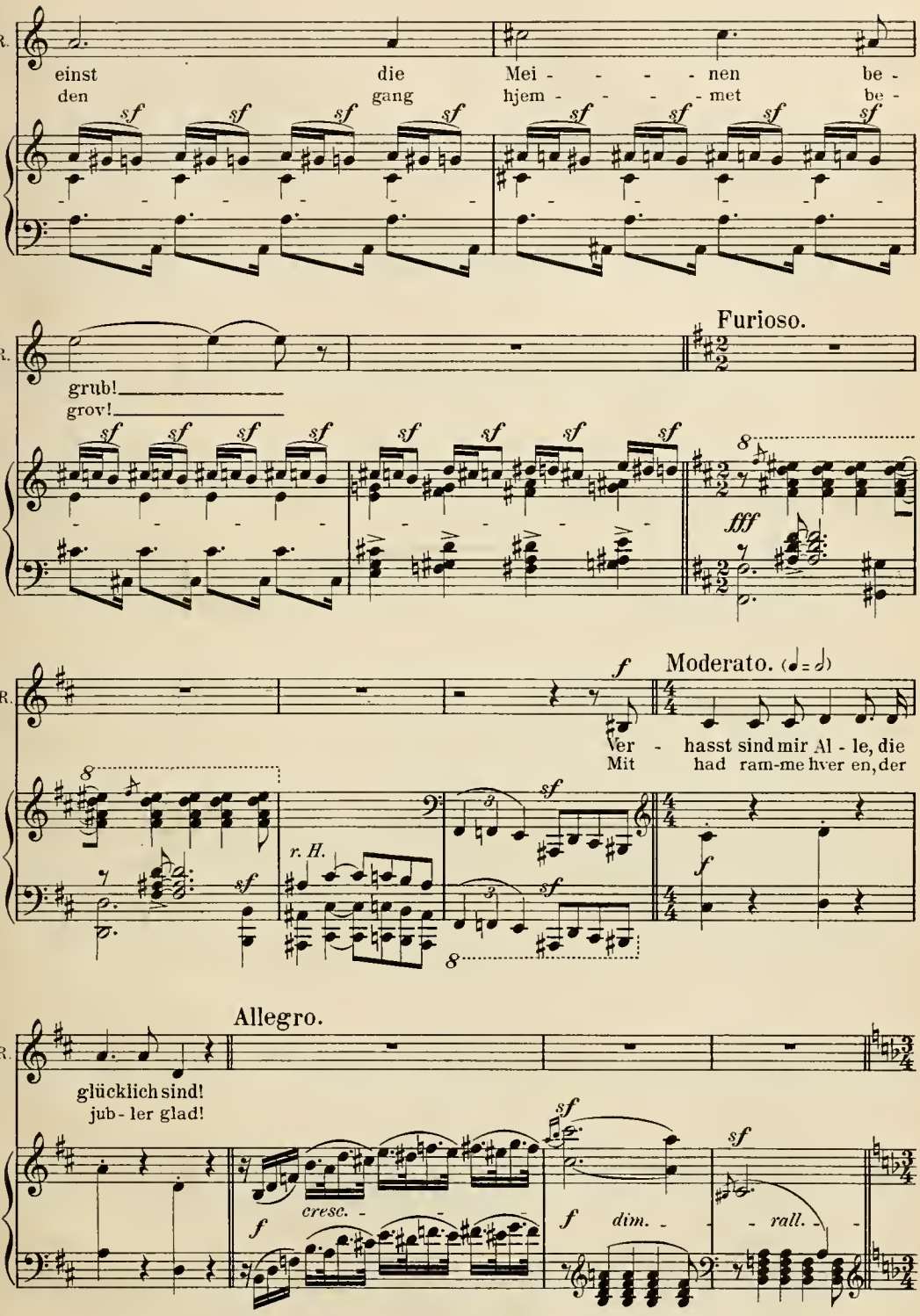

Adagio.
pp
R.
O wie we-nig ward mir zu teil!
Aa, for mig har li - vet kun sorg!
sf p
dim.
pp
cresc.
ralt. dim.
pp
Arm wuchs ich auf in der e - len - den Hüt - te;
Barn - dom og ung - dom en kamp kun mod nö - den!
a tempo
pp
a tempo
Jah - - re-lang lag mein
aa - - re - vis laa min
espress.
p
dim.
ralt.
a tempo
pp
Va - - ter krank,
fa - - der syg,
der im Tag- lohn sich
der i haar - de - ste
ab - gemüht!
ar - beid sled!
Und die
og min
a tempo
pp
ralt.

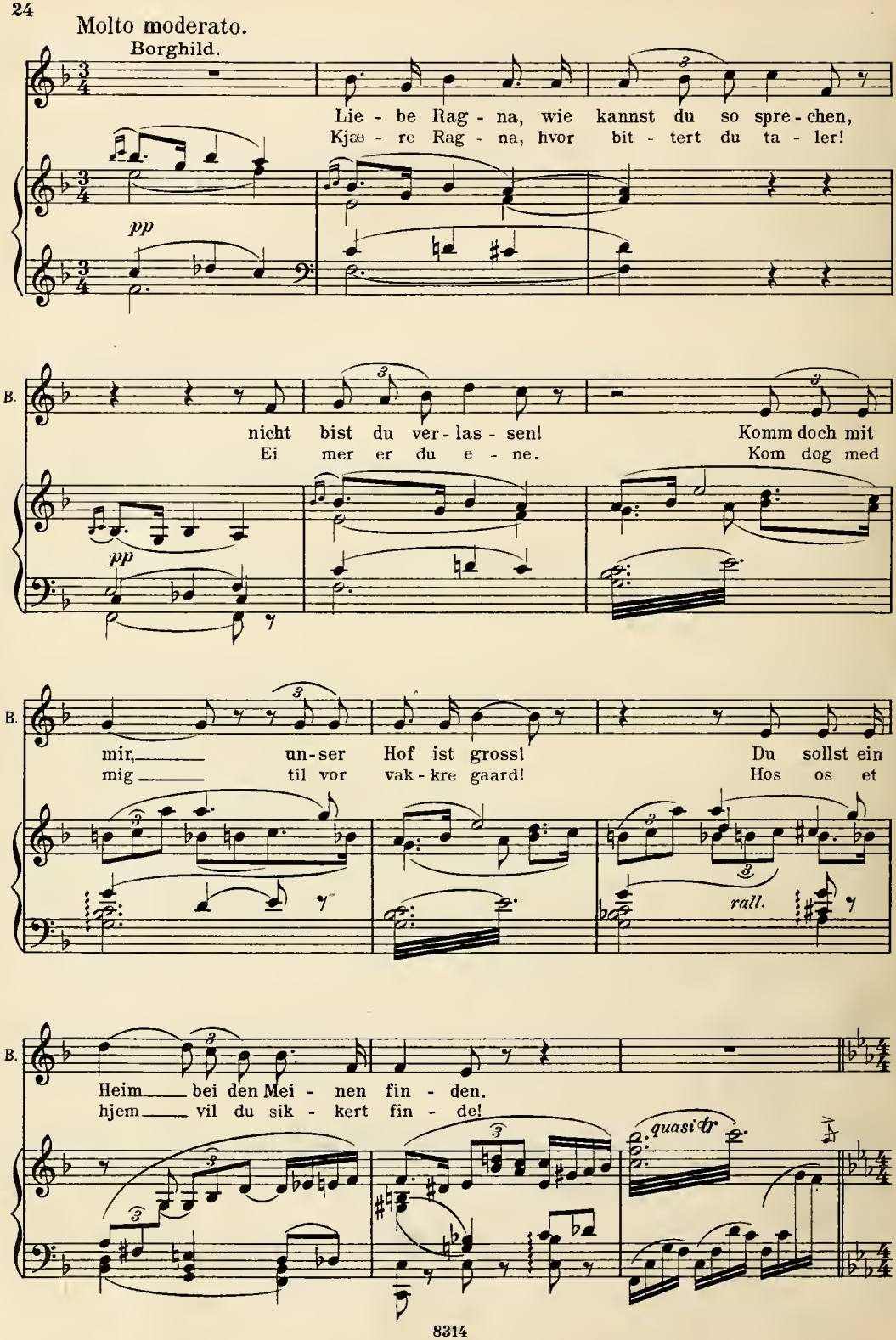

R.
Mut - ter musst' sich pla - gen,
mo - der måt - te da stræ - ve;
Klei - der und Brot für uns zu
aa. hvor hun led for si - ne
sf
dim.
dim.
pp
Allegro furioso.
(mit Verzweiflung)
R.
schaffen.
kjæ - re!
Da,
da.
ppp
ff
f
sf
R.
o des grau'n - - - - vol - - - - len
aa for færd' - - - - li - - - - ge
sf
sfz
R.
Ta - - - - - - - - - - - - ges,
jam - - - - - - - - - - - - mer!
8
sf
Beckenwirbel -


R.
da kam der Berg - sturz,
da, da kom skre - den,
sf p sf sf
sfz sfz sfz sfz
R.
der furcht - ba - re, und riss die gan - - ze Hüt - te uns
den væl - - di - ge og rev vor hyt - - te med i sit
sf p cresc. sf
R.
fort!
jag!
ff cresc. accel.
sfz sfz sfz sfz
Schnell.
fff
sfz sfz sfz sfz
marcatissimo
r. H.
sf
r. H.
strepitoso
8va bassa


ff
dim.
rall.
Lento.
R.
pp
Va-ter und Mut-ter, Brü-der und Schwestern
Fa-der og mo-der, brö-dre og sö-stre.
pp
pp espress.
R.
Al-le un-ter den Trümmern begra-ben!
al-le dybt un-der skre-den begrav-ne!
Ich von Al-len al-
Jeg a-le-ne blev
sf
pp
pp
R.
lein ward ge-ret-tet,
red-det af al-le!
da- - mit ich des Le-bens Jammer er-lei-de!
for e-ne al li-vets jammer at li-de!
sf pp
sf
ppp
p

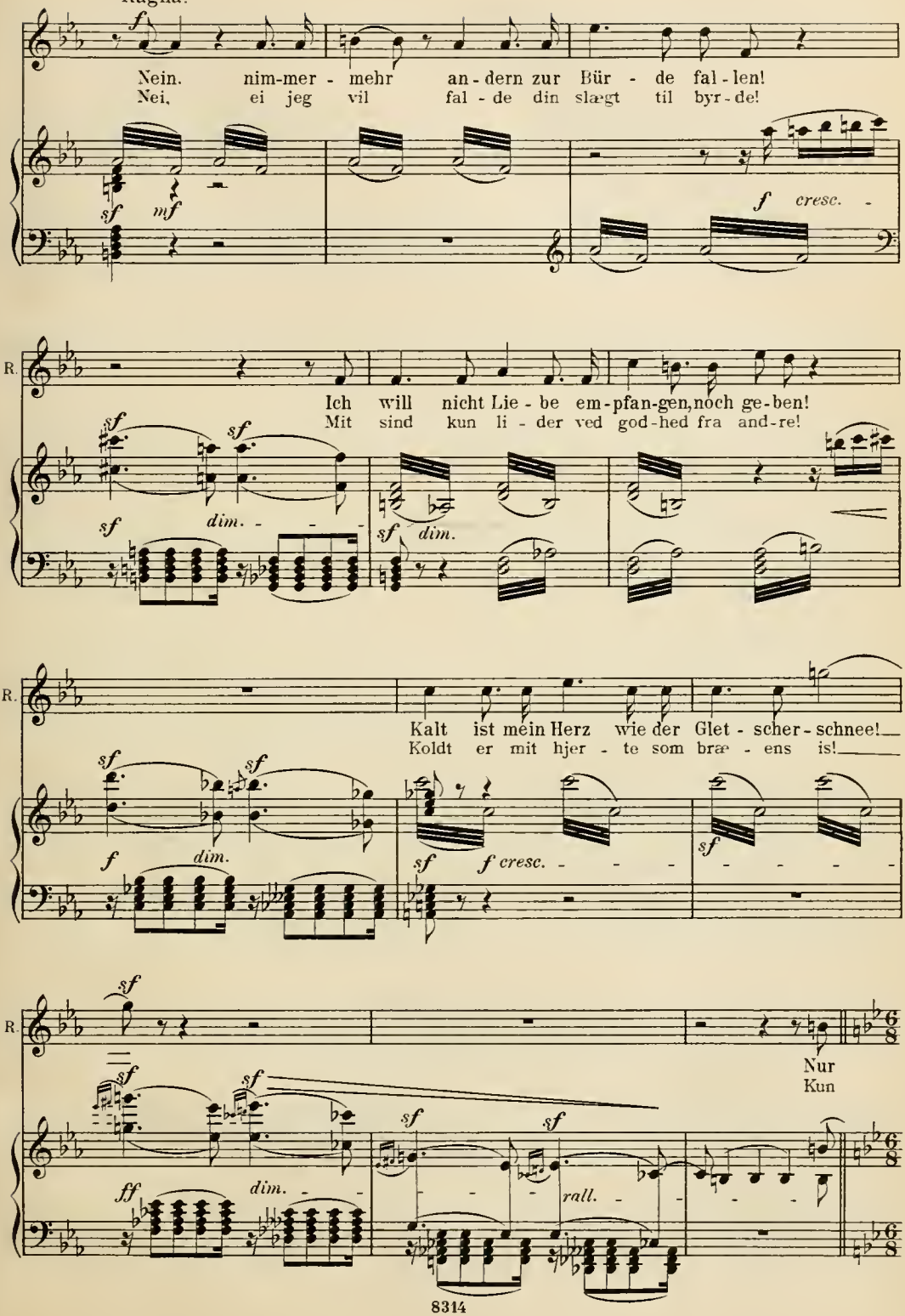

R.
Arm, ver - las - sen und hei - mat - los, ge-
Ak, saa hjem - lös, saa sorg - - fuld, ei
pp
pp
espress.
Allegro.
R.
liebt von Kei - nem wünsch' ich mir oft:
els - ket af no - gen öns - ker jeg blot:
möch - te ein
maat - te dog
f
cresc.
sfz
p
R.
Berg - sturz doch mich auch be-gra - ben, mich und al - - le
skre - den og mig snart be-gra - ve, mig og al - - le
sfz
sfz
R.
Kin - der des Jam - mers, so wie er
li - del - sens börn, saa, som den
mf
cresc.
accel.
sf
sf
sf
sf

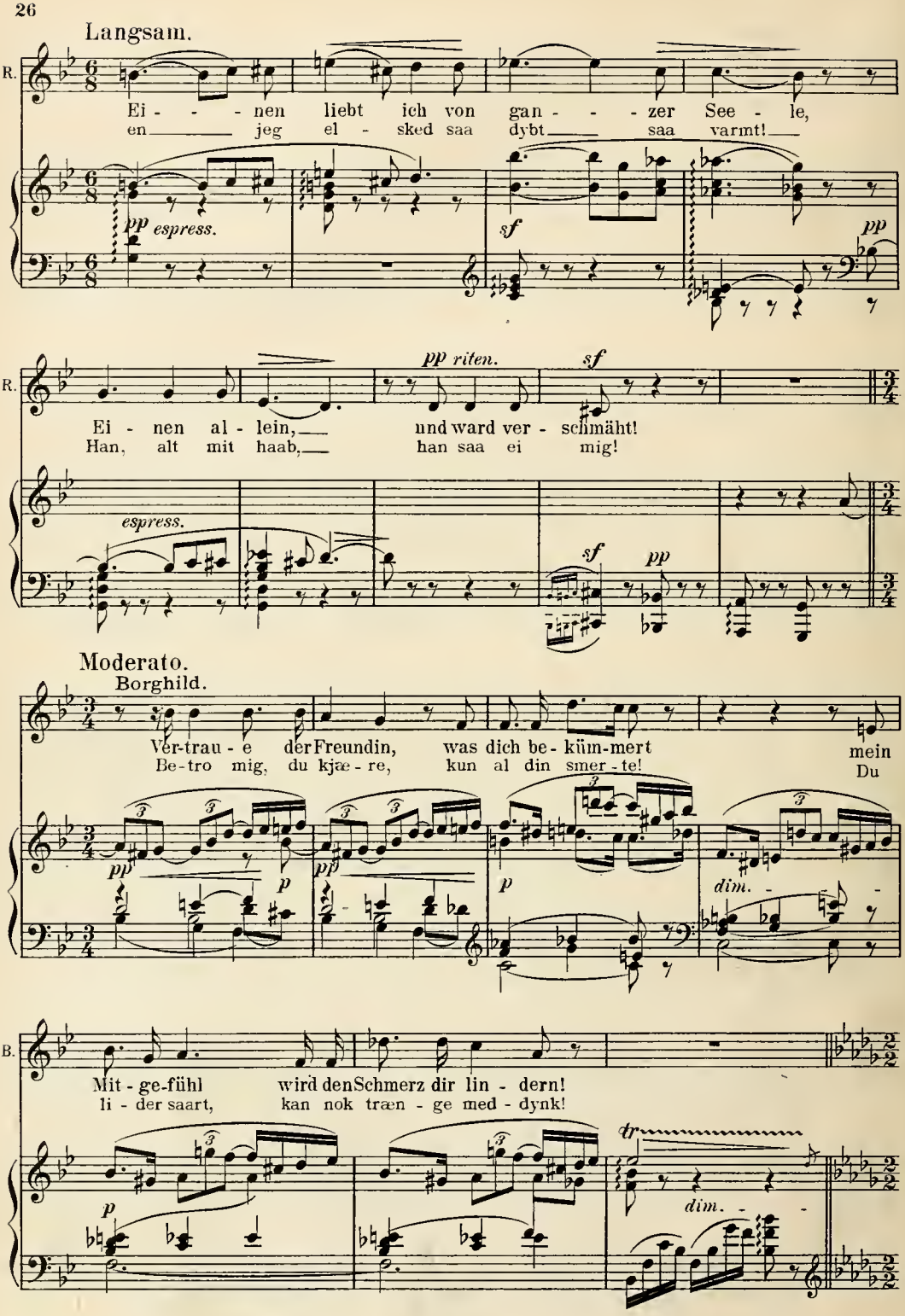

R.
einst die Mei - - - - nen be -
den gang hjem - - - - met be -
sf
R.
grub!
grov!
Furioso.
fff
R.
f
Moderato. (♩= ♪)
Ver - hasst sind mir Al - le, die
Mit had ram-me hver en, der
r. H.
sf
f
R.
Allegro.
glücklich sind!
jub - ler glad!
cresc. -
f
dim. -
rall. -

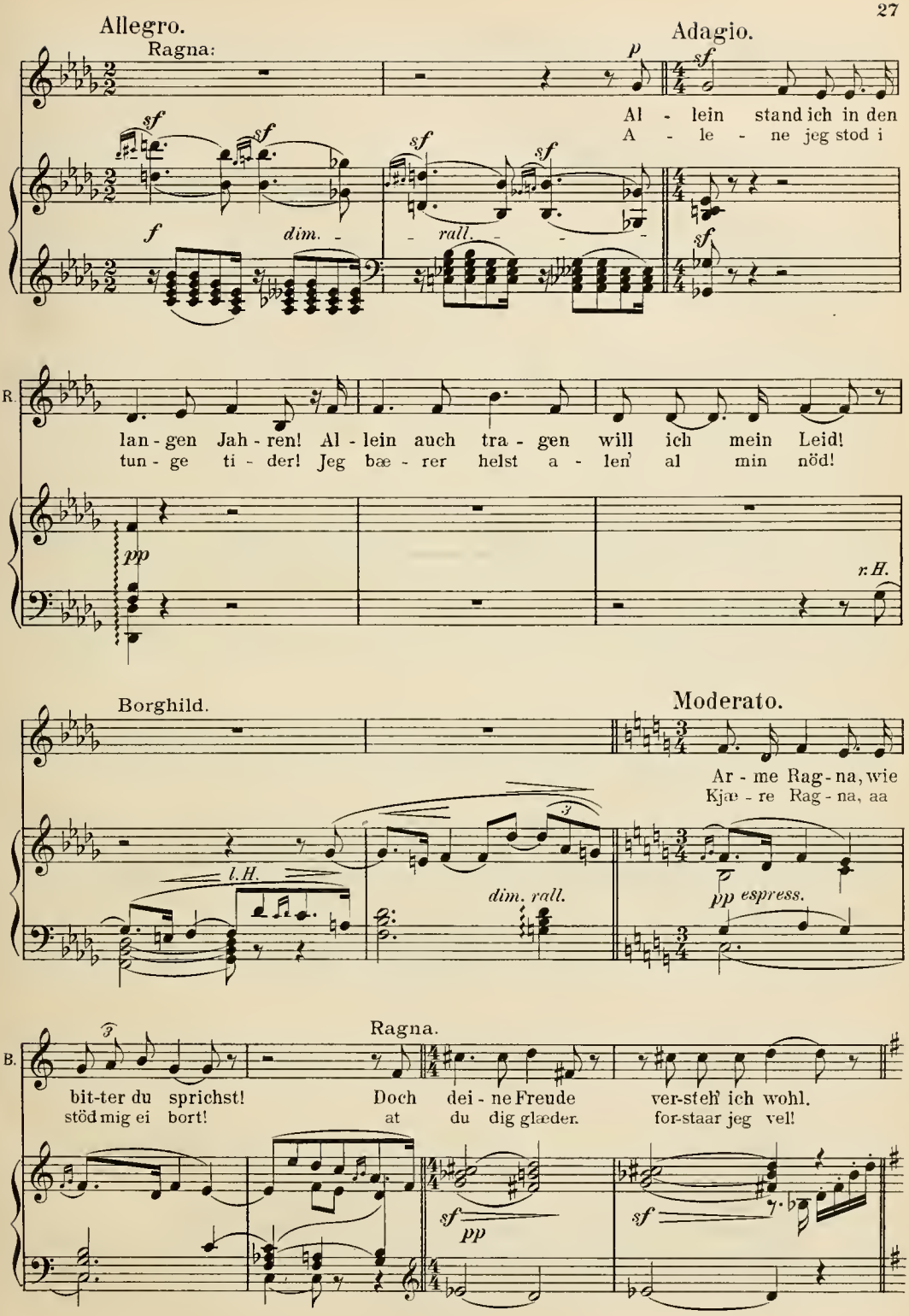

Molto moderato.
Borghild.
Lie - be Rag - na, wie kannst du so spre - chen,
Kjæ - re Rag - na, hvor bit - tert du ta - ler!
pp
B.
nicht bist du ver - las - sen!
Ei mer er du e - ne.
Komm doch mit
Kom dog med
pp
B.
mir, un - ser Hof ist gross!
mig til vor vak - kre gaard!
Du sollst ein
Hos os et
rall.
B.
Heim bei den Mei - nen fin - den.
hjem vil du sik - kert fin - de!
quasi tr

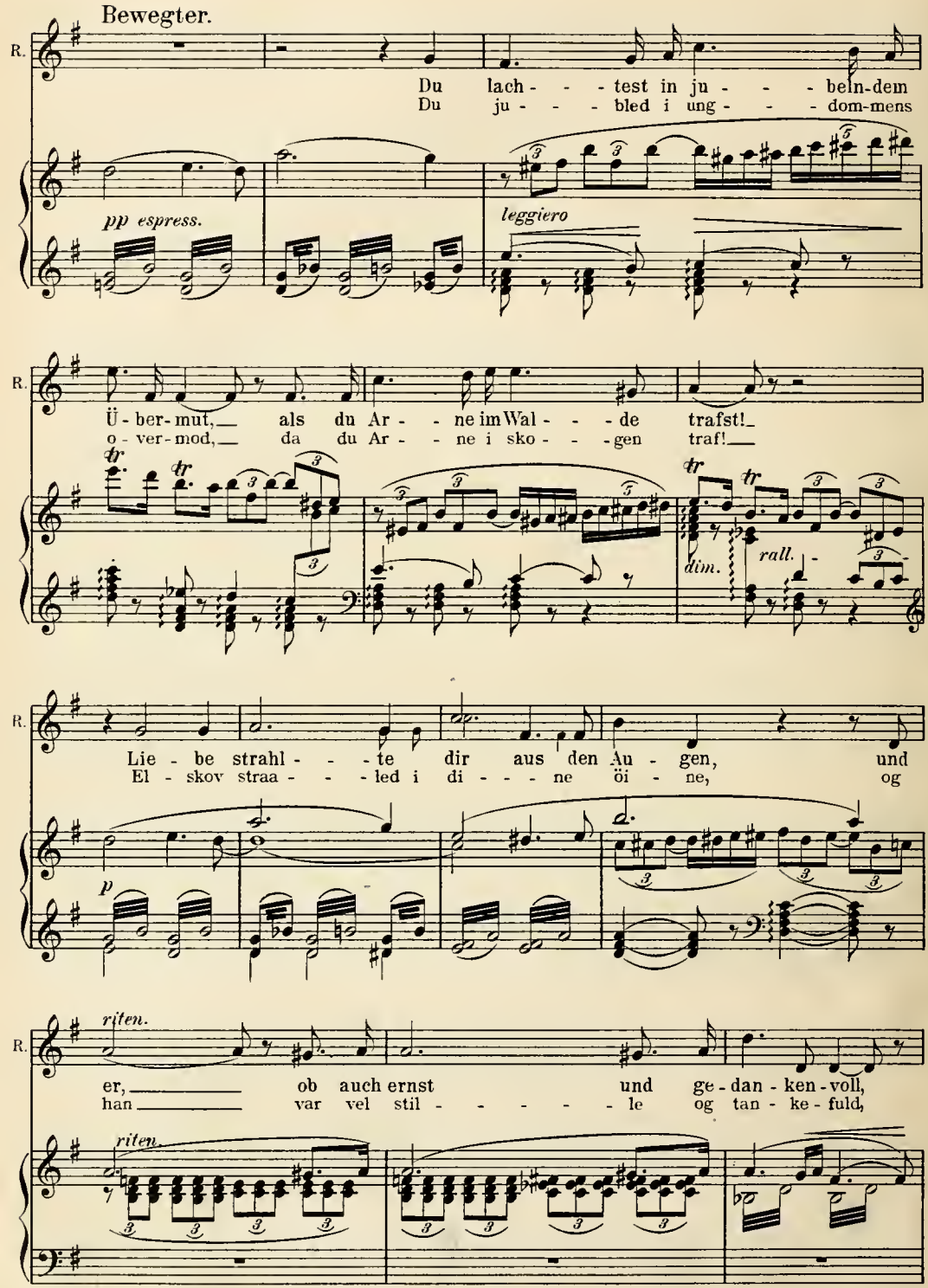
Allegro.

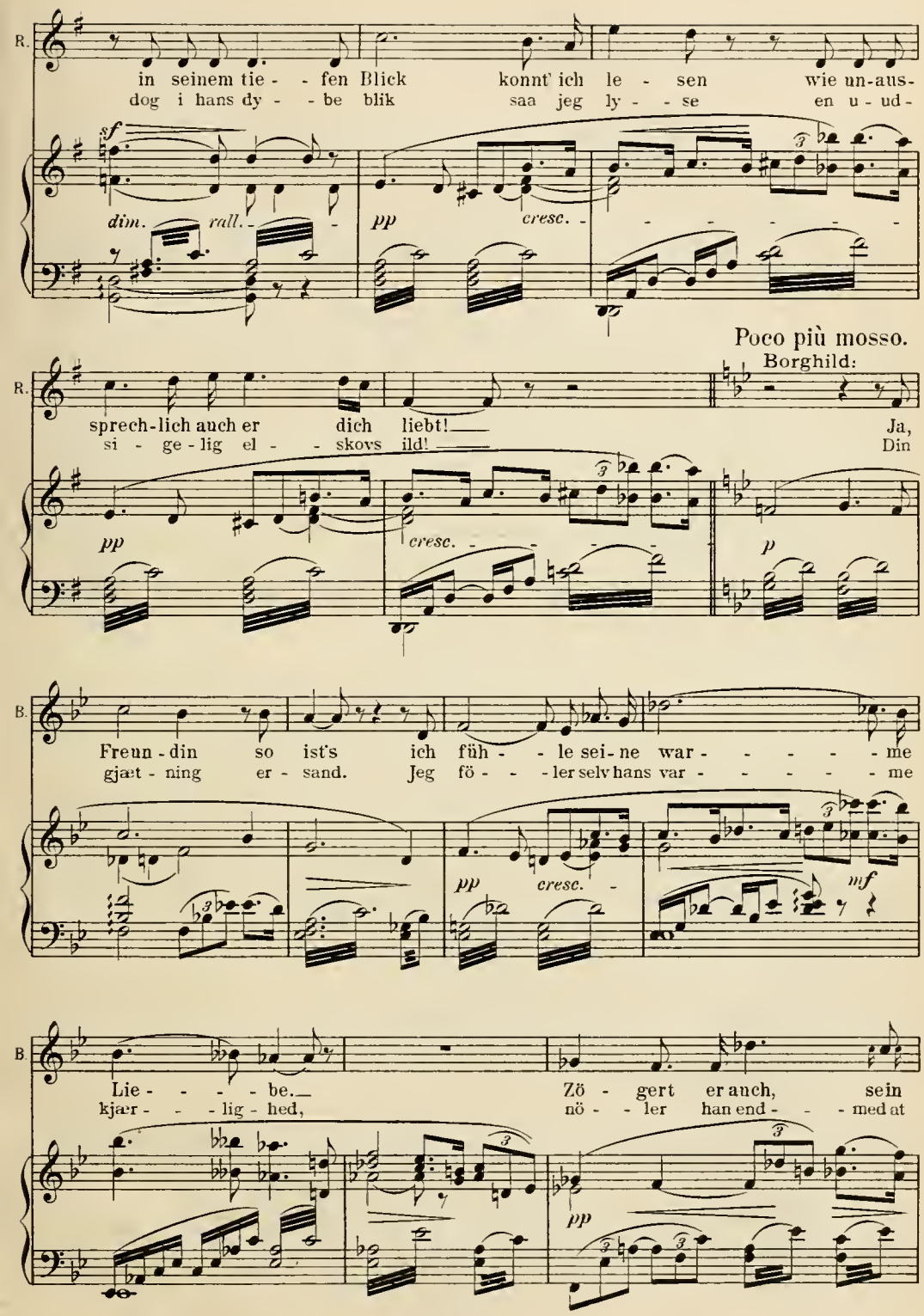
Ragna.

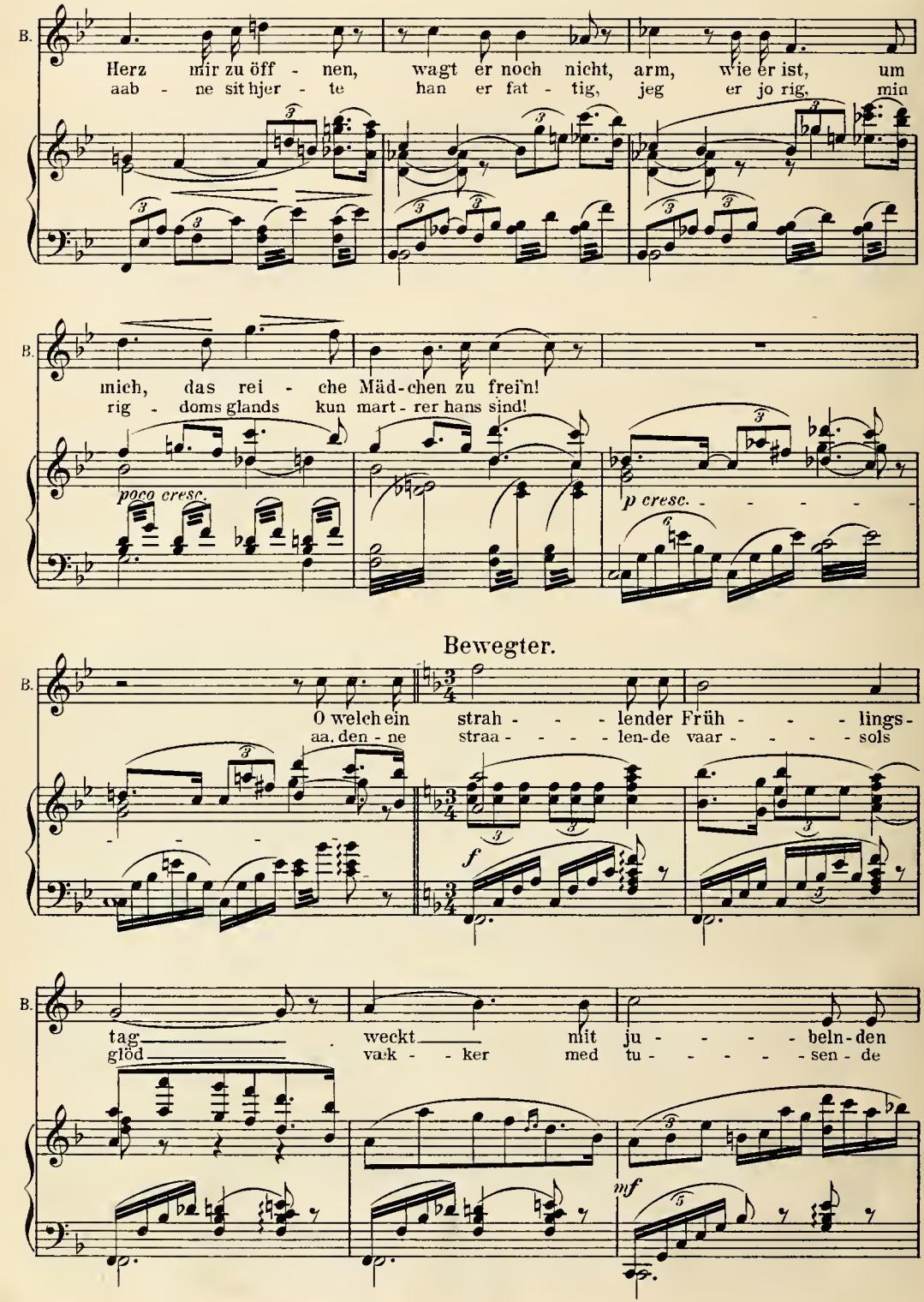


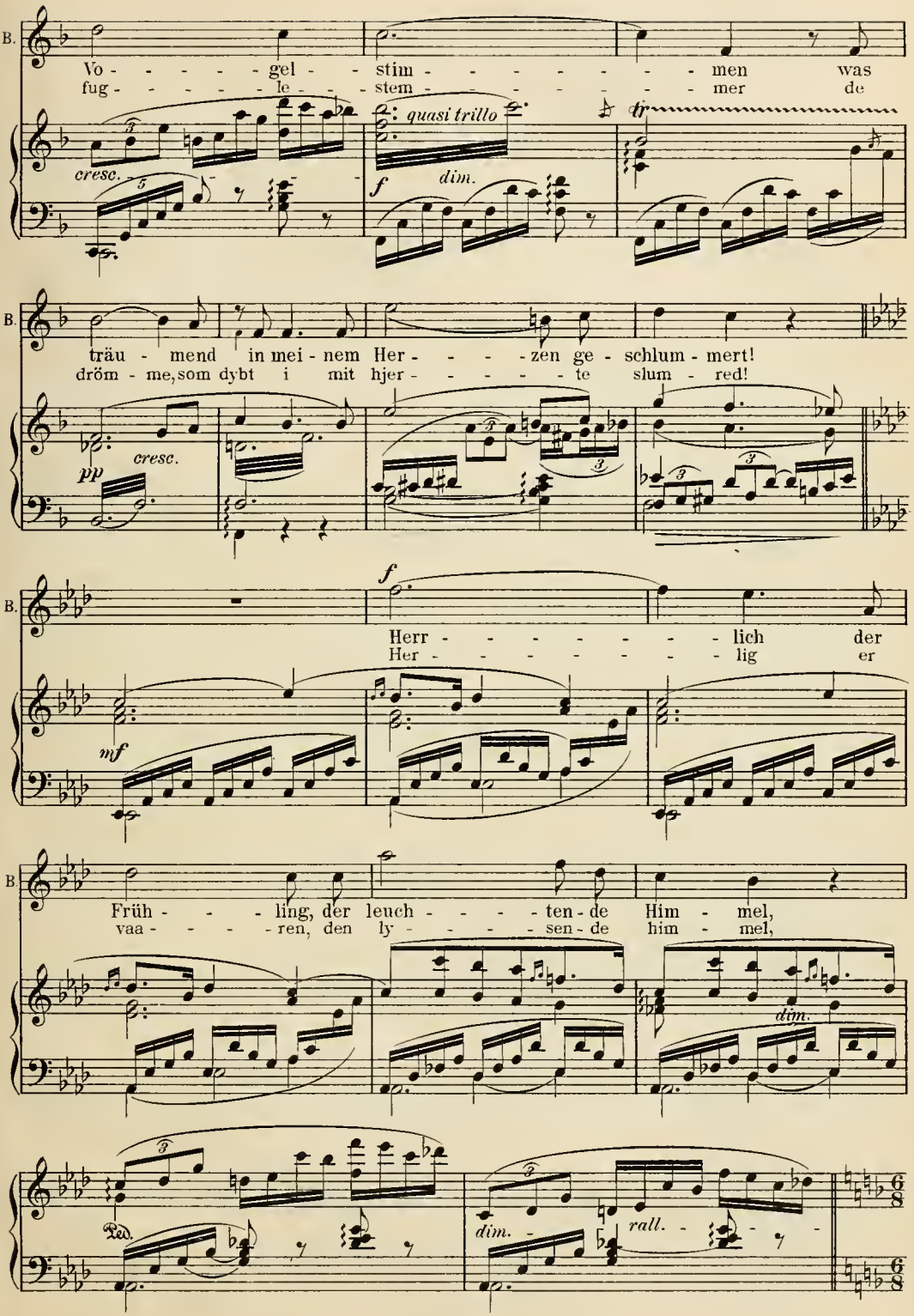

Langsam.
R.
Ei - - - - nen liebt ich von gan - - - zer See - le,
en jeg el - sked saa dybt saa varmt!
pp espress.
sf
pp
pp riten.
sf
Ei - nen al - lein, und ward ver - schmäht!
Han, alt mit haab, han saa ei mig!
espress.
sf
pp
Moderato.
Borghild.
Ver-trau - e der Freundin, was dich be - küm-mert mein
Be-tro mig, du kjæ - re, kun al din smer - te! Du
pp
p
pp
p
dim.
B.
Mit - ge-fühl wird den Schmerz dir lin - dern!
li - der saart, kan nok træn - ge med - dynk!
p
tr
dim.

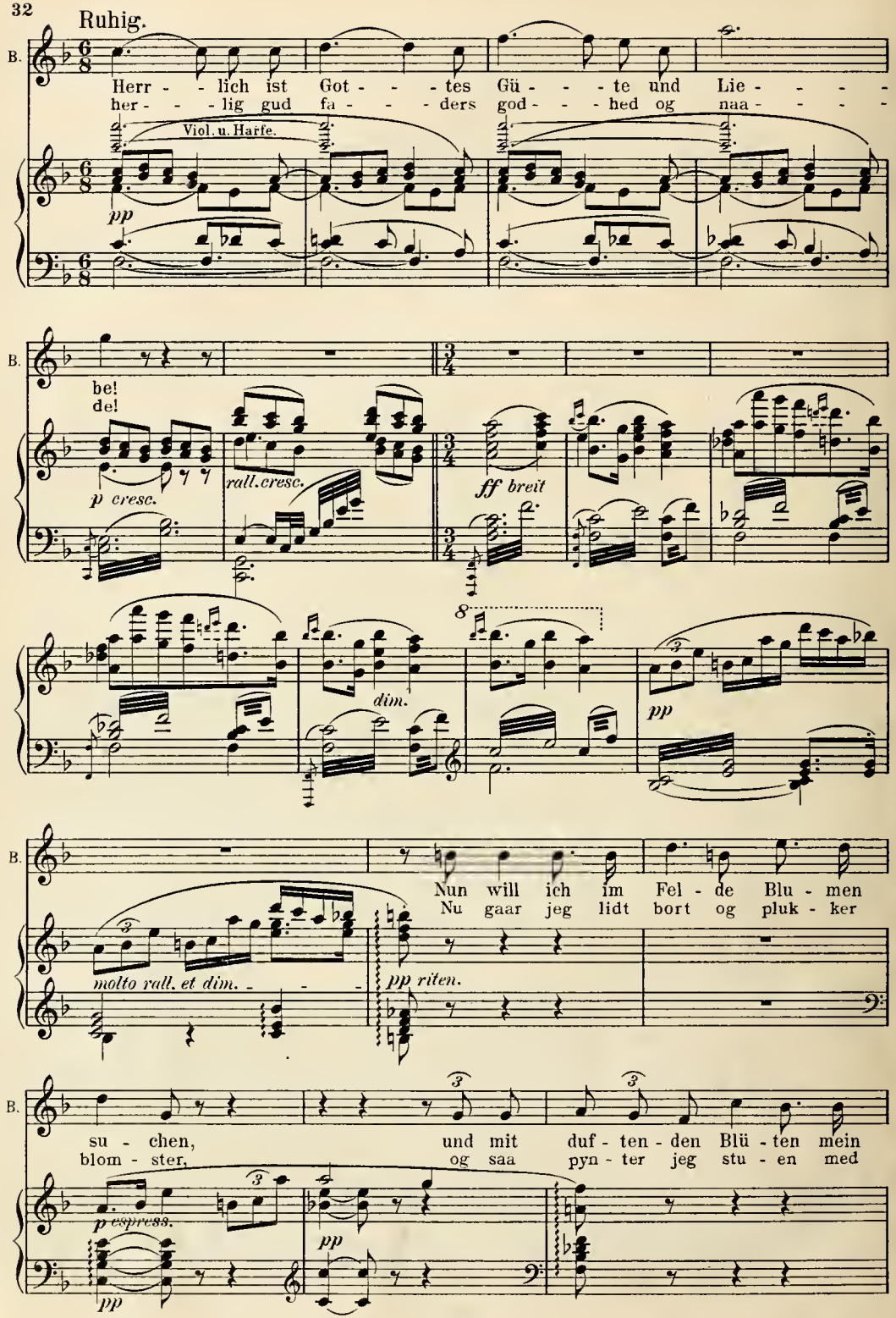

Allegro.
Ragna:
Adagio.
Al - lein stand ich in den
A - le - ne jeg stod i
lan - gen Jah - ren! Al - lein auch tra - gen will ich mein Leid!
tun - ge ti - der! Jeg bæ - rer helst a - len' al min nöd!
r.H.
Borghild.
Moderato.
Ar - me Rag - na, wie
Kjæ - re Rag - na, aa
l.H.
dim. rall.
pp espress.
Ragna.
bit-ter du sprichst! Doch dei - ne Freude ver-steh' ich wohl.
stöd mig ei bort! at du dig glæder. for-staar jeg vel!


Bewegter.
R.
Du lach - - - test in ju - - - beln-dem
Du ju - - - bled i ung - - - dom-mens
pp espress.
leggiero
Ü - ber- mut, als du Ar - - ne im Wal - - - de trafst!
o - ver- mod, da du Ar - - ne i sko - - - gen traf!
tr
dim.
rall.
Lie - be strahl - - - te dir aus den Au - gen, und
El - skov straa - - - led i di - - - ne öi - ne, og
p
riten.
er, ob auch ernst und ge - dan - ken - voll,
han var vel stil - - - - - le og tan - ke - fuld,
riten.


R.
in seinem tie - - fen Blick konnt' ich le - sen wie un-aus-
dog i hans dy - - be blik saa jeg ly - - se en u - ud -
sf
dim. rall.
pp
cresc.
Poco più mosso.
Borghild:
R.
sprech-lich auch er dich liebt!
si - ge - lig el - - skovs ild!
Ja,
Din
pp
cresc.
p
B.
Freun - din so ist's ich füh - - le sei - ne war - - - - - me
gjæt - ning er - sand. Jeg fö - - - ler selv hans var - - - - - me
pp
cresc.
mf
B
Lie - - - - be.
kjær - - - lig - hed,
Zö - gert er auch, sein
nö - - ler han end - - - med at
pp


B.
Herz mir zu öff - nen, wagt er noch nicht, arm, wie er ist, um
aab - ne sit hjer - te han er fat - tig, jeg er jo rig, min
B.
mich, das rei - che Mäd-chen zu frei'n!
rig - doms glands kun mart - rer hans sind!
poco cresc.
p cresc.
Bewegter.
B.
O welch ein strah - - - lender Früh - - - lings-
aa. den - ne straa - - - - len-de vaar - - - - sols
f
B.
tag weckt mit ju - - - - beln-den
glöd væk - - ker med tu - - - - sen - de
mf


B.
Vo - - - - - gel - - stim - - - - - - - - men was
fug - - - - - le - - stem - - - - - - - - mer de
cresc.
quasi trillo
f
dim.
tr
B.
träu - mend in mei - nem Her - - - - zen ge - schlum - mert!
dröm - me, som dybt i mit hjer - - - - - te slum - red!
pp
cresc.
B.
f
Herr - - - - - - - - lich der
Her - - - - - - - - lig er
mf
B.
Früh - - - ling, der leuch - - - - ten - de Him - mel,
vaa - - - - ren, den ly - - - - sen - de him - mel,
dim.
Ped.
dim.
rall.


Ruhig.
B.
Herr - - - lich ist Got - - - - tes Gü - - - - te und Lie - - - -
her - - - lig gud fa - - - - ders god - - - hed og naa - - - -
Viol. u. Harfe.
pp
be!
de!
p cresc.
rall. cresc.
ff breit
dim.
pp
Nun will ich im Fel - de Blu - men
Nu gaar jeg lidt bort og pluk - ker
molto rall. et dim.
pp riten.
su - chen, und mit duf - ten - den Blü - ten mein
blom - ster, og saa pyn - ter jeg stu - en med
p espress.
pp
pp

Più mosso.

(Geht ab nach reehts.)
(gaar hurtig bort)

B.

Zimmer schmük-ken.
duf-ten - de grene.

ppp

dim. rall.

pp grazioso

poco cresc.

p

dim.

molto rall.

pp

II. Scene.

Allegro. *Leidenschaftlich.*

Ragna: (allein) (alene)

Welche Qual!
Hvilken kval!

sf sfz sf sf

ff

dim.

cresc.

mf

R.

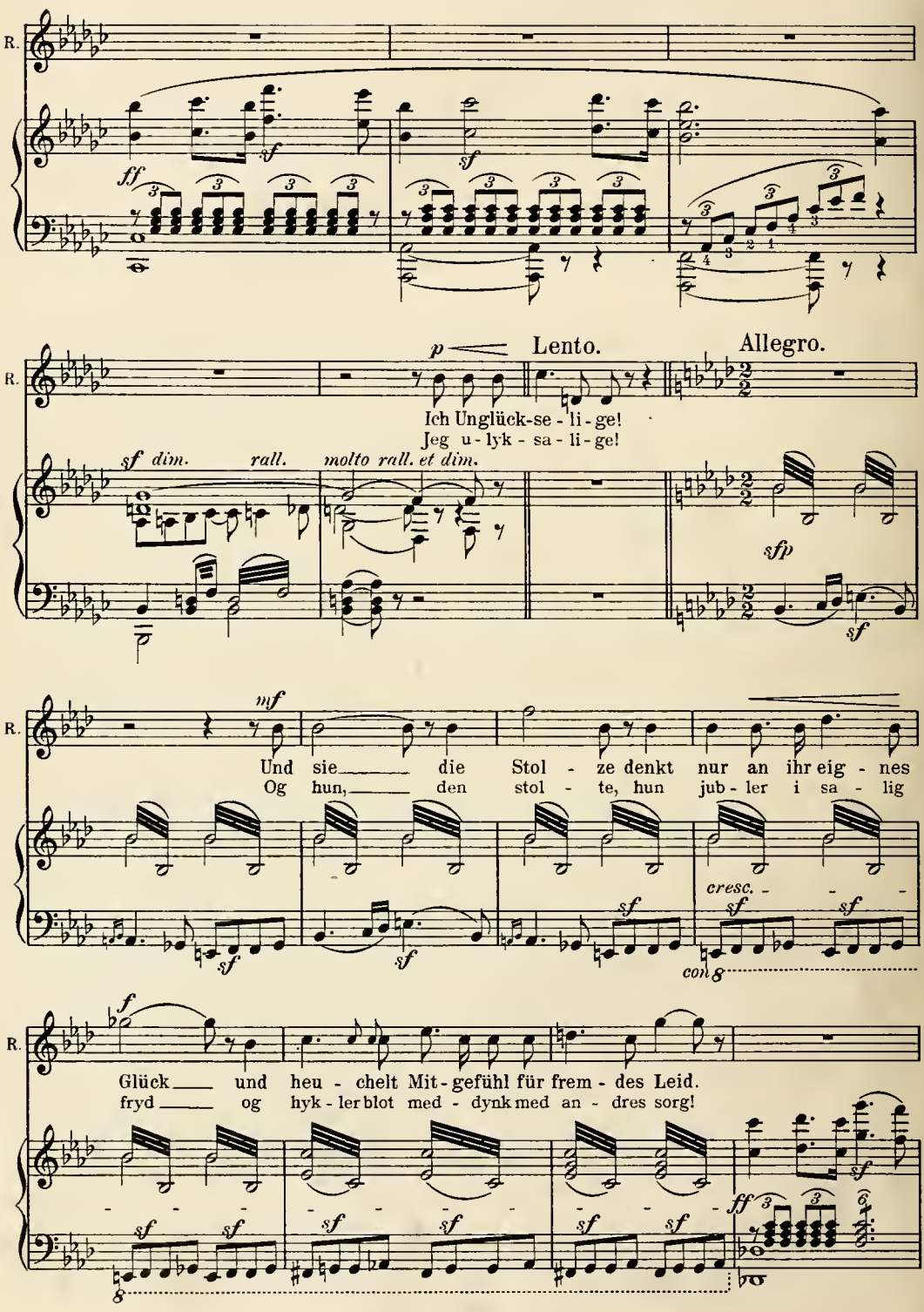
f sf

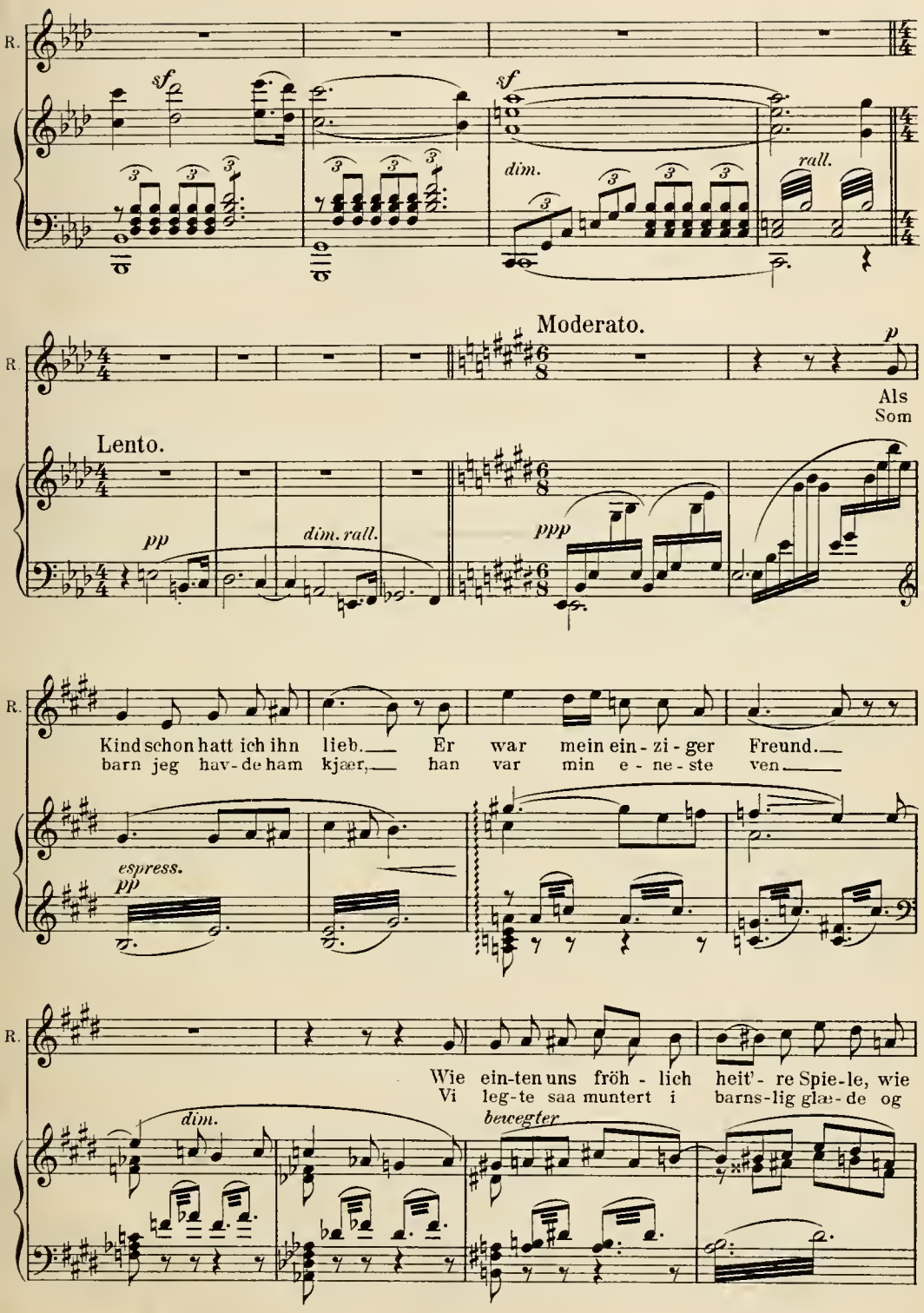
Sie ist's, die er liebt!
Hun er ham nu alt!

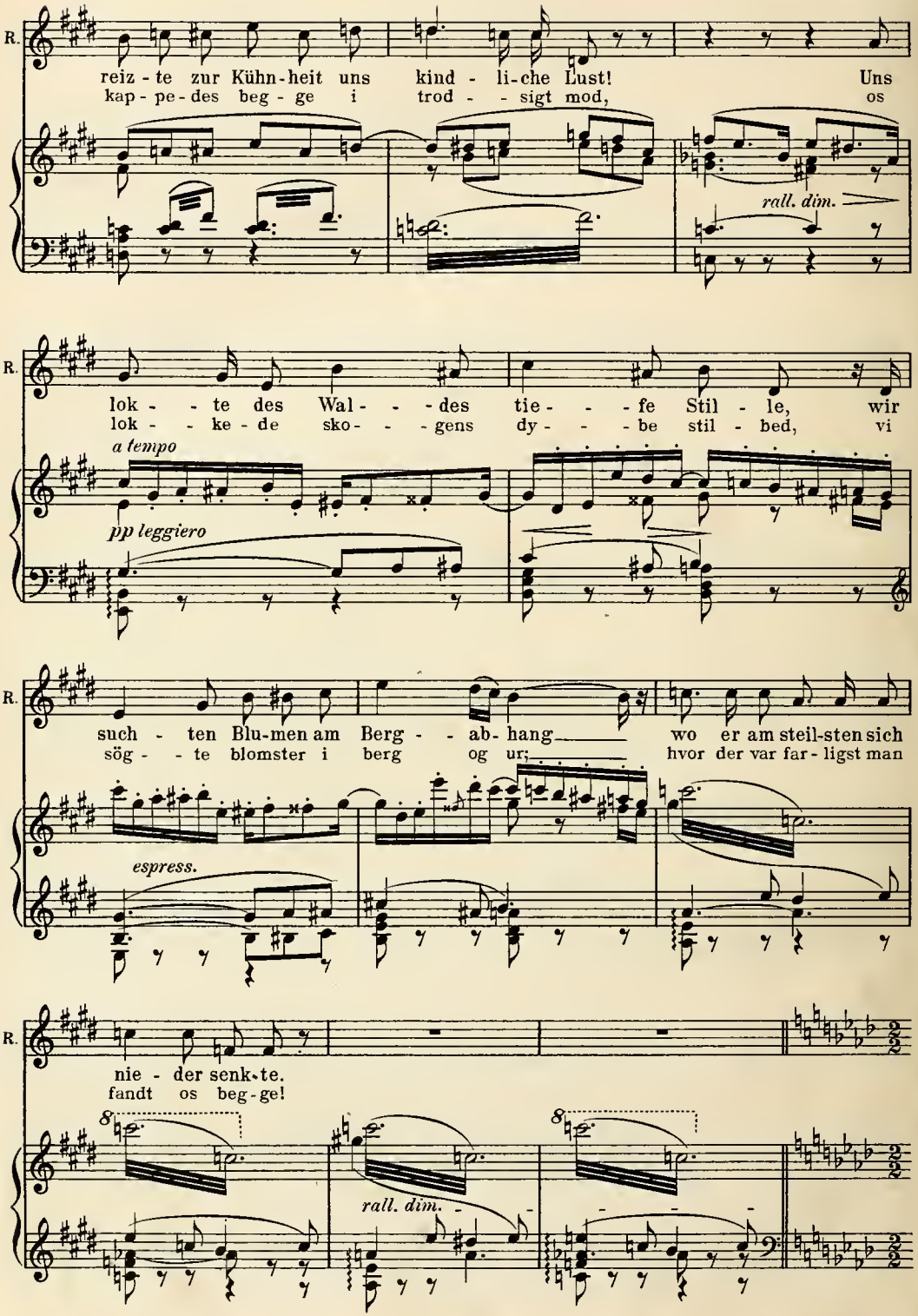
cresc.

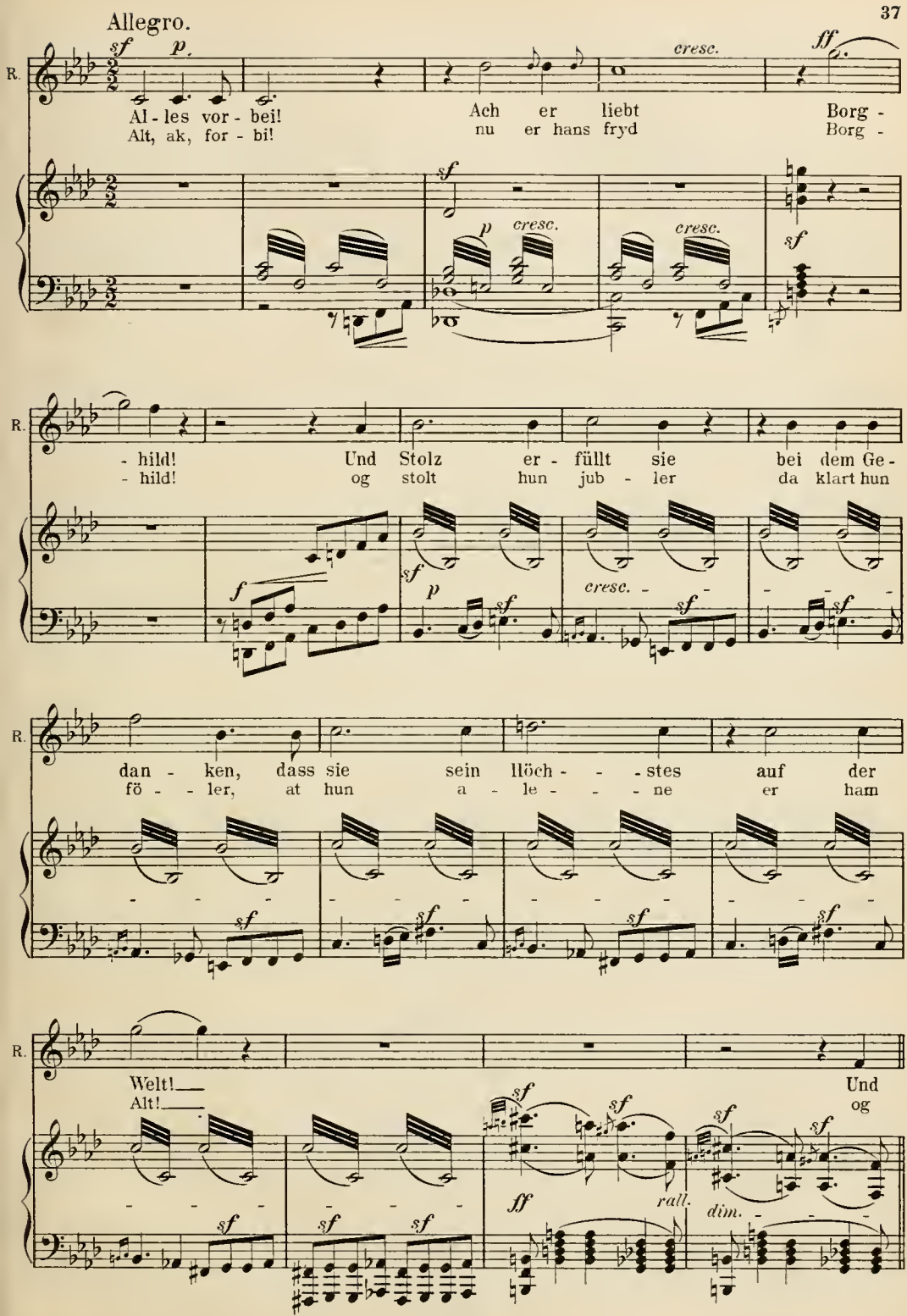
f

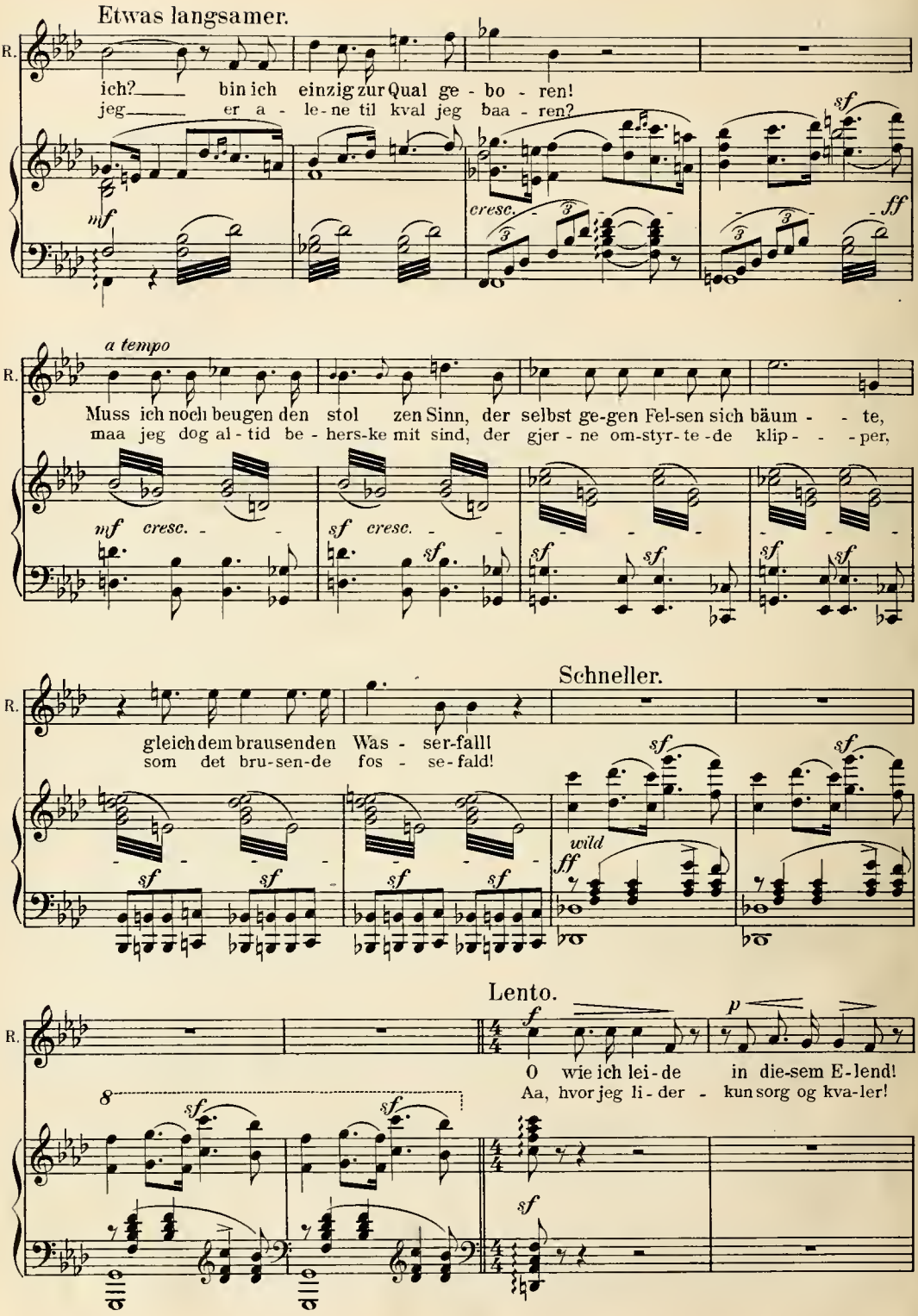
marcato


R.
ff
sf
p
Lento.
Allegro.
Ich Unglück-se - li - ge!
Jeg u - lyk - sa - li - ge!
sf dim.
rall.
molto rall. et dim.
sfp
mf
Und sie die Stol - ze denkt nur an ihr eig - nes
Og hun, den stol - te, hun jub - ler i sa - lig
cresc.
con 8
Glück und heu - chelt Mit - gefühl für frem - des Leid.
fryd og hyk - ler blot med - dynk med an - dres sorg!
8


R.
sf
sf
dim.
rall.
Moderato.
p
Als
Som
Lento.
pp
dim. rall.
ppp
Kind schon hatt ich ihn lieb. Er war mein ein-zi-ger Freund.
barn jeg hav-de ham kjær, han var min e-ne-ste ven
espress.
pp
Wie ein-ten uns fröh-lich heit'-re Spie-le, wie
Vi leg-te saa muntert i barns-lig glæ-de og
dim.
bewegter


R.
reiz - te zur Kühn - heit uns kind - li - che Lust! Uns
kap - pe - des beg - ge i trod - - sigt mod, os
rall. dim.
R.
lok - - te des Wal - - des tie - - fe Stil - le, wir
lok - - ke - de sko - - gens dy - - be stil - bed, vi
a tempo
pp leggiero
R.
such - ten Blu - men am Berg - - ab - hang wo er am steil - sten sich
sög - - te blomster i berg og ur; hvor der var far - ligst man
espress.
R.
nie - der senk - te.
fandt os beg - ge!
8
8
rall. dim.


Allegro.
R.
Al - les vor - bei!
Alt, ak, for - bi!
Ach er liebt
nu er hans fryd
Borg -
Borg -
- hild!
- hild!
Und Stolz er - füllt sie
og stolt hun jub - ler
bei dem Ge -
da klart hun
dan - ken, dass sie sein llöch - - - stes auf der
fö - - ler, at hun a - le - - - ne er ham
Welt!
Alt!
Und
og


Etwas langsamer.
R.
ich? bin ich einzig zur Qual ge - bo - ren!
jeg er a - le-ne til kval jeg baa - ren?
mf
cresc.
sf
ff
a tempo
Muss ich noch beugen den stol zen Sinn, der selbst ge-gen Fel-sen sich bäum - - te,
maa jeg dog al-tid be - hers-ke mit sind, der gjer - ne om-styr-te-de klip - - - per,
mf cresc.
sf cresc.
Schneller.
gleich dem brausenden Was - ser-fall!
som det bru-sen-de fos - se-fald!
wild
ff
Lento.
p
O wie ich lei-de in die-sem E-lend!
Aa, hvor jeg li-der - kun sorg og kva-ler!
8

Allegro.

(Macht eine trotzige Geberde.)
(gjör en trodsig bevægelse)

R. *p* *sf*

bis zur Ver- zweif- lung!
aa, jeg for- tviv- ler!

f *cresc.* *sf* *ff* *sf* *dim.*

(Steht auf.)
(staar op)

R. Lie- ber auf im- mer ihn ver-
Hel- ler for e- vig selv ham

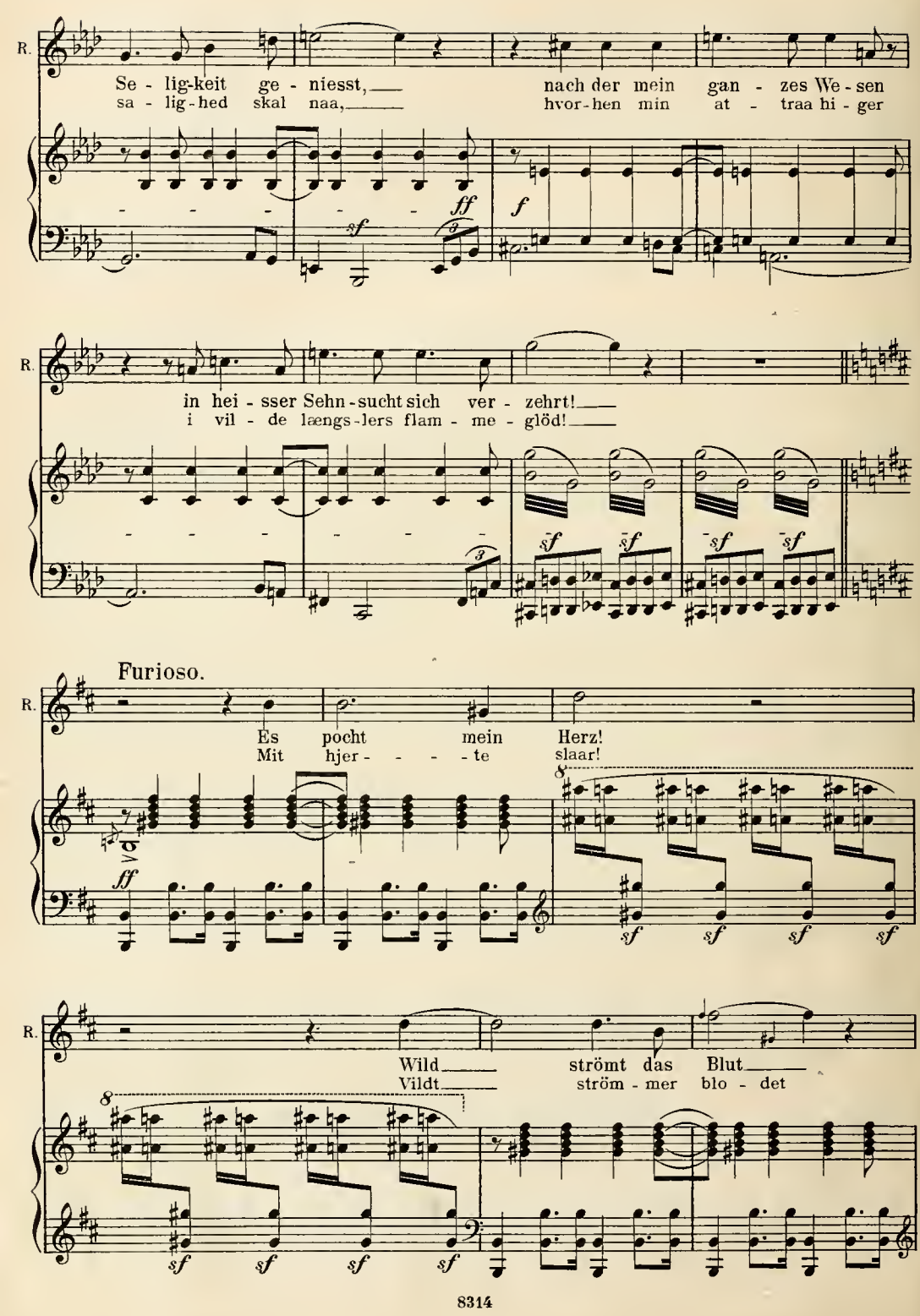
sf *sf* *cresc.* *sf*

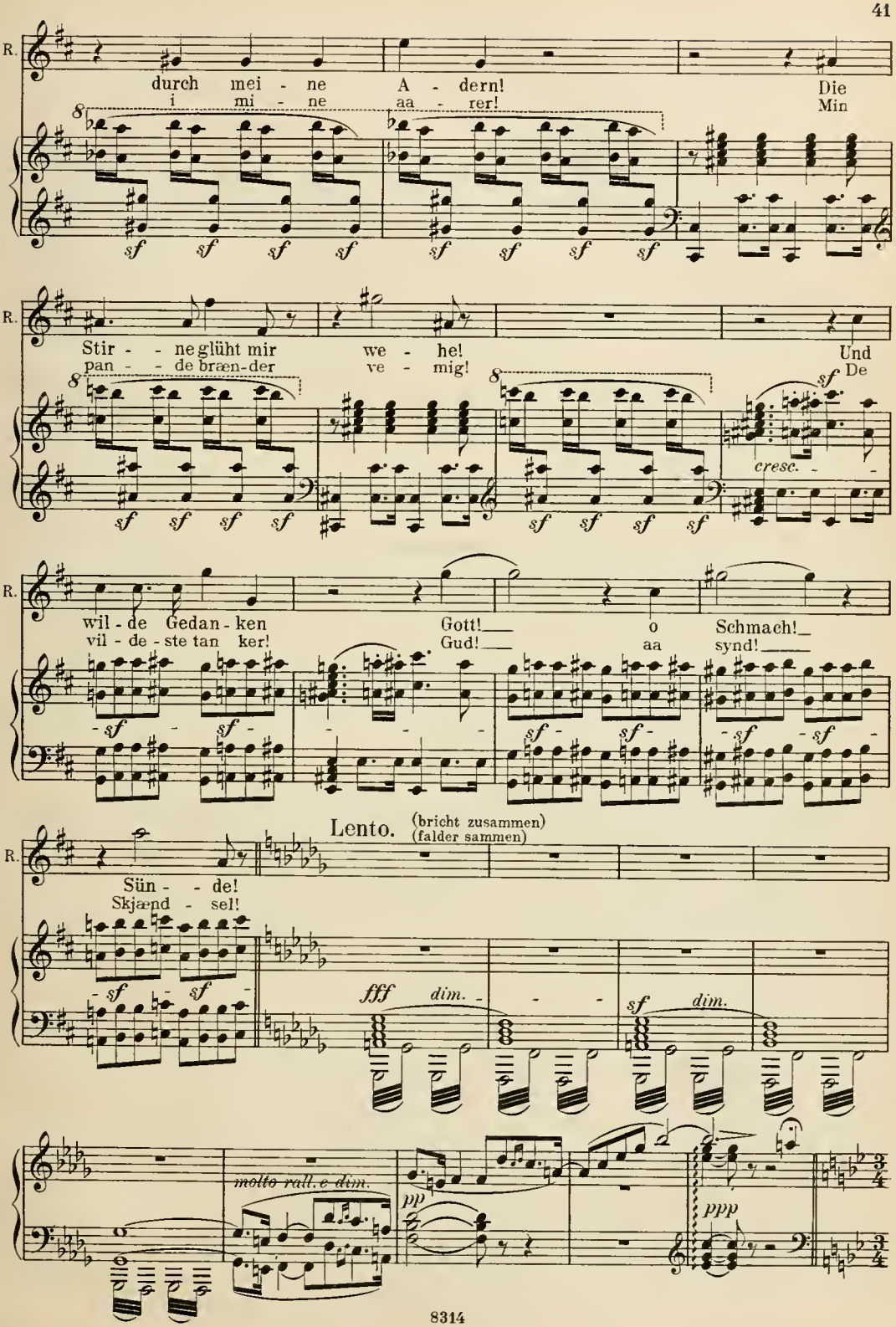
R. lie- ren, als er- tra- gen, dass sie die
mi- ste end at taa- le. at hun- den

f *mf* *cresc.* *sf* *sf*

R. glück- li- che, ihn be- sitzt, dass sie die
ju- blende, blir hans brud! at hun den

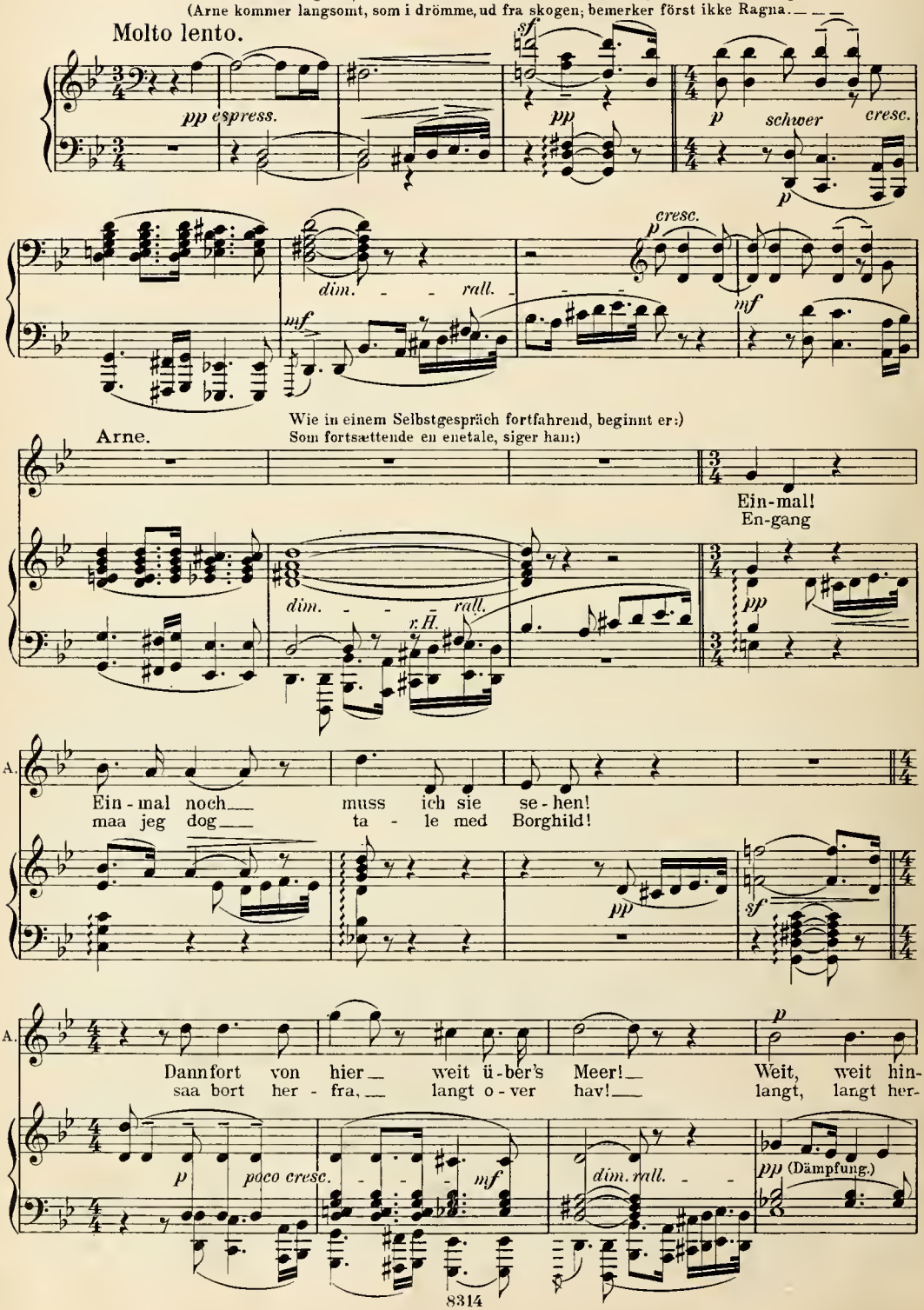
sf *mf* *cresc.* *sf*

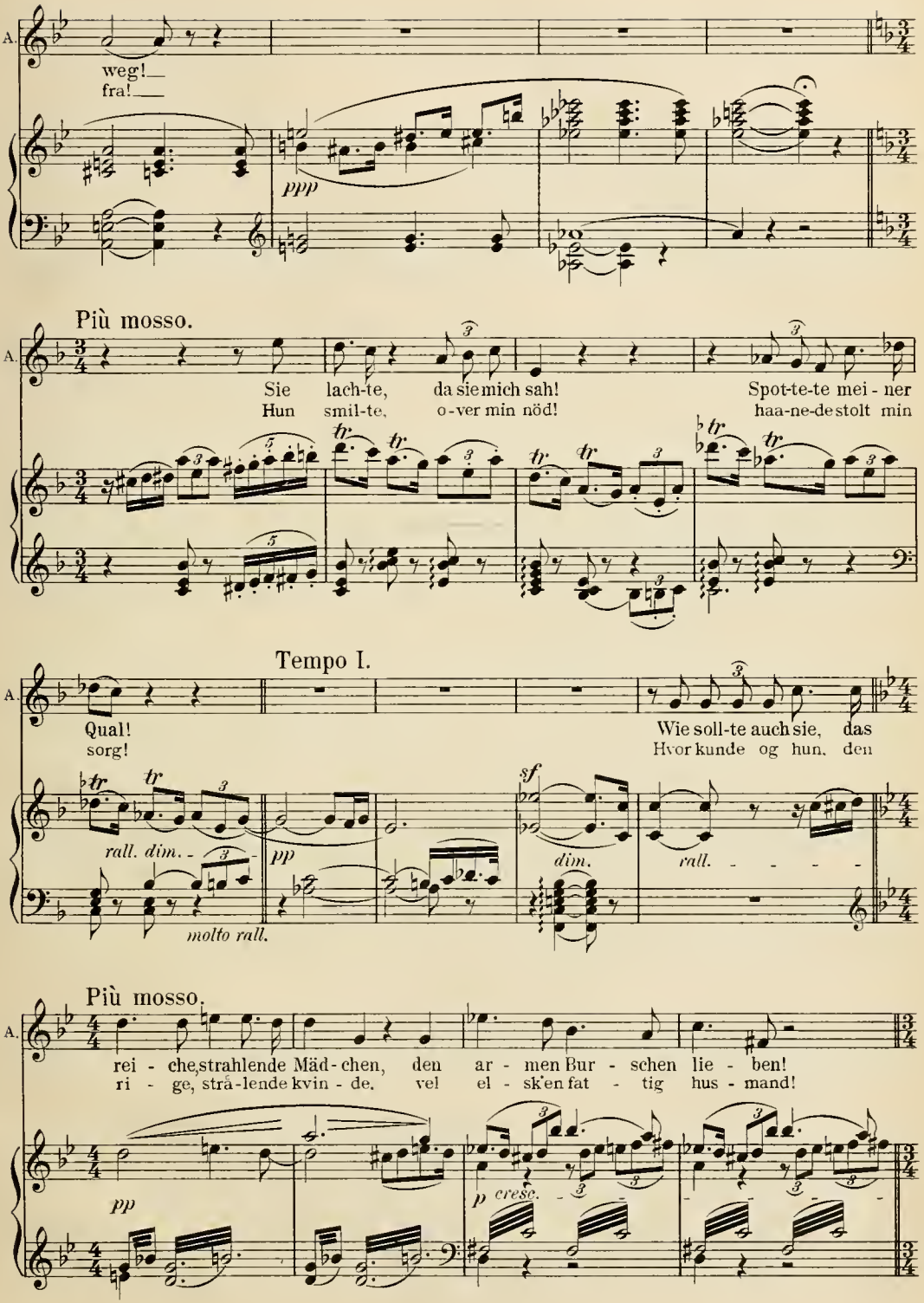

R.
Se - lig-keit ge - niesst,
sa - lig-hed skal naa,
nach der mein gan - zes We - sen
hvor-hen min at - traa hi - ger
ff
sf
f
R.
in hei - sser Sehn-sucht sich ver - zehrt!
i vil - de længs-lers flam - me - glöd!
sf
Furioso.
R.
Es pocht mein Herz!
Mit hjer - - - - te slaar!
ff
sf
R.
Wild strömt das Blut
Vildt ström - mer blo - det
sf

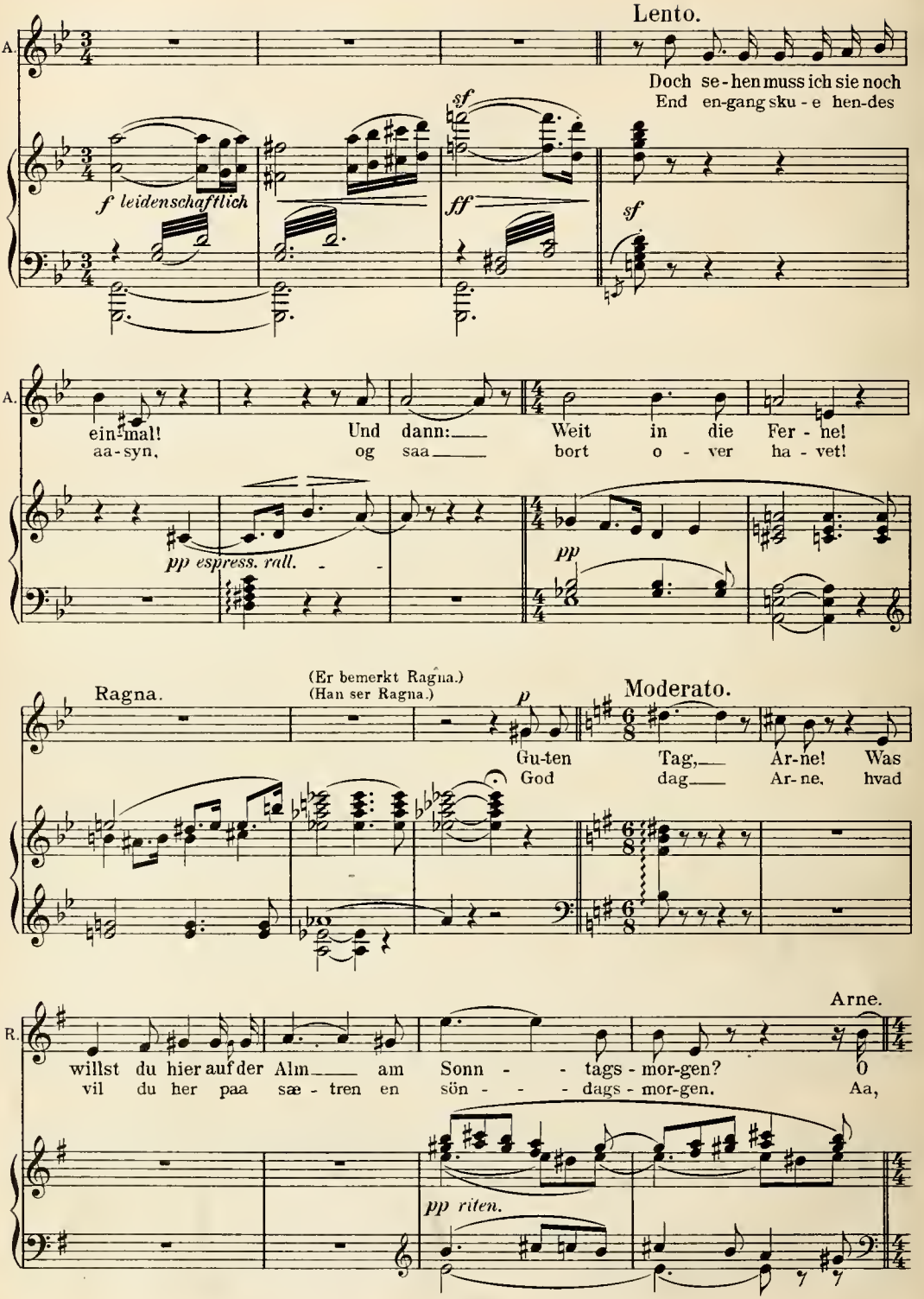

R.
durch mei - ne A - dern!
i mi - ne aa - rer!
Die
Min
sf sf sf sf sf sf sf sf
R.
Stir - - ne glüht mir we - he!
pan - - de bræn-der ve - mig!
Und
De
sf
cresc.
sf sf sf sf sf sf sf sf
R.
wil - de Gedan - ken Gott!___ o Schmach!_
vil - de - ste tan ker! Gud!___ aa synd!____
sf sf sf sf sf sf
Lento. (bricht zusammen) (falder sammen)
R.
Sün - - de!
Skjænd - sel!
sf sf
fff dim.
sf dim.
molto rall. e dim.
pp
ppp

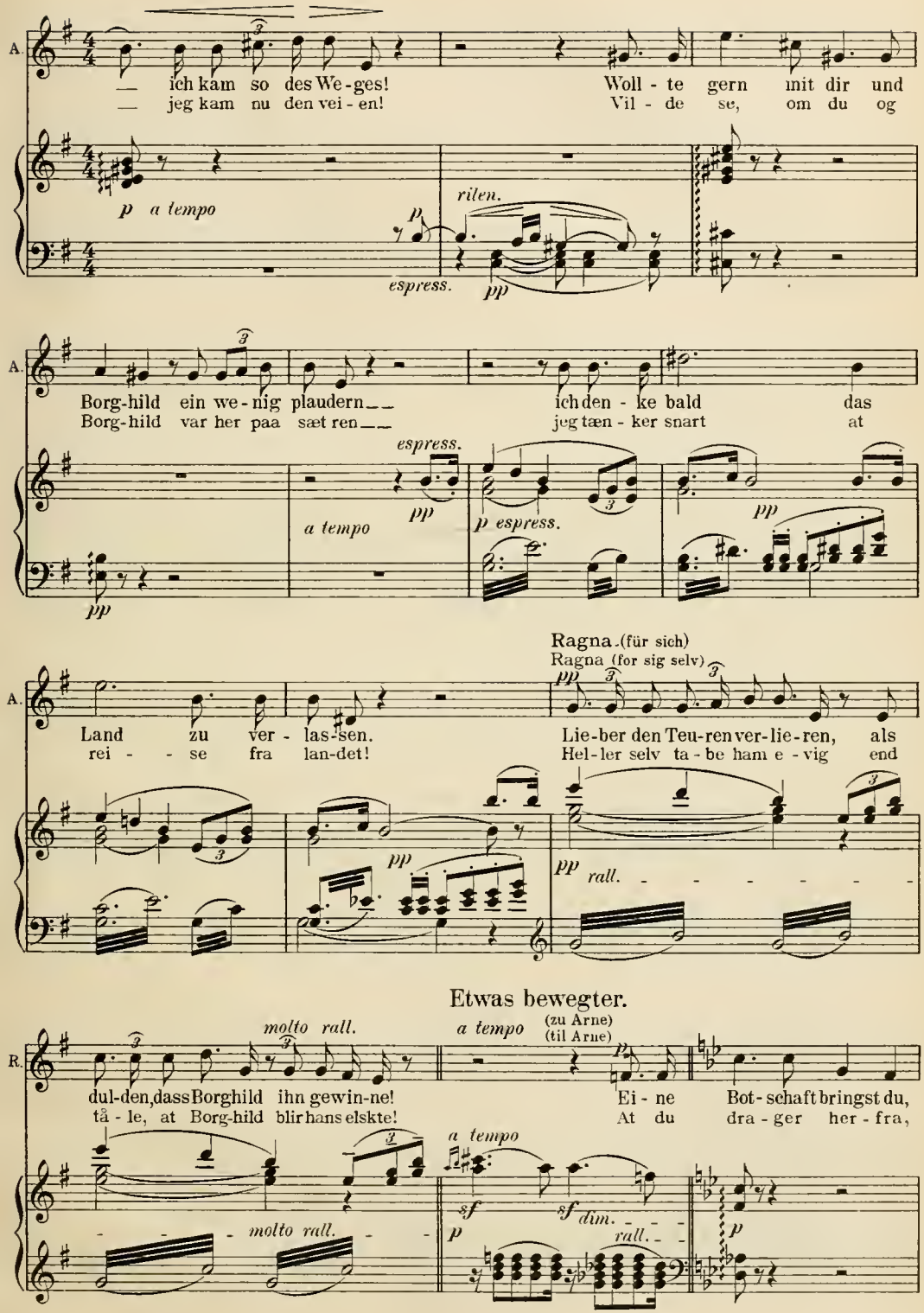
III. Scene.

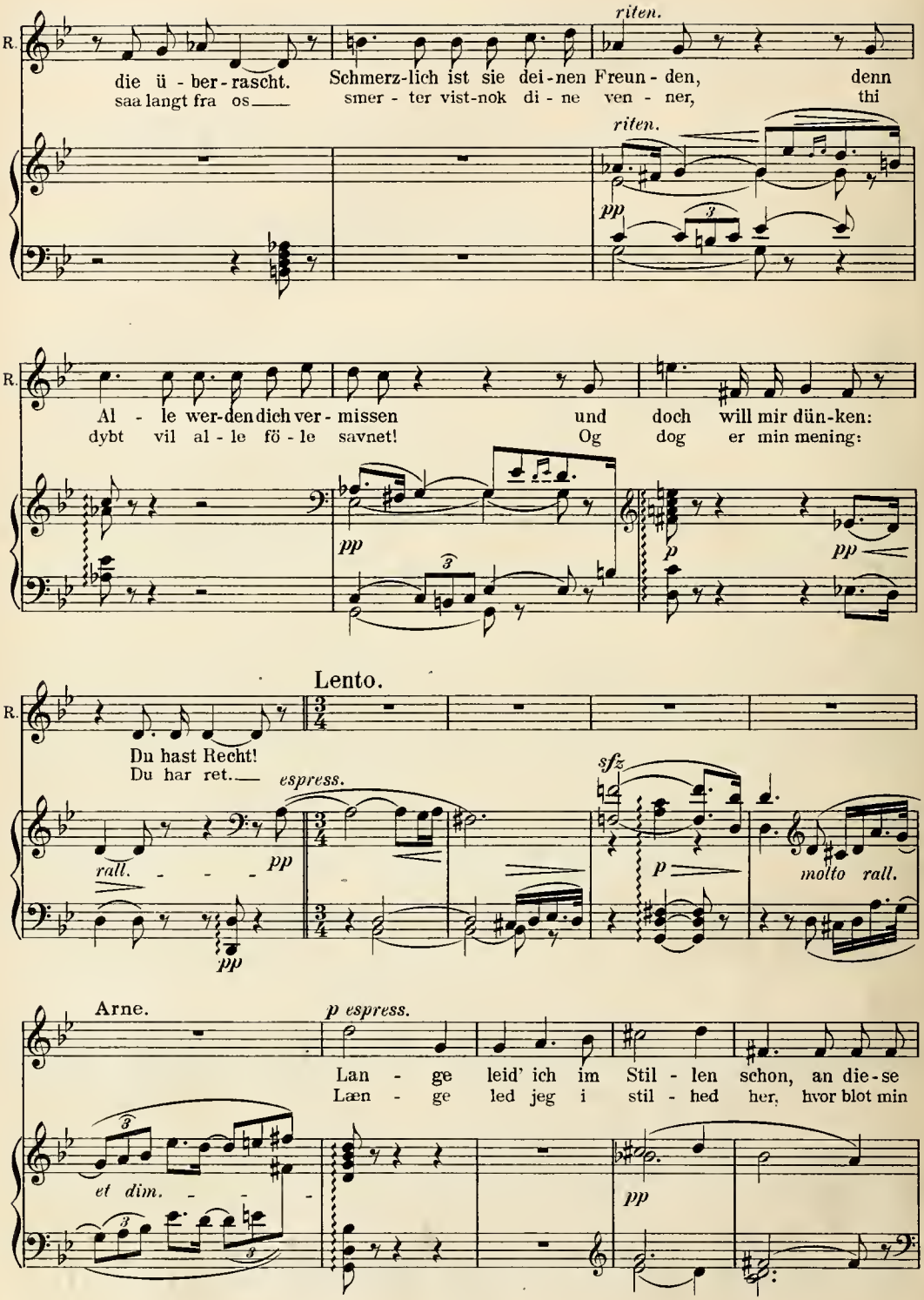
(Arne kommt langsam, wie in ernsten Träumen, aus dem Walde; bemerkt zuerst Ragna nicht.)
(Arne kommer langsomt, som i drömme, ud fra skogen; bemerker først ikke Ragna.)

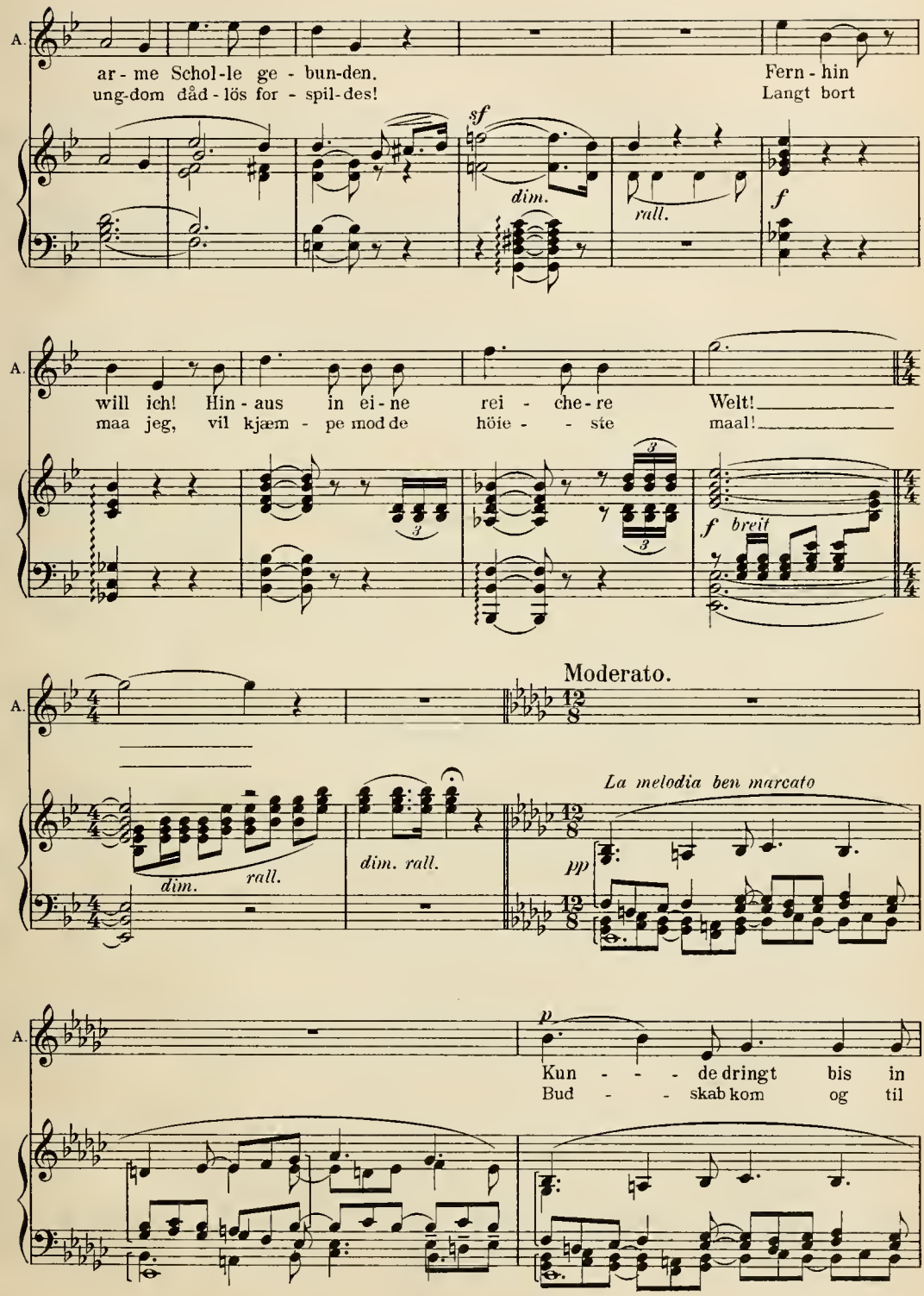


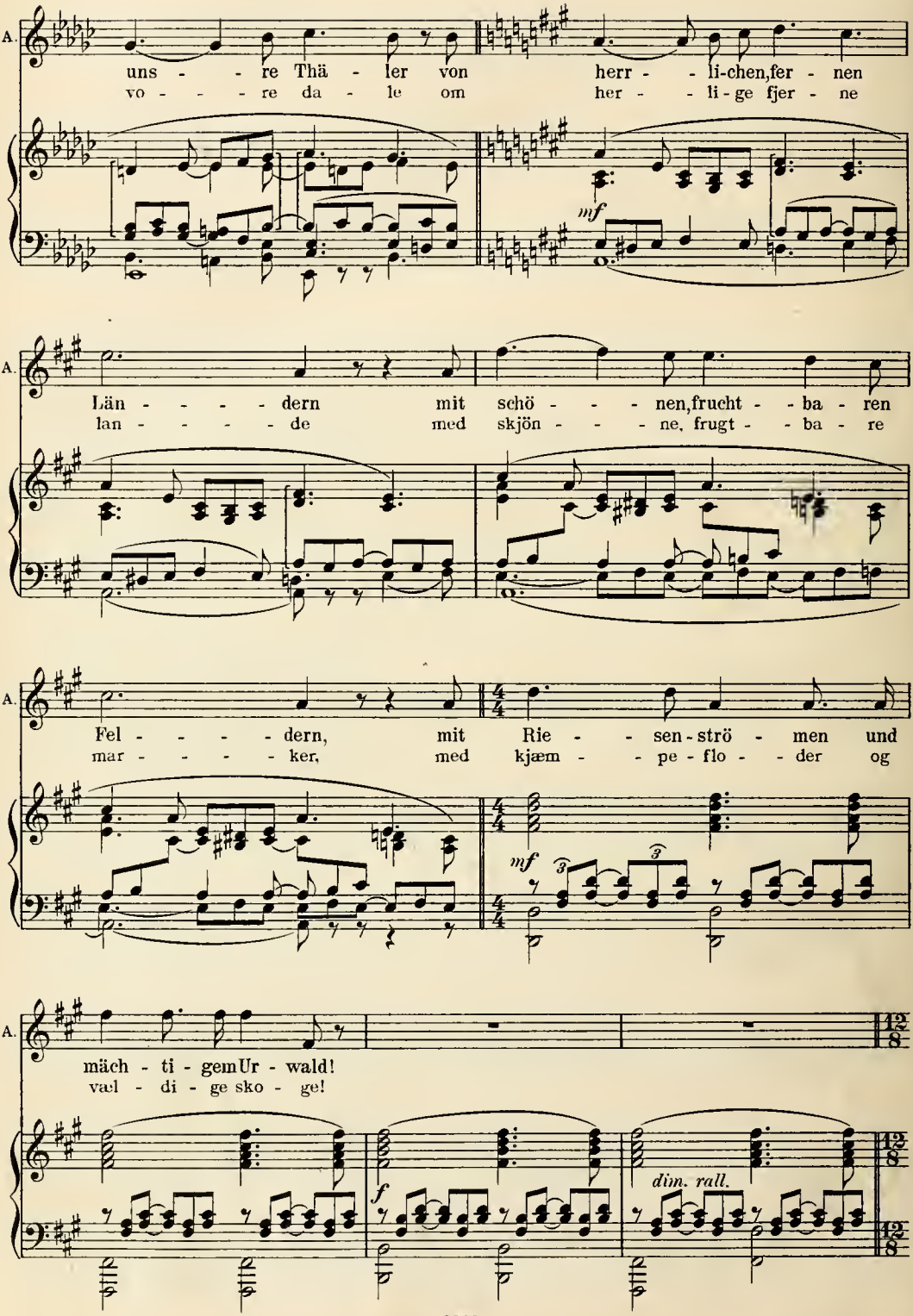

A.
weg!
fra!
ppp
Più mosso.
A.
Sie lach-te, da sie mich sah! Spot-te-te mei - ner
Hun smil-te, o-ver min nöd! haa-ne-de stolt min
Tempo I.
A.
Qual! Wie soll-te auch sie, das
sorg! Hvor kunde og hun, den
rall. dim.
molto rall.
pp
sf
dim.
rall.
Più mosso.
A.
rei - che, strahlende Mäd - chen, den ar - men Bur - schen lie - ben!
ri - ge, strå - lende kvin - de, vel el - sk'en fat - tig hus - mand!
pp
p cresc.

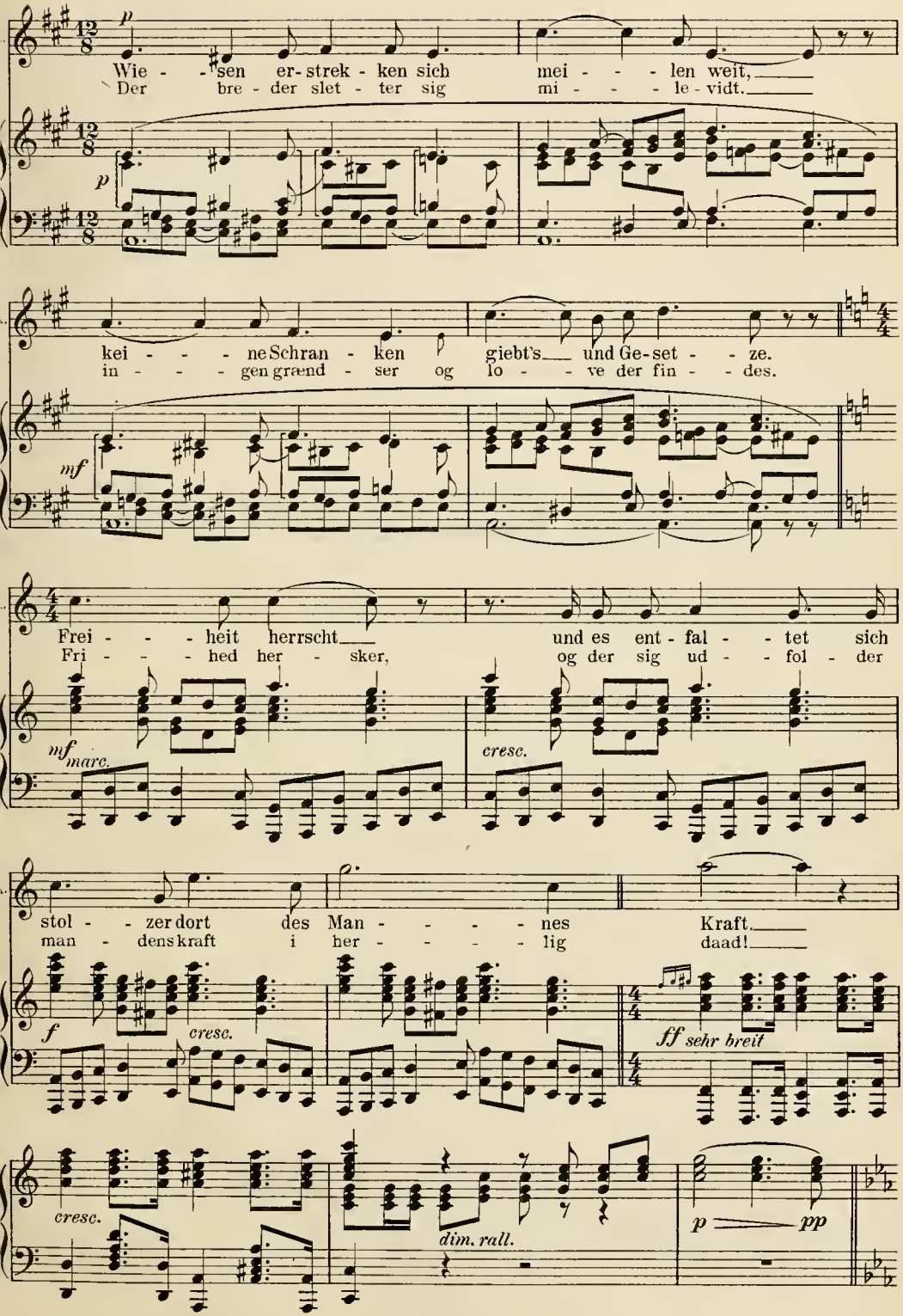

Lento.
A.
Doch se - hen muss ich sie noch
End en-gang sku - e hen-des
f leidenschaftlich
sf
ff
sf
ein - mal!
aa-syn,
Und dann:
og saa
Weit in die Fer - ne!
bort o - ver ha - vet!
pp espress. rall.
pp
(Er bemerkt Ragna.)
(Han ser Ragna.)
Ragna.
p
Moderato.
Gu-ten Tag, Ar-ne! Was
God dag Ar-ne, hvad
Arne.
R.
willst du hier auf der Alm am Sonn - - tags - mor-gen? O
vil du her paa sæ - tren en sön - - dags - mor-gen. Aa,
pp riten.

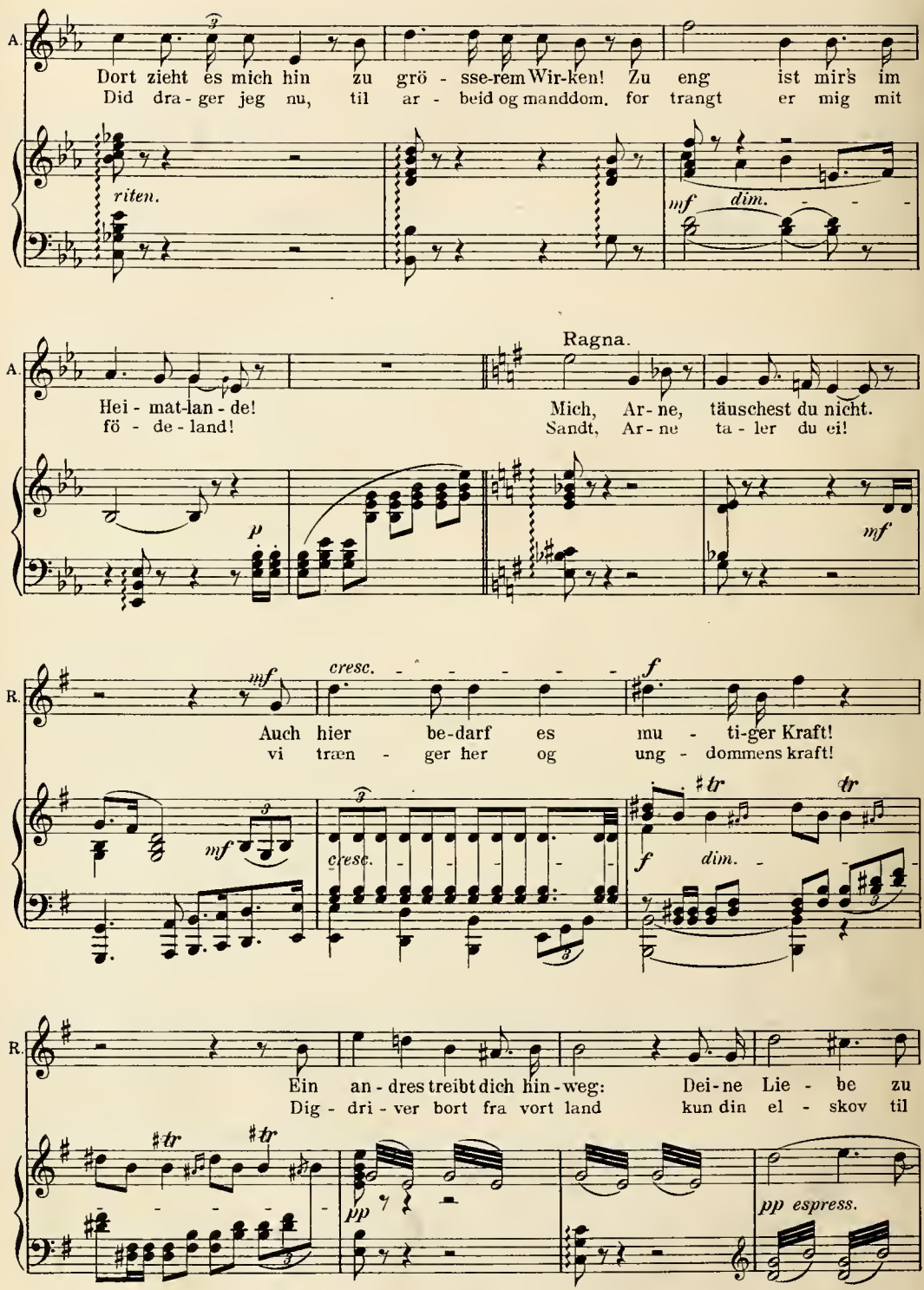

A.
— ich kam so des We-ges!
— jeg kam nu den vei-en!
Woll-te gern mit dir und
Vil-de se, om du og
p a tempo
rilen.
p
espress.
pp
A.
Borg-hild ein we-nig plaudern — —
Borg-hild var her paa sæt ren — —
ich den-ke bald das
jeg tæn-ker snart at
espress.
pp
a tempo
p espress.
pp
pp
A.
Ragna (für sich)
Ragna (for sig selv)
pp
Land zu ver-las-sen.
rei-se fra lan-det!
Lie-ber den Teu-ren ver-lie-ren, als
Hel-ler selv ta-be ham e-vig end
pp
pp
rall.
Etwas bewegter.
R.
molto rall.
a tempo
(zu Arne)
(til Arne)
p
dul-den, dass Borghild ihn gewin-ne!
tå-le, at Borg-hild blir hans elskte!
Ei-ne Bot-schaft bringst du,
At du dra-ger her-fra,
a tempo
molto rall.
sf
sf
dim.
rall.
p
p

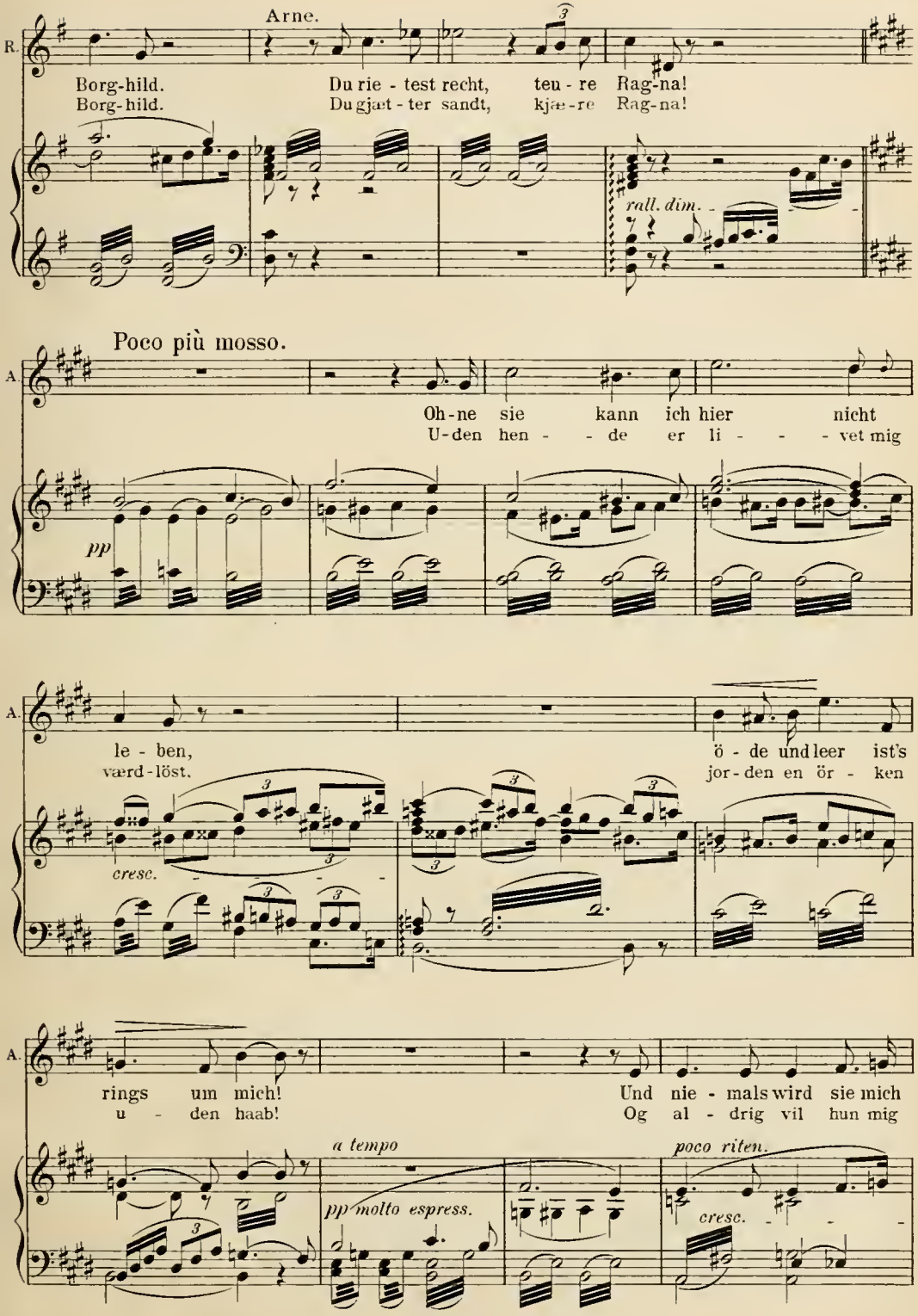

R.
riten.
die ü - ber - rascht.
saa langt fra os
Schmerz-lich ist sie dei-nen Freun - den, denn
smer - ter vist-nok di - ne ven - ner, thi
riten.
pp
R.
Al - le wer-den dich ver - missen und doch will mir dün-ken:
dybt vil al - le fö - le savnet! Og dog er min mening:
pp
p
pp
Lento.
R.
Du hast Recht!
Du har ret.
espress.
rall.
pp
pp
sfz
p
molto rall.
Arne.
p espress.
Lan - ge leid' ich im Stil - len schon, an die - se
Læn - ge led jeg i stil - hed her, hvor blot min
et dim.
pp

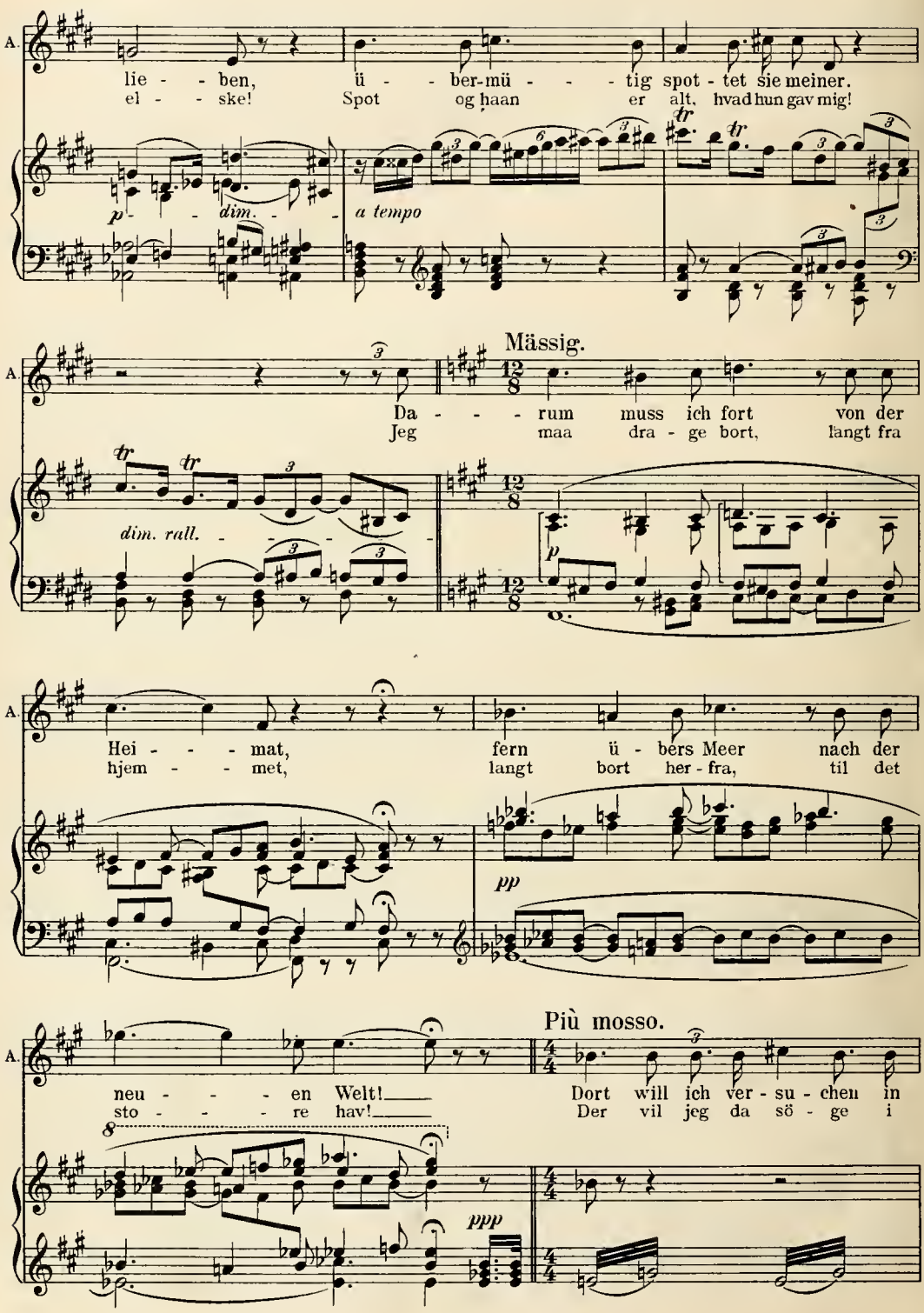

A.
ar - me Schol - le ge - bun - den.
ung-dom dåd - lös for - spil - des!
Fern - hin
Langt bort
sf
dim.
rall.
f
will ich! Hin - aus in ei - ne rei - che - re Welt!
maa jeg, vil kjæm - pe mod de höie - - ste maal!
f breit
Moderato.
La melodia ben marcato
dim.
rall.
dim. rall.
pp
p
Kun - - - de dringt bis in
Bud - - skab kom og til

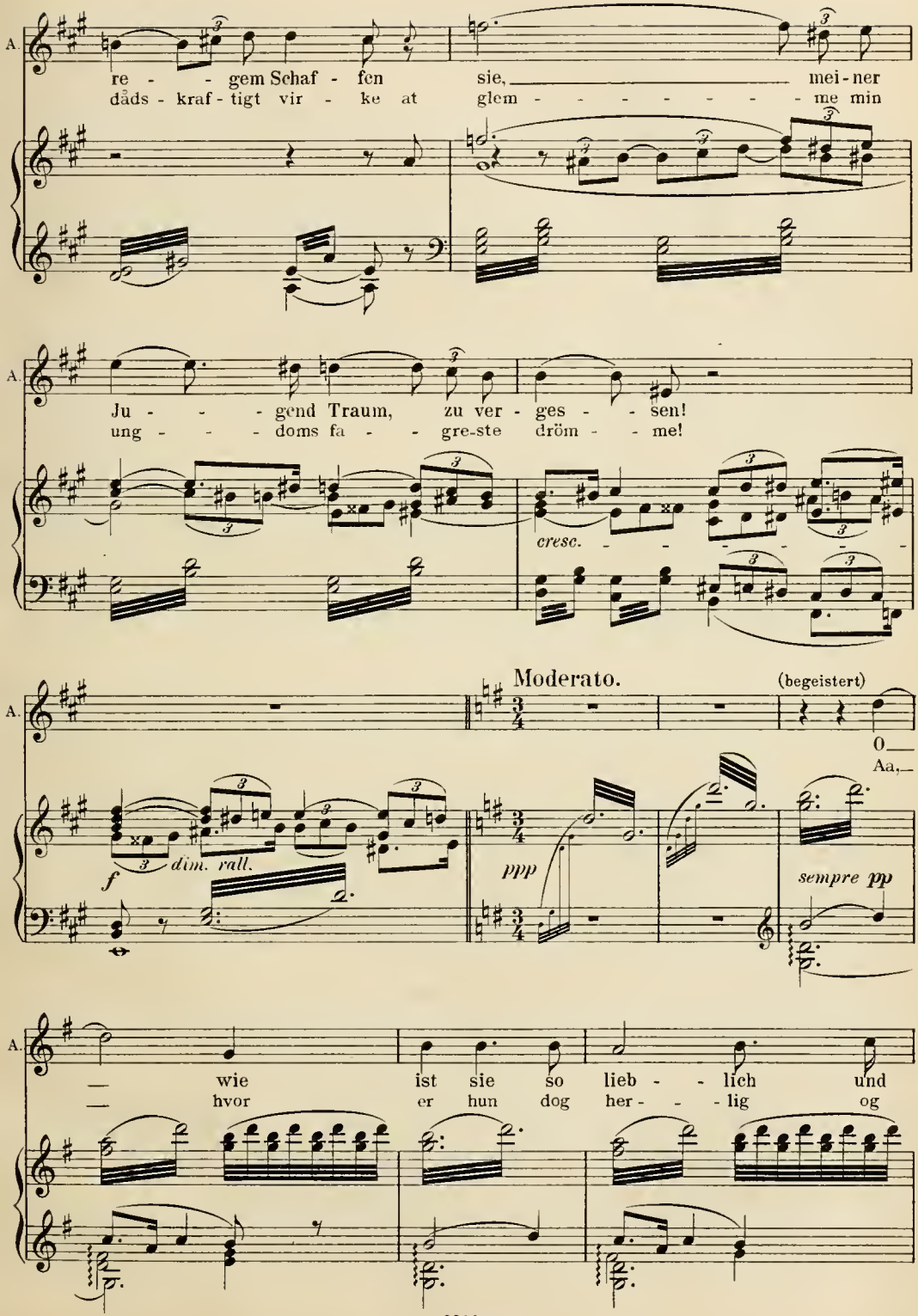

A.
uns - - re Thä - ler von herr - - li-chen,fer - nen
vo - - re da - le om her - - li-ge fjer - ne
mf
A.
Län - - - - dern mit schö - - - nen,frucht - - ba - ren
lan - - - - de med skjön - - - ne, frugt - - ba - re
A.
Fel - - - - dern, mit Rie - - sen-strö - men und
mar - - - - ker, med kjæm - - pe-flo - - der og
mf
A.
mäch - ti - gemUr - wald!
væl - di - ge sko - ge!
f
dim. rall.

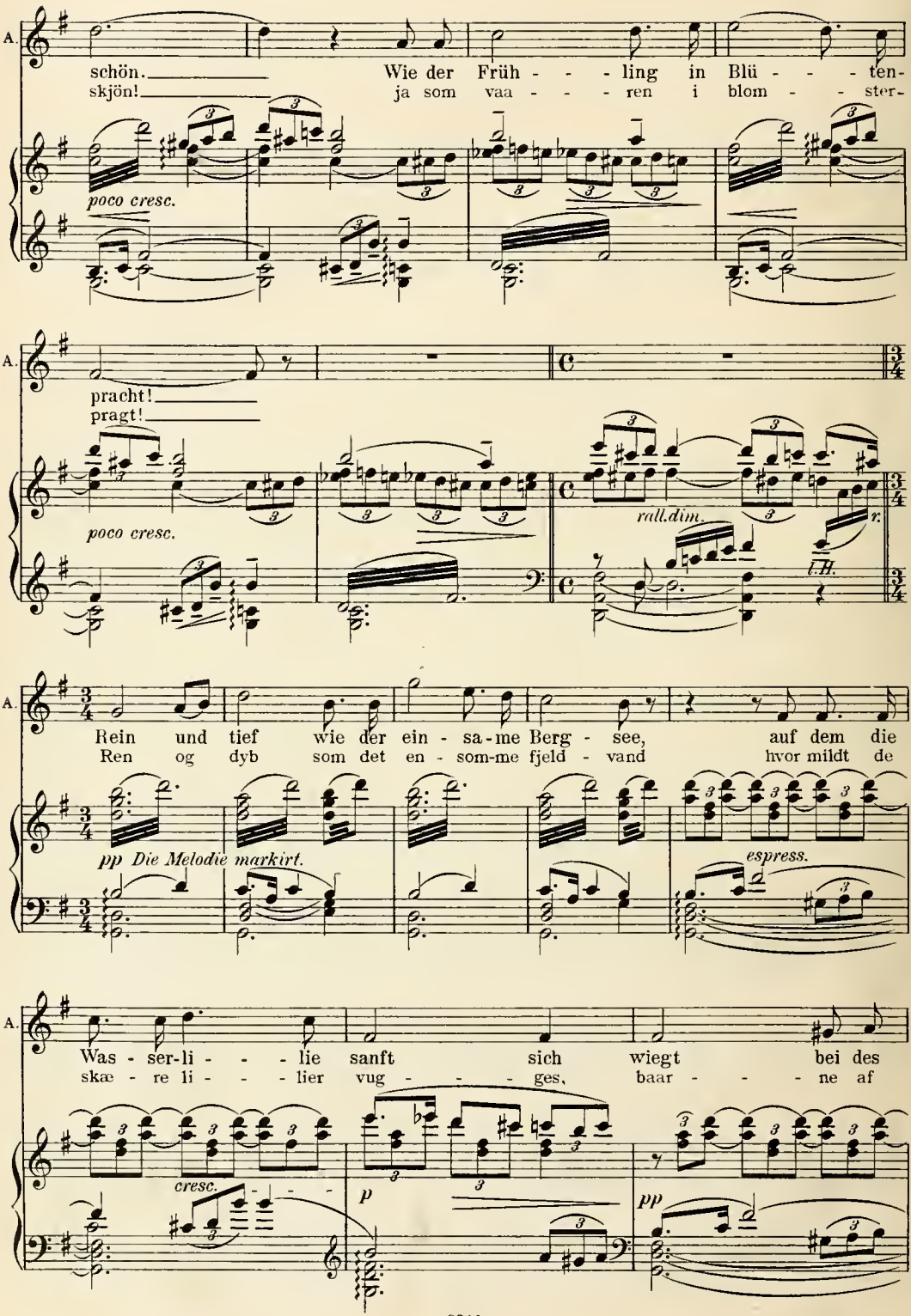

p
Wie - - sen er-strek - ken sich mei - - - len weit,
Der bre - der slet - ter sig mi - - - le - vidt.
p
kei - - - - ne Schran - ken giebt's und Ge-set - - ze.
in - - - - gen grænd - ser og lo - - ve der fin - - des.
mf
Frei - - - heit herrscht und es ent - fal - - tet sich
Fri - - - hed her - sker, og der sig ud - - fol - der
mf marc.
cresc.
stol - - zer dort des Man - - - - nes Kraft.
man - dens kraft i her - - - - lig daad!
f
cresc.
ff sehr breit
cresc.
dim. rall.
p pp

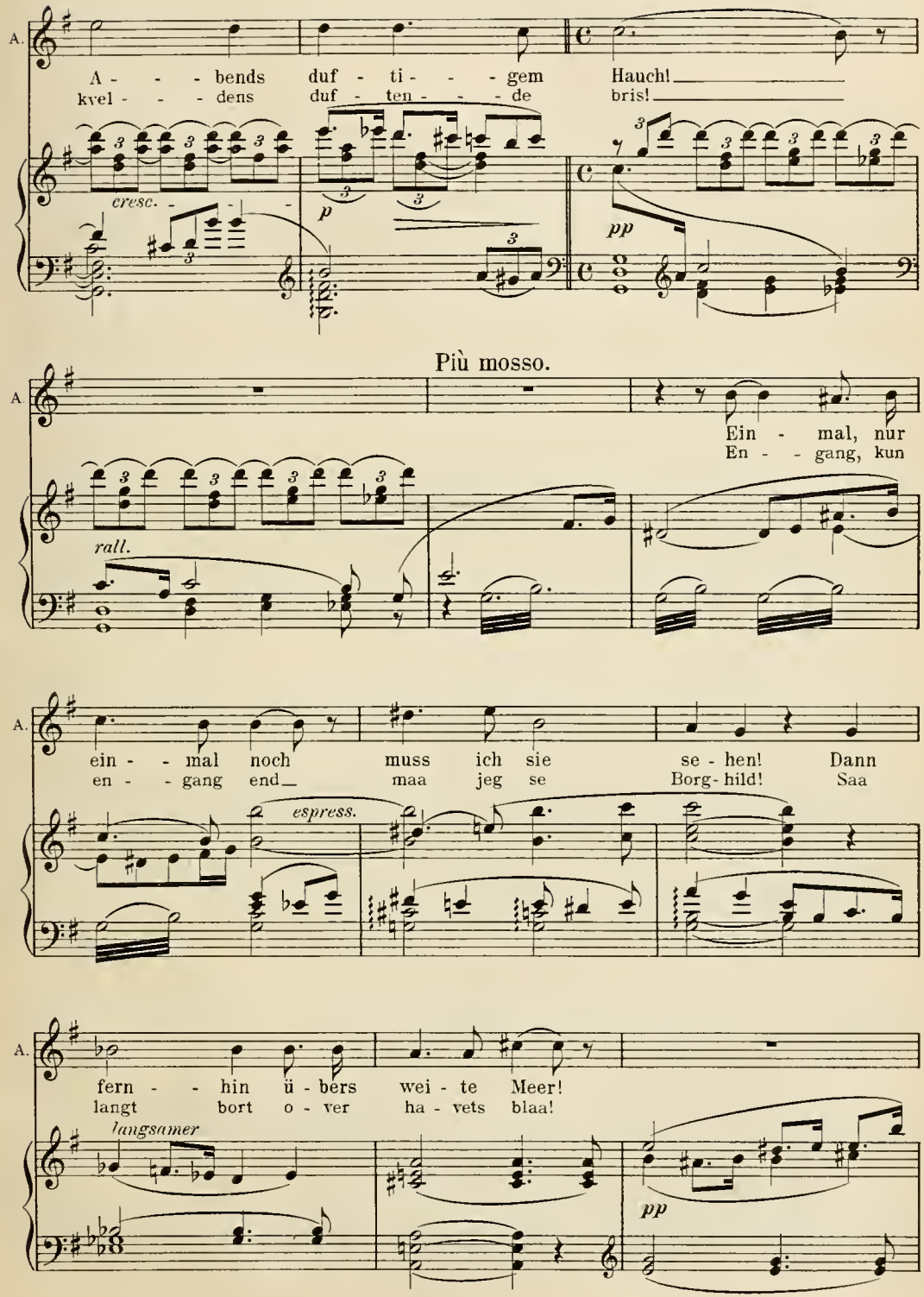

A.
Dort zieht es mich hin zu grö - sse-rem Wir-ken! Zu eng ist mir's im
Did dra - ger jeg nu, til ar - beid og manddom. for trangt er mig mit
riten.
mf dim.
Ragna.
Hei - mat-lan - de!
fö - de - land!
Mich, Ar - ne, täuschest du nicht.
Sandt, Ar - ne ta - ler du ei!
p
mf
R.
mf
cresc.
f
Auch hier be-darf es mu - ti-ger Kraft!
vi træn - ger her og ung - dommens kraft!
mf
cresc.
f dim.
Ein an - dres treibt dich hin - weg:
Dig - dri - ver bort fra vort land
Dei-ne Lie - be zu
kun din el - skov til
pp
pp espress.

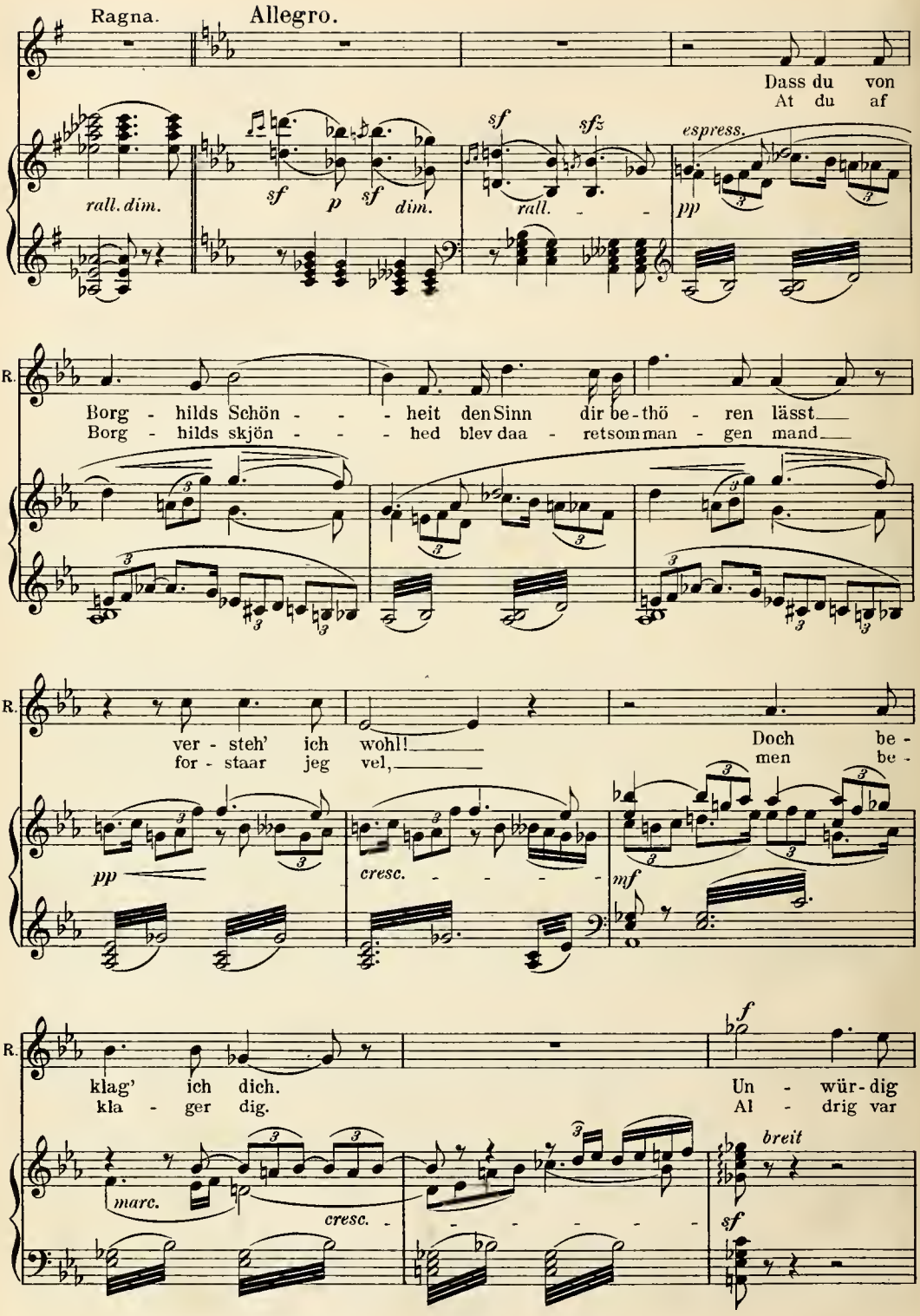

Arne.
R.
Borg-hild. Du rie - test recht, teu - re Rag-na!
Borg-hild. Du gjæt - ter sandt, kjæ - re Rag-na!
rall. dim.
Poco più mosso.
A.
Oh-ne sie kann ich hier nicht
U-den hen - - de er li - - - vet mig
pp
le - ben, ö - de und leer ist's
værd-löst, jor-den en ör - ken
cresc.
rings um mich! Und nie - mals wird sie mich
u - den haab! Og al - drig vil hun mig
a tempo
poco riten.
pp molto espress.
cresc.

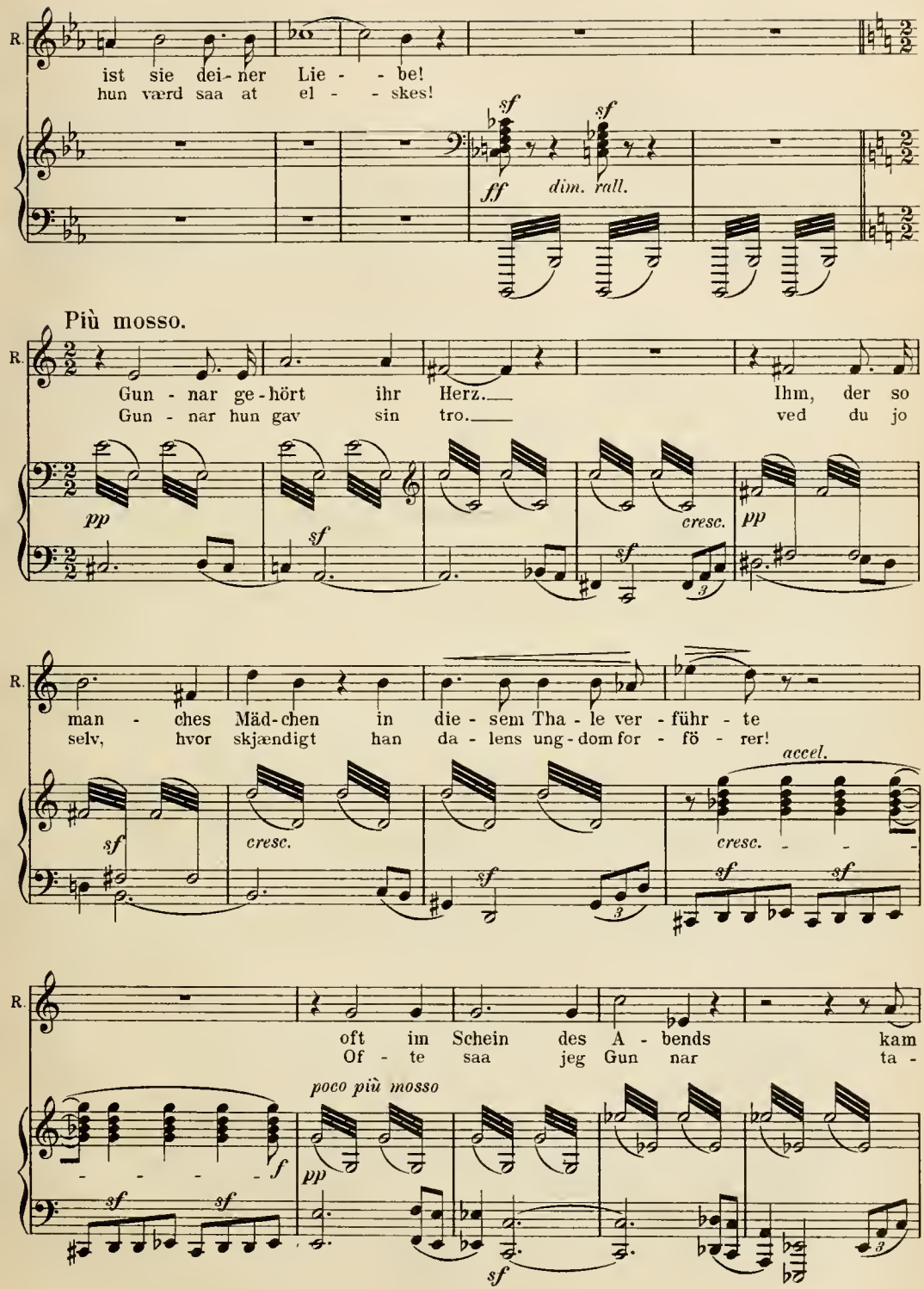

A.
lie - - ben, ü - - ber-mü - - - tig spot - tet sie meiner.
el - - ske! Spot og haan er alt, hvad hun gav mig!
p - - dim. - - -
a tempo
Mässig.
Da - - - rum muss ich fort von der
Jeg maa dra - ge bort, langt fra
dim. rall.
Hei - - - mat, fern ü - bers Meer nach der
hjem - - met, langt bort her - fra, til det
pp
Più mosso.
neu - - - en Welt!
sto - - - re hav!
Dort will ich ver - su - chen in
Der vil jeg da sö - ge i
ppp

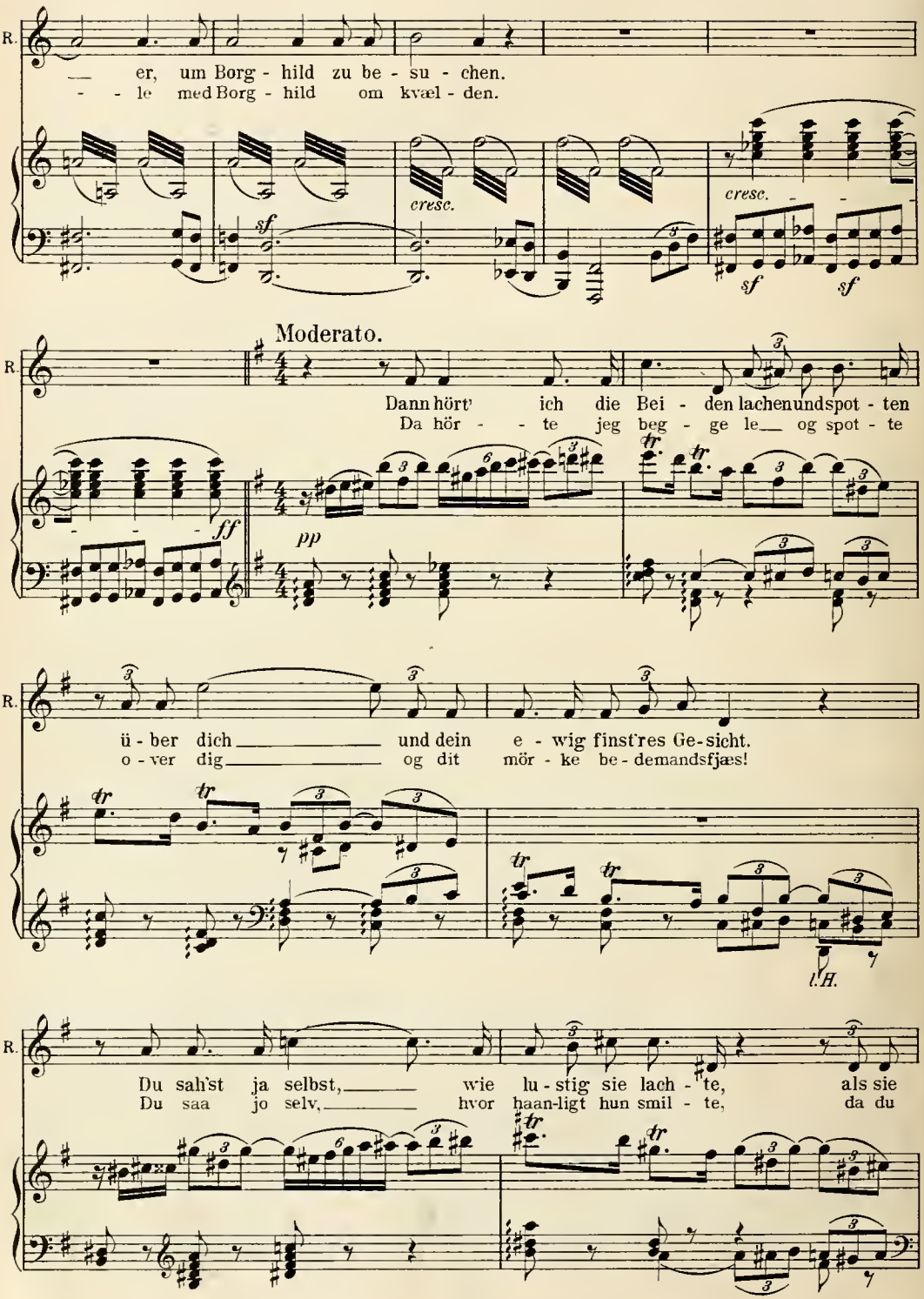

A.
re - - - gem Schaf - fen sie, mei - ner
dåds - kraf - tigt vir - ke at glem - - - - - - - - me min
A.
Ju - - - - gend Traum, zu ver - ges - - sen!
ung - - - - doms fa - - gre-ste dröm - - me!
cresc.
Moderato.
(begeistert)
A.
O
Aa,
f
dim. rall.
ppp
sempre pp
A.
— wie ist sie so lieb - - lich und
— hvor er hun dog her - - - lig og

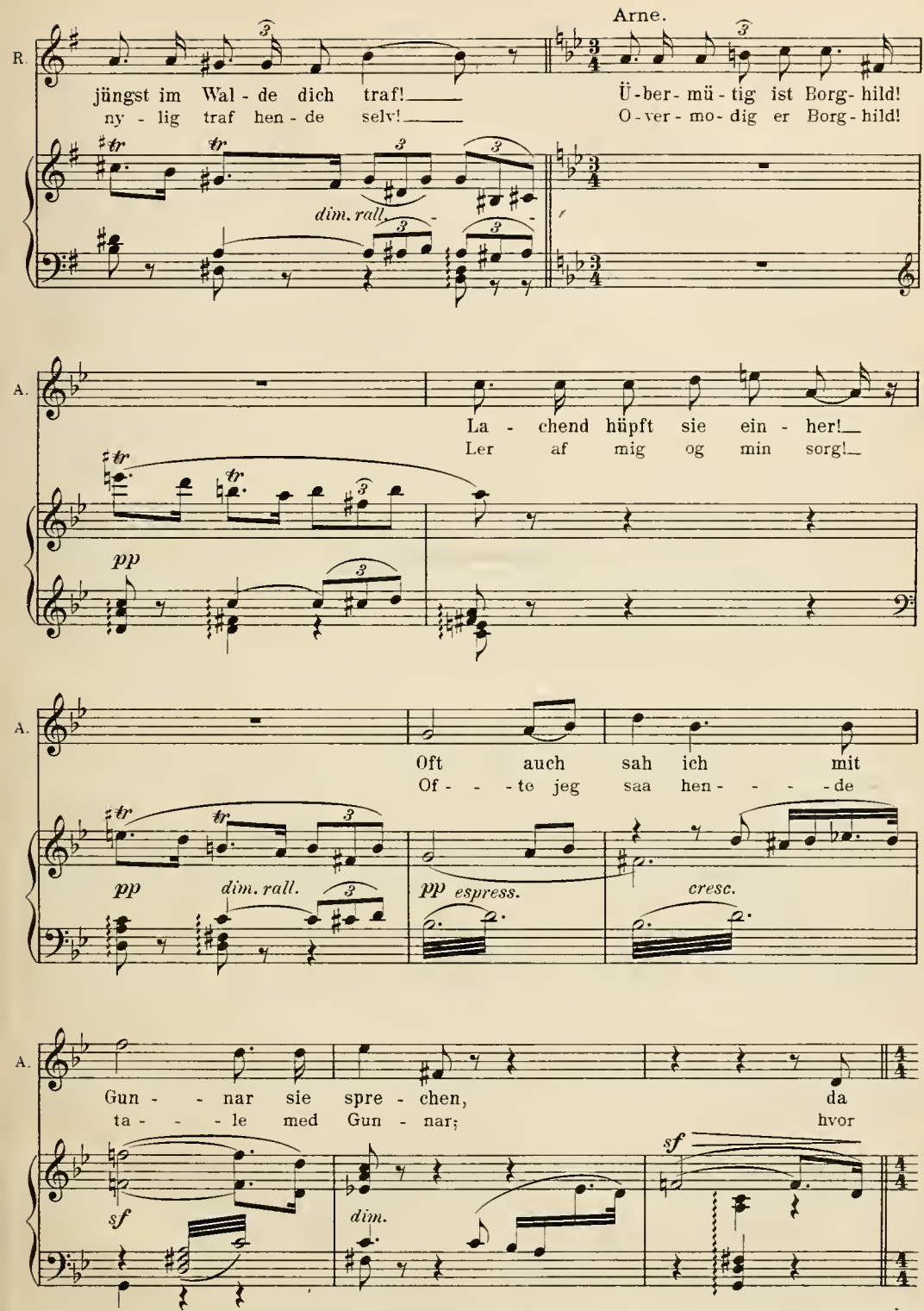

A.
schön. Wie der Früh - - - ling in Blü - - - ten-
skjön! ja som vaa - - - ren i blom - - ster-
poco cresc.
A.
pracht!
pragt!
poco cresc.
rall.dim.
r.
l.H.
A.
Rein und tief wie der ein - sa - me Berg - see, auf dem die
Ren og dyb som det en - som-me fjeld - vand hvor mildt de
pp Die Melodie markirt.
espress.
A.
Was - ser-li - - - lie sanft sich wiegt bei des
skæ - re li - - - lier vug - - - ges, baar - - - ne af
cresc.
p
pp

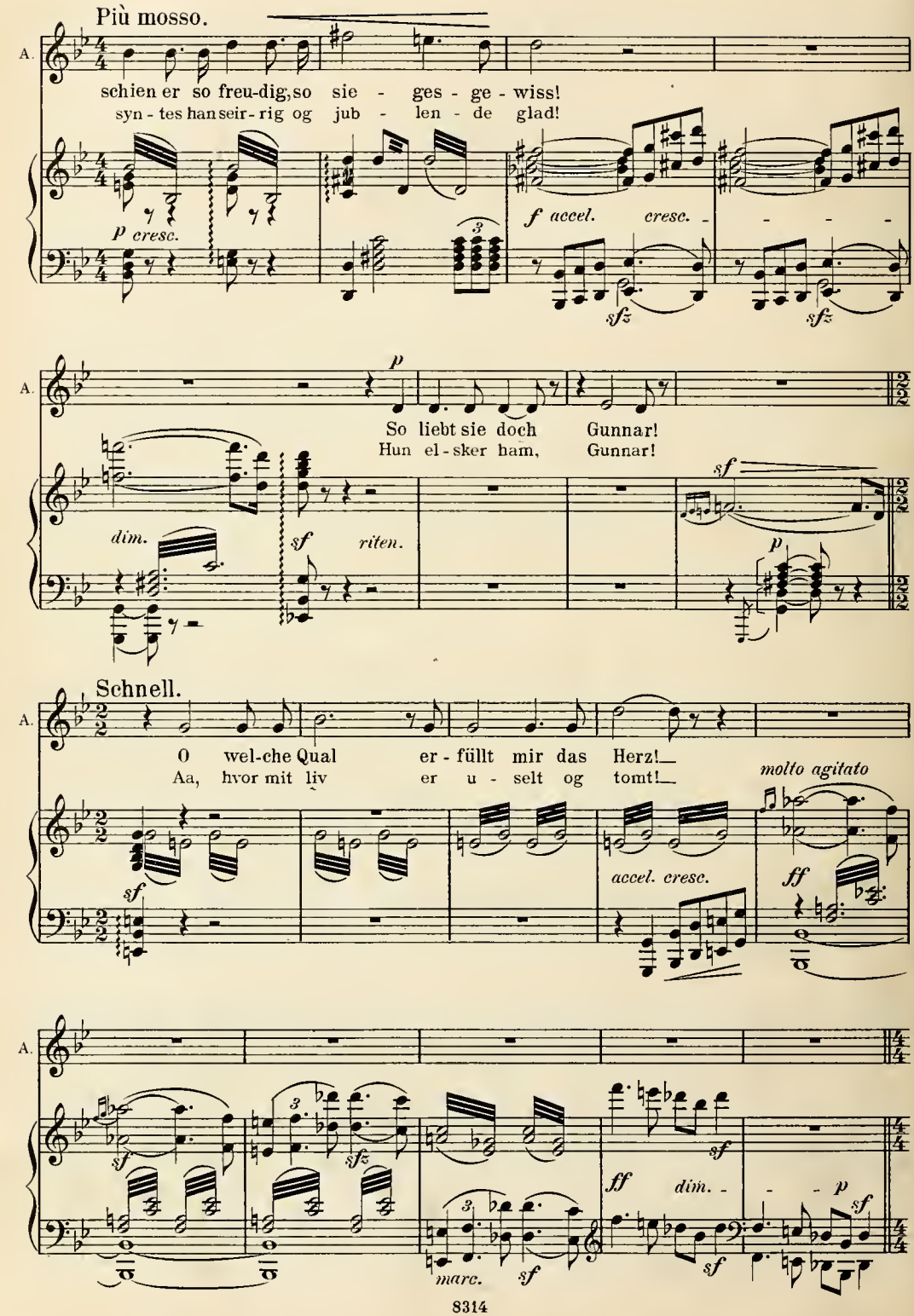

A.
A - - - bends duf - ti - - - gem Hauch!
kvel - - - dens duf - ten - - - de bris!
cresc.
p
pp
Più mosso.
A.
Ein - mal, nur
En - - gang, kun
rall.
A.
ein - - mal noch muss ich sie se - hen! Dann
en - - gang end maa jeg se Borg-hild! Saa
espress.
A.
fern - - hin ü - bers wei - te Meer!
langt bort o - ver ha - vets blaa!
langsamer
pp

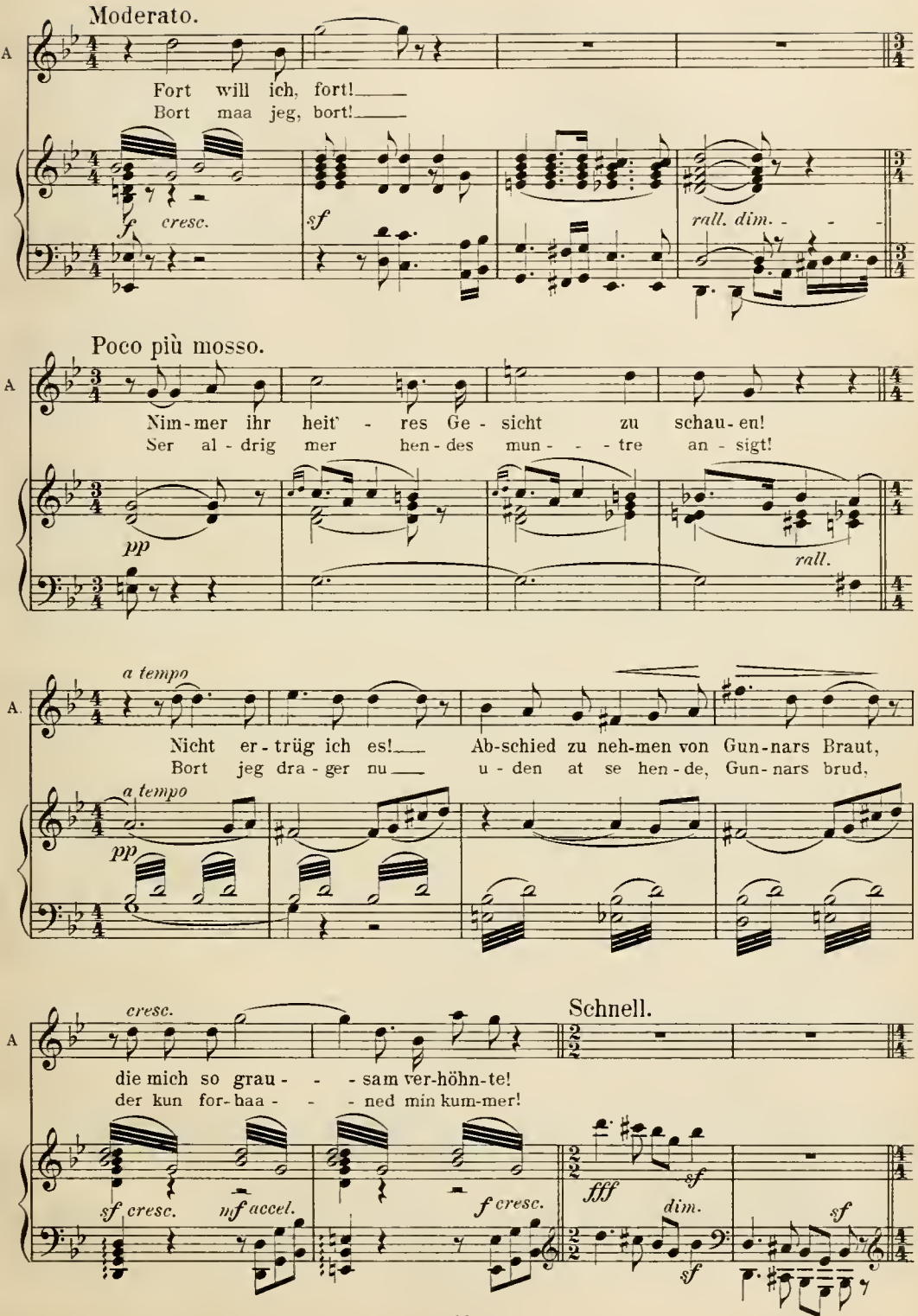

Ragna.
Allegro.
Dass du von
At du af
rall. dim.
sf
p
sf
dim.
sf
sfz
rall.
espress.
pp
R.
Borg - hilds Schön - - - heit den Sinn dir be - thö - ren lässt
Borg - hilds skjön - - - hed blev daa - retsom man - gen mand
R.
ver - steh' ich wohl!
for - staar jeg vel,
Doch be -
men be -
pp
cresc.
mf
R.
klag' ich dich.
kla - ger dig.
f
Un - wür - dig
Al - drig var
marc.
cresc.
breit
sf

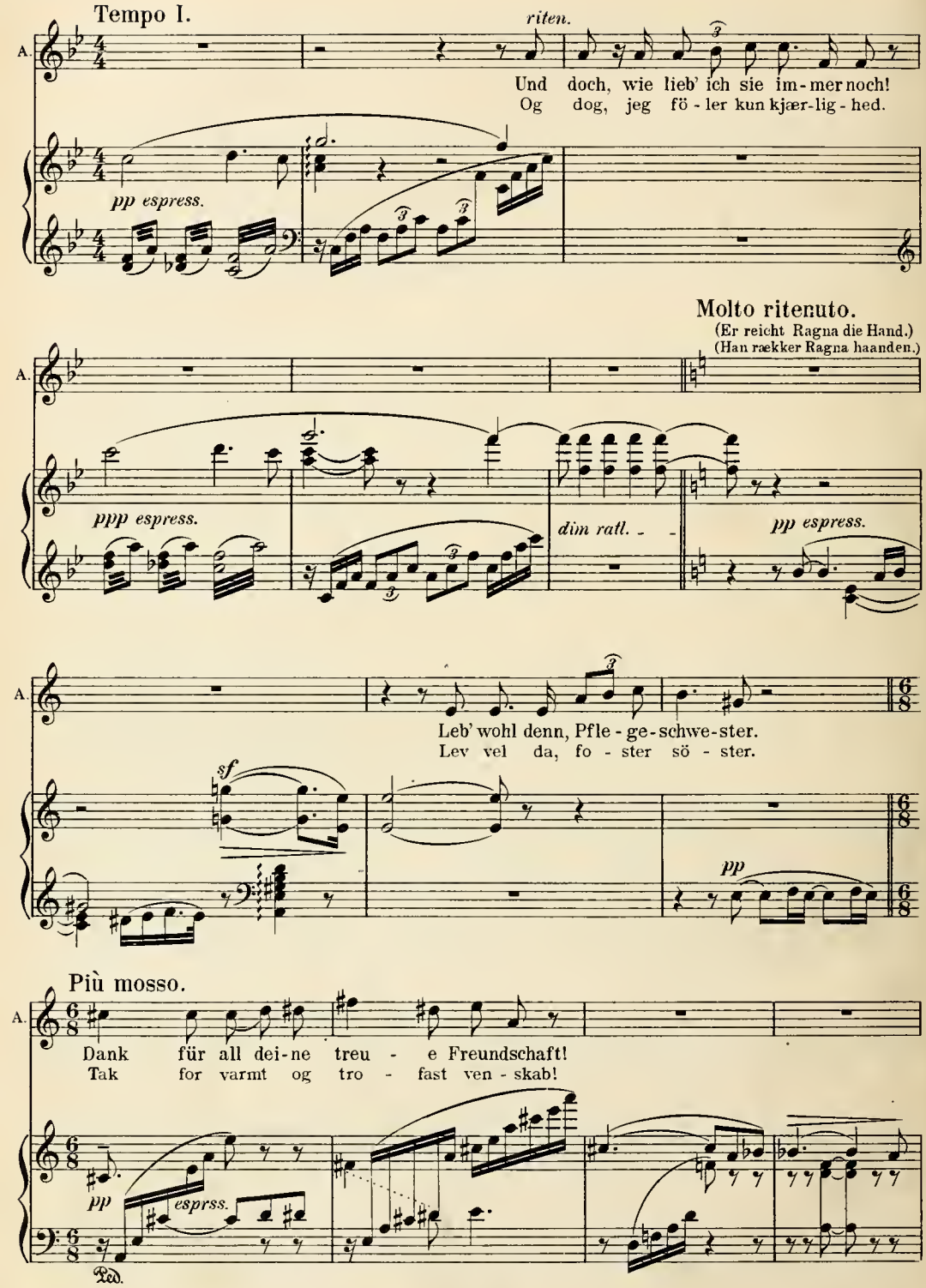

R.
ist sie dei-ner Lie - - be!
hun værd saa at el - - skes!
sf
sf
ff
dim. rall.
Più mosso.
R.
Gun - nar ge-hört ihr Herz.
Gun - nar hun gav sin tro.
Ihm, der so
ved du jo
pp
sf
cresc.
pp
sf
sf
R.
man - ches Mäd-chen in die - sem Tha - le ver - führ - te
selv, hvor skjændigt han da - lens ung-dom for - fö - rer!
sf
cresc.
sf
accel.
cresc.
sf
sf
R.
oft im Schein des A - bends kam
Of - te saa jeg Gun nar ta -
poco più mosso
f
pp
sf
sf
sf

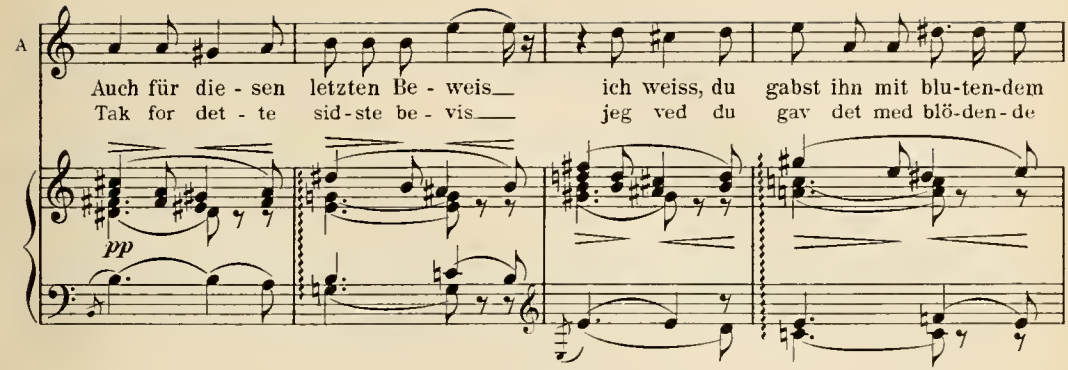

R.
er, um Borg - hild zu be - su - chen.
le med Borg - hild om kvæl - den.
cresc.
sf
cresc.
sf
sf
Moderato.
Dann hört' ich die Bei - den lachen und spot - ten
Da hör - te jeg beg - ge le og spot - te
ff
pp
ü - ber dich und dein e - wig finst'res Ge-sicht.
o - ver dig og dit mör - ke be - demandsfjæs!
l.H.
Du sah'st ja selbst, wie lu - stig sie lach - te, als sie
Du saa jo selv, hvor haan-ligt hun smil - te, da du


Arne.
R.
jüngst im Wal - de dich traf!
ny - lig traf hen - de selv!
Ü-ber- mü - tig ist Borg- hild!
O-ver- mo- dig er Borg- hild!
dim. rall.
A.
La - chend hüpft sie ein - her!
Ler af mig og min sorg!
pp
Oft auch sah ich mit
Of - - - te jeg saa hen - - - - de
pp
dim. rall.
pp espress.
cresc.
Gun - - nar sie spre - chen, da
ta - - - le med Gun - nar; hvor
sf
dim.
sf


Più mosso.
A.
schien er so freu-dig, so sie - ges - ge - wiss!
syn - tes han seir - rig og jub - len - de glad!
p cresc.
f accel. cresc.
sfz
sfz
p
So liebt sie doch Gunnar!
Hun el - sker ham, Gunnar!
dim.
sf riten.
sf
p
Schnell.
O wel-che Qual er - füllt mir das Herz!
Aa, hvor mit liv er u - selt og tomt!
molto agitato
sf
accel. cresc.
ff
sf
sfz
marc.
sf
ff dim.
p
sf
sf

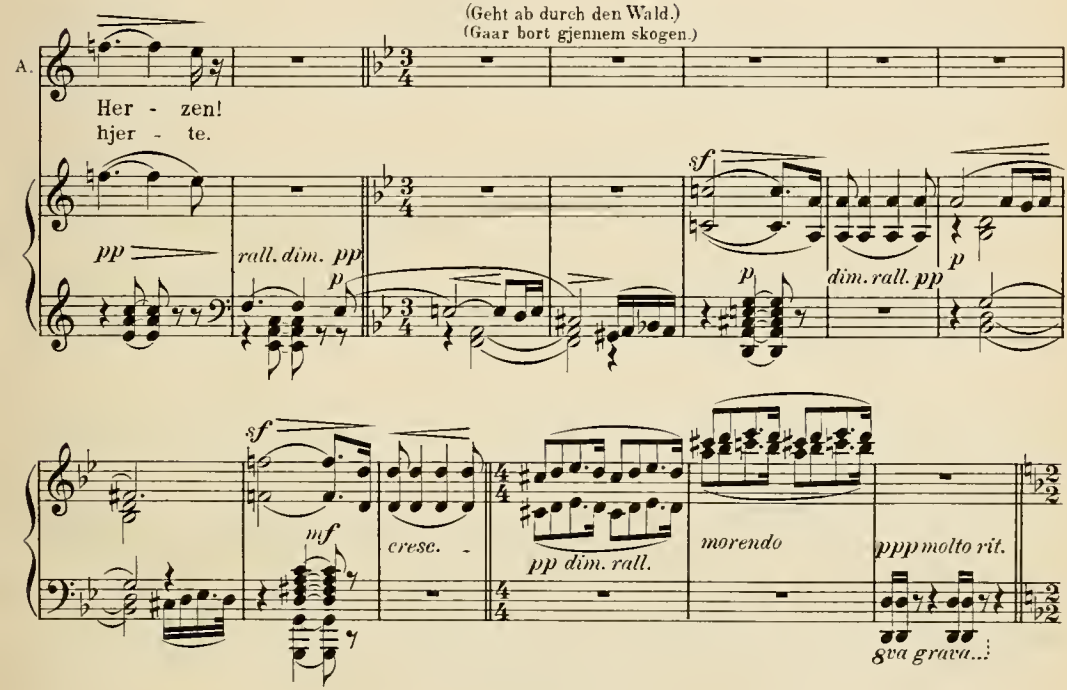

Moderato.
A
Fort will ich, fort!
Bort maa jeg, bort!
f cresc.
sf
rall. dim.
Poco più mosso.
A
Nim-mer ihr heit' - res Ge - sicht zu schau-en!
Ser al - drig mer hen-des mun - - - tre an - sigt!
pp
rall.
a tempo
A
Nicht er-trüg ich es! Ab-schied zu neh-men von Gun-nars Braut,
Bort jeg dra-ger nu u-den at se hen-de, Gun-nars brud,
a tempo
pp
cresc.
Schnell.
A
die mich so grau - - - sam ver-höhn-te!
der kun for-haa - - - ned min kum-mer!
sf cresc.
mf accel.
f cresc.
fff
sf
dim.
sf
sf


Tempo I.
riten.
A.
Und doch, wie lieb' ich sie im-mer noch!
Og dog, jeg fö-ler kun kjær-lig-hed.
pp espress.
Molto ritenuto.
(Er reicht Ragna die Hand.)
(Han rækker Ragna haanden.)
ppp espress.
dim ratl.
pp espress.
Leb' wohl denn, Pfle-ge-schwe-ster.
Lev vel da, fo-ster sö-ster.
sf
pp
Più mosso.
Dank für all dei-ne treu-e Freundschaft!
Tak for varmt og tro-fast ven-skab!
pp
esprss.
Ped.

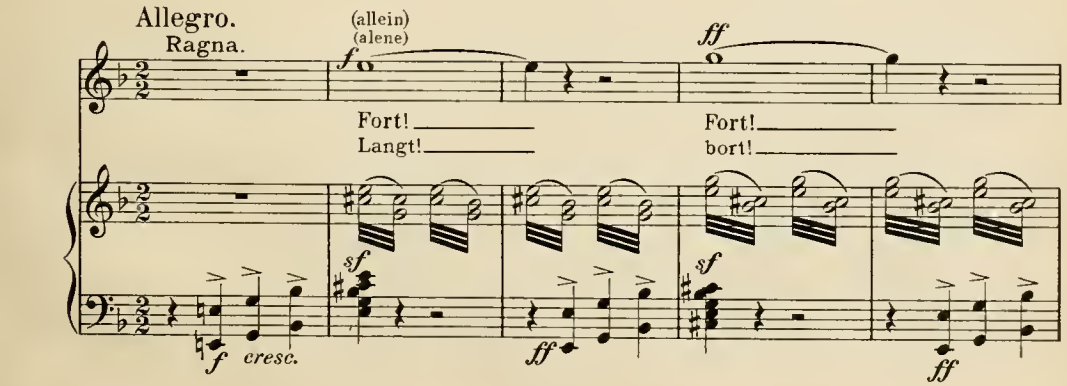


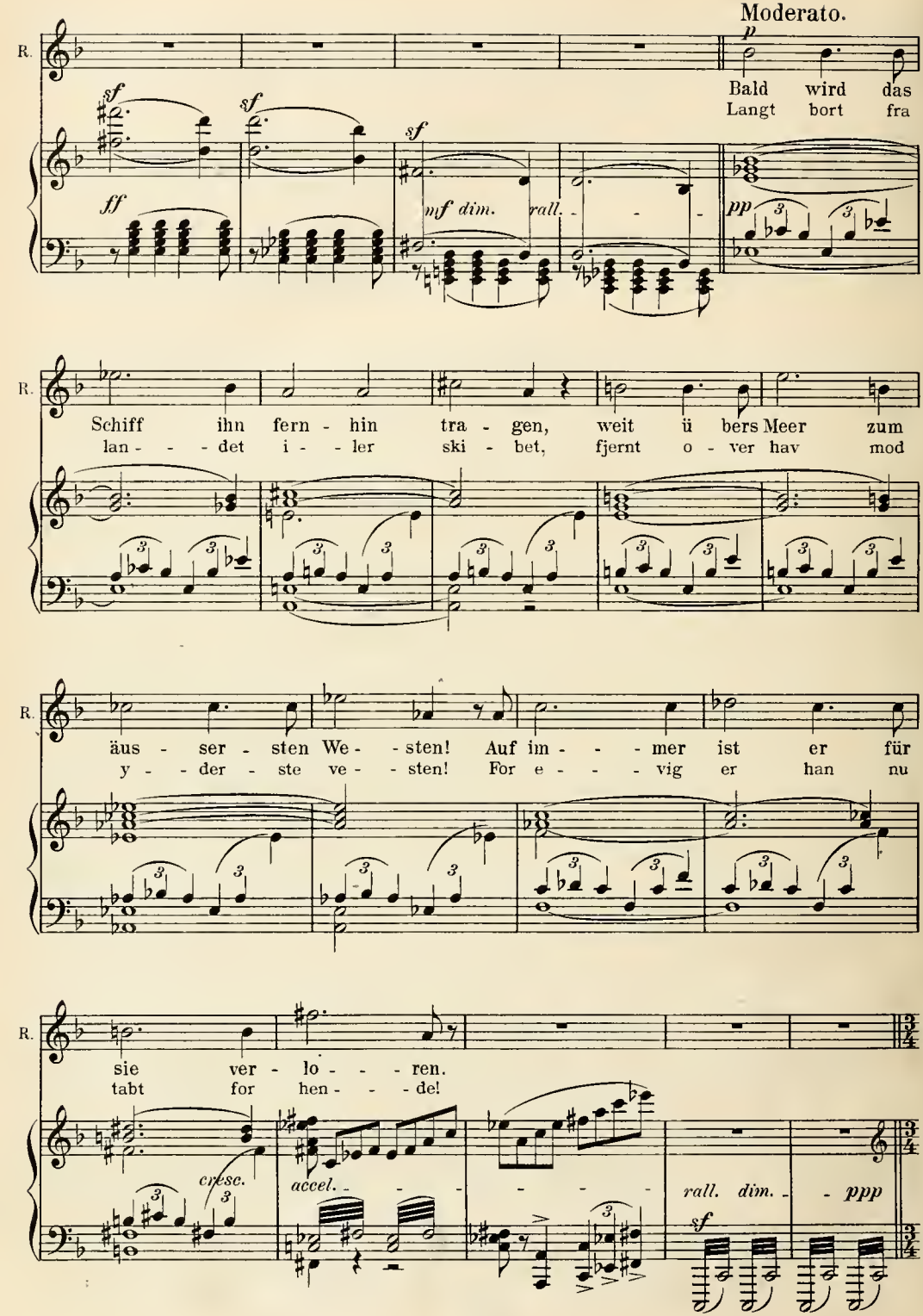
Moderato.

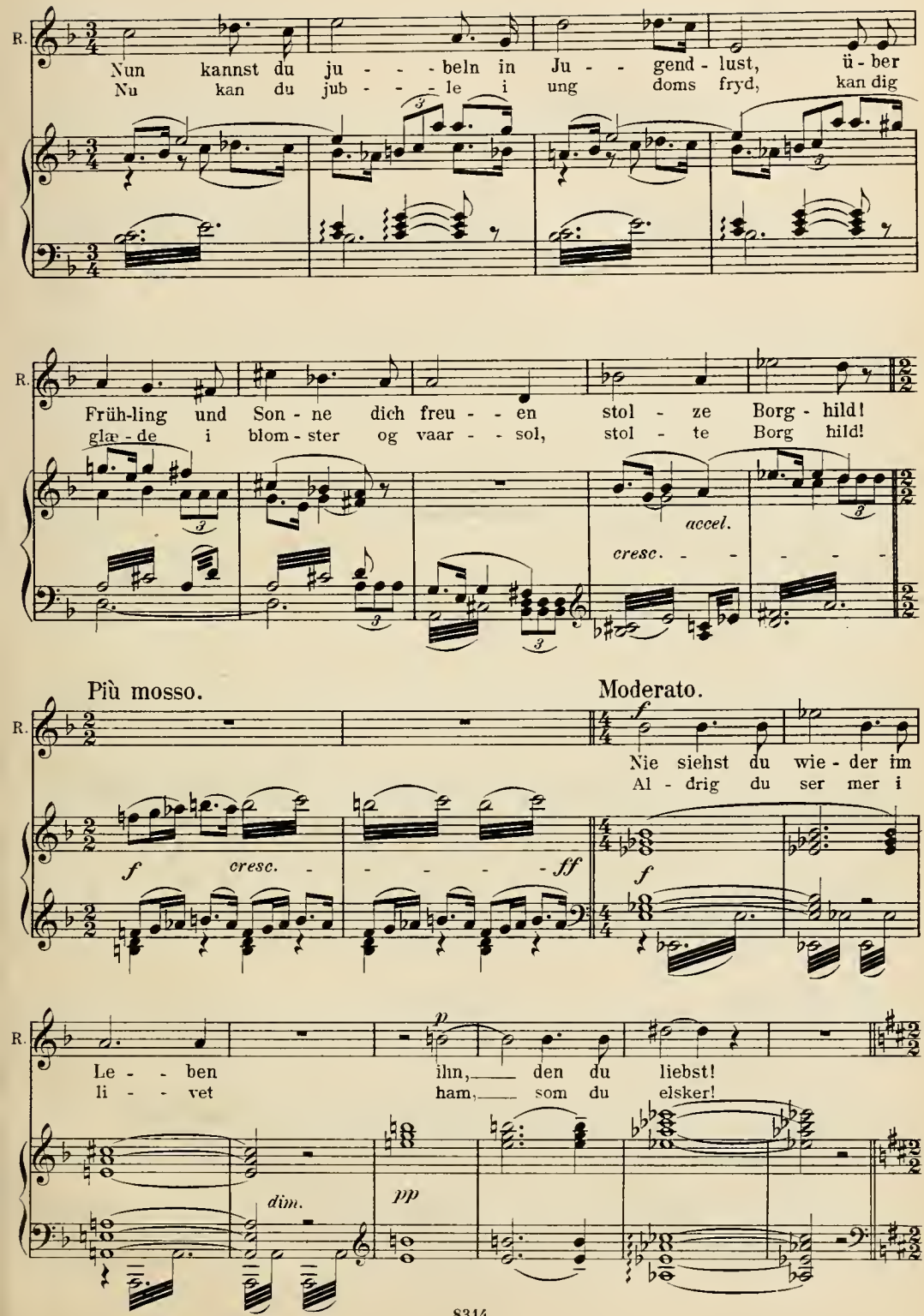
(Geht ab durch den Wald.)
(Gaar bort gjennem skogen.)

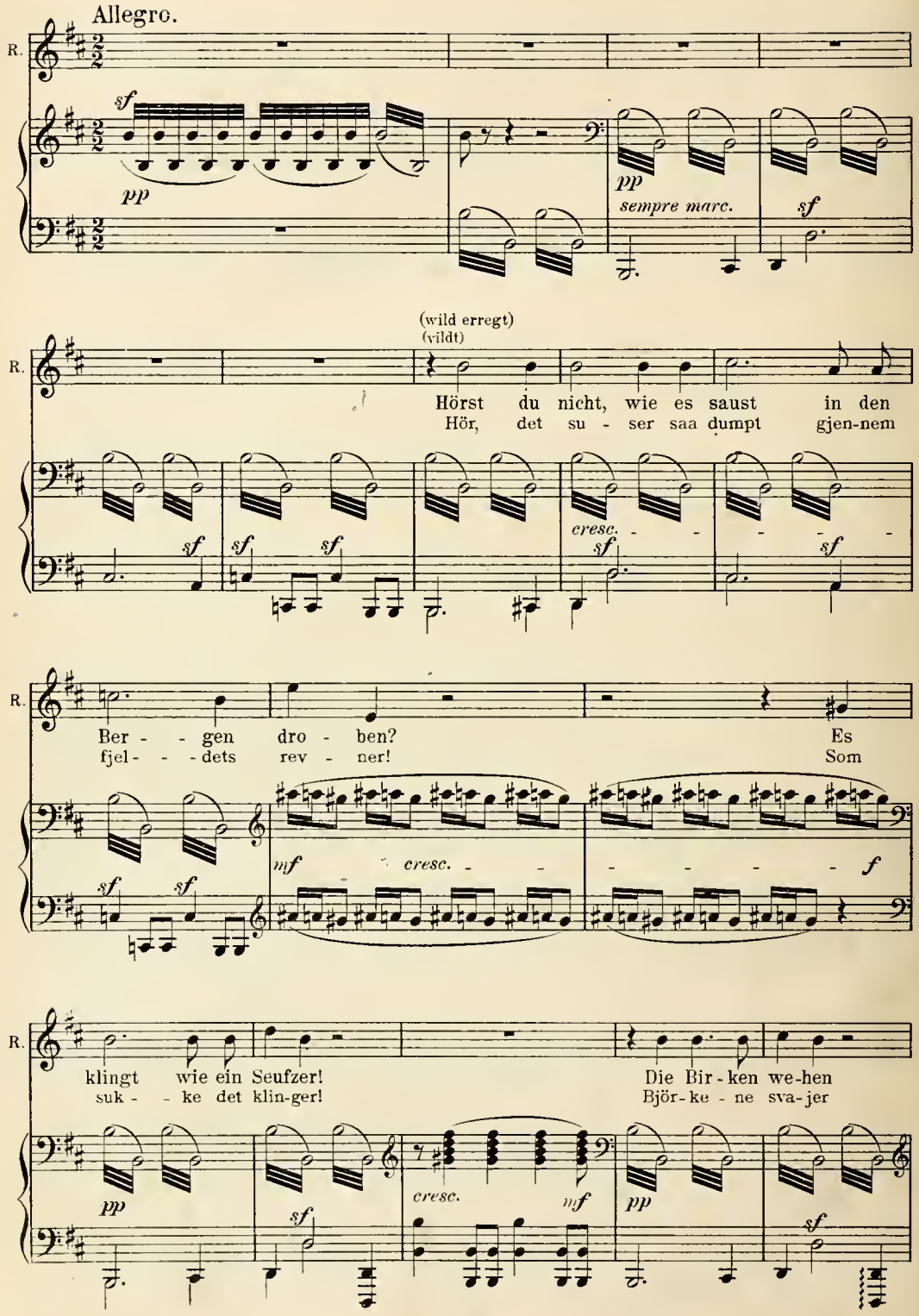


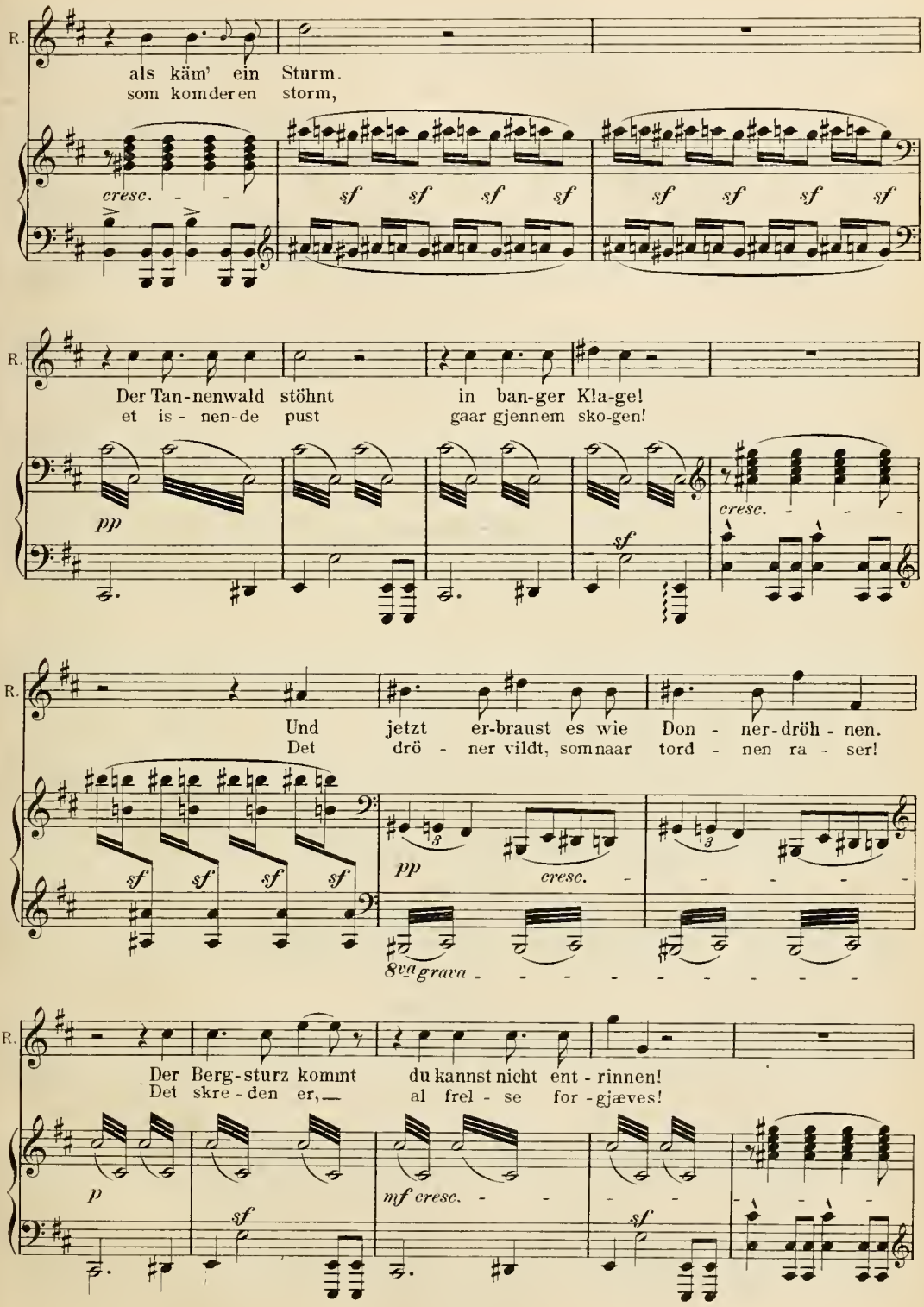
IV. Scene.

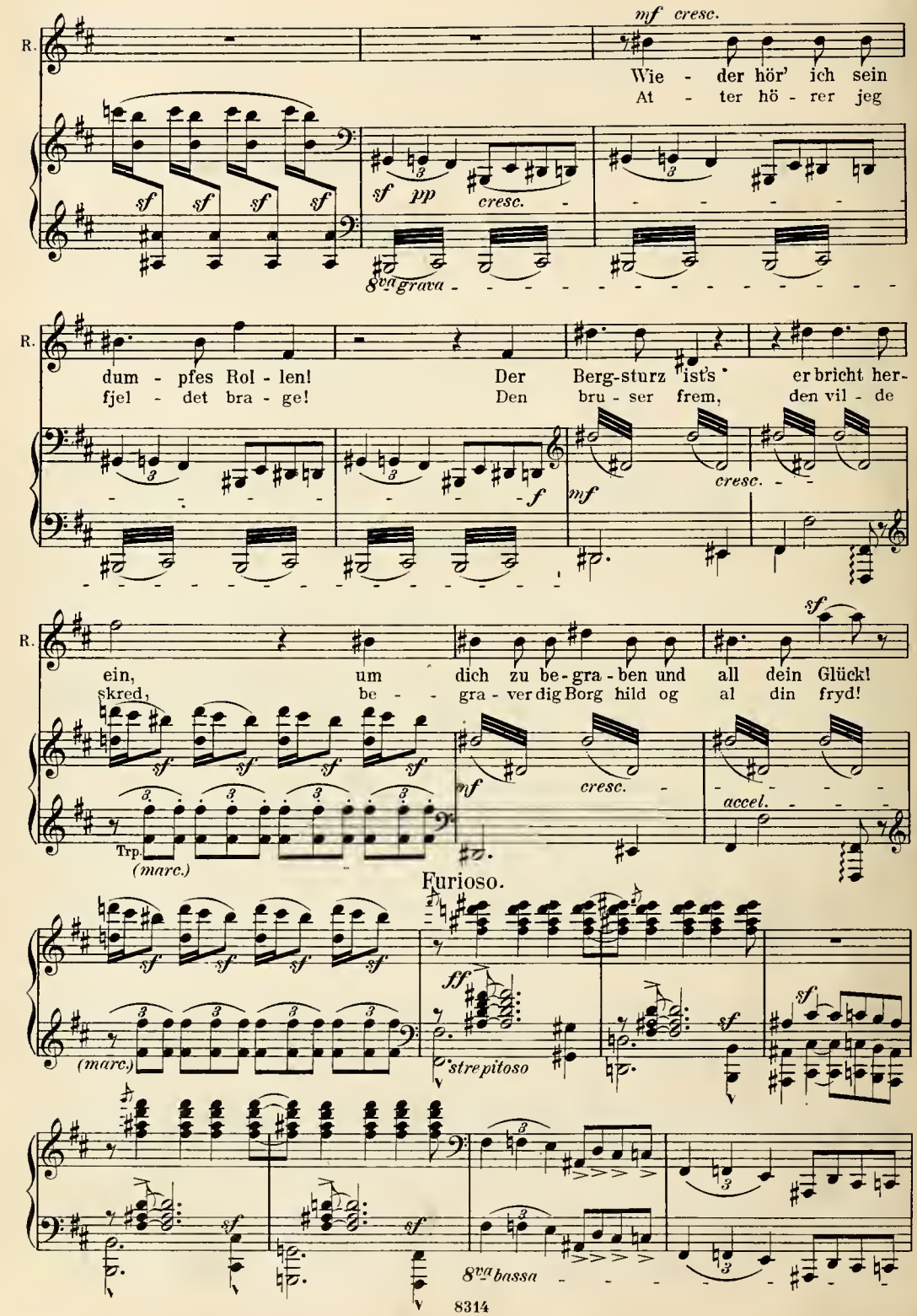


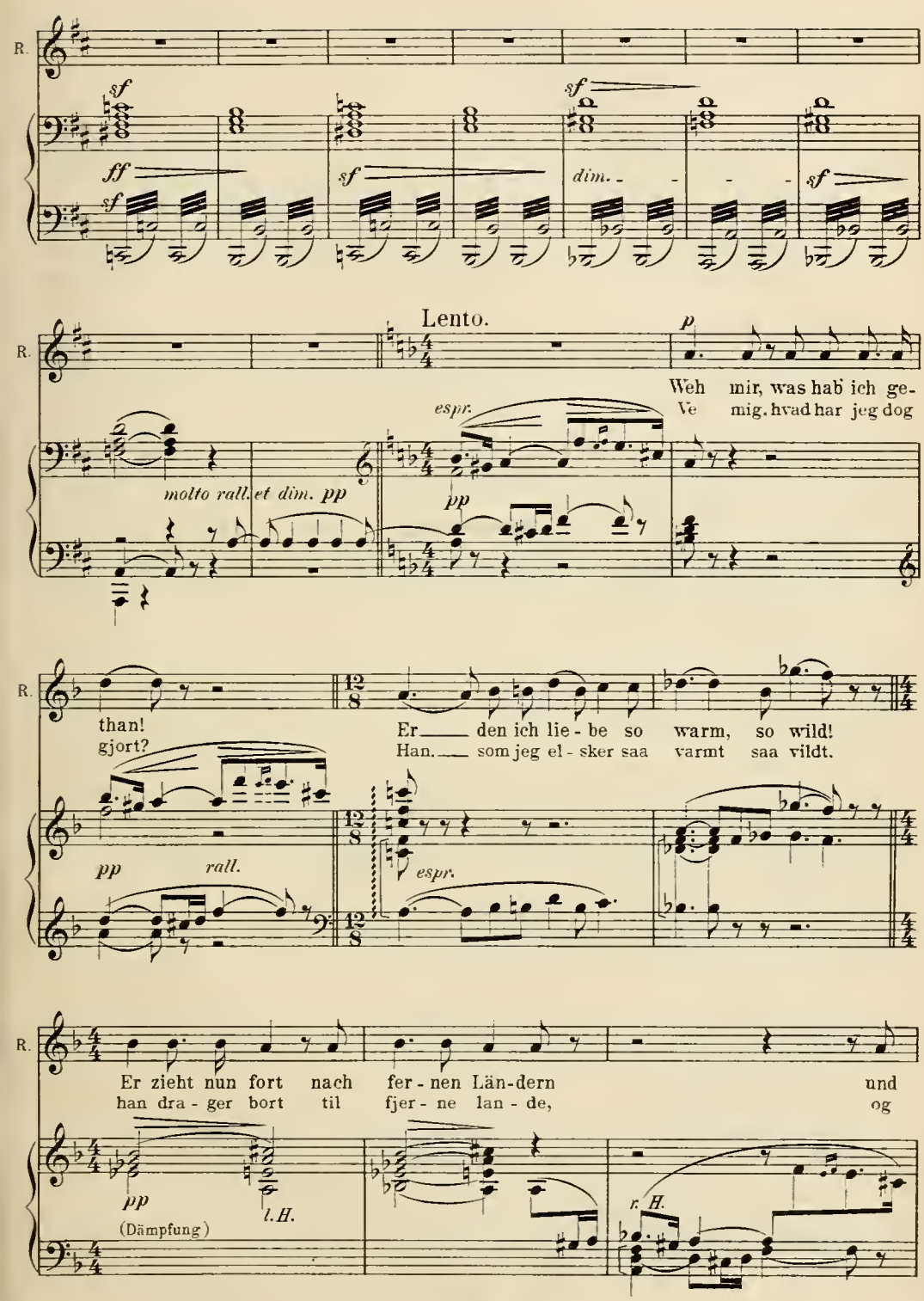

Moderato.
R.
p
Bald wird das
Langt bort fra
sf
sf
sf
ff
mf dim.
rall.
pp
Schiff ihn fern - hin tra - gen, weit ü bers Meer zum
lan - - - det i - - ler ski - bet, fjernt o - ver hav mod
äus - ser - sten We - - sten! Auf im - - - mer ist er für
y - - der - ste ve - - sten! For e - - - vig er han nu
sie ver - lo - - - ren.
tabt for hen - - - de!
cresc.
accel.
rall. dim.
ppp
sf

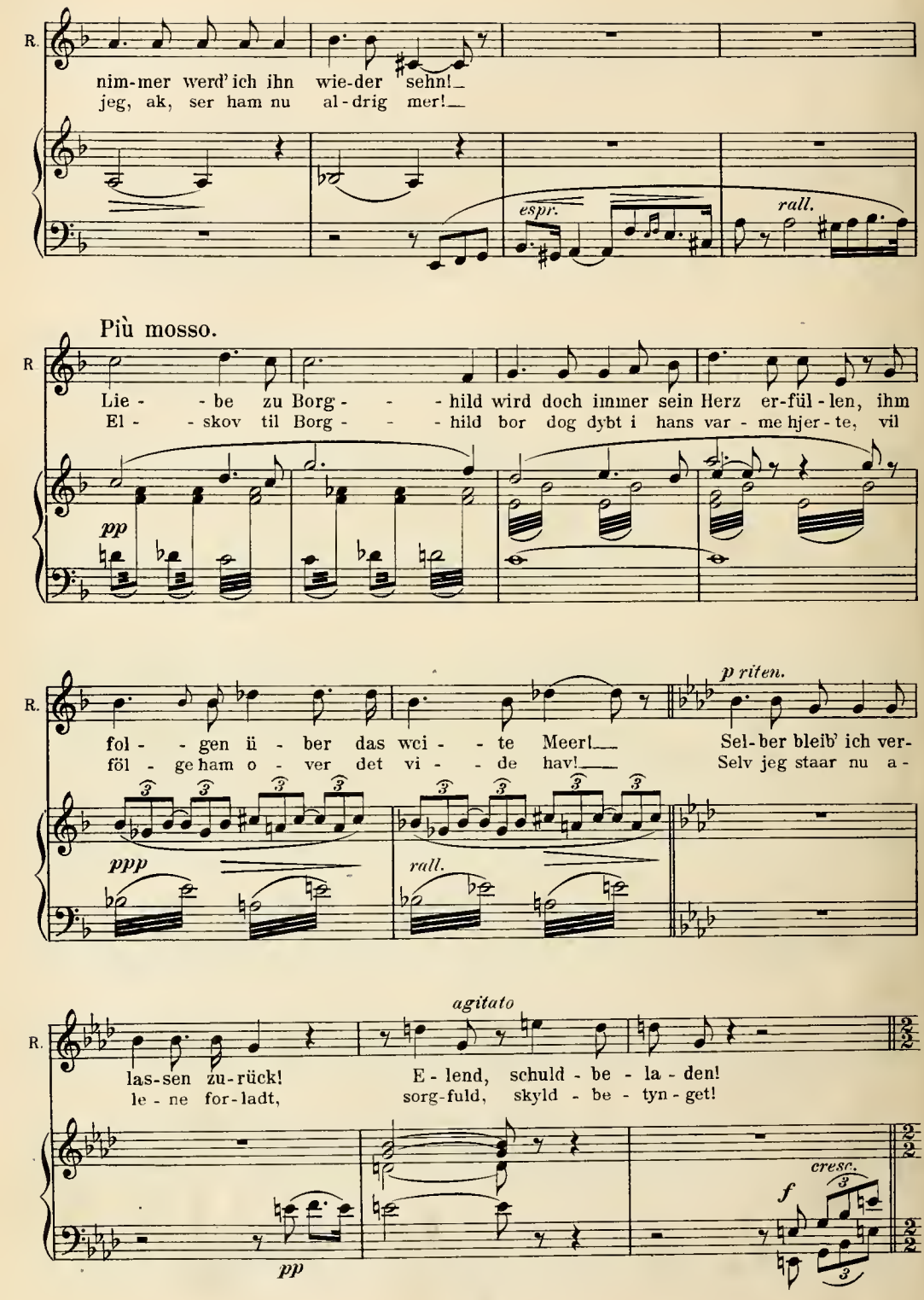

R.
Nun kannst du ju - - - beln in Ju - - gend - lust, ü - ber
Nu kan du jub - - - le i ung doms fryd, kan dig
R.
Früh-ling und Son - ne dich freu - - en stol - ze Borg - hild!
glæ - de i blom - ster og vaar - - sol, stol - te Borg hild!
accel.
cresc. - - - - - -
Più mosso.
Moderato.
R.
f
Nie siehst du wie - der im
Al - drig du ser mer i
f cresc. - - - - - - ff
f
R.
p
Le - - ben ihn, den du liebst!
li - - vet ham, som du elsker!
dim.
pp

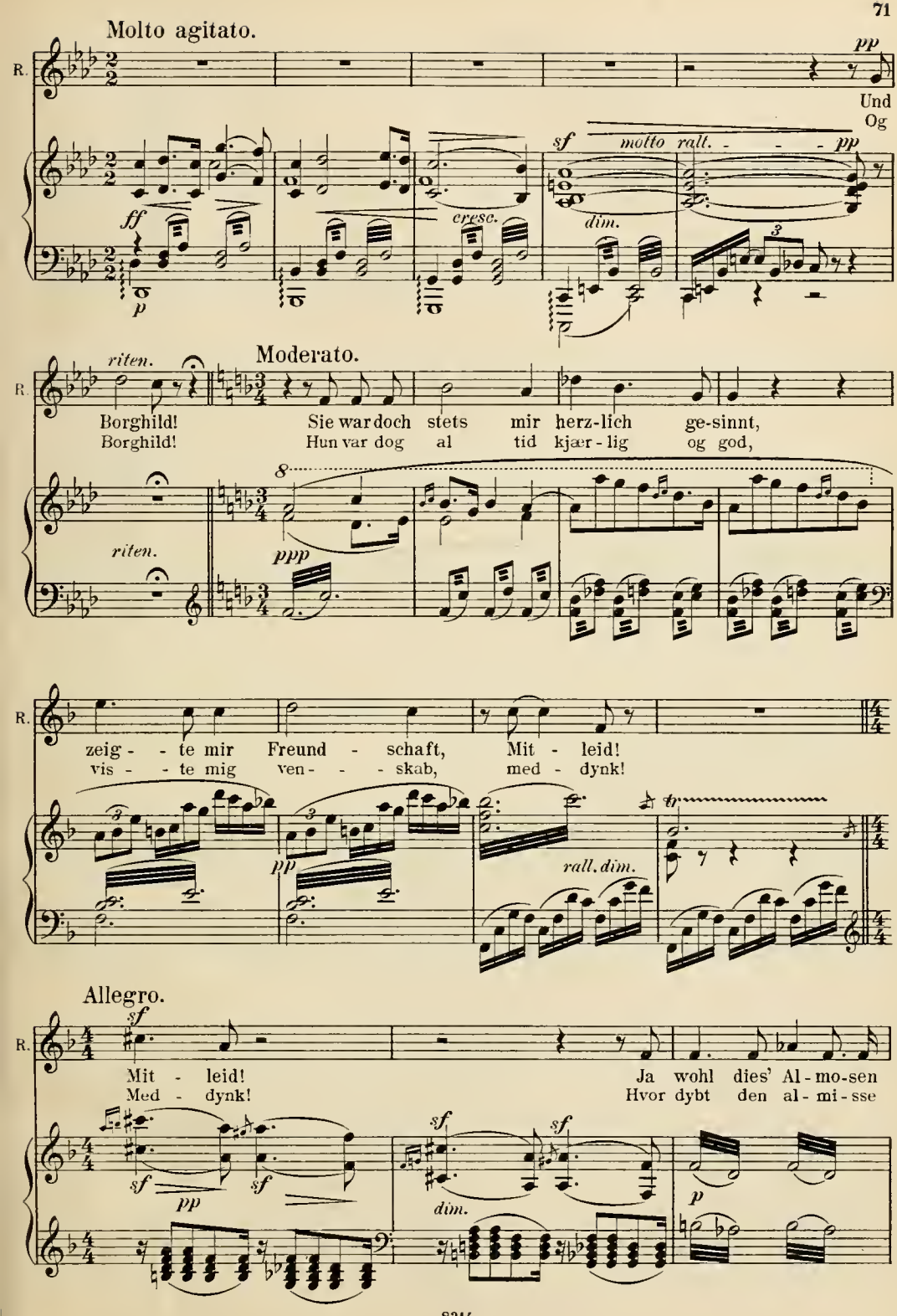

Allegro.
R.
sf
pp
pp
sempre marc.
sf
(wild erregt)
(vildt)
Hörst du nicht, wie es saust in den
Hör, det su - ser saa dumpt gjen-nem
cresc.
sf
sf
Ber - - gen dro - ben? Es
fjel - - - dets rev - ner! Som
mf
cresc.
f
klingt wie ein Seufzer! Die Bir-ken we-hen
suk - - ke det klin-ger! Björ-ke - ne sva-jer
pp
sf
cresc.
mf
pp
sf

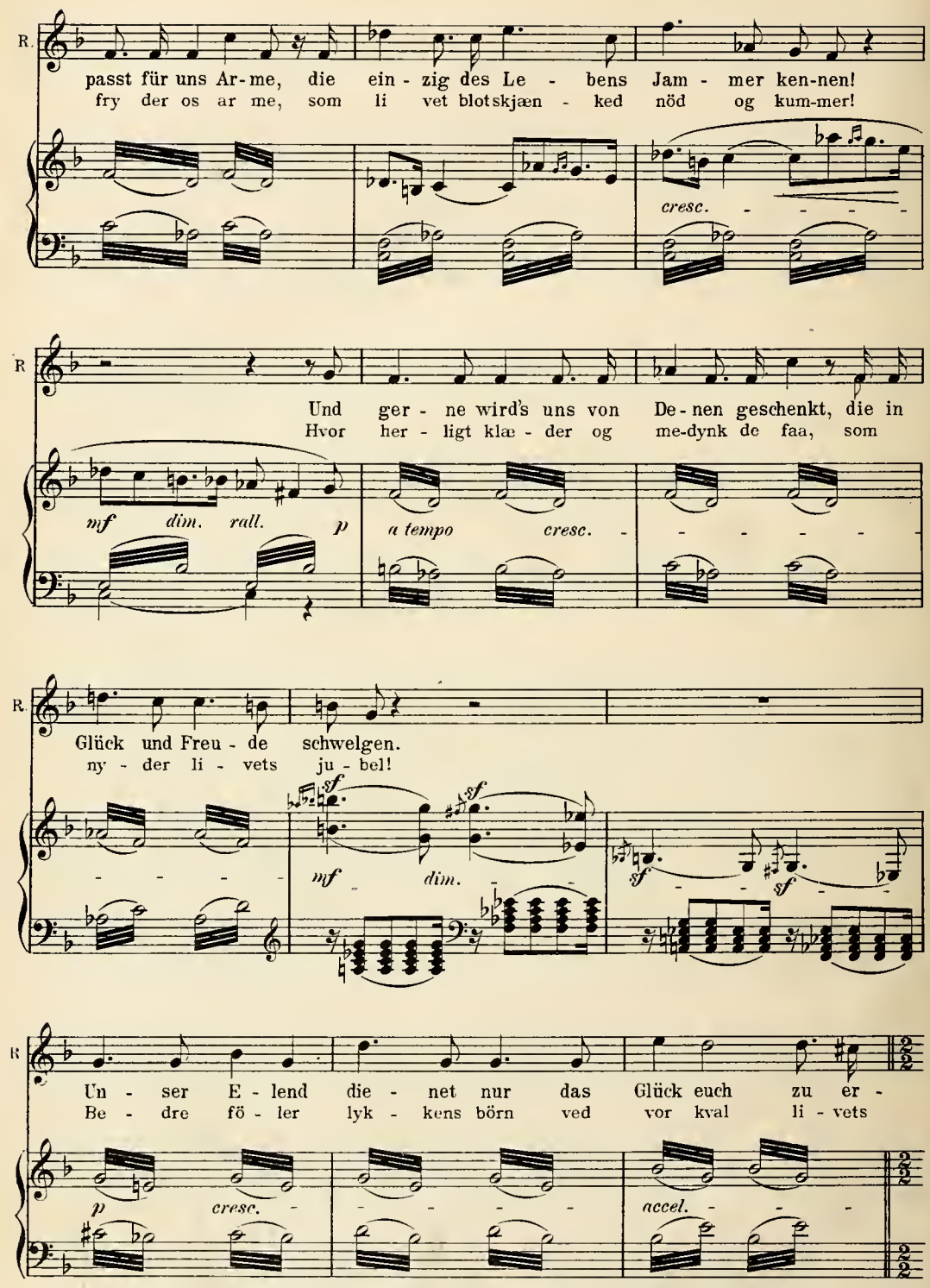

R.
als käm' ein Sturm.
som komder en storm,
cresc.
sf sf sf sf
sf sf sf sf
R.
Der Tan-nenwald stöhnt in ban-ger Kla-ge!
et is-nen-de pust gaar gjennem sko-gen!
pp
sf
cresc.
R.
Und jetzt er-braust es wie Don-ner-dröh-nen.
Det drö-ner vildt, somnaar tord-nen ra-ser!
sf sf sf sf
pp
cresc.
8va grava
R.
Der Berg-sturz kommt du kannst nicht ent-rinnen!
Det skre-den er,— al frel-se for-gjæves!
p
mf cresc.
sf
sf

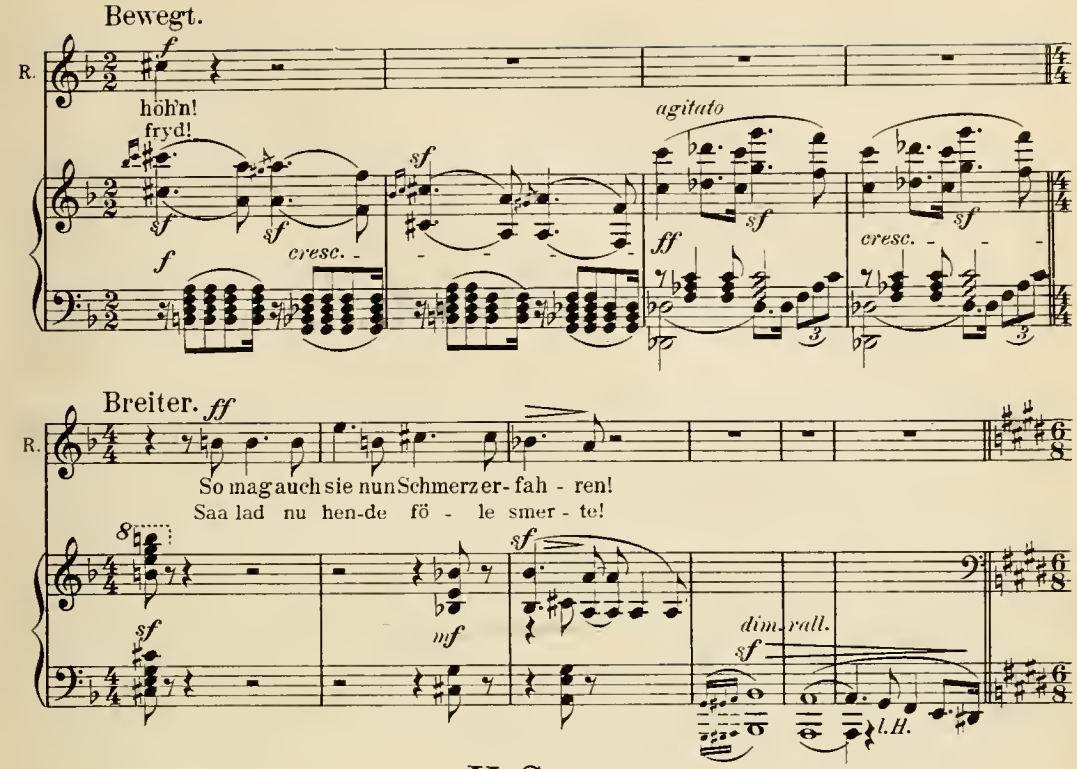

R.
mf cresc.
Wie - der hör' ich sein
At - ter hö - rer jeg
sf sf sf sf
sf pp cresc.
8va grava
R.
dum - pfes Rol - len! Der Berg-sturz ist's · er bricht her-
fjel - det bra - ge! Den bru - ser frem, den vil - de
f
mf
cresc.
R.
sf
ein, um dich zu be-gra-ben und all dein Glück!
skred, be - gra - ver dig Borg hild og al din fryd!
sf
mf
cresc.
accel.
Trp.
(marc.)
Furioso.
ff
strepitoso
(marc.)
sf
8va bassa


R.
sf
ff
sf
sf
dim.
sf
Lento.
p
Weh mir, was hab' ich ge-
Ve mig, hvad har jeg dog
molto rall. et dim. pp
espr.
pp
than!
gjort?
Er den ich lie - be so warm, so wild!
Han. som jeg el - sker saa varmt saa vildt.
pp
rall.
espr.
Er zieht nun fort nach fer - nen Län-dern und
han dra - ger bort til fjer - ne lan - de, og
pp
(Dämpfung)
l.H.
r.H.


R.
nim-mer werd' ich ihn wie-der sehn!
jeg, ak, ser ham nu al-drig mer!
espr.
rall.
Più mosso.
Lie - - be zu Borg - - - hild wird doch immer sein Herz er-fül-len, ihm
El - - skov til Borg - - - hild bor dog dybt i hans var - me hjer-te, vil
pp
p riten.
fol - - gen ü - ber das wei - - te Meer!
föl - ge ham o - ver det vi - - de hav!
Sel-ber bleib' ich ver-
Selv jeg staar nu a-
ppp
rall.
agitato
las-sen zu-rück!
le - ne for-ladt,
E - lend, schuld - be - la - den!
sorg-fuld, skyld - be - tyn - get!
cresc.
f
pp

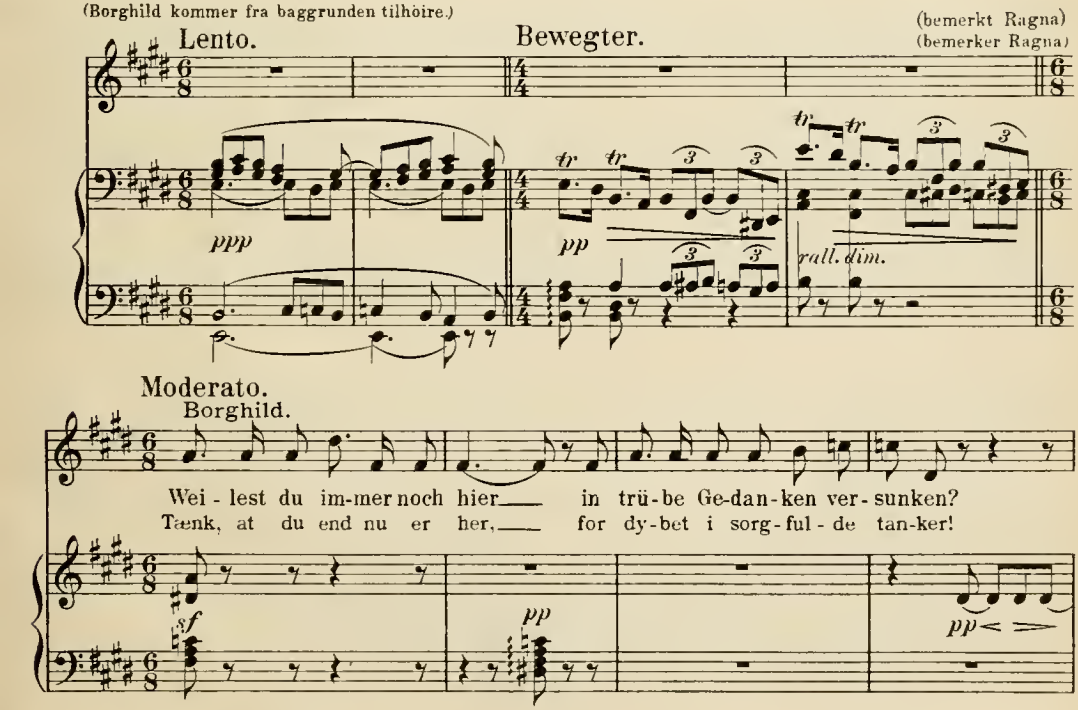

Molto agitato.
R.
pp
Und
Og
sf
molto ralt. - - - pp
ff
cresc.
dim.
p
riten.
Moderato.
Borghild!
Borghild!
Sie war doch stets mir herz-lich ge-sinnt,
Hun var dog al tid kjær - lig og god,
riten.
ppp
zeig - - te mir Freund - schaft, Mit - leid!
vis - - te mig ven - - skab, med - dynk!
pp
rall. dim.
Allegro.
sf
Mit - leid!
Med - dynk!
Ja wohl dies' Al - mo-sen
Hvor dybt den al - mi - sse
sf
pp
dim.
p

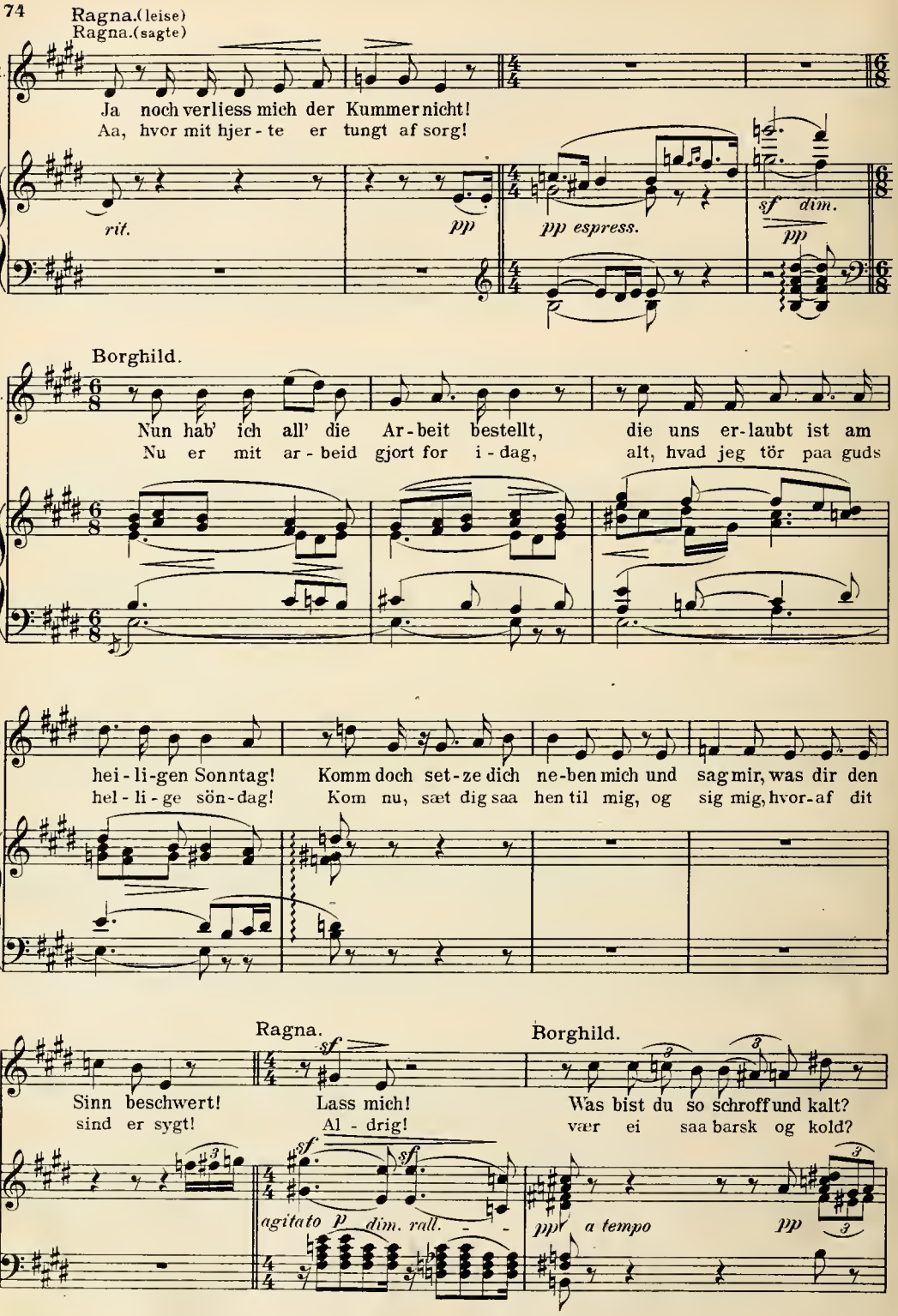

R.
passt für uns Ar-me, die ein-zig des Le-bens Jam-mer ken-nen!
fry der os ar me, som li vet blotskjæn-ked nöd og kum-mer!
cresc.
R
Und ger-ne wird's uns von De-nen geschenkt, die in
Hvor her-ligt klæ-der og me-dynk de faa, som
mf dim. rall. p
a tempo cresc.
R.
Glück und Freu-de schwelgen.
ny-der li-vets ju-bel!
sf sf
mf dim.
sf sf
R
Un-ser E-lend die-net nur das Glück euch zu er-
Be-dre fö-ler lyk-kens börn ved vor kval li-vets
p cresc.
accel.

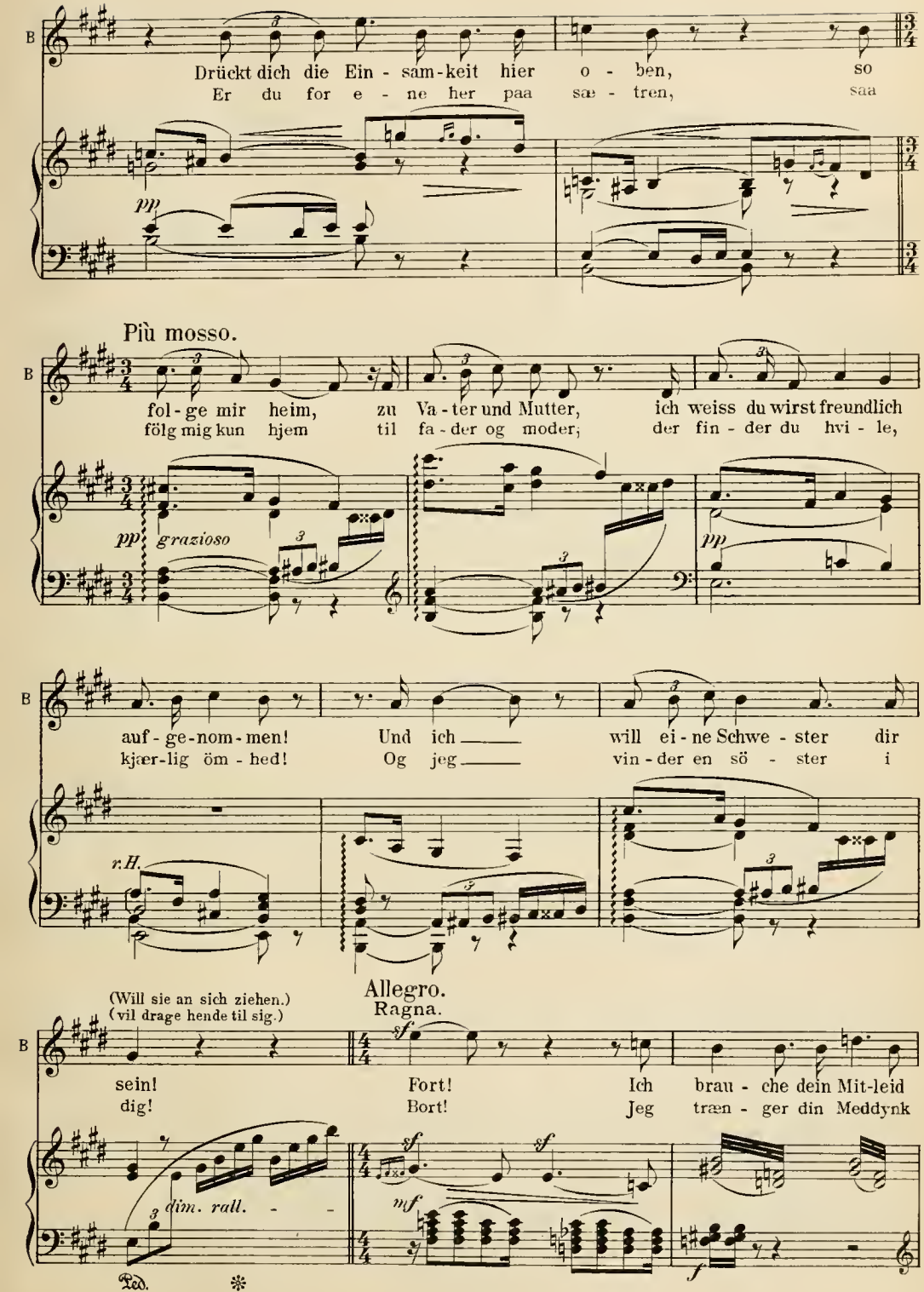


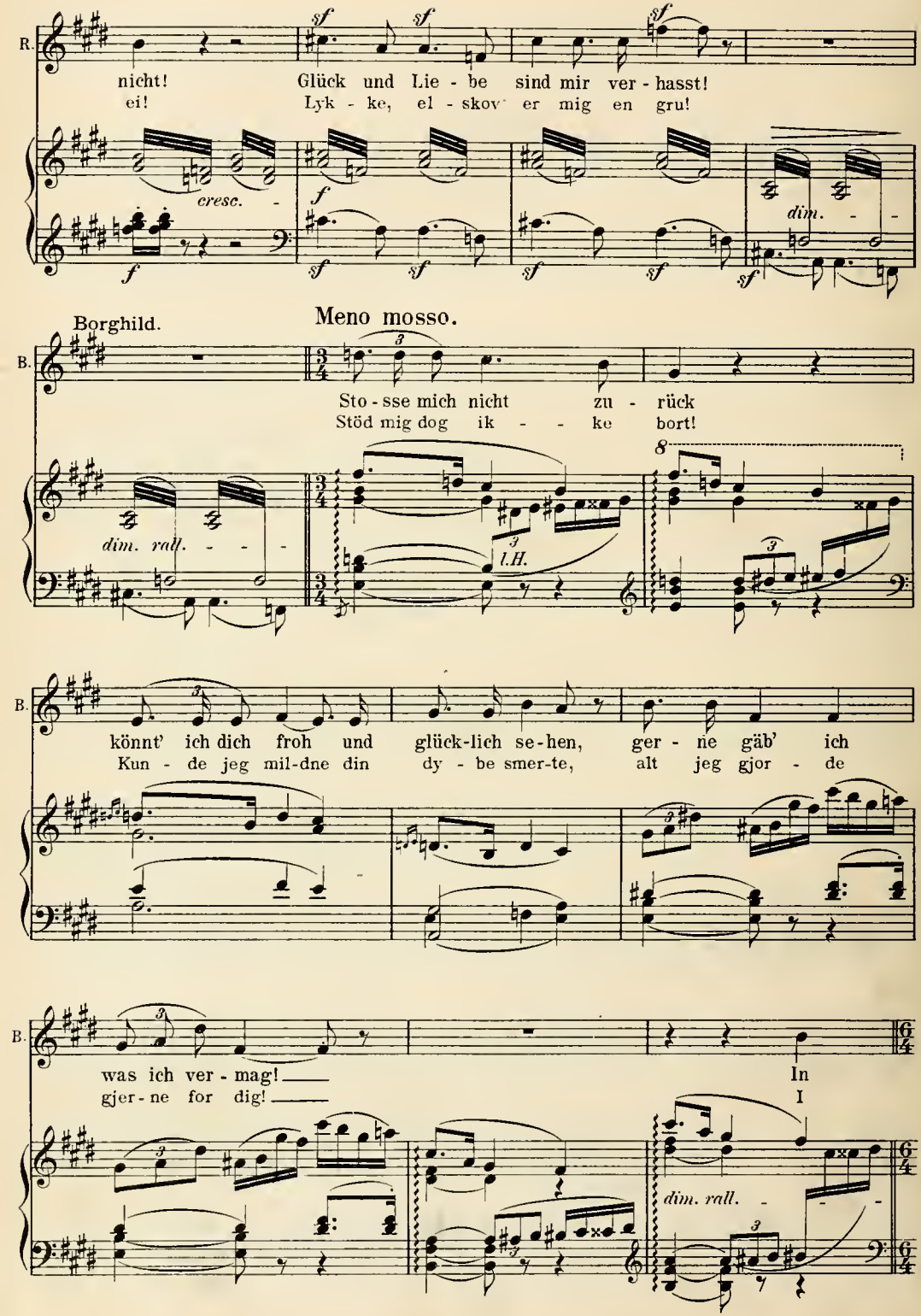
V. Scene.

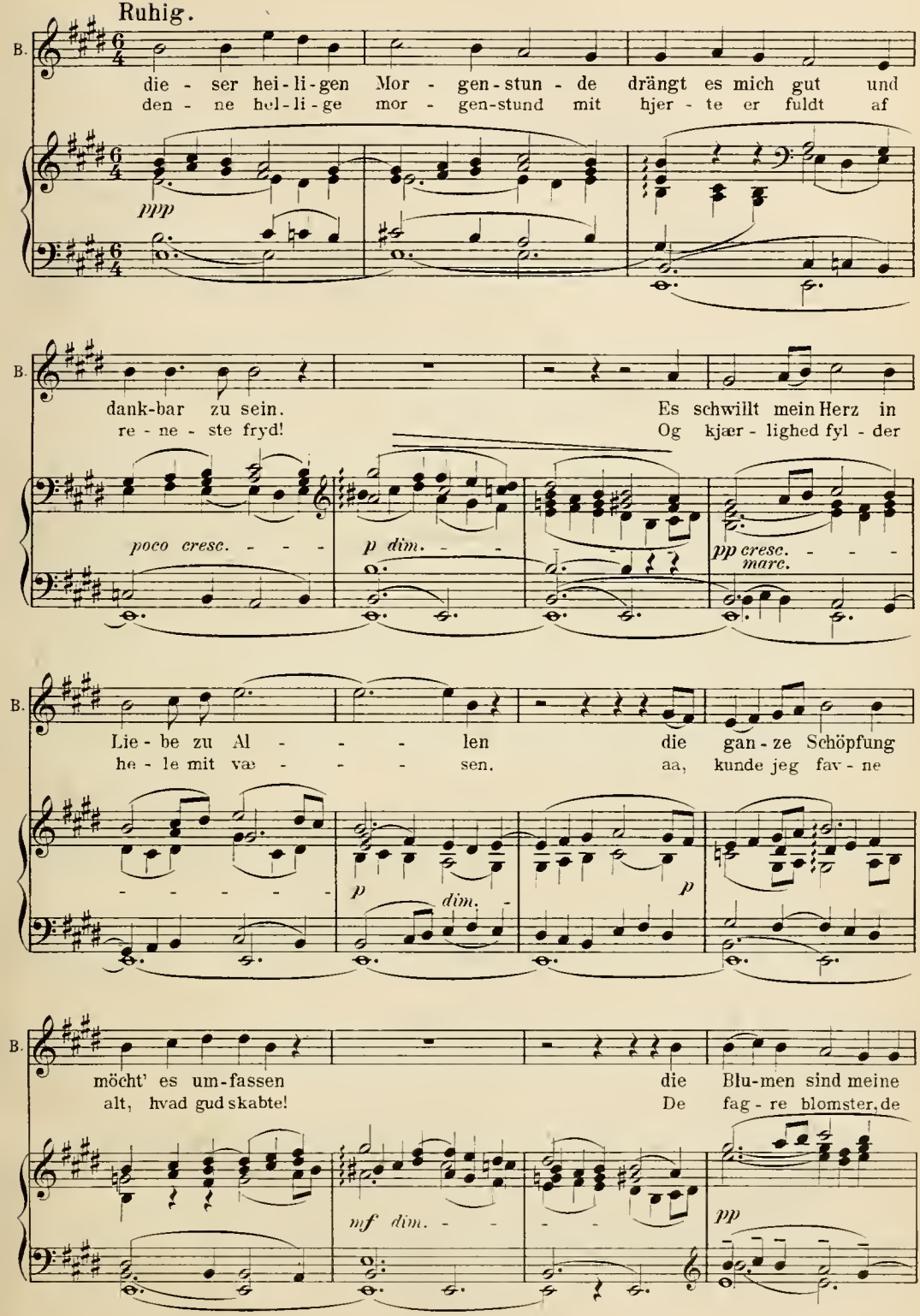
(Borghild kommt rechts vom Hintergrunde.)
(Borghild kommer fra baggrunden tilhöire.)

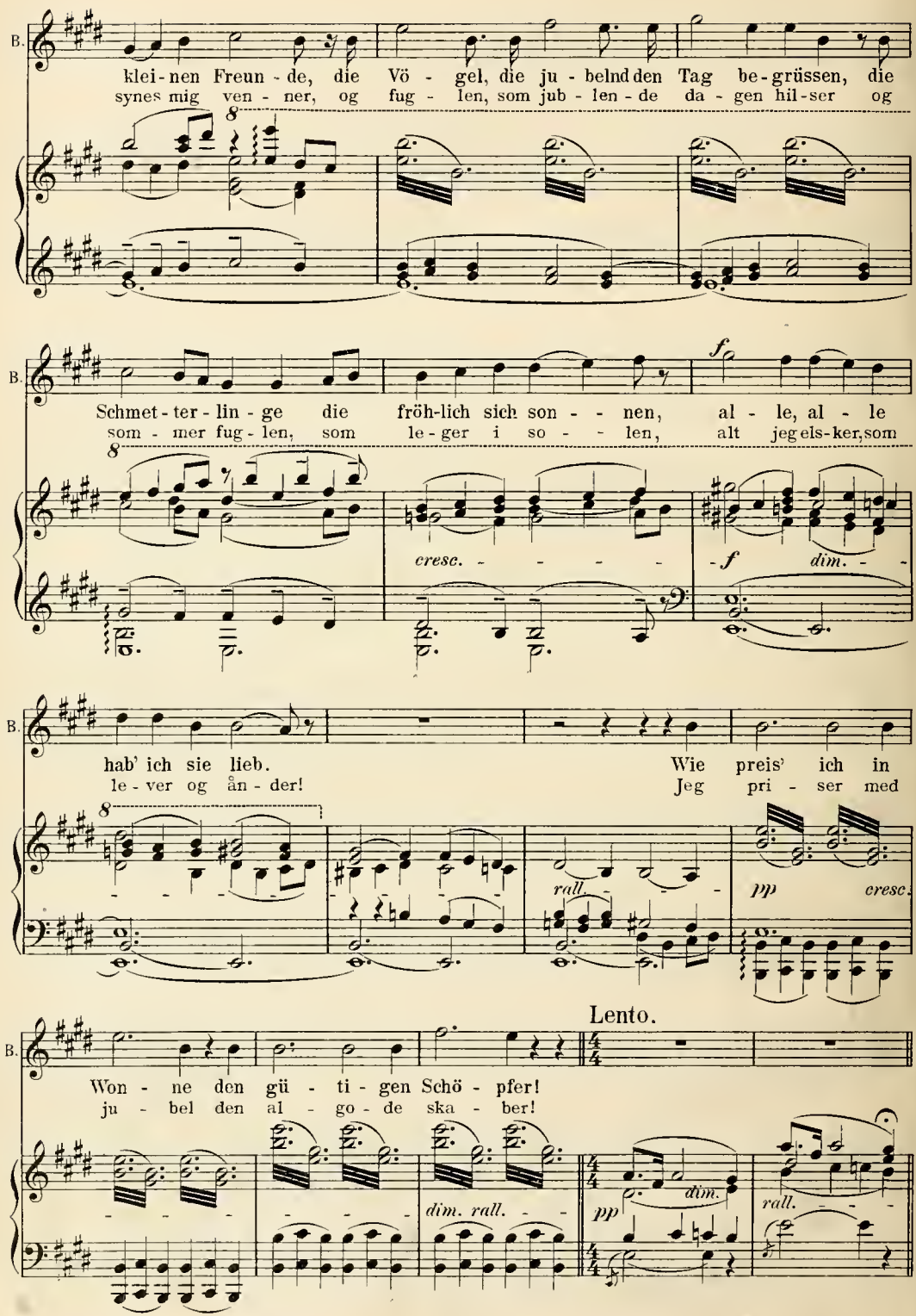



Ragna. (leise)
Ragna. (sagte)
R.
Ja noch verliess mich der Kummer nicht!
Aa, hvor mit hjer - te er tungt af sorg!
rit.
pp
pp espress.
sf dim.
pp
Borghild.
B.
Nun hab' ich all' die Ar - beit bestellt, die uns er - laubt ist am
Nu er mit ar - beid gjort for i - dag, alt, hvad jeg tör paa guds
B.
hei - li - gen Sonntag! Komm doch set - ze dich ne - ben mich und sag mir, was dir den
hel - li - ge sön - dag! Kom nu, sæt dig saa hen til mig, og sig mig, hvor - af dit
Ragna.
Borghild.
B.
Sinn beschwert! Lass mich! Was bist du so schroff und kalt?
sind er sygt! Al - drig! vær ei saa barsk og kold?
sf
sf
sf
agitato p dim. rall.
pp a tempo
pp


Drückt dich die Ein - sam-keit hier o - ben, so
Er du for e - ne her paa sæ - tren, saa
pp
Più mosso.
fol - ge mir heim, zu Va - ter und Mutter, ich weiss du wirst freundlich
fölg mig kun hjem til fa - der og moder; der fin - der du hvi - le,
pp grazioso
pp
auf - ge - nom - men! Und ich will ei - ne Schwe - ster dir
kjær-lig öm - hed! Og jeg vin - der en sö - ster i
r.H.
(Will sie an sich ziehen.)
(vil drage hende til sig.)
Allegro.
Ragna.
sf
sein! Fort! Ich brau - che dein Mit-leid
dig! Bort! Jeg træn - ger din Meddynk
dim. rall.
sf
sf
mf
f
Ped.


R.
nicht! Glück und Lie - be sind mir ver - hasst!
ei! Lyk - ke, el - skov er mig en gru!
cresc.
dim.
Borghild.
Meno mosso.
B.
Sto - sse mich nicht zu - rück
Stöd mig dog ik - - ke bort!
dim. rall.
l.H.
könnt' ich dich froh und glück-lich se-hen, ger - ne gäb' ich
Kun - de jeg mil-dne din dy - be smer-te, alt jeg gjor - de
was ich ver - mag!
gjer - ne for dig!
In
I
dim. rall.


Ruhig.
B.
die - ser hei - li - gen Mor - gen - stun - de drängt es mich gut und
den - ne hel - li - ge mor - gen - stund mit hjer - te er fuldt af
ppp
B.
dank - bar zu sein.
re - ne - ste fryd!
Es schwillt mein Herz in
Og kjær - lighed fyl - der
poco cresc. - - -
p dim. - -
pp cresc. - - -
marc.
B.
Lie - be zu Al - - - len
he - le mit væ - - - sen.
die gan - ze Schöpfung
aa, kunde jeg fav - ne
p
dim.
p
B.
möcht' es um - fassen
alt, hvad gud skabte!
die Blu - men sind meine
De fag - re blomster, de
mf dim. - - -
pp


B.
klei-nen Freun-de, die Vö-gel, die ju-belnd den Tag be-grüssen, die
synes mig ven-ner, og fug-len, som jub-len-de da-gen hil-ser og
Schmet-ter-lin-ge die fröh-lich sich son--nen, al-le, al-le
som-mer fug-len, som le-ger i so--len, alt jeg els-ker, som
cresc.
f
dim.
hab' ich sie lieb. Wie preis' ich in
le-ver og ån-der! Jeg pri-ser med
rall.
pp
cresc.
Lento.
Won-ne den gü-ti-gen Schö-pfer!
ju-bel den al-go-de ska-ber!
dim. rall.
pp
dim.
rall.

Più mosso.

(Zu Ragna.)

(til Ragna.)

B.

Und du al - lein willst hier trau - rig sein verschliesse nicht
Blot du a - le - ne er trö - stes-lös Be tro dog mit

B.

län - ger dei - nen Kum - mer er-leich - tre dein
ven - skab al din smer - te, hav til - lid til

Ragna.

B.

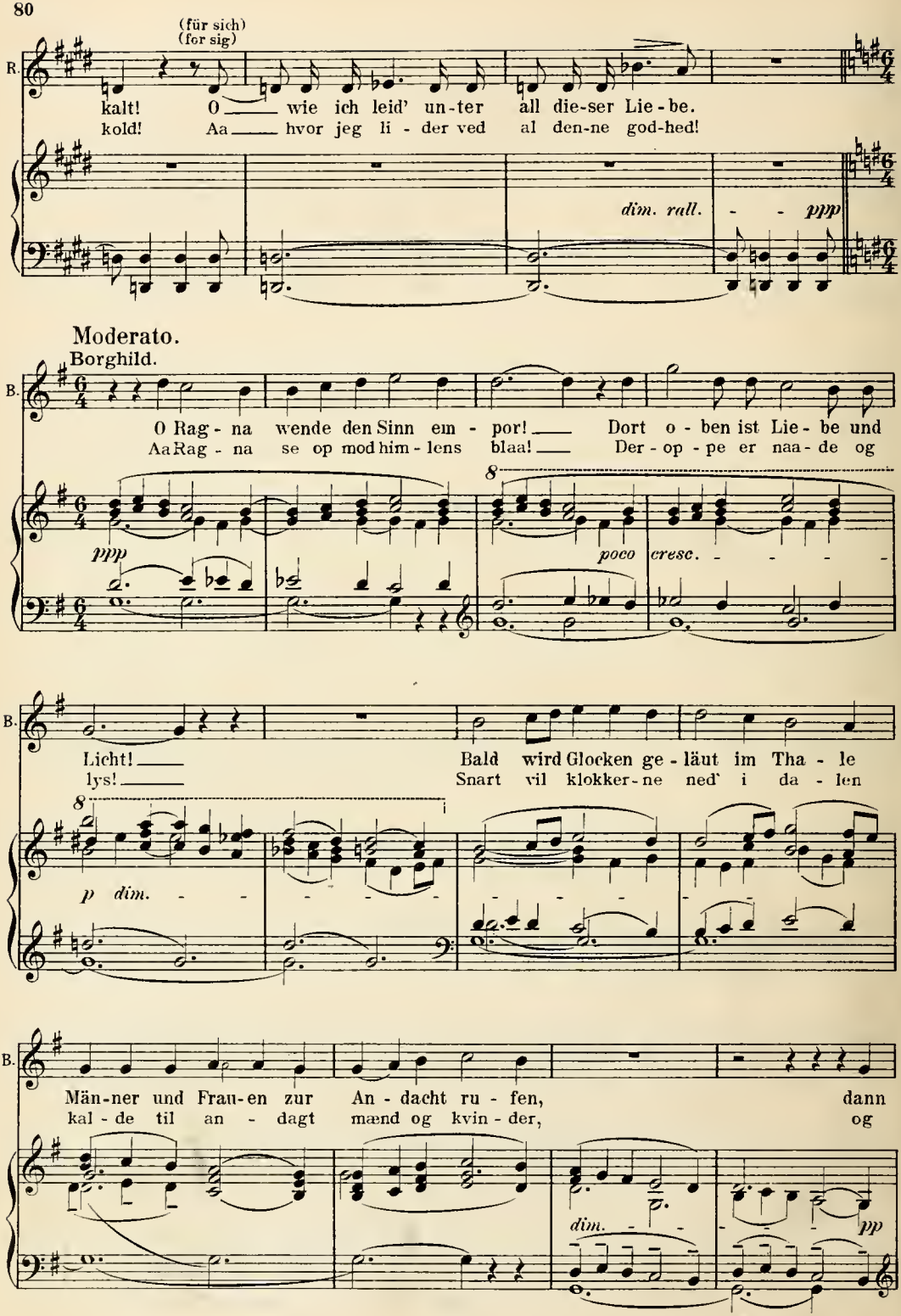
Herz! Wir bei - de kön-nen uns nie ver-stehn!
mig! Du kan dog al-drig for - staa mig fuldt!

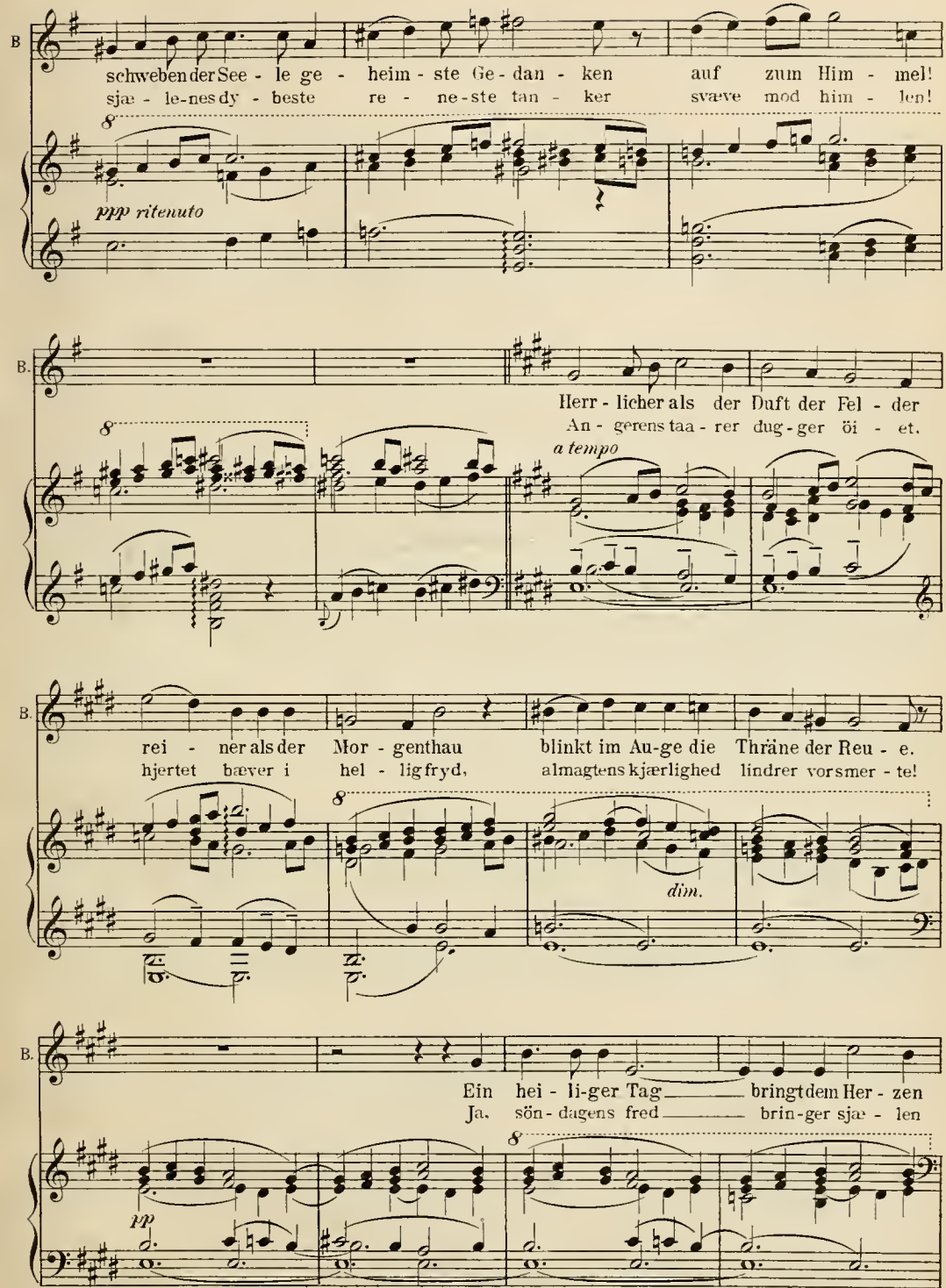
R.

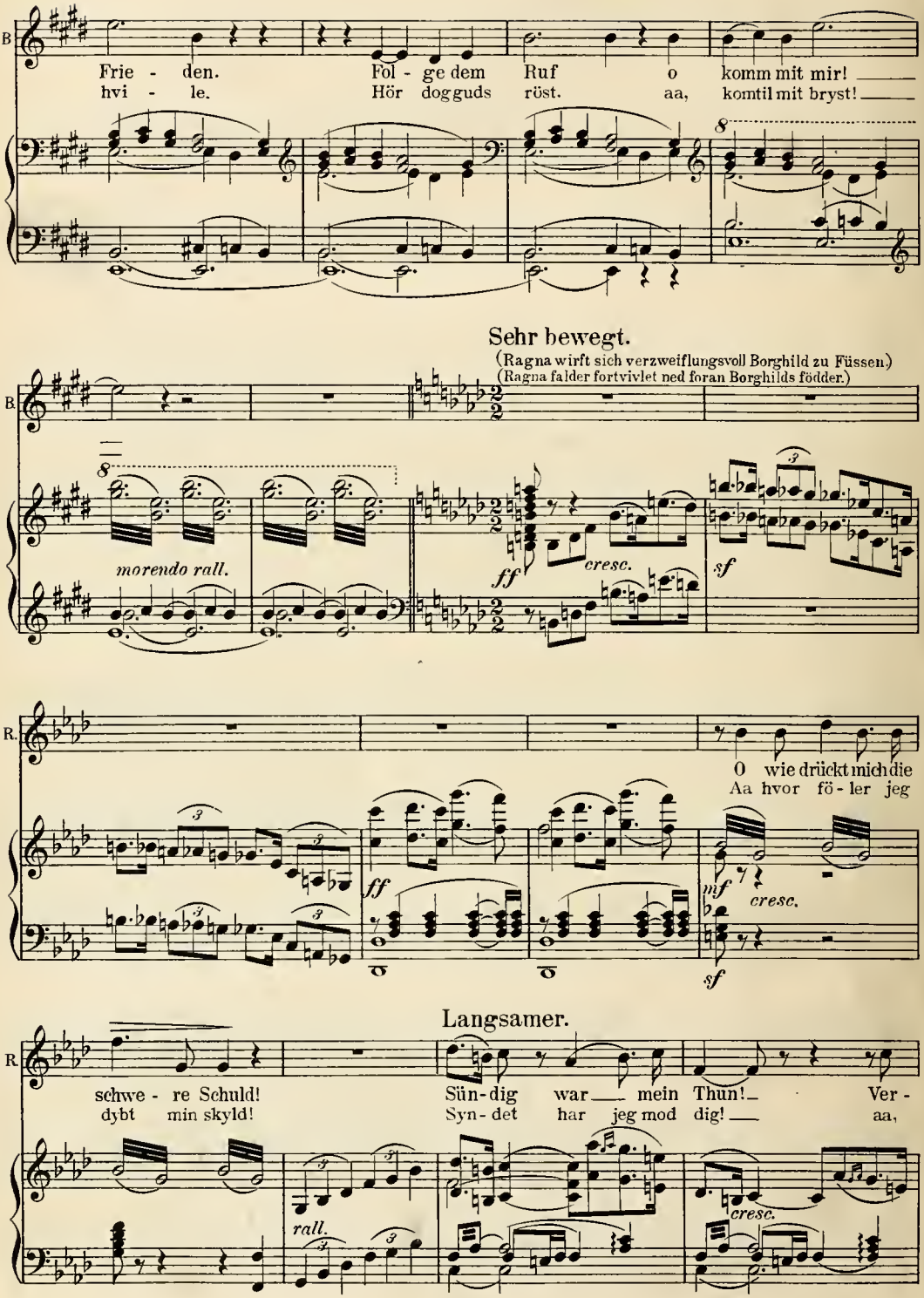
Fröh-lich und hei-ter bist du, und ich bin fin-ster und
mun-ter og ly-stig er du, mens jeg er ordknap og

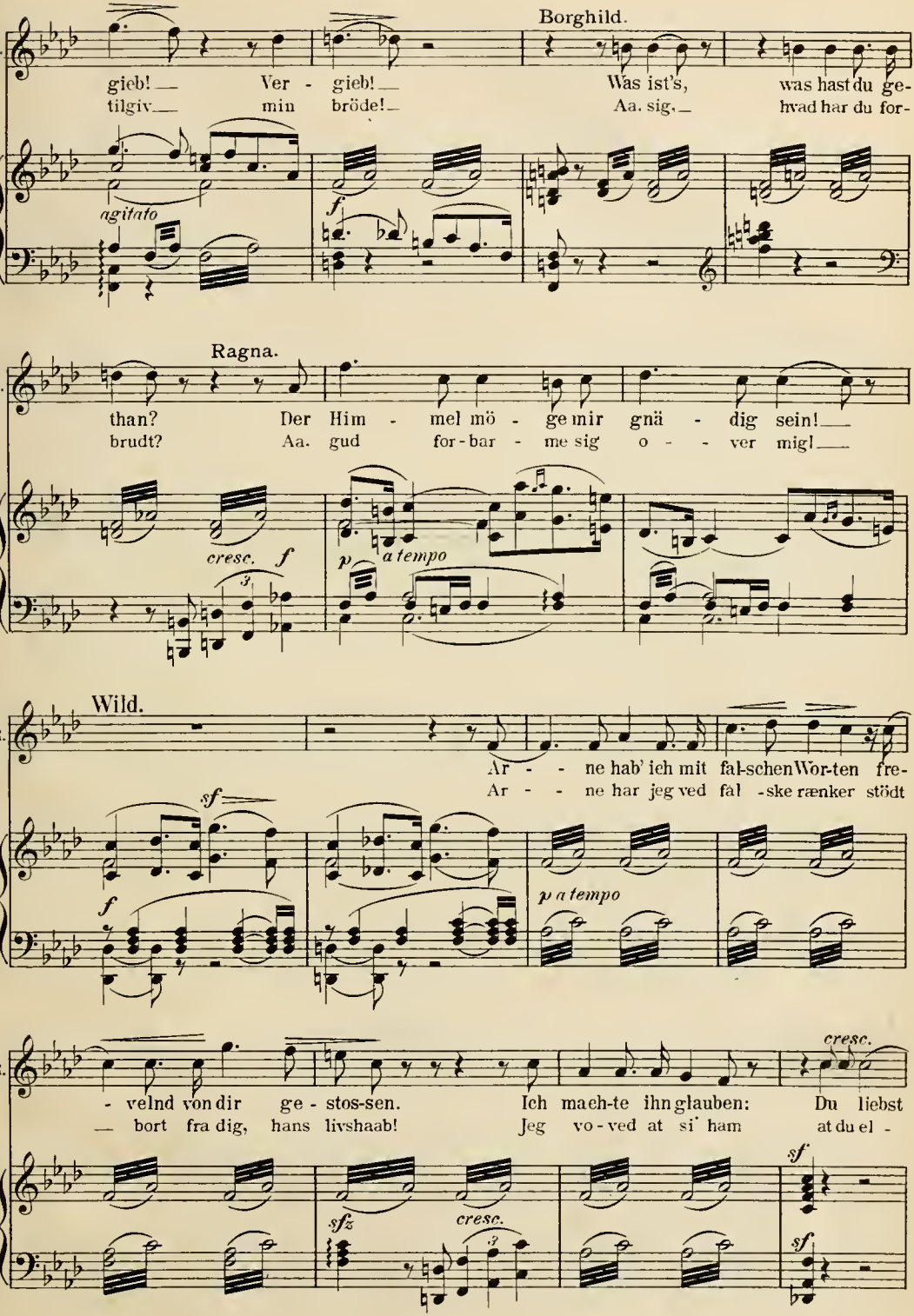
pp

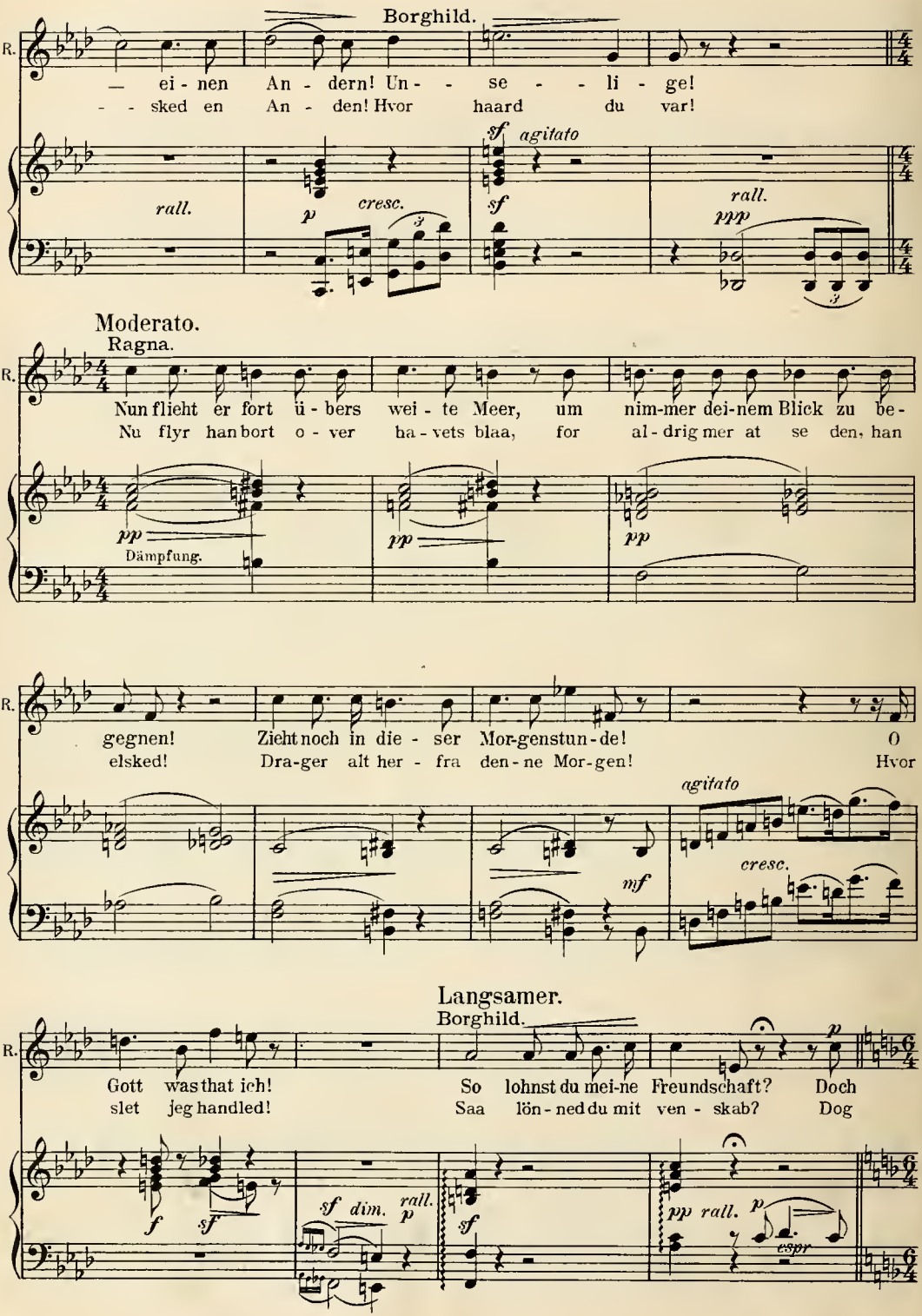
pp

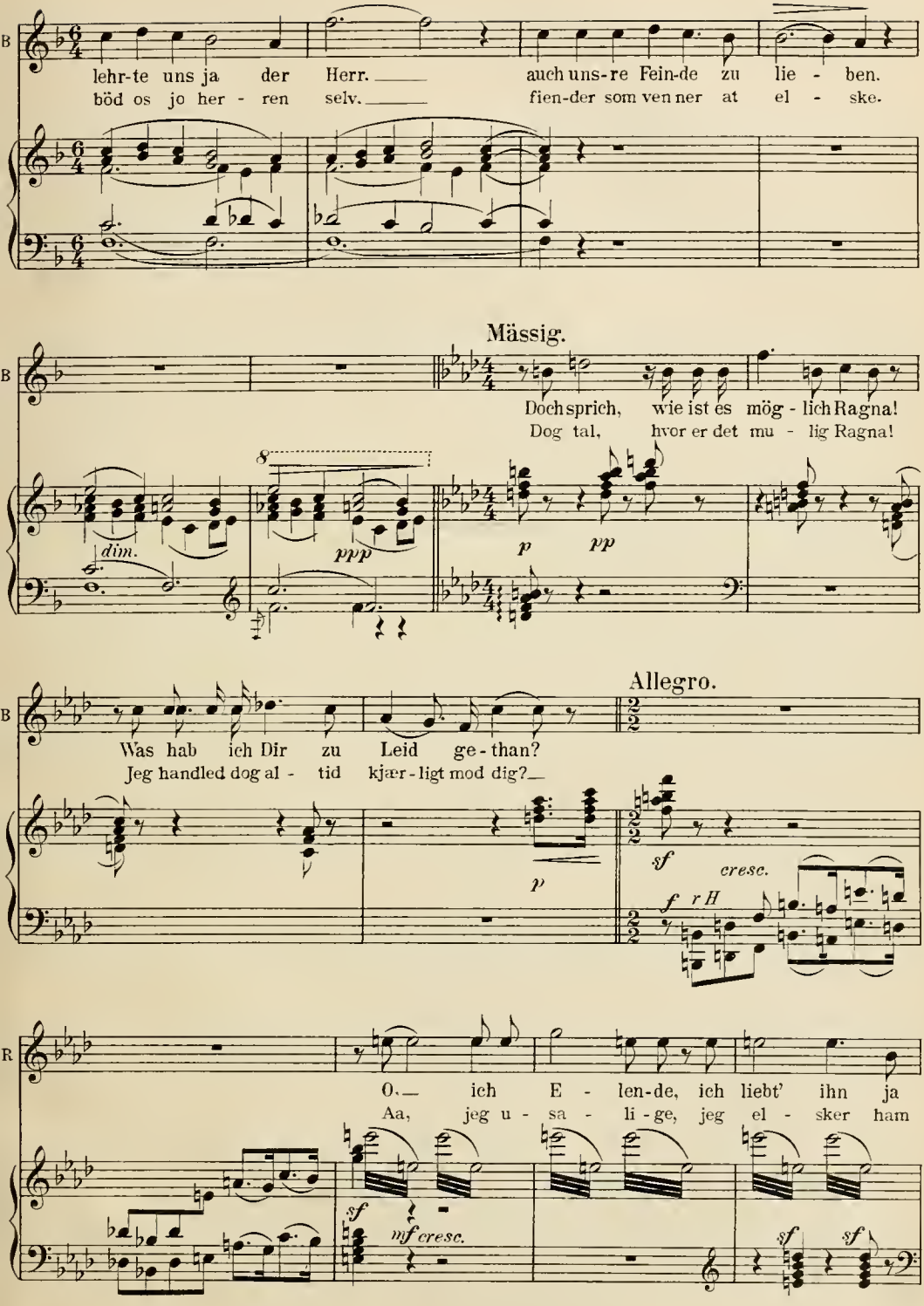

(für sich)
(for sig)
R.
kalt! O ___ wie ich leid' un-ter all die-ser Lie-be.
kold! Aa ___ hvor jeg li - der ved al den-ne god-hed!
dim. rall. - - ppp
Moderato.
Borghild.
B.
O Rag - na wende den Sinn em - por! ___ Dort o - ben ist Lie - be und
Aa Rag - na se op mod him - lens blaa! ___ Der - op - pe er naa - de og
ppp
poco cresc. - - - - -
B.
Licht! ___
lys! ___
Bald wird Glocken ge - läut im Tha - le
Snart vil klokker-ne ned` i da - len
p dim. - -
B.
Män-ner und Frau-en zur An - dacht ru - fen, dann
kal - de til an - dagt mænd og kvin - der, og
dim. - -
pp

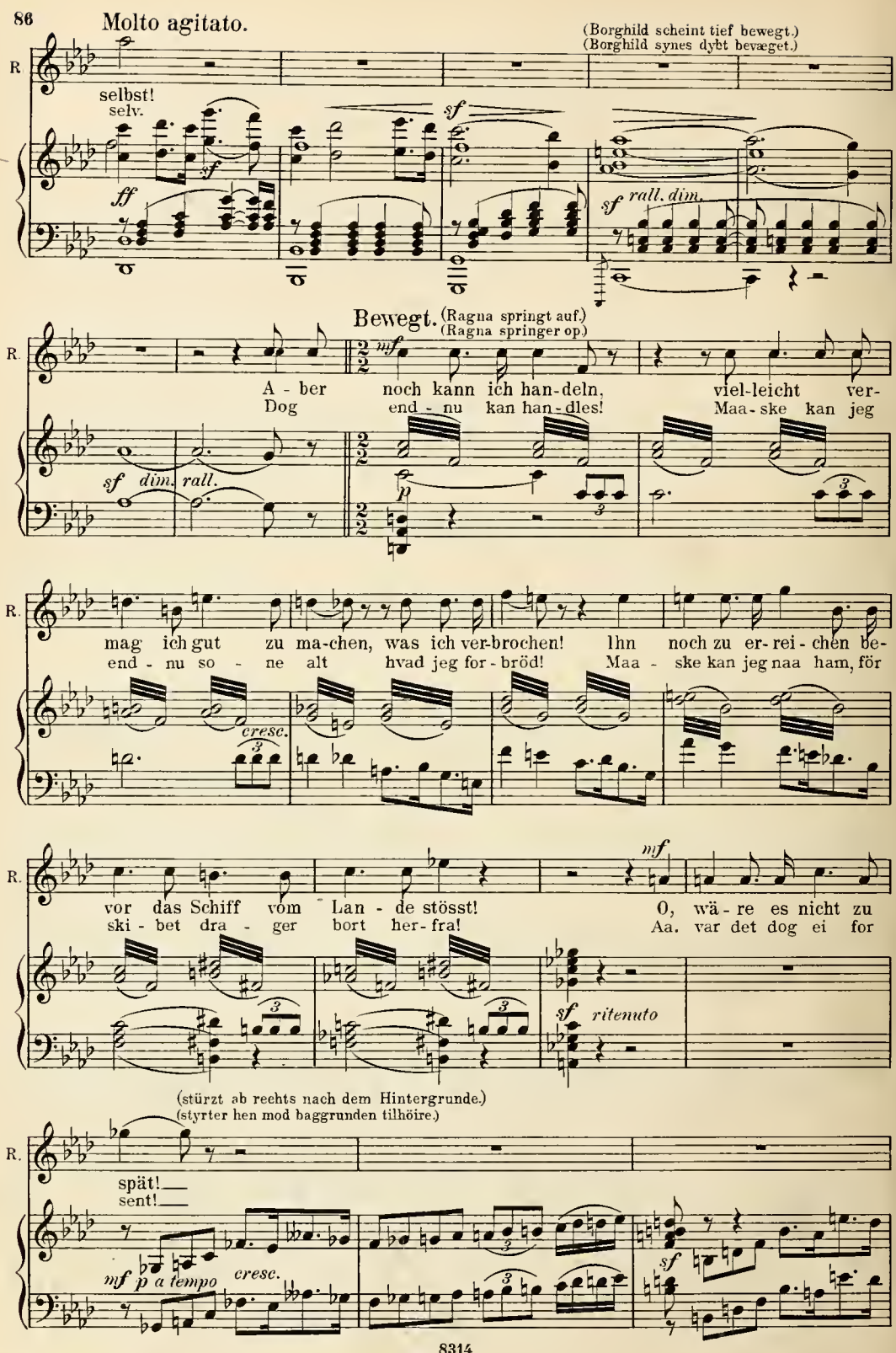

B
schweben der See - le ge - heim - ste Ge - dan - ken auf zum Him - mel!
sjæ - le-nes dy - beste re - ne-ste tan - ker svæve mod him - len!
ppp ritenuto
B.
Herr - licher als der Duft der Fel - der
An - gerens taa - rer dug - ger öi - et.
a tempo
B.
rei - ner als der Mor - genthau blinkt im Au-ge die Thräne der Reu - e.
hjertet bæver i hel - lig fryd, almagtens kjærlighed lindrer vor smer - te!
dim.
B.
Ein hei - li-ger Tag bringt dem Her - zen
Ja, sön - dagens fred brin-ger sjæ - len
pp


B.
Frie - den.
hvi - le.
Fol - ge dem
Hör dogguds
Ruf
rüst.
o
aa,
komm mit mir!
komtil mit bryst!
Sehr bewegt.
(Ragna wirft sich verzweiflungsvoll Borghild zu Füssen)
(Ragna falder fortvivlet ned foran Borghilds födder.)
morendo rall.
ff
cresc.
sf
R.
O wie drückt mich die
Aa hvor fö - ler jeg
ff
mf
cresc.
sf
Langsamer.
R.
schwe - re Schuld!
dybt min skyld!
Sün - dig war mein Thun!
Syn - det har jeg mod dig!
Ver -
aa,
rall.
cresc.


Borghild.
R.
gieb! — Ver - gieb! —
tilgiv — min bröde! —
Was ist's, was hast du ge-
Aa. sig, — hvad har du for-
agitato
f
Ragna.
B.
than? Der Him - mel mö - ge mir gnä - dig sein! —
brudt? Aa. gud for-bar - me sig o - - ver mig! —
cresc. f
p a tempo
Wild.
R.
Ar - - ne hab' ich mit fal-schen Wor-ten fre-
Ar - - ne har jeg ved fal - ske rænker stödt
sf
f
p a tempo
R.
- velnd von dir ge - stos-sen. Ich mach-te ihn glauben: Du liebst
— bort fra dig, hans livshaab! Jeg vo - ved at si' ham at du el -
cresc.
sf
sfz
cresc.
sf


Borghild.
— ei - nen An - dern! Un - - se - - li - ge!
- - sked en An - den! Hvor haard du var!
rall.
p
cresc.
sf
agitato
sf
rall.
ppp
Moderato.
Ragna.
Nun flieht er fort ü - bers wei - te Meer, um nim-mer dei-nem Blick zu be-
Nu flyr han bort o - ver ha - vets blaa, for al - drig mer at se den, han
pp
Dämpfung.
pp
pp
gegnen! Zieht noch in die - ser Mor-genstun-de! O
elsked! Dra-ger alt her - fra den - ne Mor-gen! Hvor
agitato
mf
cresc.
Langsamer.
Borghild.
Gott was that ich! So lohnst du mei-ne Freundschaft? Doch
slet jeg handled! Saa lön - ned du mit ven - skab? Dog
f
sf
sf dim.
rall.
p
sf
pp rall.
p
espr


B
lehr-te uns ja der Herr. auch uns-re Fein-de zu lie - ben.
böd os jo her - ren selv. fien-der som ven ner at el - ske.
Mässig.
B
Doch sprich, wie ist es mög - lich Ragna!
Dog tal, hvor er det mu - lig Ragna!
dim.
ppp
p
pp
Allegro.
B
Was hab ich Dir zu Leid ge - than?
Jeg handled dog al - tid kjær - ligt mod dig?
p
sf
cresc.
f r H
R
O, ich E - len-de, ich liebt' ihn ja
Aa, jeg u - sa - li - ge, jeg el - sker ham
sf
mf cresc.
sf
sf


Molto agitato.
(Borghild scheint tief bewegt.)
(Borghild synes dybt bevæget.)
R.
selbst!
selv.
sf
ff
sf rall. dim.
Bewegt.
(Ragna springt auf.)
(Ragna springer op.)
mf
A - ber noch kann ich han-deln, viel-leicht ver-
Dog end - nu kan han-dles! Maa-ske kan jeg
sf dim. rall.
p
mag ich gut zu ma-chen, was ich ver-brochen! Ihn noch zu er-rei-chen be-
end - nu so - ne alt hvad jeg for-bröd! Maa - ske kan jeg naa ham, för
cresc.
mf
vor das Schiff vom Lan - de stösst! O, wä - re es nicht zu
ski - bet dra - ger bort her-fra! Aa. var det dog ei for
sf ritenuto
(stürzt ab rechts nach dem Hintergrunde.)
(styrter hen mod baggrunden tilhöire.)
spät!
sent!
mf p a tempo cresc.
sf

Breit.
plötzlich stehen bleibend, jubelnd
(blir pludselig staaende)

R.

O Glück, o Freu-de! Da
O Fryd. o ju-bel! Der

sf *f* *cresc.* *f*

R.

ist er ja selbst, so
er han jo selv! Hans

ff *dim.* *p*

Poco più lento.

R.

trieb ihn die Lie - be doch zu - rück!
kjær - lig - hed drev ham dog mod dig!

espress. *cresc.*

(Ragna zieht sich nach dem Wald zurück)
(Ragna trækker sig tilbage)

Borghild.

Lass uns al-lein, lie-be Rag - na.
Gaa dog lidt bort, kjæ-re Rag - na.

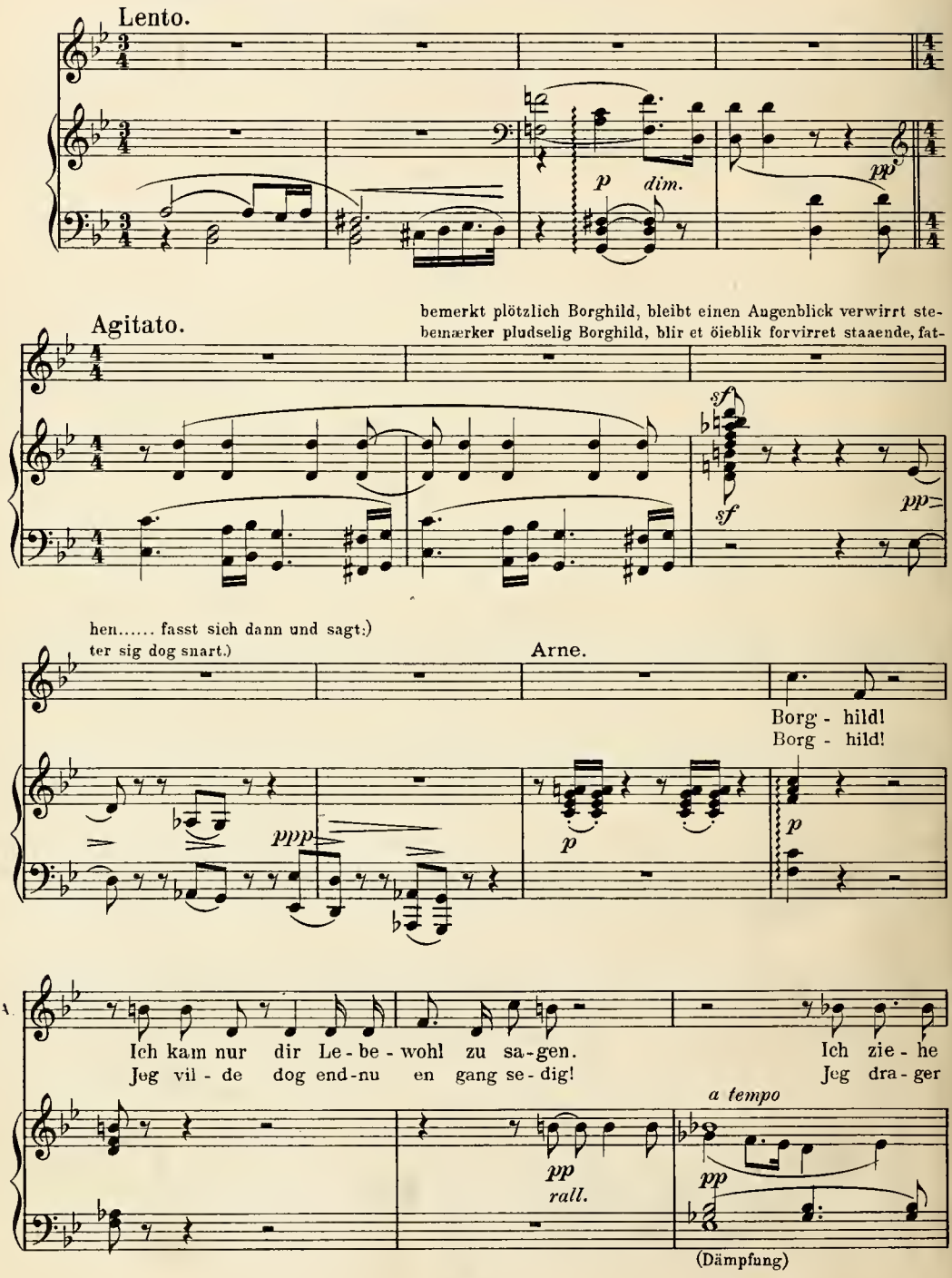
mf *dim. rall.* *pp*

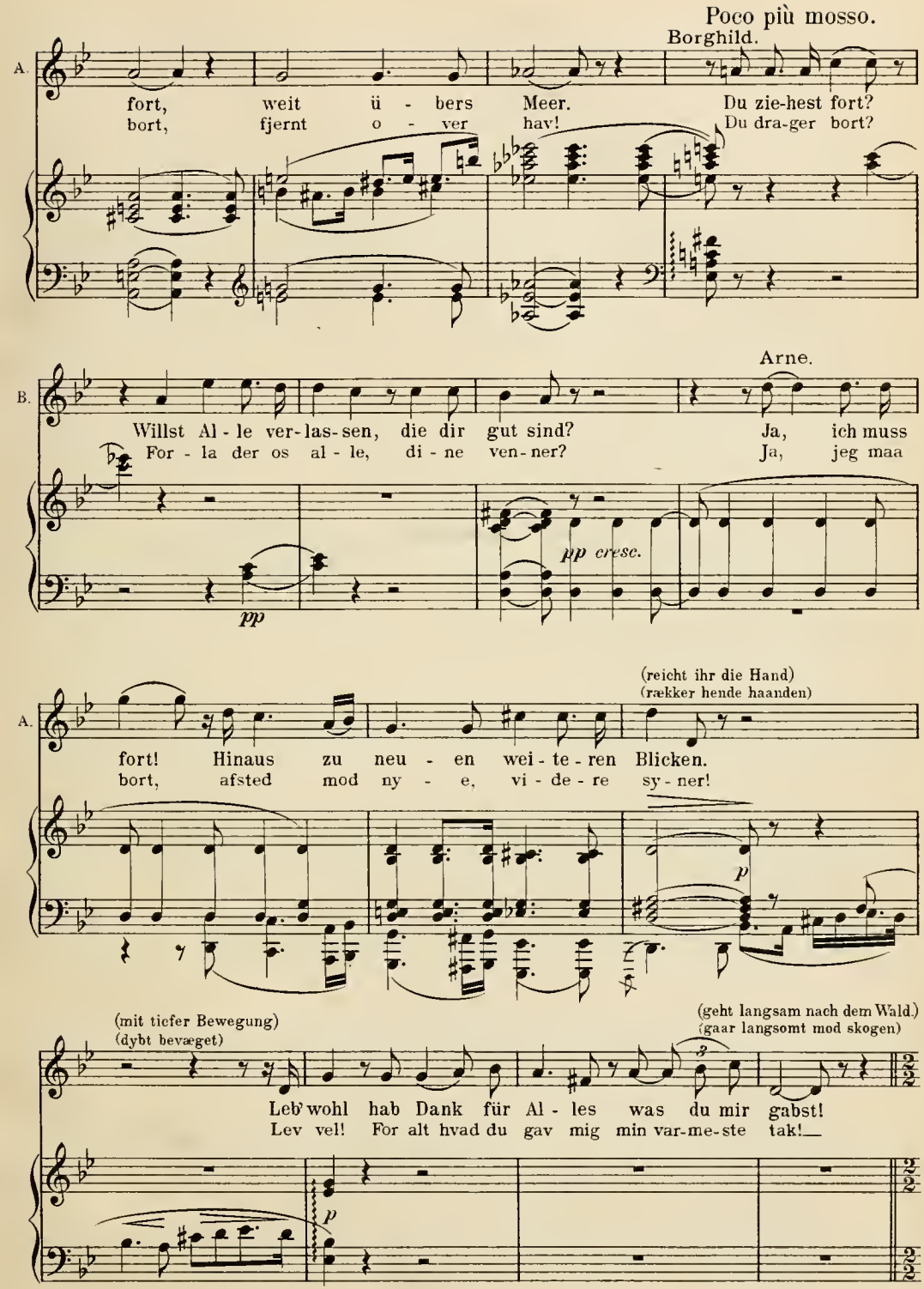
8

poco cresc. *p dim. molto rall.* *pp*

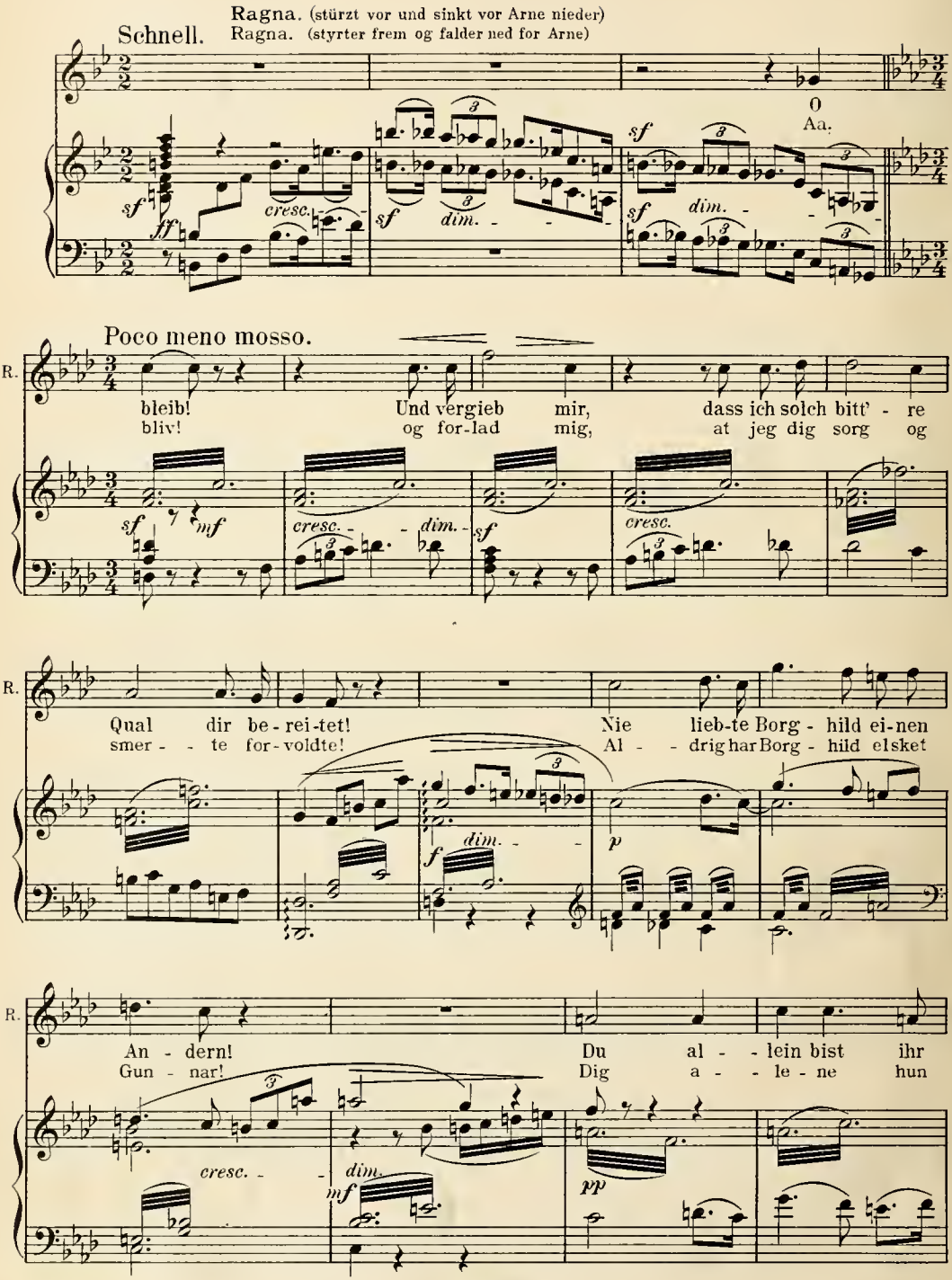
VI. Scene.

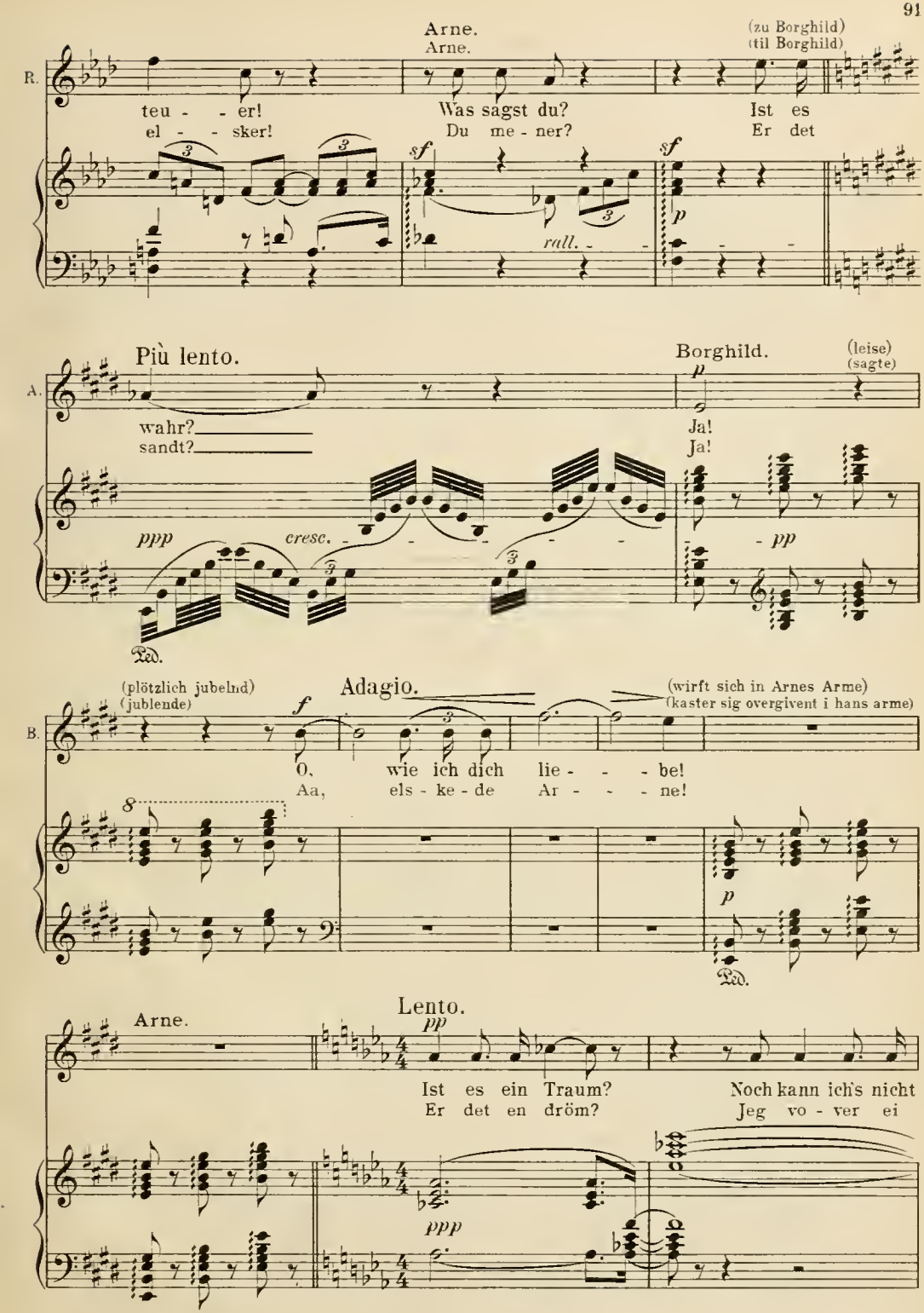
(Arne kommt langsam vom Walde rechts nach dem Vordergrunde – –
(Arne kommer langsomt ud fra skogen tilhöire mod forgrunden – –

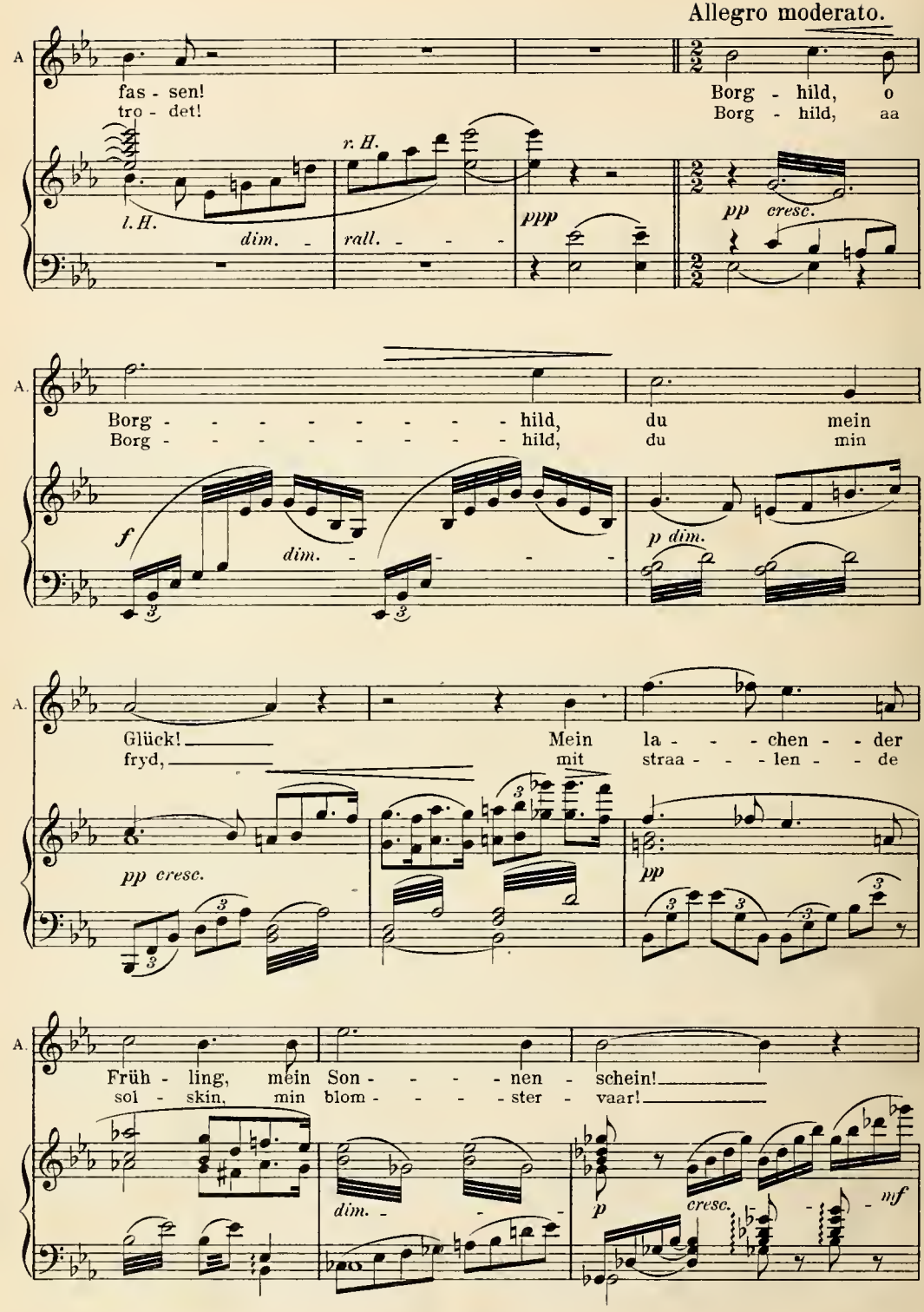


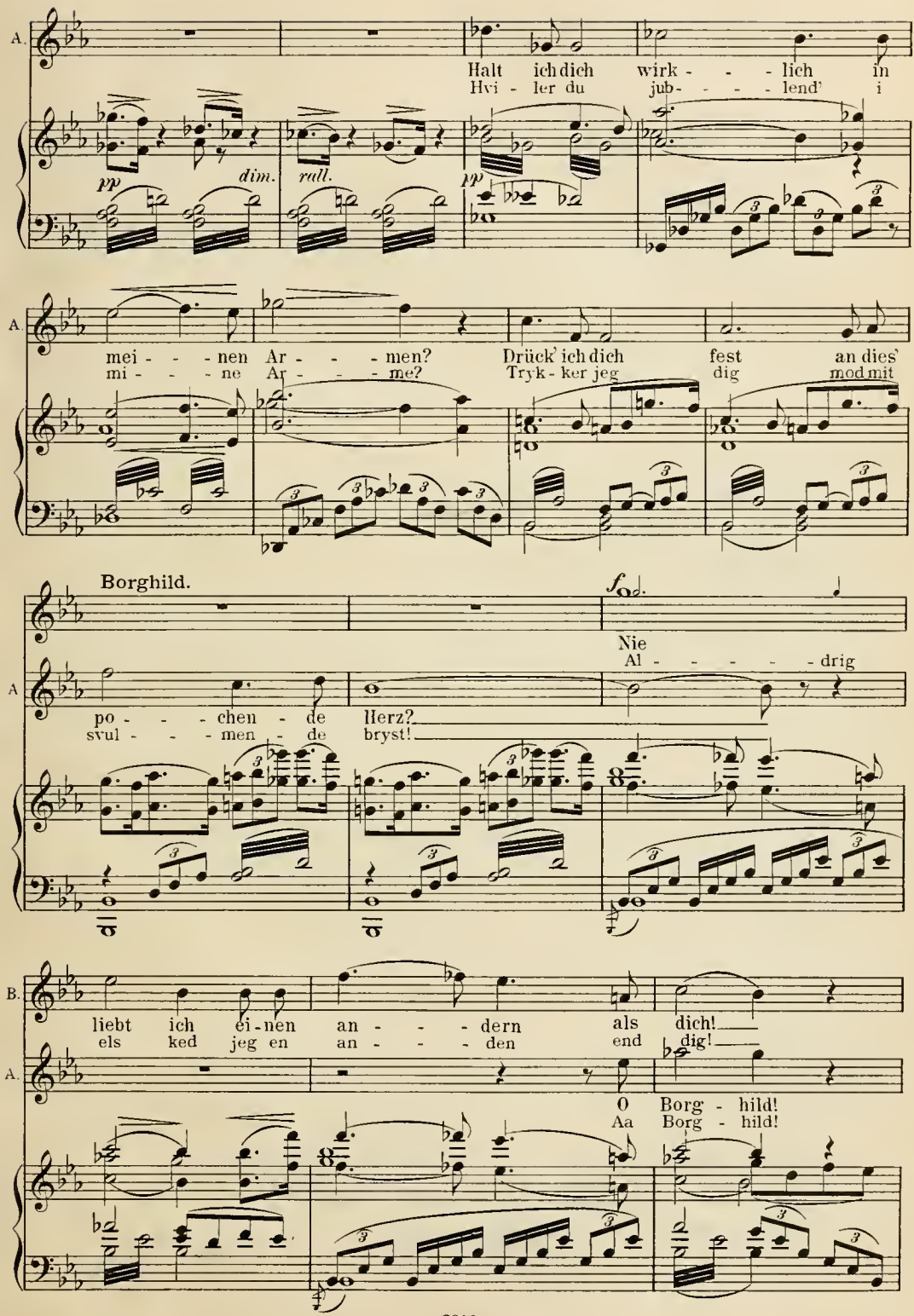

Poco più mosso.
Borghild.
A.
fort, weit ü - bers Meer. Du zie-hest fort?
bort, fjernt o - ver hav! Du dra-ger bort?
Arne.
B.
Willst Al - le ver-las-sen, die dir gut sind? Ja, ich muss
For - la der os al - le, di - ne ven-ner? Ja, jeg maa
pp
pp cresc.
(reicht ihr die Hand)
(rækker hende haanden)
A.
fort! Hinaus zu neu - en wei - te - ren Blicken.
bort, afsted mod ny - e, vi - de - re sy - ner!
p
(mit tiefer Bewegung)
(dybt bevæget)
(geht langsam nach dem Wald.)
(gaar langsomt mod skogen)
Leb'wohl hab Dank für Al - les was du mir gabst!
Lev vel! For alt hvad du gav mig min var-me-ste tak!
p

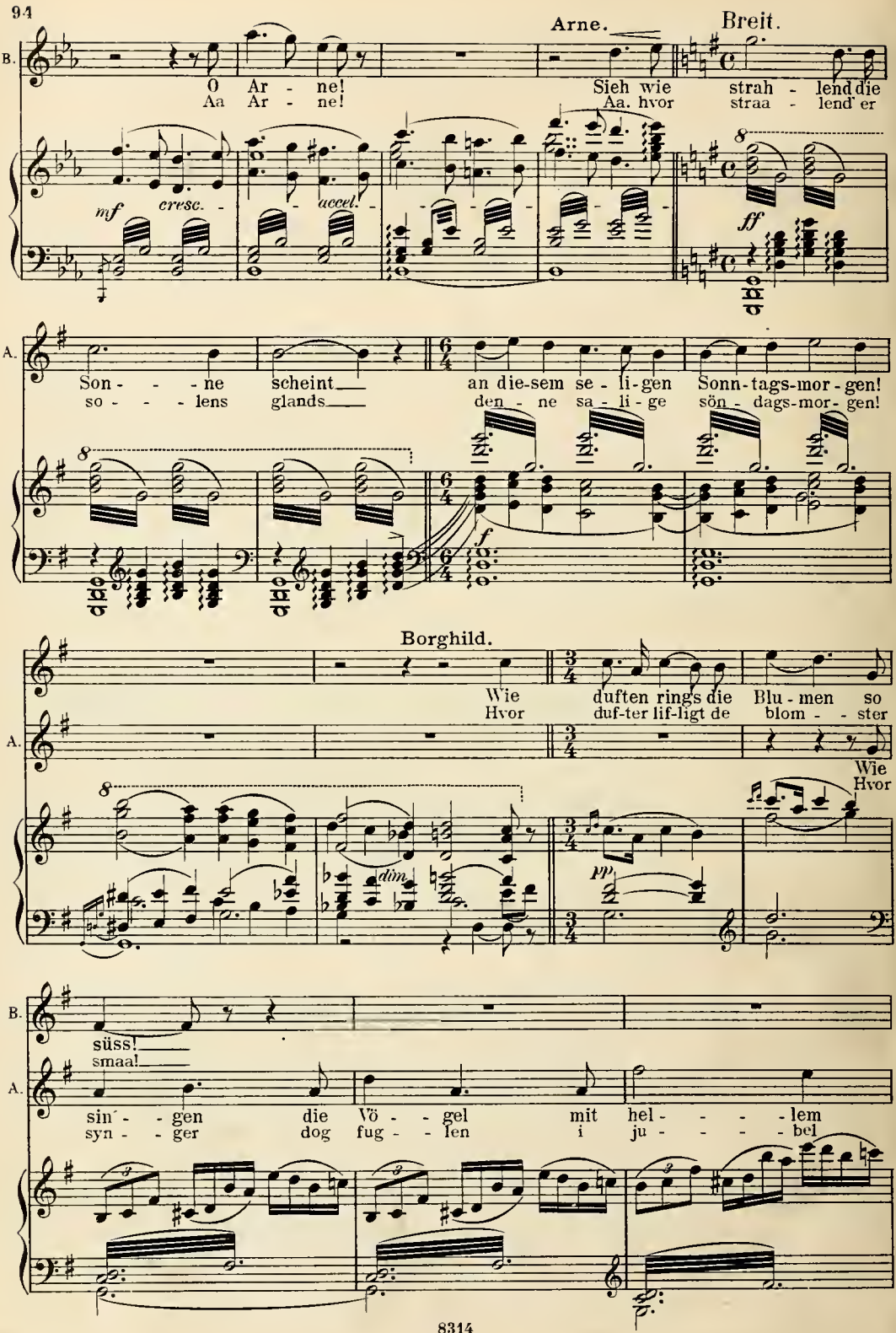
VII. Scene.

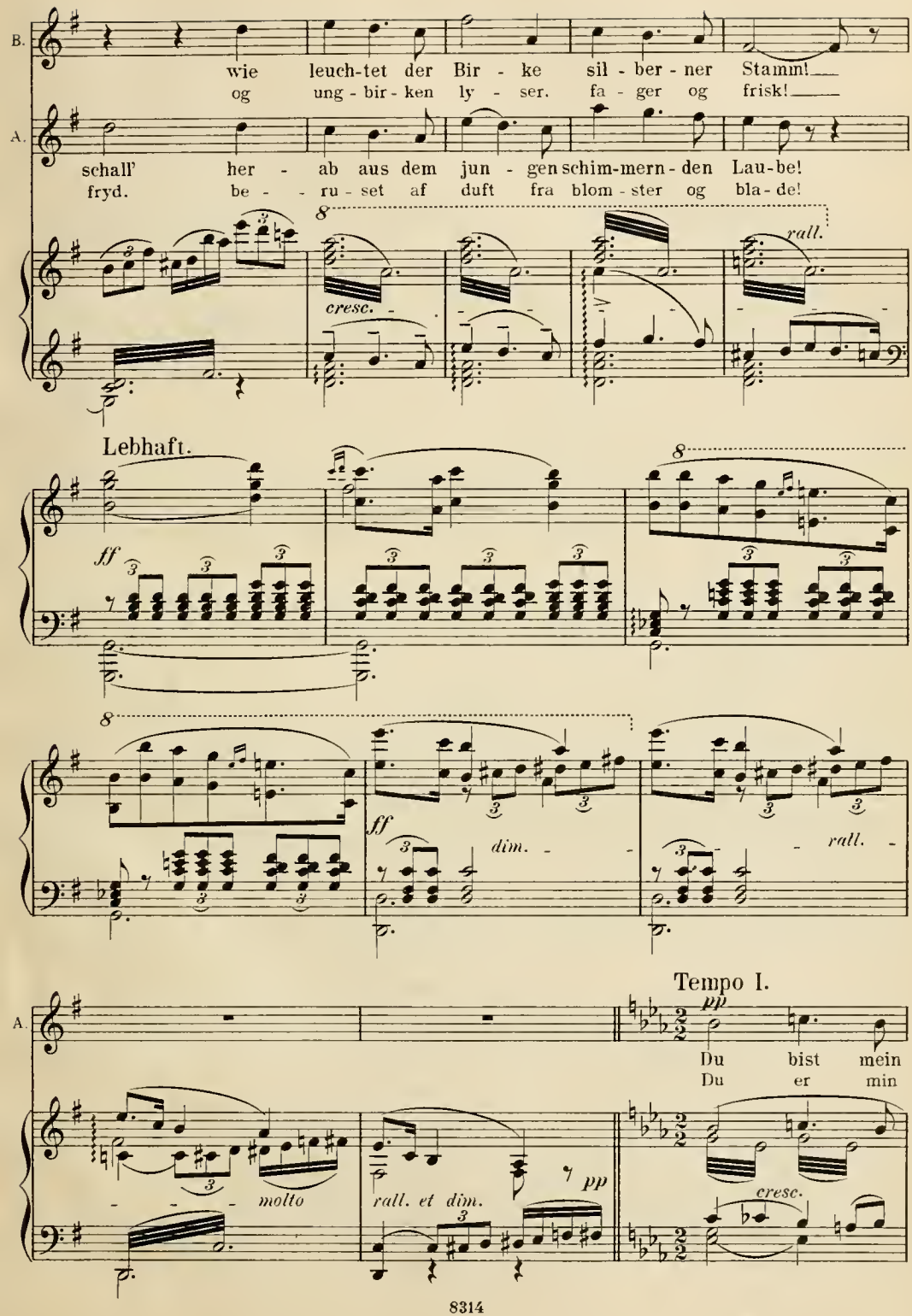

Ragna. (stürzt vor und sinkt vor Arne nieder)
Ragna. (styrter frem og falder ned for Arne)
Schnell.
O
Aa.
Poco meno mosso.
R.
bleib!
bliv!
Und vergieb mir,
og for-lad mig,
dass ich solch bitt' - re
at jeg dig sorg og
Qual dir be-rei-tet!
smer - - te for-voldte!
Nie lieb-te Borg - hild ei-nen
Al - - drig har Borg - hild elsket
An - dern!
Gun - nar!
Du al - - lein bist ihr
Dig a - - le - ne hun

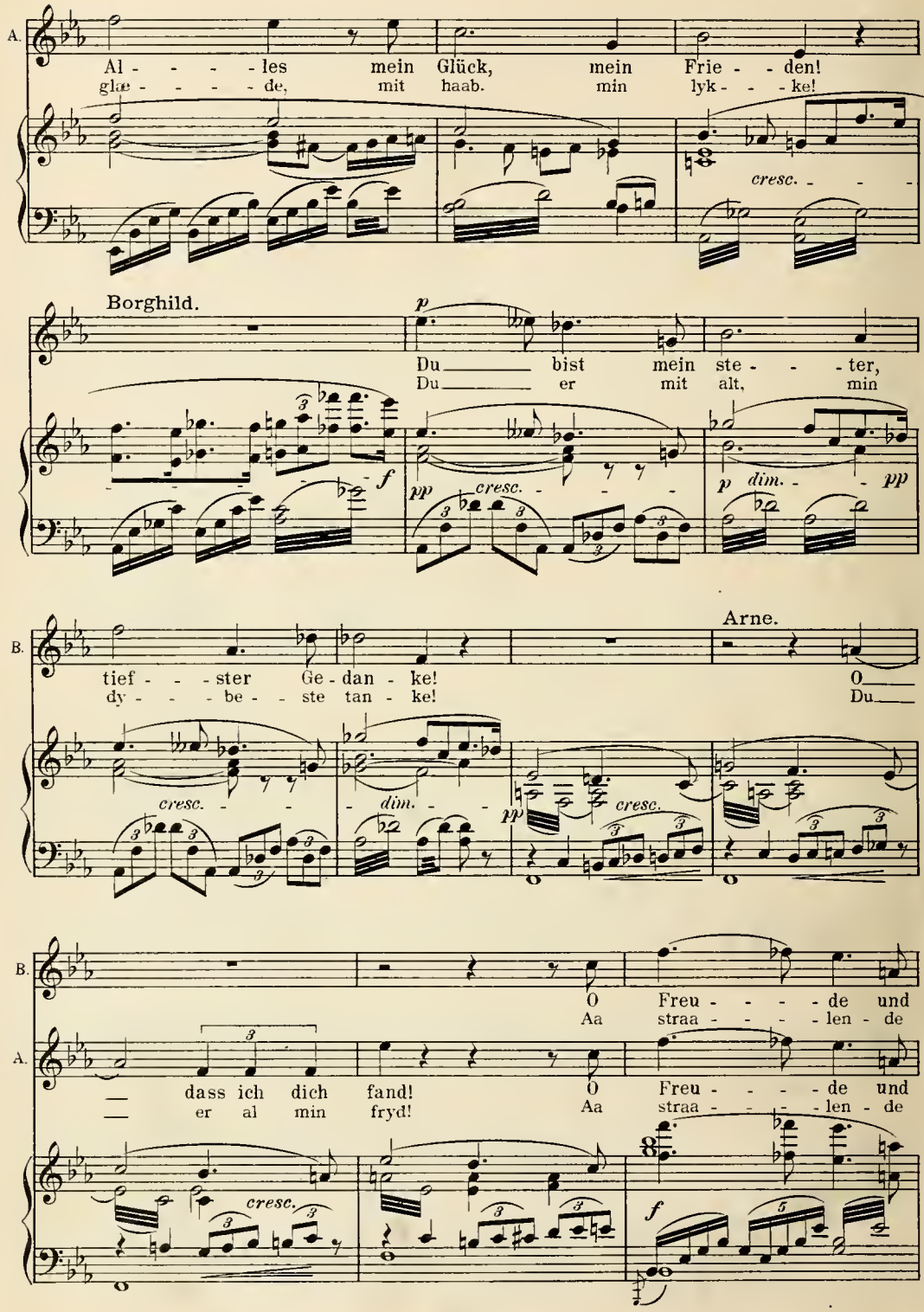

Arne.
Arne.
(zu Borghild)
(til Borghild)
R.
teu - - er!
el - - sker!
Was sagst du?
Du me - ner?
Ist es
Er det
sf
sf
p
rall.
Più lento.
Borghild.
(leise)
(sagte)
A.
wahr?
sandt?
Ja!
Ja!
p
ppp
cresc.
pp
Ped.
(plötzlich jubelnd)
(jublende)
Adagio.
(wirft sich in Arnes Arme)
(kaster sig overgivent i hans arme)
B.
f
O, wie ich dich lie - - - be!
Aa, els - ke - de Ar - - - ne!
8
p
Ped.
Lento.
Arne.
pp
Ist es ein Traum?
Er det en dröm?
Noch kann ich's nicht
Jeg vo - ver ei
ppp

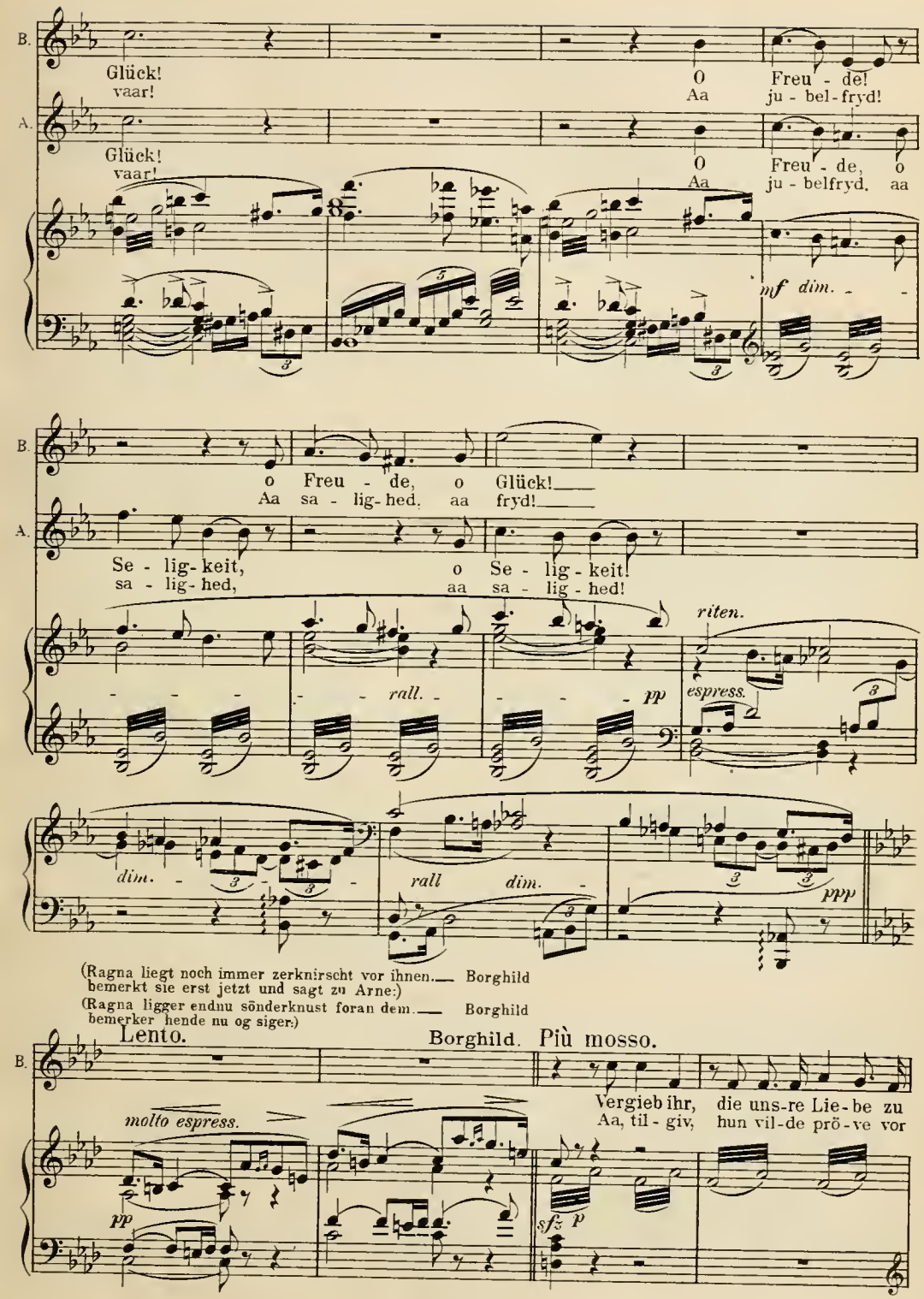

Allegro moderato.
A
fas - sen!
tro - det!
Borg - hild, o
Borg - hild, aa
r. H.
l. H.
dim.
rall.
ppp
pp cresc.
Borg - - - - - - - - hild,
Borg - - - - - - - - hild,
du mein
du min
f
dim.
p dim.
Glück!
fryd,
Mein la - - - chen - der
mit straa - - - len - de
pp cresc.
pp
Früh - ling, mein Son - - - - nen - schein!
sol - skin, min blom - - - - ster - vaar!
dim.
p
cresc.
mf

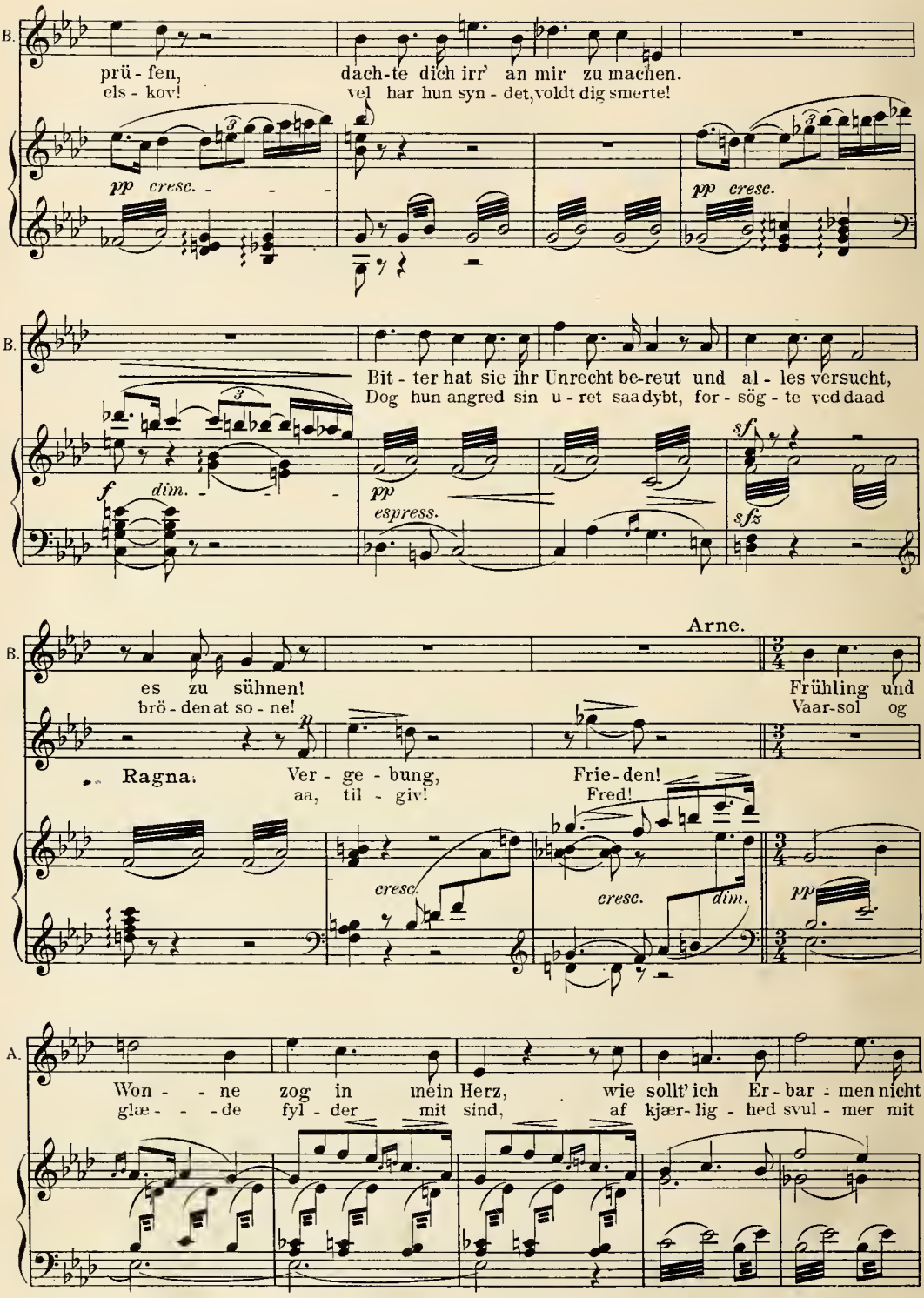

A.
Halt ich dich wirk - - - lich in
Hvi - ler du jub- - - - lend' i
pp
dim.
rall.
pp
A.
mei - - - nen Ar - - - men?
mi - - - ne Ar - - - me?
Drück' ich dich fest an dies'
Tryk - ker jeg dig mod mit
Borghild.
f
Nie
Al - - - - - drig
A
po - - - chen - de Herz?
svul - - - men - de bryst!
B.
liebt ich ei - nen an - - - dern als dich!
els ked jeg en an - - - den end dig!
A.
O Borg - hild!
Aa Borg - hild!

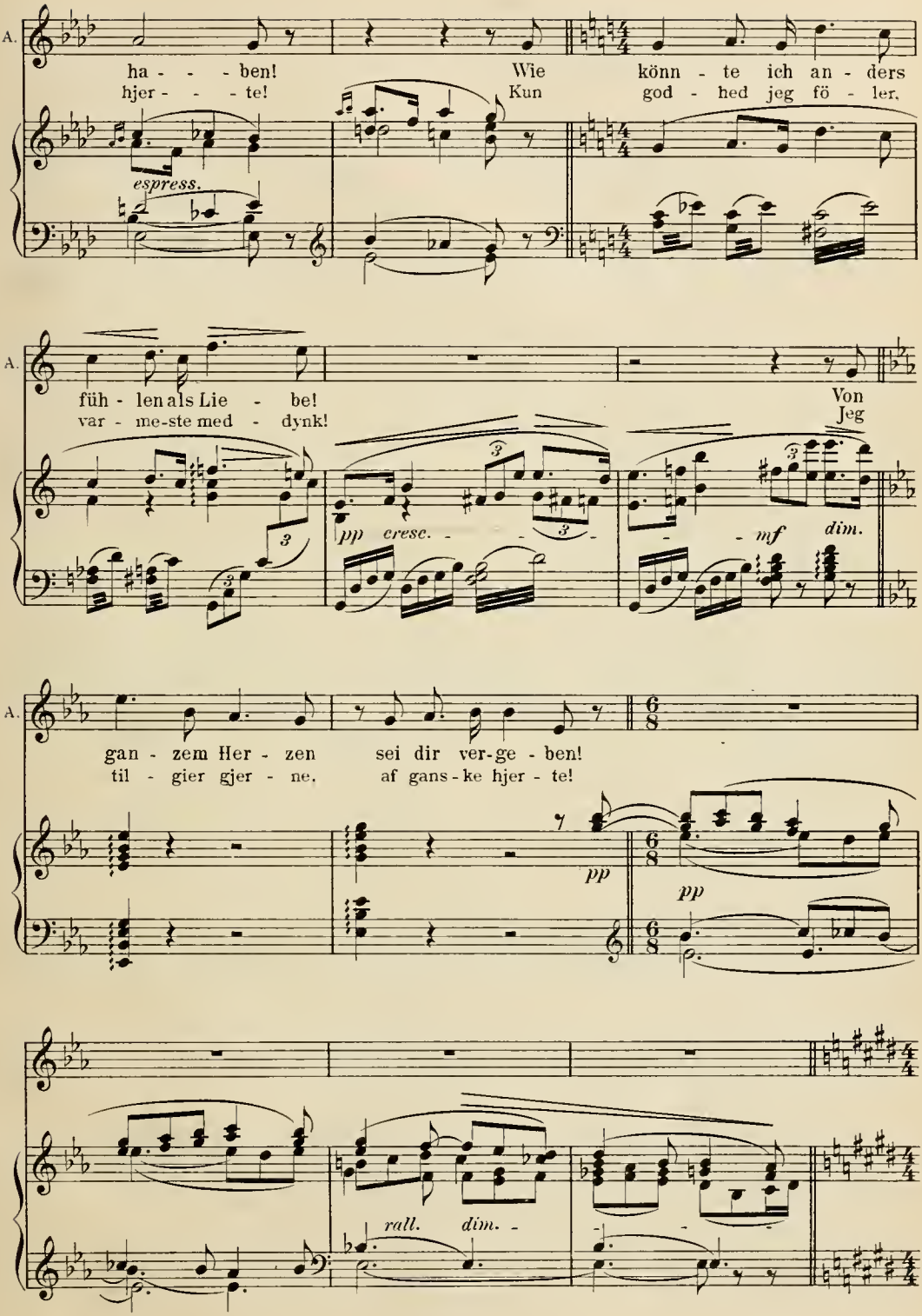

Arne.
Breit.
B.
O Ar - ne!
Aa Ar - ne!
Sieh wie strah - lend die
Aa. hvor straa - lend' er
mf cresc. accel.
ff
A.
Son - - - ne scheint
so - - - lens glands
an die-sem se - li-gen Sonn-tags-mor-gen!
den - ne sa - li - ge sön - dags-mor-gen!
f
Borghild.
Wie duften rings die Blu - men so
Hvor duf-ter lif-ligt de blom - - ster
Wie
Hvor
dim.
pp
B.
süss!
smaa!
A.
sin - - gen die Vö - - gel mit hel - - - - lem
syn - - ger dog fug - - len i ju - - - - bel


B.
wie leuch-tet der Bir - ke sil - ber - ner Stamm!
og ung - bir - ken ly - ser. fa - ger og frisk!
A.
schall' her - ab aus dem jun - gen schim-mern - den Lau-be!
fryd. be - - ru - set af duft fra blom - ster og bla - de!
cresc.
rall.
Lebhaft.
ff
ff
dim.
rall.
Tempo I.
pp
Du bist mein
Du er min
molto
rall. et dim.
pp
cresc.


A.
Al - - - - les mein Glück, mein Frie - - den!
glæ - - - - de, mit haab. min lyk - - - ke!
cresc. - - -
Borghild.
p
Du ___ bist mein ste - - - ter,
Du ___ er mit alt, min
f
pp cresc. - - -
p dim. - - pp
Arne.
B.
tief - - - ster Ge - dan - ke!
dy - - - be - - ste tan - ke!
O ___
Du ___
cresc. - - -
dim. - - -
pp
cresc.
B.
O Freu - - - - de und
Aa straa - - - - len - de
A.
___ dass ich dich fand!
___ er al min fryd!
O Freu - - - - de und
Aa straa - - - - len - de
cresc.
f

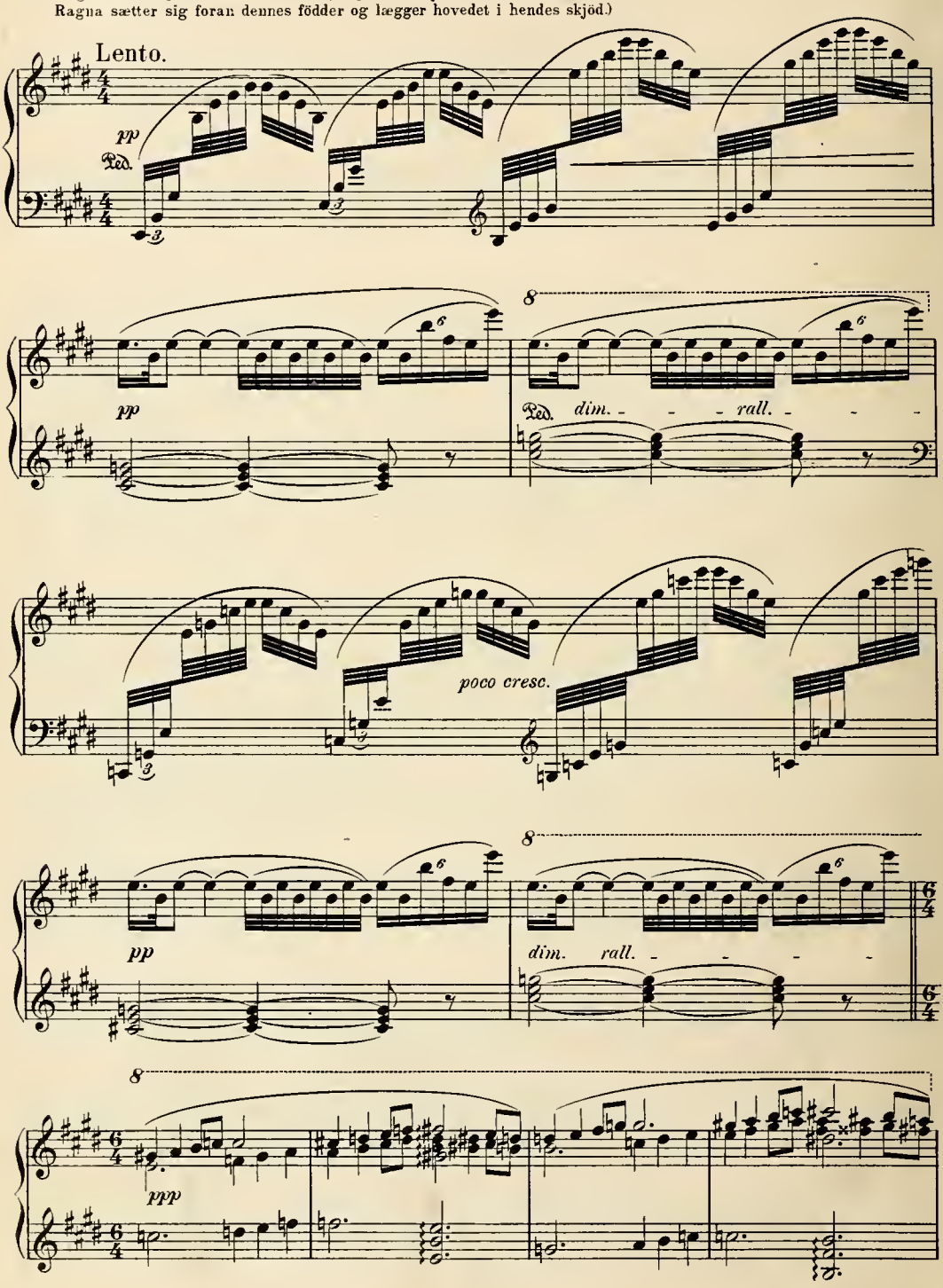

B.
Glück!
vaar!
O Freu - de!
Aa ju - bel-fryd!
A.
Glück!
vaar!
O Freu - de, o
Aa ju - belfryd, aa
mf dim.
o Freu - de, o Glück!
Aa sa - lig-hed, aa fryd!
Se - lig-keit,
sa - lig-hed,
o Se - lig - keit!
aa sa - lig - hed!
rall.
pp
riten.
espress.
dim.
rall
dim.
ppp
(Ragna liegt noch immer zerknirscht vor ihnen.— Borghild bemerkt sie erst jetzt und sagt zu Arne:)
(Ragna ligger endnu sönderknust foran dem.— Borghild bemerker hende nu og siger:)
Lento.
Borghild. Più mosso.
Vergieb ihr, die uns-re Lie-be zu
Aa, til - giv, hun vil-de prö - ve vor
molto espress.
pp
sfz p


B.
prü - fen, dach-te dich irr' an mir zu machen.
els - kov! vel har hun syn - det, voldt dig smerte!
pp cresc.
pp cresc.
B.
Bit - ter hat sie ihr Unrecht be-reut und al - les versucht,
Dog hun angred sin u - ret saa dybt, for - sög - te ved daad
f dim.
pp espress.
sf
sfz
Arne.
B.
es zu sühnen! Frühling und
brö - den at so - ne! Vaar-sol og
p
Ragna. Ver - ge - bung, Frie-den!
aa, til - giv! Fred!
cresc.
cresc.
dim.
pp
A.
Won - - ne zog in mein Herz, wie sollt' ich Er - bar - men nicht
glæ - - - de fyl - der mit sind, af kjær- lig - hed svul - mer mit

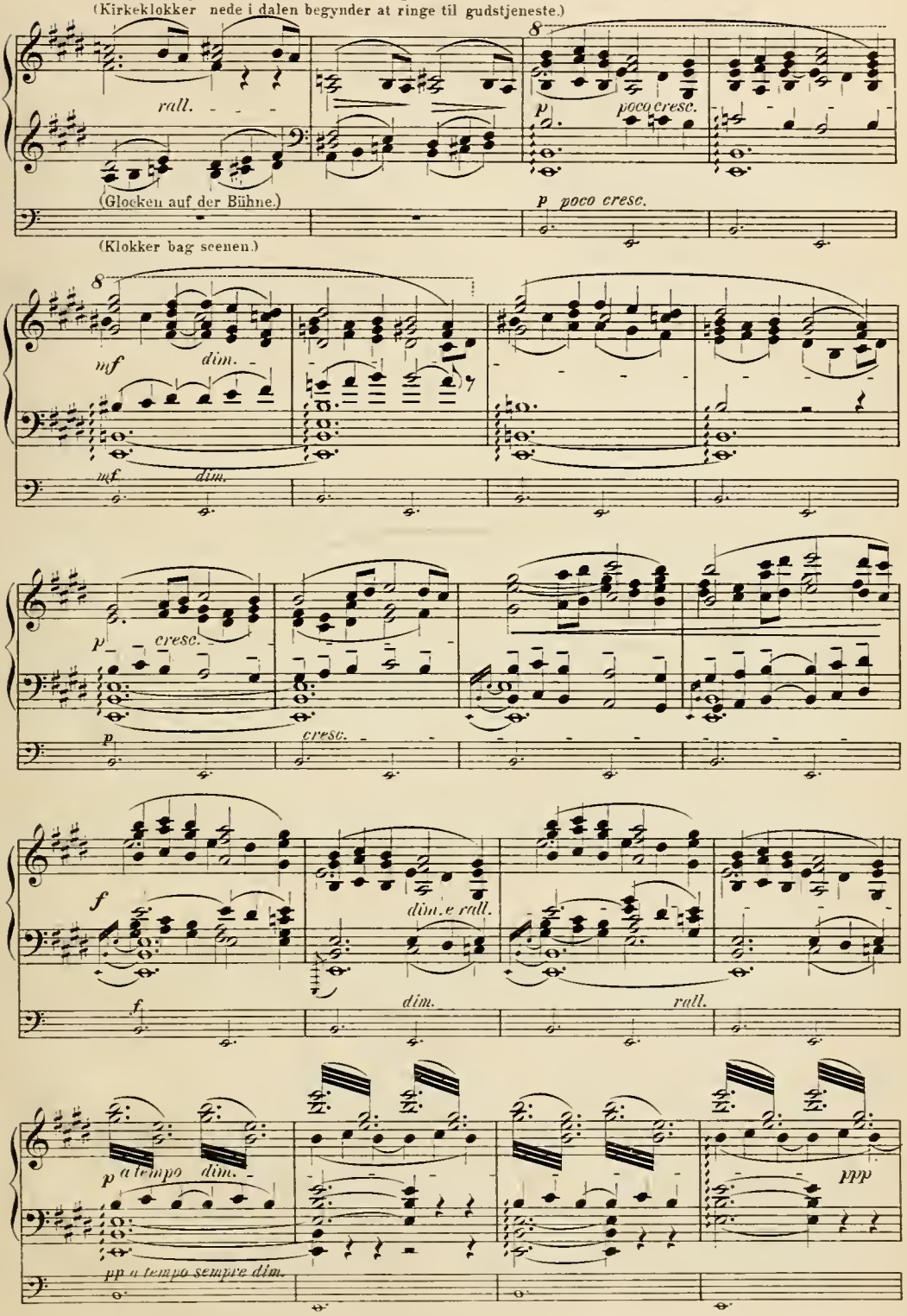

A.
ha - - - ben!
hjer - - - te!
Wie könn - te ich an - ders
Kun god - hed jeg fö - ler,
espress.
A.
füh - len als Lie - be!
var - me-ste med - dynk!
Von
Jeg
pp cresc. - - - -
mf dim.
A.
gan - zem Her - zen sei dir ver-ge - ben!
til - gier gjer - ne, af gans-ke hjer - te!
pp
pp
rall. dim. -

(Arne setzt sich auf den Rasen neben Borghild, die sich an seine Brust lehnt;
(Arne sætter sig i mosen ved siden af Borghild, som læner sig mod haus bryst.

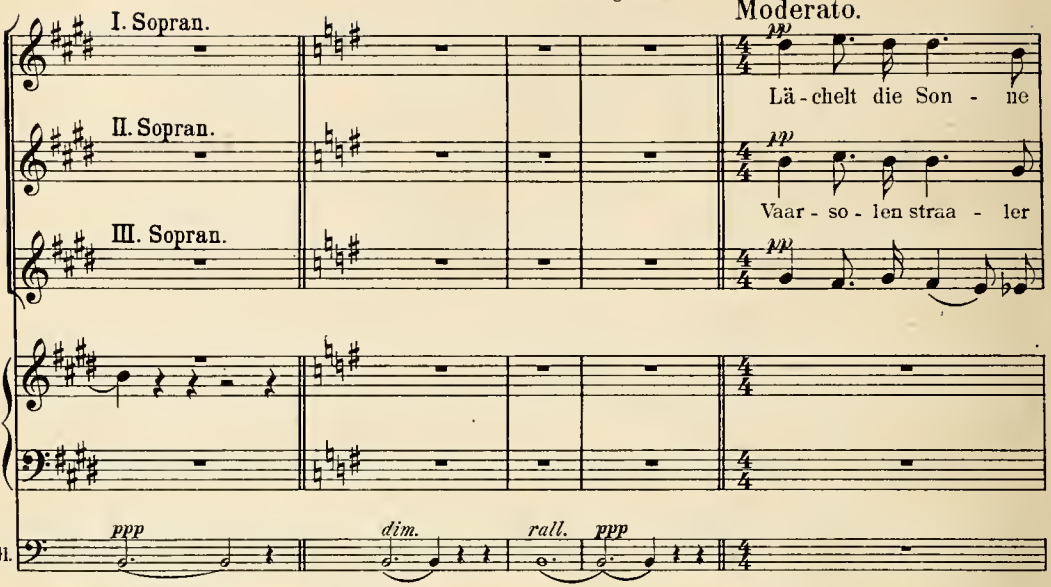
Ragna zu Borghilds Füssen sitzend, legt den Kopf in deren Schooss.)
Ragna sætter sig foran dennes födder og lægger hovedet i hendes skjöd.)

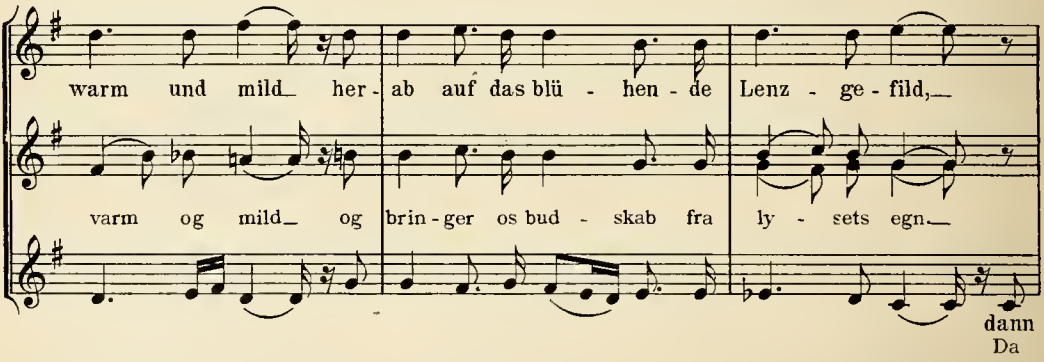


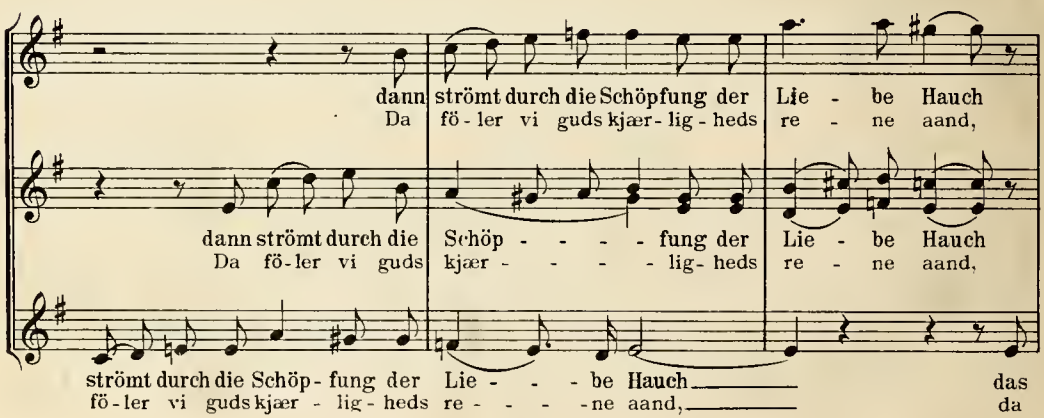
(Die Kirchenglocken drunten im Thal beginnen zum Gottesdienst zu läuten.)
(Kirkeklokker nede i dalen begynder at ringe til gudstjeneste.)

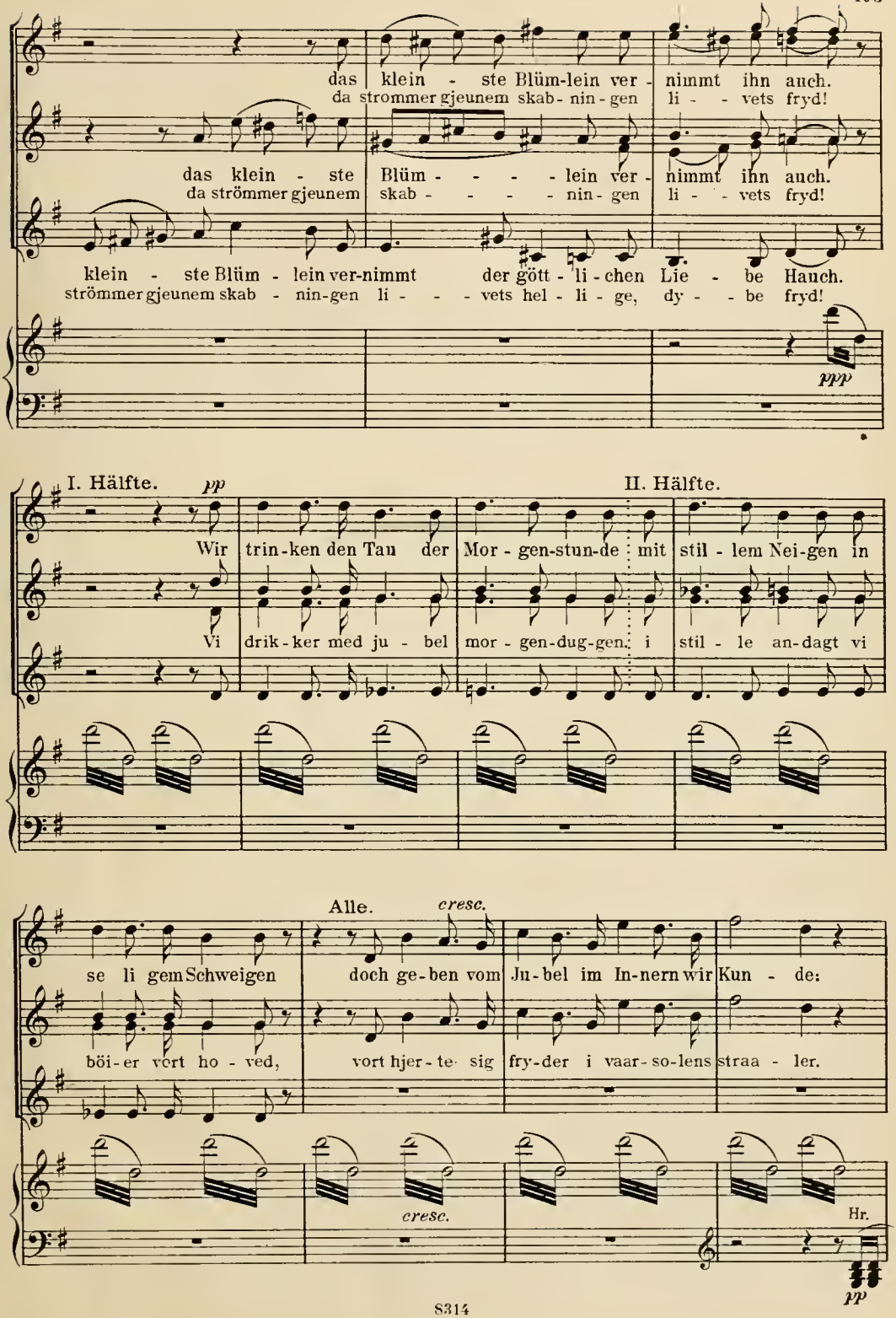


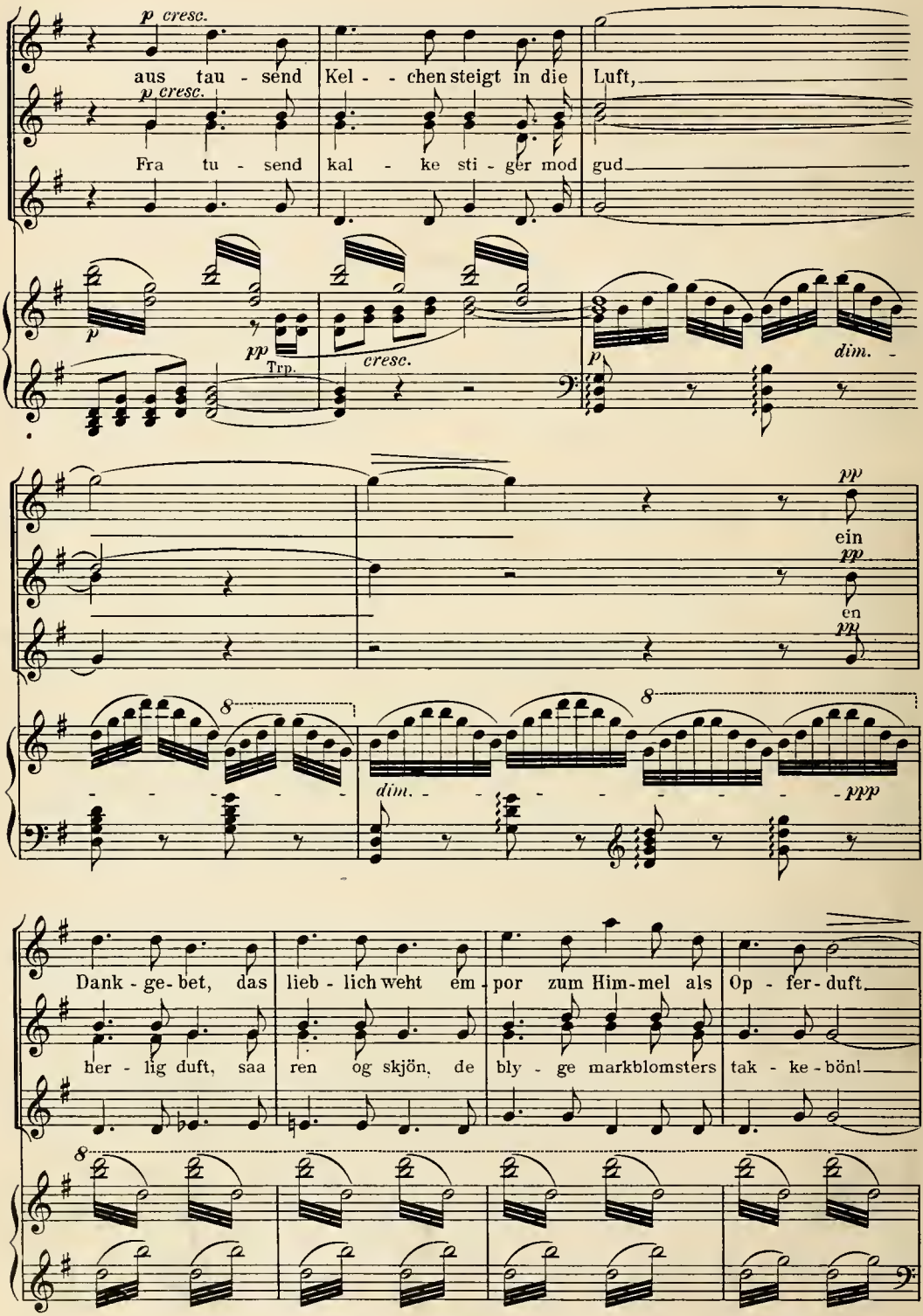
Chor der Wiesenblumen. (hinter der Bühne)
Kor af Markblomster. (bag scenen)

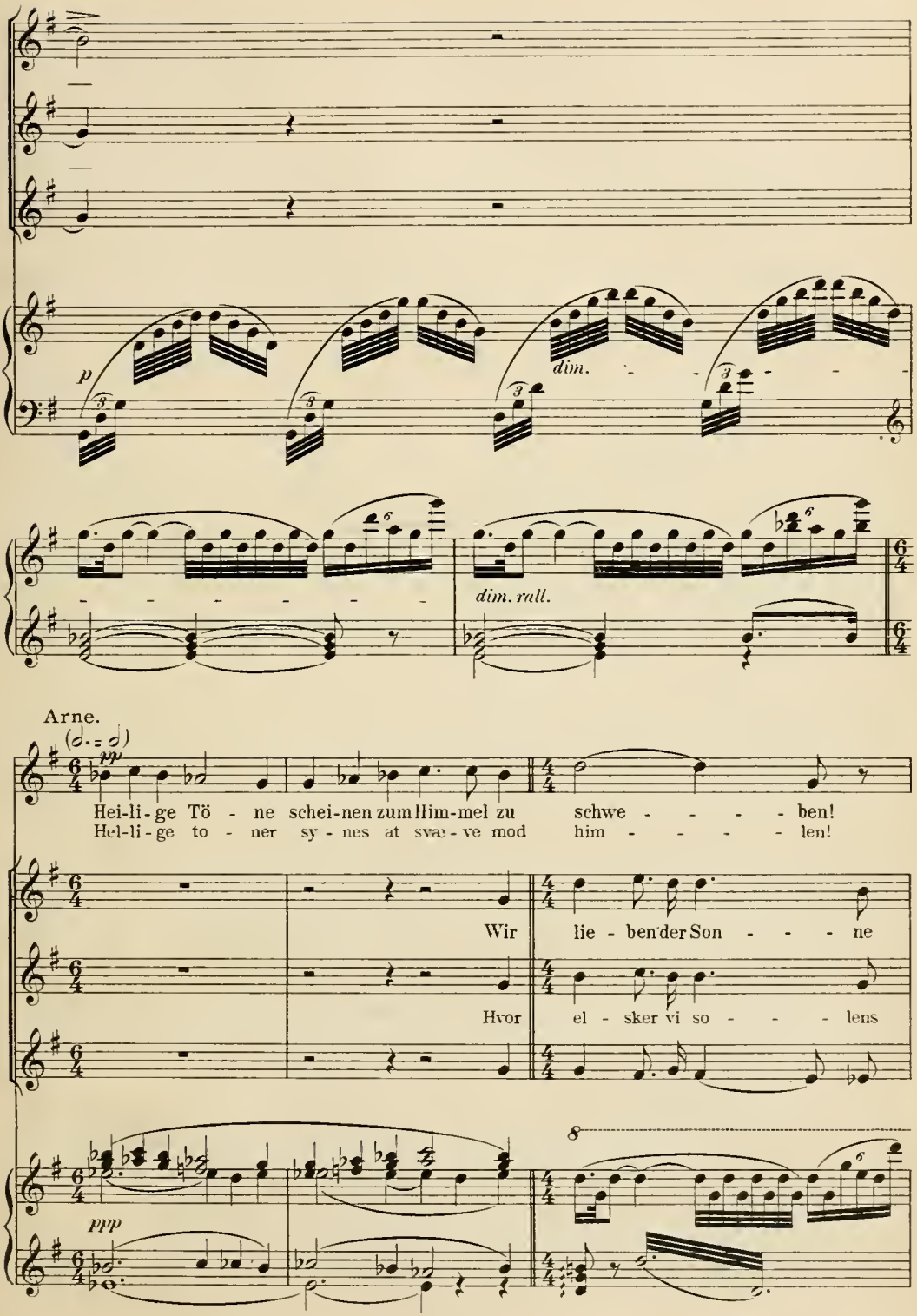


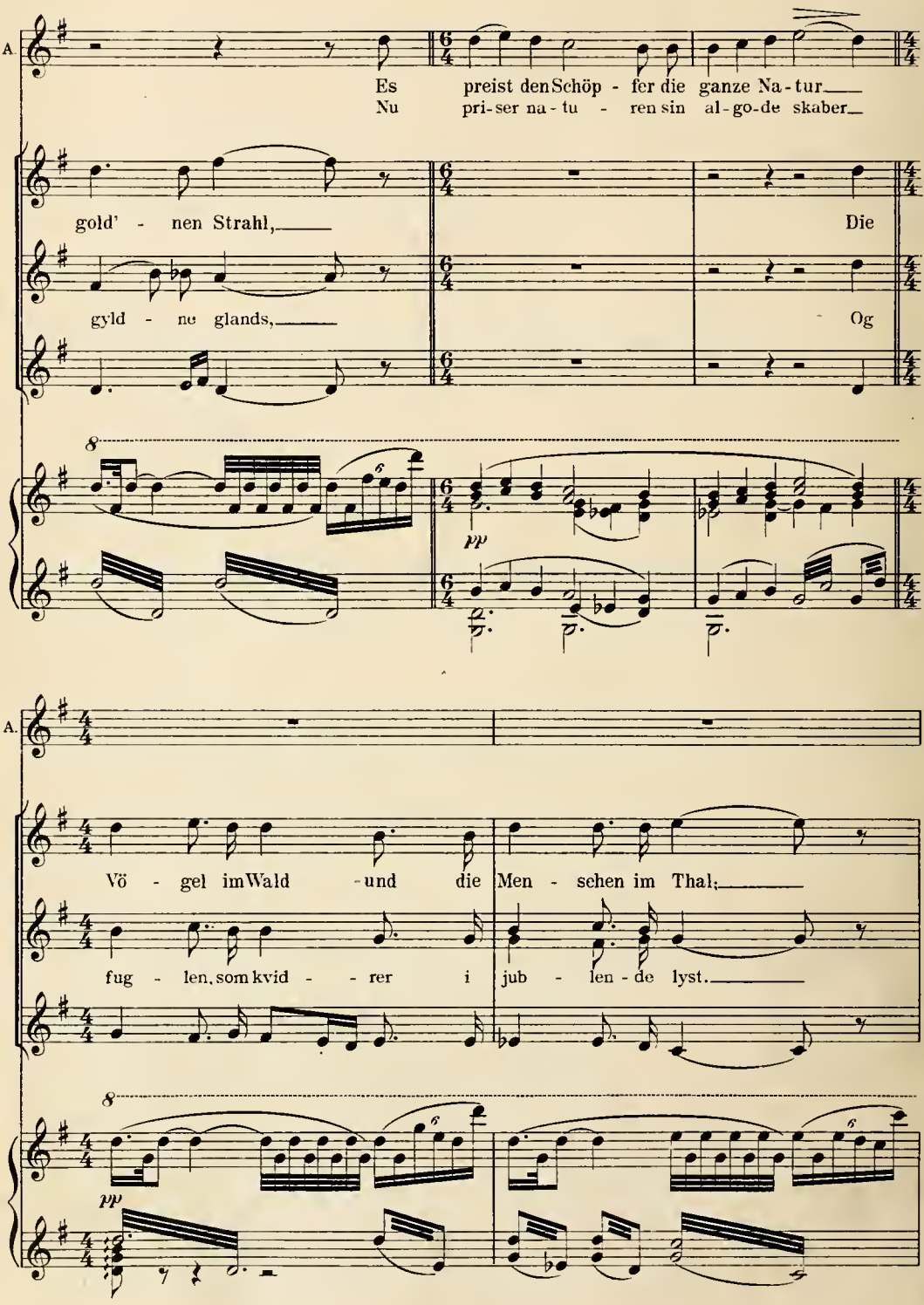


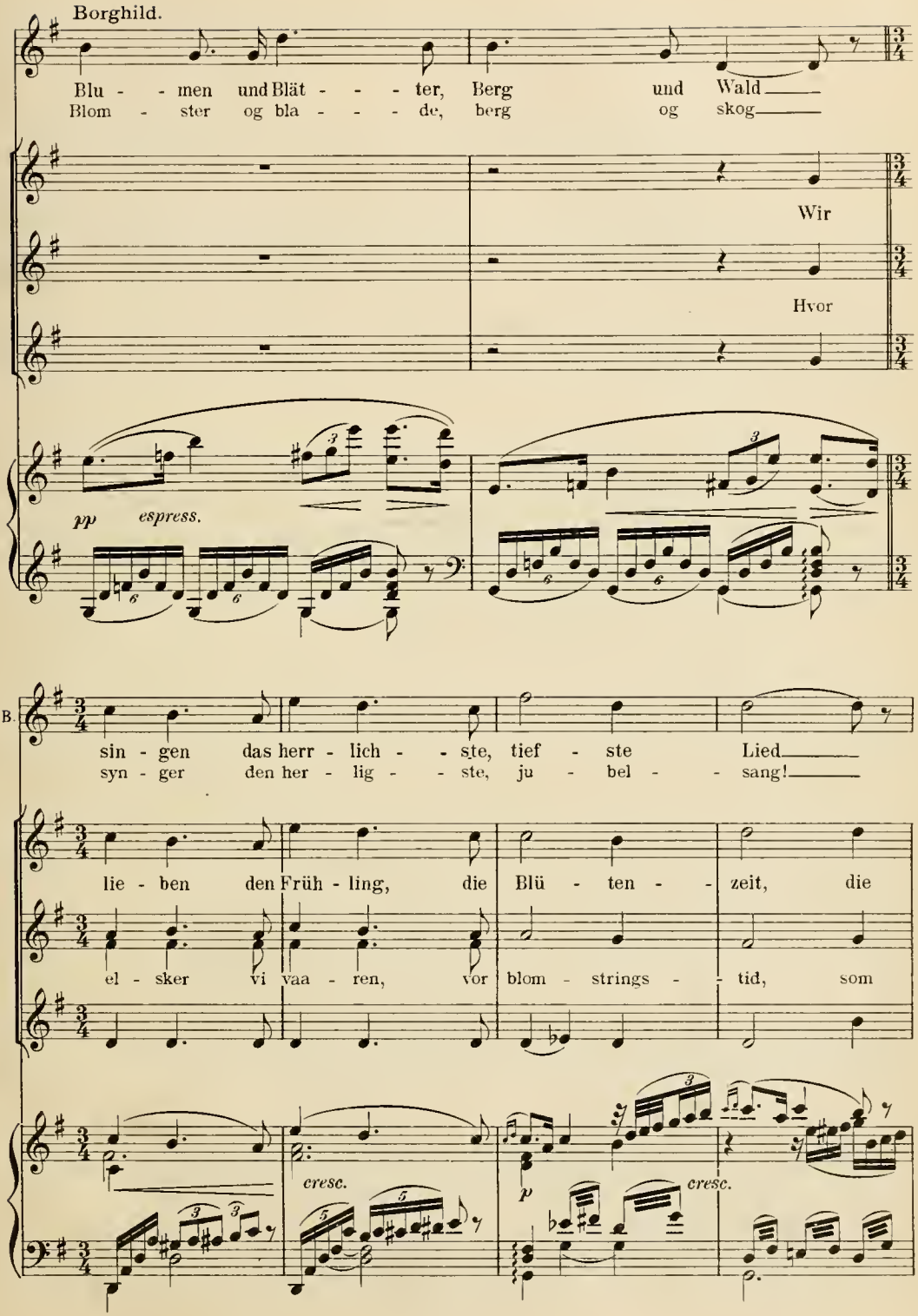


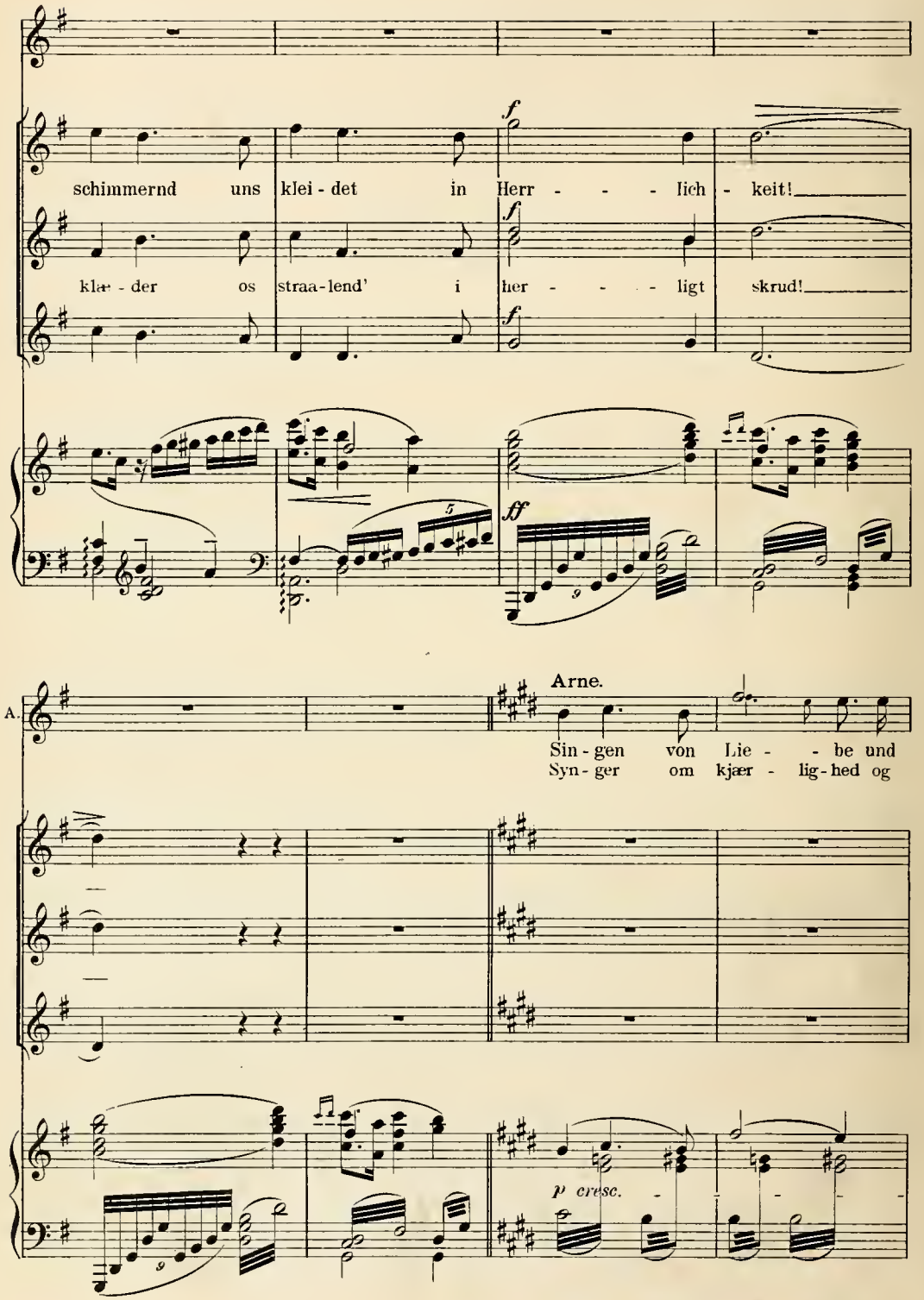

das klein - ste Blüm-lein ver - nimmt ihn auch.
da strömmer gjeunem skab - nin - gen li - - vets fryd!
das klein - ste Blüm - - - - lein ver - nimmt ihn auch.
da strömmer gjeunem skab - - - - nin - gen li - - vets fryd!
klein - ste Blüm - lein ver-nimmt der gött - li - chen Lie - be Hauch.
strömmer gjeunem skab - nin-gen li - - - vets hel - li - ge, dy - - be fryd!
ppp
I. Hälfte.
pp
II. Hälfte.
Wir trin-ken den Tau der Mor - gen-stun-de mit stil - lem Nei-gen in
Vi drik-ker med ju - bel mor - gen-dug-gen. i stil - le an-dagt vi
Alle.
cresc.
se li gem Schweigen doch ge-ben vom Ju-bel im In-nern wir Kun - de:
böi-er vort ho - ved, vort hjer-te sig fry-der i vaar-so-lens straa - ler.
cresc.
Hr.
pp

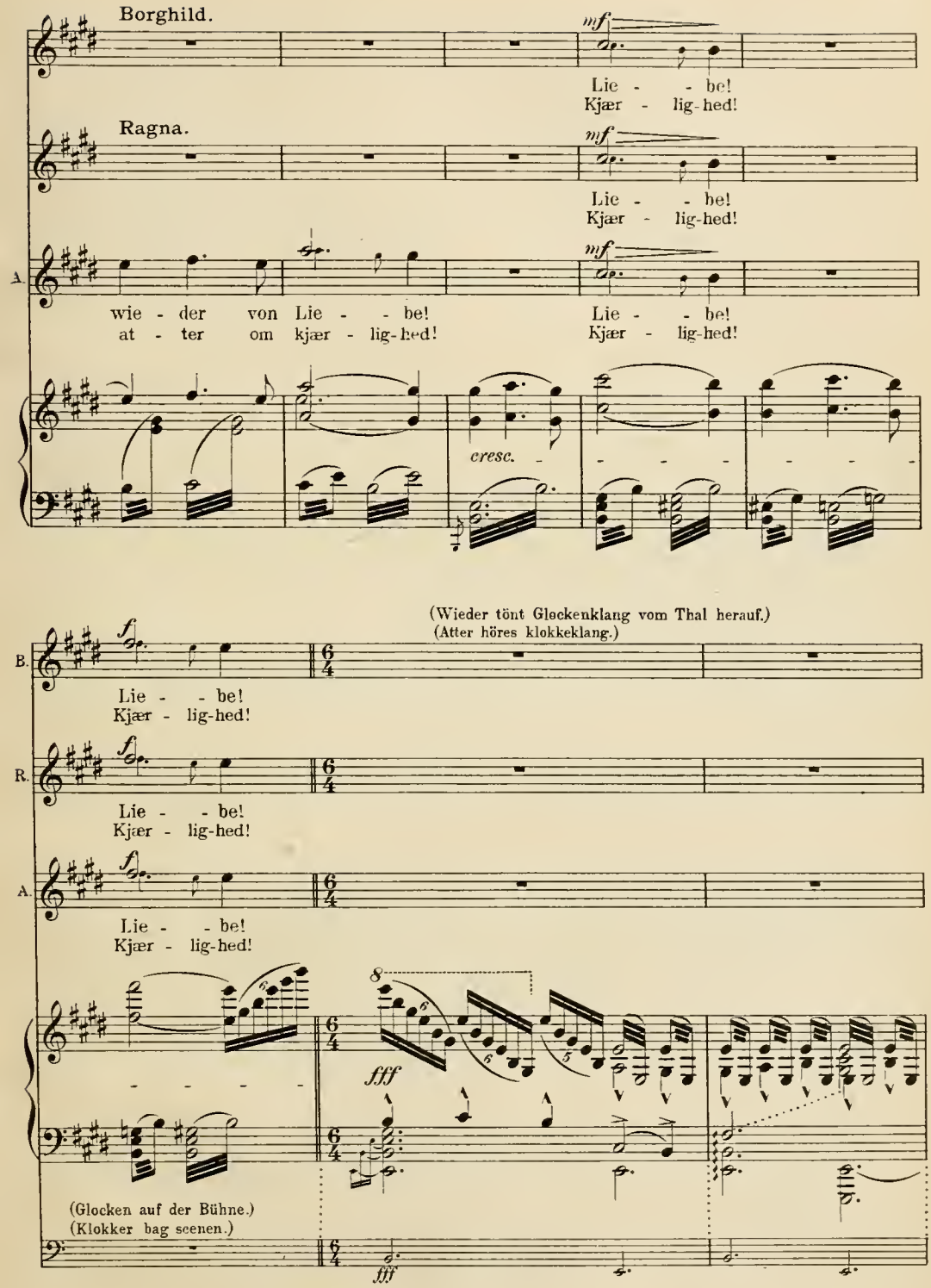

p cresc.
aus tau - send Kel - - chen steigt in die Luft,
p cresc.
Fra tu - send kal - ke sti - ger mod gud
p
pp
Trp.
cresc.
p
dim.
pp
ein
pp
en
pp
8
8
dim.
ppp
Dank - ge - bet, das lieb - lich weht em - por zum Him - mel als Op - fer - duft
her - lig duft, saa ren og skjön, de bly - ge markblomsters tak - ke - bön!
8


p
dim.
dim. rall.
Arne.
pp
Hei-li-ge Tö - ne schei-nen zum Him-mel zu schwe - - - - ben!
Hel-li-ge to - ner sy - nes at sva - ve mod him - - - - len!
Wir lie - ben der Son - - - - ne
Hvor el - sker vi so - - - - lens
ppp

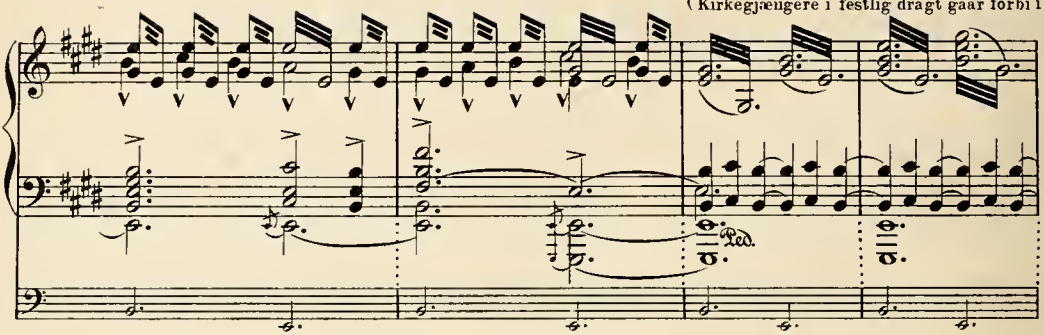

A
Es preist den Schöp - fer die ganze Na - tur
Nu pri - ser na - tu - ren sin al - go - de skaber
gold' - nen Strahl,
Die
gyld - ne glands,
Og
pp
A.
Vö - gel im Wald - und die Men - schen im Thal;
fug - len, som kvid - - rer i jub - len - de lyst.
pp


Borghild.
Blu - - men und Blät - - - ter, Berg und Wald
Blom - ster og bla - - - de, berg og skog
Wir
Hvor
pp espress.
B.
sin - gen das herr - lich - - ste, tief - ste Lied
syn - ger den her - lig - - ste, ju - bel - - sang!
lie - ben den Früh - ling, die Blü - ten - zeit, die
el - sker vi vaa - ren, vor blom - strings - tid, som
cresc.
p
cresc.


schimmernd uns klei - det in Herr - - - lich - keit!
klæ - der os straa-lend' i her - - - ligt skrud!
Arne.
A.
Sin - gen von Lie - - be und
Syn - ger om kjær - lig-hed og
p cresc.

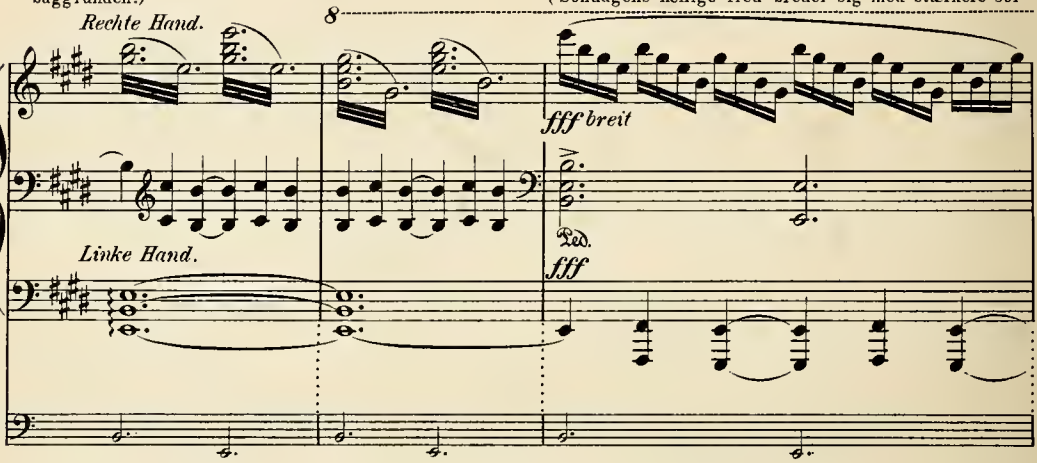

Borghild.
mf
Lie - - be!
Kjær - lig-hed!
Ragna.
mf
Lie - - be!
Kjær - lig-hed!
A.
mf
wie - der von Lie - - be!
at - ter om kjær - lig-hed!
Lie - - be!
Kjær - lig-hed!
cresc.
(Wieder tönt Glockenklang vom Thal herauf.)
(Atter höres klokkeklang.)
B.
f
Lie - - be!
Kjær - lig-hed!
R.
f
Lie - - be!
Kjær - lig-hed!
A.
f
Lie - - be!
Kjær - lig-hed!
fff
(Glocken auf der Bühne.)
(Klokker bag scenen.)
fff

(Einige Kirchengänger in festlichen Gewän-
(Kirkegjængere i festlig dragt gaar forbi i

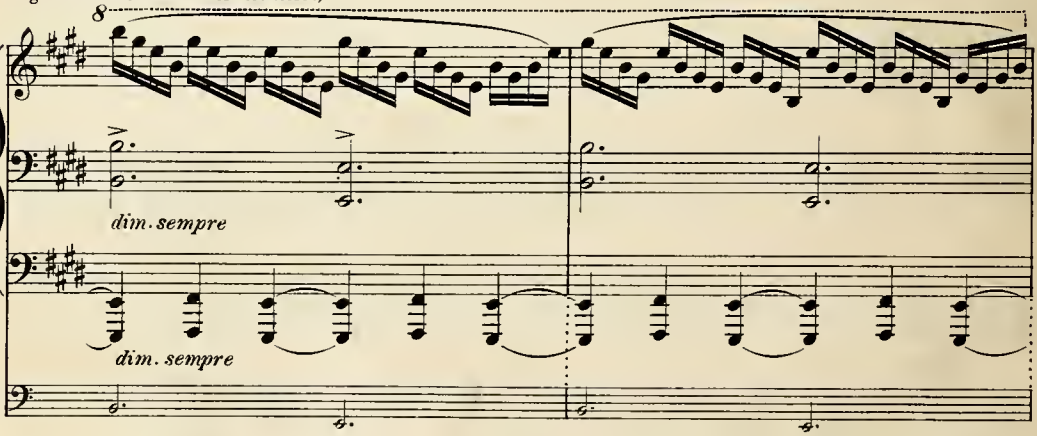


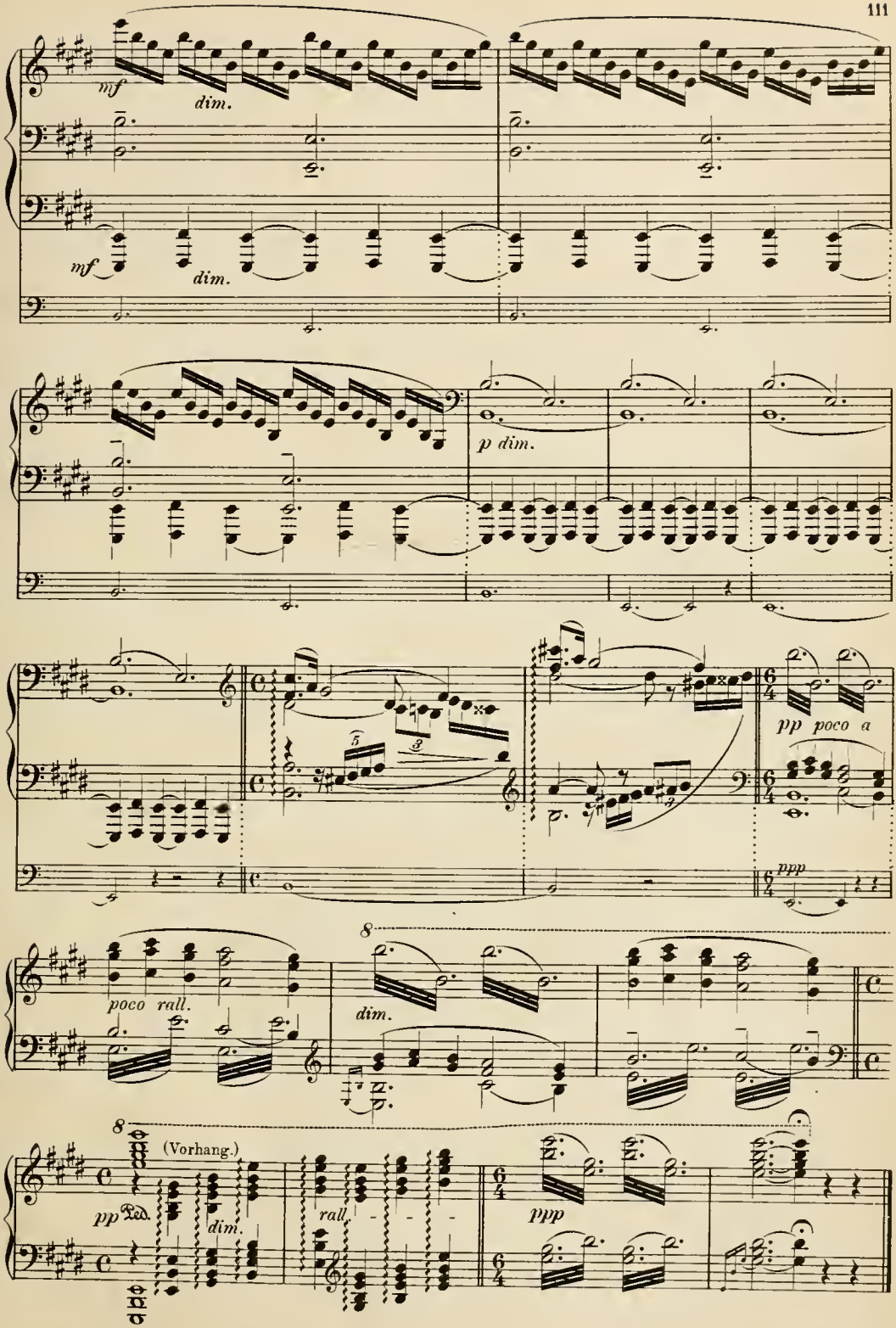
dern gehen im Hintergrunde vorüber.)
baggrunden.)

(Der heilige Friede des Sonntagsmorgens breitet sich
(Söndagens hellige fred breder sig med stærkere sol-



mit stärkerem Sonnenglanz rings über alles aus.)
glands forklarende over det hele.)




mf
dim.
mf
dim.
p dim.
pp poco a
ppp
poco rall.
dim.
(Vorhang.)
pp
Ped.
dim.
rall.
ppp